

# Le Quotidien

de l'information régionale

abitibi  
bowater



## Un géant amaigri et plus agile /2 et 3

Archives

FROMAGERIE MÉDARD DE SAINT-GÉDÉON



Photos Gimmy Desbiens

# RELEVÉ DE RÊVE

/14

  
**CÉLINE BOUFFARD**  
 Courtier immobilier  
 Bilingue  
 Bur.: 543-5511  
 Cell.: 550-2680  
 2280532  
**La Capitale**  
 Saguenay-Lac-Saint-Jean  
 Agence immobilière

*Cet hiver, la neige,  
on va y goûter!*  
**provieco**  
  
**Caroline Bouchard**  
 2120, RUE ROUSSEL  
 CHICOUTIMI-NORD  
 2343389

MARC-ANDRÉ FORTIN  
 A RETROUVÉ LA VOIX  
**De retour pour  
« Décembre »** /30  


Photo Rocket Lavoie

**CORNEAU CANTIN**

CHICOUTIMI: 2000, BOUL. TALBOT 418.698-9556

**L'AUTHENTIQUE ÉPICERIE**

Depuis 1968

JONQUIÈRE: 3650, RUE DU ROI-GEORGES 418.542-9556

Le plaisir de cuisiner  
commence ici



**Escalope  
de veau**  
10<sup>99</sup>\$\*  
lb  
24,23 \$ kg



**Fromage  
Oka Léger** (9,5 mg)  
225 g  
3<sup>99</sup>\$\*  
ch.



**Champignons frais**  
Produit du Canada  
227 g  
1<sup>29</sup>\$\*  
ch.



**Huile d'olive extra-vierge  
aromatisée aux agrumes  
(200 ml) et/ou vinaigre  
balsamique aux fruits (100 ml)**  
Produits de l'Italie  
18<sup>99</sup>\$\*  
ch.

2275428

\*Spéciaux en vigueur samedi et dimanche seulement.

**295 millions**

Profits prévus dès 2011, et pour les trois années suivantes. L'entreprise prévoit que le papier journal continuera d'être sa principale activité.

**1,5 milliard**

En se plaçant sous la protection de la loi, pour éviter la faillite, AbitibiBowater a surtout pu réduire de 7 à 1,5 milliard \$ la dette qui la paralysait.

**VENDU**

L'entreprise a vendu tout ce qui a pu trouver preneur. Elle a récolté 615 millions \$ en vendant à Hydro-Québec sa participation de 60 % dans la centrale hydroélectrique de Baie-Comeau, et 91 millions \$ en se départissant de 490 000 acres de terres à bois.

À condition de rivaliser avec les meilleurs producteurs de la planète

# Espoir de profits à l'horizon

HÉLÈNE BARIL

La Presse

Même si son principal marché, celui du papier journal, est

Toujours le plus important en Amérique du Nord

## Une entreprise en sursis ?

HÉLÈNE BARIL

La Presse

Même après sa cure d'amaigrissement, AbitibiBowater reste un des plus importants producteurs mondiaux de papier journal et le plus gros en Amérique du Nord, mais il n'y a pas de quoi se vanter, selon Luc Bouthillier.

L'entreprise doit absolument profiter des quelques années qui restent avant que le marché du papier journal disparaisse pour

en chute libre en Amérique du Nord, AbitibiBowater prévoit que les profits seront au rendez-vous dès l'an prochain et pour les trois années suivantes.

C'est dans les exportations et la diversification dans d'autres types de papier que l'entreprise pense trouver son salut. Parce qu'il reste une dernière étape à

franchir devant un tribunal américain avant de sortir de la protection de la loi, les dirigeants d'AbitibiBowater n'ont pas voulu accorder d'entrevue officielle.

Dans le plan de restructuration soumis aux créanciers, l'entreprise prévoit que le papier journal continuera d'être sa principale activité. Des profits de 295 millions sont prévus dès 2011, et pour les trois années suivantes.

« La demande de papier journal est en baisse en Amérique du Nord, mais ailleurs dans le monde, elle croît encore », explique le porte-parole d'Abitibi, Pierre Choquette.

L'entreprise veut produire moins de papier journal et plus de papiers spécialisés, notamment dans l'emballage, à plus forte valeur ajoutée.

L'entreprise peut compter sur 1,35 milliard \$ sous forme d'emprunts garantis par ses actifs et

de sa production de papier journal en Amérique du Nord et le reste, soit 45 %, dans les autres pays du monde.

**Mais pour combien de temps ?**

On devrait savoir assez vite si Abitibi peut faire concurrence aux meilleurs producteurs de papier journal de la planète.

Ce ne sera pas facile, estime Luc Bouthillier, spécialiste de l'industrie et professeur à l'Université Laval. Le problème, selon lui, c'est qu'Abitibi n'a jamais été très présente sur ces marchés. « Les Scandinaves sont là depuis longtemps alors qu'Abitibi doit bâtir quelque chose à partir de rien. »

Le marché du papier journal ne disparaîtra pas demain matin, estime pour sa part Pierre Vézina, directeur du Conseil québécois de l'industrie forestière. Les prévisionnistes les plus crédibles, dont ceux de RISI, la bible de l'industrie, prévoient que la demande arrêtera de baisser vers 2015, souligne-t-il.

Une fois ce plancher atteint, « il y aura de la place pour quelques joueurs, dit-il. Ceux qui auront les coûts de production les plus bas survivront. »

Est-ce qu'AbitibiBowater, que son ancien président John Weaver a déjà comparée à un tank, peut maintenant faire partie de ces producteurs à bas coûts ? La question ne dépend pas seulement de l'entreprise, explique Pierre Vézina. Le coût de la fibre et le taux de change, entre autres, pèsent lourd dans le bilan d'un producteur de papier journal, souligne-t-il.

Le nouveau régime forestier du Québec, qui risque de faire grimper encore le coût de la fibre, ne facilitera certainement pas la tâche d'Abitibi, croit Pierre Vézina. □

se reconvertir dans d'autres produits, estime le professeur. « Si elle ne le fait pas, AB est seulement en sursis. »

L'avenir des entreprises forestières est dans les nouvelles technologies et les papiers intelligents, pas dans les produits de base comme le papier journal, conclut le Conseil québécois de l'industrie forestière dans une étude publiée cette semaine.

Ces avenues nouvelles sont déjà explorées par des entrepri-

ses comme Cascades avec son papier essuie-main antibactérien, et Domtar, qui investit dans la nanocellulose cristalline, un matériau qui pourrait lui ouvrir d'autres marchés, comme l'aérospatiale et l'automobile.

De plus en plus, l'avenir des entreprises forestières est dans la chimie. La meilleure chose qui aurait pu arriver à AB, c'est qu'une entreprise de produits chimiques s'y intéresse, croit d'ailleurs Luc Bouthillier, spécialiste de l'industrie, parce que ça aurait pu lui faire prendre un virage d'avenir. Ça prend des gens convaincus et convaincant parce que ce genre de virage coûte cher, dit-il. Il faut investir. »

Les principaux actionnaires d'AB restructurée sont ceux qui l'ont empêché de faire faillite. Le professeur doute que les firmes d'investissement aient la vision nécessaire pour entreprendre un virage. « Ce sont des gens qui sont dans la business de récupérer leur argent le plus rapidement possible, pas dans celle de transformer des entreprises. »

« On aime mieux croire que cette compagnie va passer au travers, mais à moins que ses dirigeants aient un autre plan de match, ce drame va se rejouer dans quelques années », craint-il.

Si ça arrive, il s'en trouvera sûrement pour dire qu'on aurait dû laisser AbitibiBowater faire faillite en 2009. □

**Le coût de la fibre et le taux de change, entre autres, pèsent lourd dans le bilan d'un producteur de papier journal, souligne Pierre Vézina.**

sous forme de débetures pour financer ses premiers pas hors de la protection de la Loi sur la faillite.

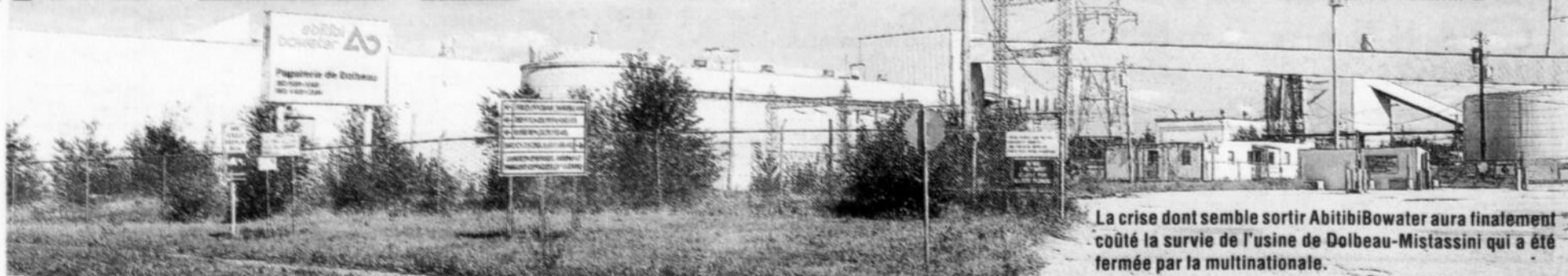
Le papier journal compte toujours pour près de 40 % de sa production totale, que l'entreprise espère vendre dans de nouveaux marchés en Asie, en Amérique du Sud et en Europe de l'Est.

Au Québec, les usines de Baie-Comeau et de Clermont, situées près de ports en eau profonde, sont très bien placées pour desservir ces nouveaux marchés, estime l'entreprise.

En 2009, Abitibi vendait 55 %



(Archives)



La crise dont semble sortir AbitibiBowater aura finalement coûté la survie de l'usine de Dolbeau-Mistassini qui a été fermée par la multinationale.

(Archives)

AbitibiBowater a plié les genoux le 16 avril 2009, après avoir vainement tenté de renégocier sa lourde dette. Après 18 longs mois passés sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC), l'entreprise sera bientôt de retour dans la mêlée. Pour le meilleur et pour le pire.

# À l'aube d'une nouvelle vie

## AbitibiBowater sera bientôt de retour dans la mêlée

HÉLÈNE BARIL

La Presse

L'entreprise AbitibiBowater qui émerge aujourd'hui du processus de restructuration est une organisation transformée, amaigrie et plus agile. Abitibi-Consolidated et Bowater avaient vécu plusieurs rationalisations avant de fusionner en 2007, mais aucune aussi sévère que celle-ci.

Sous la supervision d'Ernst & Young, le président et chef de la direction David Paterson et le président du conseil, Dick Evans, ont fait un boulot colossal pour tenter de donner une nouvelle vie à AbitibiBowater.

En se plaçant sous la protection de la loi, pour éviter la faillite, AbitibiBowater a surtout pu réduire de 7 milliards à 1,5 milliard la dette qui la paralysait.

Le géant du papier journal a fermé des usines, mis des milliers de travailleurs à pied, vendu des actifs et forcé ses créanciers à mettre une croix sur les milliards de dollars qui leur étaient dus.

Au Québec seulement, AbitibiBowater a fermé cinq usines, celles de Shawinigan (Belgo), Beupré, Donnacona, Dolbeau-Mistassini et Gatineau, ce qui a réduit sa production de papier journal de plus de 1 million de tonnes par année.

L'entreprise a vendu tout ce qui a pu trouver preneur. Elle a récolté 615 millions \$ en vendant à Hydro-Québec sa participation de 60 % dans la centrale hydroélectrique de Baie-Comeau, et 91 millions \$ en se départissant de 490 000 acres de terres à bois.

De façon tout à fait inattendue, Abitibi a aussi reçu 130 millions \$ du gouvernement fédéral en guise de règlement après avoir porté plainte en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain pour l'expropriation bâclée de ses installations par le gouvernement de Terre-Neuve.

Enfin, le gouvernement du Québec a permis à l'entreprise d'étaler les cotisations dues aux régimes de retraite de ses employés pour éponger un déficit totalisant 427 millions \$.

**Des sacrifices**

La haute direction d'Abitibi-Bowater, qui n'était pas recon-

tion des coûts. Les patrons ont renoncé à leurs primes et accepté des réductions de leurs

La rémunération des dirigeants d'AbitibiBowater a fondu par rapport à ce qu'elle était du temps du précédent président. John Weaver a encaissé 3,6 millions \$ et 7,5 millions \$ lors de ses deux dernières années à l'emploi de l'entreprise. L'actuel président et chef de la direction d'Abitibi, David Paterson, a reçu un peu plus d'un million \$ en rémunération en 2009.

nue pour sa frugalité, a dû participer à l'exercice de réduc-

prestations de retraite.

Ces efforts n'ont pas été

jugés suffisants par certains créanciers, qui se sont opposés au paiement d'une somme de 6 millions de dollars à une cinquantaine de cadres pour les efforts consentis pendant la période de restructuration.

Il reste que la rémunération des dirigeants d'AbitibiBowater a fondu par rapport à ce qu'elle était du temps du précédent président, John Weaver, qui a encaissé 3,6 millions \$ et 7,5 millions \$ lors de ses deux dernières années à l'emploi de l'entreprise, en 2007 et 2008. L'actuel président et chef de la direction d'Abitibi, David Paterson, a reçu un peu plus d'un million en rémunération en 2009.

Au total, l'entreprise a réduit ses dépenses d'exploitation de 100 millions de dollars par année, grâce entre autres à une réduction de 25 % du nombre d'employés au siège social de Montréal.

Les travailleurs d'usines ont dû faire leur part. Ils ont avalé une réduction de 17 % de leur rémunération totale, soit 10 % de moins en salaires et le reste en vacances et en congé, explique Renaud Gagné, vice-président du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (SCCEP).

Ça aurait pu être pire, selon lui. Ainsi, les travailleurs ont conservé leur régime de retraite à prestations déterminées, même s'il sera moins généreux. « D'autres compagnies, comme papier Fraser, ont obligé leurs employés des usines qui ferment à accepter des primes de licenciements réduites à 17 cents par dollar dû », illustre-t-il. □



John Weaver et David Paterson



### DÉPARTS DE QUÉBEC - FORFAITS TOUT INCLUS

**CUBA**  
**VARADERO**  
BARCELO MARINA PALACE  
CLASSE PRESTIGE 4\*\*  
SUITE JUNIOR  
14, 21 ET 28 JANVIER  
**979\$**

**CUBA**  
**CAYO SANTA MARIA**  
MELIA CAYO SANTA MARIA 4\*\*  
SUITE JUNIOR  
DÉPART DE BAGOTVILLE  
21 DÉCEMBRE  
**1 289\$**

**MEXIQUE**  
**RIVIERA MAYA**  
NOW JADE RIVIERA CANCUN 5\*  
SUITE JUNIOR DE LUXE  
7 ET 14 JANVIER  
**1 499\$**

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**  
**PUNTA CANA**  
OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA  
CLUB PRÉFÉRENCE 4\*  
CHAMBRE CLUB PRÉFÉRENCE  
16 ET 23 JANVIER  
**1 349\$**

**RÉSERVEZ AVANT LE 4 DÉCEMBRE !**

1700, boul. Talbot, Chicoutimi  
418 545-8686 • caaquebec.com

Partez confiant.  
Revenez heureux.



Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000\$.

2321620

**INSOLITE**

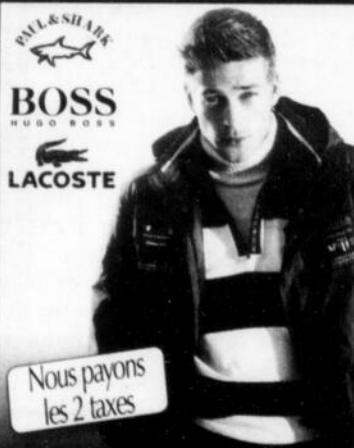
**Chine  
Nouveaux mariés appelés à se rhabiller**

SHANGHAI (AFP) - Une association chinoise de photographes de mariage a appelé à l'interdiction de photos de mariés dénudés, une nouvelle mode parmi les jeunes couples en Chine.

L'Association commerciale des mariages de Shanghai a estimé que la pratique qui consiste pour les jeunes mariés à poser nus était contraire à l'esprit de l'institution du mariage et a averti qu'elle allait demander aux autorités d'interdire de telles photos. « Le mariage devrait être une cérémonie sacrée, nous souhaiterions que les jeunes fassent preuve de respect », a déclaré le vice-président de l'association, He Lina, cité par le Shanghai Daily.

En Chine, les photos de mariage sont habituellement des couples posant en vêtements occidentaux ou traditionnels chinois dans des lieux touristiques ou bucoliques. Mais certains studios proposent aux jeunes couples de poser nus, avec un drap ou un objet stratégiquement placé pour cacher leur intimité. □

**Collections complètes  
Automne-hiver**



Nous payons les 2 taxes

**chez Laflamme**  
SIGNATURE Inc.

419, rue Racine, Chicoutimi  
418-549-2255  
(Ouvert le dimanche de midi à 16 h)

**SOMMAIRE**

Arts	29 à 34
Bourse	41
Détente	40
Décès	47-48
Économie	41-42
Horoscope	40
Petites annonces	43 à 45
Sports	49 à 55
Télévision	39
Voyages	35 à 38

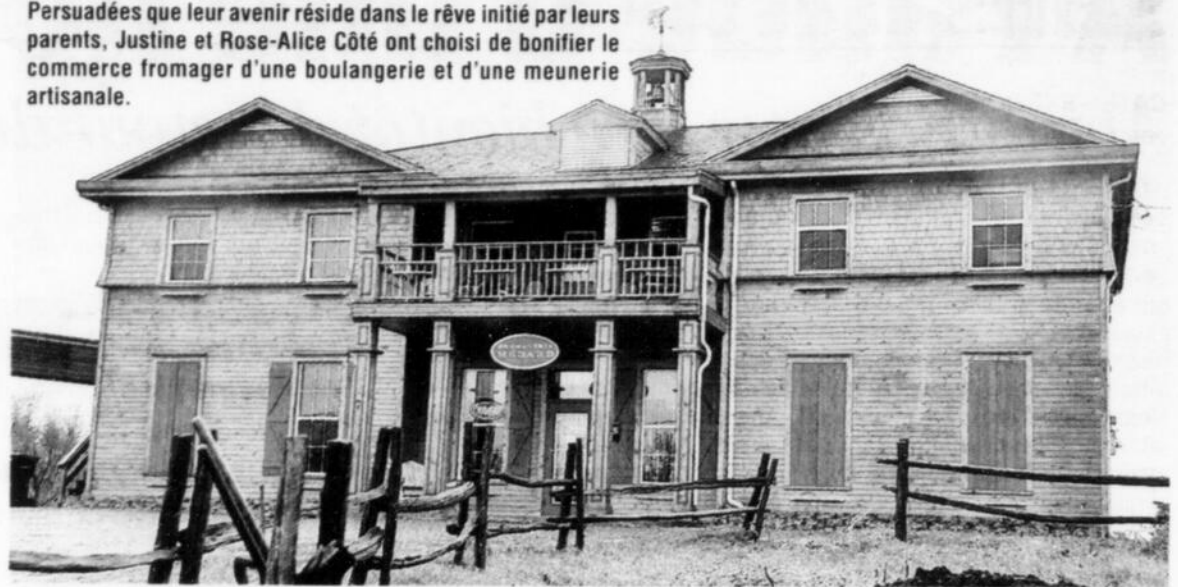
**Fromagerie Médard de Saint-Gédéon**

**Important projet d'expansion**

Marc St-Hilaire

mst-hilaire@lequotidien.com

Persuadées que leur avenir réside dans le rêve initié par leurs parents, Justine et Rose-Alice Côté ont choisi de bonifier le commerce fromager d'une boulangerie et d'une meunerie artisanale.



ALMA — On dit souvent que la route du succès est parsemée d'embûches. S'il est un exemple qui reflète particulièrement bien ce proverbe, c'est bien celui de la fromagerie Médard de Saint-Gédéon, qui se lance dans un important projet d'expansion après une longue traversée du désert.

Tous se souviennent de l'été 2008 et de la crise de la listériose. Parmi les entreprises les plus durement touchées au Québec, la fromagerie jeannoise a été directement ciblée par les inspecteurs du MAPAQ et a dû retirer tous ses produits des tablettes.

Un an plus tard, le propriétaire de la fromagerie Médard, Normand Côté, évaluait à quelque 300 000 \$ la perte de revenus engendrée par le drame.

« Aujourd'hui, on a tourné la page », confie la fille de l'agriculteur, Justine Côté.

Âgée de 23 ans, la jeune femme et sa sœur, Rose-Alice, 25 ans, représentent en effet la relève de l'entreprise familiale.

Persuadées que leur avenir réside dans le rêve initié par leurs parents, elles ont choisi de bonifier le commerce fromager d'une boulangerie et, dans un deuxième temps, d'une meunerie artisanale.

Le petit complexe agricole proposera également une terrasse de type bistro, où les cyclistes et autres clients pourront déguster des mets issus du milieu, tels un sandwich ou une fondue au fromage servie dans un bol de pain frais, fait sur place.

« L'objectif est de nous procurer tous nos ingrédients à l'intérieur d'un périmètre de 25 kilomètres. On veut que ce soit local », explique Justine Côté.

La première phase des travaux devrait être complétée à temps pour Pâques, à la fin avril.

Quant à la deuxième étape de réalisation du projet, elle est prévue pour l'automne 2011, mais

demeure conditionnelle à l'octroi de subventions.

Bien que Justine refuse de dévoiler les montants impliqués, elle mentionne que les investissements totaux se chiffrent à quelques centaines de milliers de dollars.

« Nous avons obtenu notre permis de la CPTAQ (Commission de protection du territoire agricole) le 31 août dernier, après plusieurs mois d'attente. Nous étions si heureuses, nous avons pleuré de joie », exprime-t-elle.

Après avoir complété un diplôme en art et technologie des médias, Justine a réalisé qu'elle ne pouvait tourner le dos à l'appel de la terre. Aussi a-t-elle décidé d'entreprendre des études de boulangerie artisanale dans le but de poursuivre le projet de ses parents.

Bien qu'ils souhaitent continuer à exploiter leur ferme laitière, située à l'arrière du domicile familial, Normand Côté et sa conjointe ont accepté de céder leur demeure à leurs filles afin qu'elles puissent aller de l'avant dans leurs projets.

Ces dernières constituent la sixième génération d'agriculteurs à la ferme Domaine de la Rivière.

« Mes parents nous appuient pleinement dans notre démarche », souligne Justine Côté.

L'architecture de la résidence, inspirée de celle de l'école du village historique de Val-Jalbert, se prête parfaitement à la nouvelle vocation qu'on entend lui donner.

« Nous voulons adopter le concept terre vivante. Depuis quatre ans, nous travaillons

en ce sens alors qu'on sème nos céréales directement dans le sol, sans le labourer. C'est vraiment le retour à la terre; plus bio que bio », explique Justine. □

Photos Gimmy Desbiens

**MARÉE**



**CHICOUTIMI**

Haute: 08h10 (3m4)  
Basse: 14h37 (1m4)  
Haute: 20h16 (3m7)  
Basse: 03h37 (1m4)

**LA BAIE**

Haute: 07h55 (3M8)  
Basse: 13h37 (1m8)  
Haute: 20h08 (4m2)  
Basse: 02h52 (1m6)

**LEVER**

6 h 46

**COUCHER**

16 h 09

**MÉTÉO**

**AUJOURD'HUI**

Ensoleillé  
Max: 5 • Min: -3

**DIMANCHE**

Ciel variable  
Max: 1 • Min: -7

**LUNDI**

70% d'averses  
Max: 6 • Min: 0

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1.

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi: 7 h - 16 h 30  
SAGUENAY - ALMA: 545-4664  
AUTRES: 1(800)866-3658

**PETITES ANNONCES**

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30  
**PUBLICITÉ**  
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30

**RÉDACTION**

SAGUENAY 690-8800  
ALMA 668-0920  
TÉLÉCOPIEUR 690-8805

**LeQuotidien**



Propos tenus par Maxime Roberge

# Coeur de Pirate sans rancœur

CATHERINE DORÉ  
cdore@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La chanteuse Coeur de pirate affirme que la controverse dans laquelle elle a été plongée est chose du passé.

Dans un texte publié sur son blogue (<http://beatriceisau-nicorn.tumblr.com>), la chanteuse soutient qu'elle s'est retrouvée responsable bien malgré elle du congédiement de Maxime Roberge, qui était animateur à la station Rock Détente 96,9. Lors du Gala de l'Adisq, Maxime Roberge a tenu des propos disgracieux sur le site internet Twitter à l'endroit de Coeur de pirate. Il s'est excusé par la suite, mais a tout de même été renvoyé par Astral.

Dans un texte intitulé « Communiqué de jeune fille

contrariée », Coeur de Pirate souligne qu'elle n'y est pour rien dans cette décision.

« Si la décision d'Astral a pu paraître excessive aux yeux de certains, elle ne fait que refléter leur conviction profonde, et la façon qu'ils ont de gérer leur image, et ce, même à travers les propos des différents animateurs qu'ils emploient », écrit-elle.

## Pas touchée

Elle termine en disant qu'elle n'a pas été touchée par les propos de l'animateur.

« Personnellement, ces propos ne m'ont pas affectée, mais ils ont pu choquer certaines personnes autour de moi. Sur ce, je lui souhaite la meilleure des chances pour l'avenir. Qu'il sache que pour moi, tout cela appartient au passé », conclut Coeur de pirate. □



La chanteuse Coeur de Pirate dit ne pas avoir été affectée par les propos de Maxime Roberge.

(Photo La Presse)

## EN BREF

### MOTONEIGE : MESSAGE DU MRNF

CHICOUTIMI (CD) — La motoneige étant un sujet d'actualité, le ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) a tenu à rappeler, hier, par voie de communiqué, que la circulation en motoneige dans la Réserve faunique des Laurentides est restreinte et assujettie à certaines règles.

En effet, afin de favoriser la quiétude de la faune et d'assurer la sécurité des usagers, les motoneigistes ont le droit de circuler uniquement sur les sentiers

balisés et aménagés durant une activité de la Sépaq, lorsqu'ils détiennent un droit d'accès à un secteur de chasse à accès contingenté, ou s'ils pratiquent le piégeage, auquel cas les motoneigistes peuvent circuler sur le territoire loué et pour se rendre au terrain en question.

Les personnes qui circulent en motoneige dans une réserve faunique à l'extérieur des sentiers balisés et sans droit d'accès risquent une amende minimale de 250 \$.

### ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION

Achat d'or, de diamant et d'argent  
\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$ (achat local)

On pèse et vérifie la valeur. Pourquoi expédier à l'extérieur lorsque l'on offre le service à juste prix avec des gens d'ici?

La Bijouterie *Créations feu d'or*

Cell.: 418-547-1158

2301, Saint-Dominique, Jonquière G7X 6L9

### ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION

# C'EST IMPORTANT D'ÊTRE BIEN CHAUSSÉ.



## WINTERCAT SST

En contrôle tout l'hiver

- Dessin de semelle alliant adhérence et douceur de roulement
- Profondes nervures et drainage latéral qui assurent du contrôle dans la neige et la gadoue et une meilleure évacuation de l'eau
- Bonne stabilité
- Pneu pouvant recevoir des crampons



## LES PNEUS M. GAGNÉ

2685, du Pont Sud, Alma

418-662-4013 / 1-800-465-4735



## DES VERRES HAUTE DÉFINITION QUI NE COÛTENT PAS LES YEUX DE LA TÊTE

Pour une période limitée, toutes les lunettes munies d'un verre numérique sont en promotion.

Pour un temps limité. Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin.

ALMA

418 668.3622

725, Chemin du Pont Taché Nord

CHICOUTIMI

418 545.9391

1468, Talbot  
Coin Des Saguenéens

JONQUIÈRE

418 542-7585

3750, Du Royaume

LA BAIE

418 544.7789

167, 6<sup>ème</sup> Rue

2325815

À LIRE DEMAIN DANS

**Le PROGRÈS**  
dimanche



## Une coupe du Québec au Mont-Bélou

(Photo Rocket Lavoie)



Vicky Côté

## Du théâtre exigeant

(Photo Rocket Lavoie)



## Yves Chantal, passionné par les plantes

(Photo Rocket Lavoie)

### Un litige de 1,5 million \$

# Deux versions pour un billet

Serge Lemelin

slemelin@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Pour l'un, c'est une histoire abracadabrante inventée par une menteuse. Pour l'autre, c'est celle d'une victime écorchée et abusée dans un milieu où les femmes sont exploitées.

Les avocats Éric Le Bel et Richard Bergeron ont décrit de manière fort différente Marie-Hélène Couture devant le juge Jacques Babin de la Cour supérieure qui devra décider si l'ex-barmaid du Triple-Sexe a droit à la moitié du gros lot de 5 millions \$ de Célébration 2007 remporté par le propriétaire de l'immeuble et copropriétaire du bar, Pierre Basque.

Le 20 novembre 2006, peu de temps après son embauche, Marie-Hélène Couture offre un billet de loterie à Pierre Basque, avec lequel elle a entrepris une liaison depuis son premier soir de travail. Il lui fait le reproche d'avoir dépensé 20 \$ alors qu'elle est sans le sou.

Selon la version de la barmaid, elle lui aurait dit : « Je nous ai fait un cadeau ». Basque a compris : « Je t'ai fait un cadeau ».

Le 7 janvier suivant, Pierre Basque constate qu'il remporte 5 millions \$.

Les médias rapportent la bonne nouvelle le lendemain et décrivent une histoire que le couple leur a racontée : la femme a acheté le billet au Marché P.E. Prix pour avoir une boîte de chocolat offerte en promotion et elle a donné le billet à son conjoint qui a promis de lui verser 1 million \$ en guise de remerciement.

Le couple se dissout peu de temps après et la femme consulte un avocat avant la fin de l'année avec l'espoir de récupérer le reste du 2,5 millions \$ auxquels elle estime avoir droit. L'affaire piétine et elle s'adresse à un deuxième bureau d'avocats en 2009 pour concrétiser sa demande par une requête formelle.

M<sup>me</sup> Couture allègue que le billet gagnant appartient au couple et que l'histoire racontée en 2007 était une simulation convenue entre les deux conjoints afin d'éviter qu'elle soit assaillie de demandes de profiteurs et de créanciers. La proposition lui aurait été présentée par Pierre Basque qui estimait qu'elle ne pouvait résister à de pareilles pressions et qu'elle serait dépouillée.

Cette simulation a aussi été présentée à la responsa-

ble de Loto-Québec, Nathalie Lacombe, qui leur a demandé, avant d'émettre un chèque, quelle était la véritable intention du couple. Pierre Basque a maintenu la même version : 4 millions \$ pour lui et 1 million \$ pour sa conjointe. La responsable s'est assurée de l'accord des deux conjoints et a fait ajouter au bas du billet la signature de la femme avant d'émettre deux chèques aux montants spécifiés.

Quand Marie-Hélène Couture a parlé en 2009 d'une entente secrète qui n'aurait pas été respectée, Pierre Basque a maintenu sa version : le billet gagnant lui a été offert en cadeau et il n'est pas question d'en donner la moitié, soutient-il. Il affirme que celle qu'il ne considère que comme une « fuck-friend » a eu droit à la somme qu'il lui avait promise s'il gagnait. □



Nathalie Lacombe, une responsable de Loto-Québec, s'est assurée auprès du couple qu'il était d'accord sur le partage.

(Photo Jeannot Lévesque)



Marie-Hélène Couture aurait fait un cadeau à son nouveau conjoint en achetant un billet de loterie. Elle avait déclaré que Pierre Basque était le gagnant pour éviter d'être harcelée par ses créanciers et des profiteurs.

(Photo Jeannot Lévesque)

## Le juge évaluera la crédibilité de chacun

**CHICOUTIMI (SL)** — L'avocat Richard Bergeron invite la Cour supérieure à faire preuve d'équité envers Marie-Hélène Couture en mettant de côté la simulation d'accord annoncée en 2007 par le couple et en rétablissant la volonté réelle des parties avant que le gros lot soit tiré.

Quand elle a acheté le billet pour faire un cadeau à son nouveau couple, elle était convaincue d'être engagée dans une relation de longue durée et qu'elle aurait le bénéfice du tirage.

Si Pierre Basque veut invoquer la notion de don pour ne rien devoir à Marie-Hélène Couture, il aurait dû en faire la preuve et convaincre le tribunal. Dans ce cas, sa cliente aurait bénéficié d'un délai d'un an à partir de la date du don

pour se raviser en plaidant le manque de gratitude du receveur. Elle serait devenue la seule propriétaire du lot de 5 millions \$.

Il a demandé au juge d'écarter tout préjugé qui proviendrait du style de vie mené par sa cliente qui a peu d'instruction et qui a mal géré la situation. La femme a deux antécédents de supposition de personne à des policiers qui l'avaient intercepté parce qu'elle conduisait sans permis. Elle a tout dépensé le million qu'elle a reçu.

Le juge Babin devra aussi examiner la possibilité d'une erreur commise par les parties qui auraient mal interprété leurs obligations respectives. Le tribunal pourrait ainsi être justifié d'intervenir pour corriger une situation d'iniquité dans le couple de courté durée.

Le magistrat a découragé l'avocat d'invoquer une troisième voie, celle de l'« enrichissement sans cause », prévue au Code civil pour compenser les conjoints de fait désavantagés par une union inéquitable.

### Basque

L'avocat de Pierre Basque, Me Éric Le Bel, a appelé le juge à s'en tenir à la preuve qui confirme la version de son client. Devant les médias, les familles, les amis et Loto-Québec, il a toujours été question d'un billet donné en cadeau pour lequel une promesse de retour de 1 million \$ a été respectée.

Seule la mère de la demanderesse, Andréa Simard, est venue supporter les prétentions de sa fille. Me Le Bel ne lui accorde que très peu de crédibilité depuis que la femme prétend

qu'elle a vu le billet avec la signature des deux conjoints. Il est ressorti de la preuve que c'est la responsable de Loto-Québec, un témoin neutre, qui a fait signer la femme après s'être assurée d'un accord sur un partage.

« On vous plaide du droit sociologique pour vous faire avaler une couleuvre d'une dame qui ne sait pas ce qu'elle fait », a insisté l'avocat en faisant référence au million de dollars qui a été dilapidé en moins d'un an. Il la décrit comme une femme qui est partie sur un « high » après avoir pris possession de la somme. Il a rappelé que son client avait prévenu la femme en lui disant : un million, ce n'est que 1000 fois 1000 \$.

Pierre Basque a lui aussi dépensé un million depuis 2007. Il lui en reste trois qu'il a placés pour recevoir une rente. □

Initiative ponctuelle de renforcement des économies forestières

# La région obtient 3,5 M \$ sur 30 M \$

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le Saguenay-Lac-Saint-Jean a obtenu 3,5 M \$ des 30 millions de dollars consentis par l'Initiative ponctuelle de renforcement des économies forestières du Québec (IPREFQ), a révélé le ministre d'État de Développement économique Canada (DEC), Denis Lebel, hier.

Le député de Roberval a dressé un premier bilan de l'aide financière accordée dans le cadre de l'IPREFQ, à Saint-Gédéon. En vigueur depuis juin dernier, l'initiative fédérale vise à « aider les

collectivités touchées par la crise forestière à diversifier leur économie pour préserver leur croissance, et à créer et à maintenir des emplois. »

À ce jour, 30 millions \$ ont été remis à travers le Québec pour la réalisation de 79 projets. Ceux-ci entraîneront des investissements de près de 115 millions \$, de même que le maintien ou la création de 1645 emplois, selon les promoteurs interrogés par DEC.

De cette somme, le Saguenay-Lac-Saint-Jean a touché 3 495 559 \$ pour soutenir 14 projets qui entraîneront des investissements de 14,28 M \$ et la création ou le maintien de 97 emplois.

« L'initiative fonctionne très bien. Je me réjouis parce

qu'elle est populaire, que des emplois sont créés et que de beaux projets voient le jour. J'invite d'ailleurs les entreprises et les organismes des régions touchées à soumettre des projets rapidement », a mentionné le ministre Lebel.

L'annonce prenait place dans les locaux des Industries Grandmont de Saint-Gédéon, qui a récemment reçu une contribution remboursable de 99 788 \$ en vertu de l'IPREFQ. L'entreprise, spécialisée dans la deuxième et la troisième transformation du bois, utilisera les fonds pour mettre en place une nouvelle chaîne de production dédiée à la fabrication de courtes séries d'une collection d'ameublement et d'accessoires en bois. □



Le ministre Denis Lebel a dressé un premier bilan de l'Initiative ponctuelle de renforcement des économies forestières du Québec (IPREFQ), hier, dans les locaux des Industries Grandmont. À sa droite, le président de l'entreprise de Saint-Gédéon, Gilles Gaudreault.

(Photo Steeve Tremblay)

## EN BREF

### GRAND EXCÈS DE VITESSE

CHICOUTIMI (CDO) — Un individu a été arrêté, hier soir, vers 20 h 50, pour grand excès de vitesse dans la Réserve faunique des Laurentides. Son véhicule a été immédiatement remorqué. Au moment de mettre sous presse, peu d'informations étaient disponibles sur l'âge de l'individu ou la vitesse à laquelle il roulait. Comme la limite de vitesse sur la route 175 est de 90 km/h, l'individu devait rouler au moins à 160 km/h selon un porte-parole de la Sûreté du Québec.

### BARRAGES ROUTIERS

CHICOUTIMI (CDO) — La Sécurité publique de Saguenay a effectué deux barrages routiers à Chicoutimi à Jonquière, hier, entre 23 h et 4 h du matin. Comme à l'habitude, les barrages étaient prévus à des endroits stratégiques, dont le centre-ville de Chicoutimi.



CENTRE DENTAIRE  
**Karine McLelland**

Maintenant  
**2 DENTISTES**  
pour vous servir!




Dre Karine McLelland      Dre Julie Dompierre

**SERVICES OFFERTS**

- Invisalign (orthodontie invisible)
- Couronnes et ponts
- Restaurations sur implants
- Facettes
- Blanchiment zoom2
- Etc...

110, boul. Barrette, Chicoutimi (derrière Maxi)  
**418 545-9393**

2392296

2394754

COMPTOIR D'ACHAT



Une division de Québec Fonte Inc

## Nous achetons vos bijoux en or sans aucun intermédiaire.

NOUS DÉTENONS NOTRE PERMIS DE L'OFFICE DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR



Faites affaires directement avec notre fonderie

Pourquoi transiger avec nous ?

Pourquoi vendre vos bijoux à des bijoutiers ou même à des prêteurs sur gages (pawn shop) ? Ces commerçants achètent vos bijoux et paient un prix sous la valeur marchande. Faites comme eux, vendez directement à une fonderie et obtenez vous aussi le meilleur prix pour vos bijoux en or.

Faire le ménage de vos tiroirs, c'est payant \$\$\$

Que ce soit des chaînes brisées, boucles d'oreilles dépareillées, bagues ou bracelets que vous ne désirez plus ou que vous ne portez plus, même vos dents en or !

Communiquez avec nous

450-623-OR-GS (6747) ou 1 877-388-6747  
ou sur notre site internet [www.or-gs.com](http://www.or-gs.com)

## Obtenez le meilleur prix pour vos bijoux en or

10 karats : 13.10 \$/gr • 14 karats : 16.40 \$/gr  
18 karats : 19.06 \$/gr • 24 karats : 33.00 \$/gr

\* Ces prix sont basés sur 1.400 \$ l'once canadienne et peuvent être sujet à changement sans préavis.

FAITES-NOUS LES PARVENIR PAR POSTES CANADA!

SIMPLE, RAPIDE ET SÉCURITAIRE

En seulement une étape simple et rapide vous pouvez demander votre enveloppe pré-affranchie et pré-assurée afin de nous faire parvenir vos bijoux. Vous aurez, par le fait même, toute la documentation nécessaire afin de bien saisir les procédures de traitement de vos bijoux. Déposez votre colis à un comptoir de Postes Canada et il sera assuré pour une valeur maximale de 500 \$.

\* Voir termes et conditions.

Un chèque vous sera envoyé 48 heures après la réception de vos bijoux.

Arbec utilisera le biogaz du site d'enfouissement de L'Ascension à partir de 2011

# Québec confirme son aide



Samuel Tremblay

samuel.tremblay@lequotidien.com

**L'ASCENSION-DE-NOTRE-SEIGNEUR** — Produits forestiers Arbec pourra exploiter le biogaz émis par le site d'enfouissement de L'Ascension pour alimenter les séchoirs de son usine Péribonka, à partir de l'automne 2011, fruit d'un projet global de 11,2 millions de dollars financé à 70 % par le gouvernement du Québec.

La ministre des Ressources naturelles et de la Faune, Nathalie Normandeau, était

de passage au Lac-Saint-Jean, hier, pour confirmer les modalités de ce projet annoncé dans les pages du Quotidien, plus tôt cette semaine.

Le gouvernement provincial contribuera à hauteur de 7,8 M\$ dans ce partenariat qualifié de « très novateur » par la vice-première ministre du Québec. De ce montant, 5 M\$ iront à la réalisation du projet de captage de biogaz provenant du site d'enfouissement de L'Ascension.

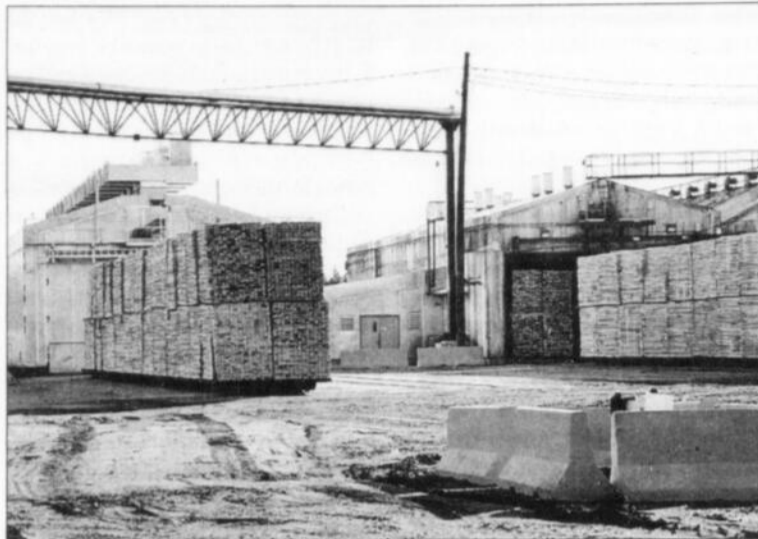
« Il s'agit d'un exemple très concret du virage que veut prendre notre gouvernement en foresterie. C'est un projet qui, selon moi, va faire des petits à travers le Québec », a souligné le ministre Normandeau.

Les 2,8 M\$ restants permettront à Produits forestiers Arbec de financer la construction d'une nouvelle bouilloire d'une capacité de 600 chevaux-vapeur, alimentée à la biomasse forestière provenant des résidus de la scierie de L'Ascension.

#### Partenariat

En conférence de presse, M<sup>me</sup> Normandeau, le ministre Serge Simard, le vice-président finances d'Arbec, Serge Mercier, le préfet de la MRC de Lac-Saint-Jean Est, André Paradis, et le président de la Régie intermunicipale du secteur Nord (RISN), Georges Bouchard, ont insisté sur l'important travail de collaboration ayant mené la concrétisation du projet.

En retour des droits d'exploitation qu'elle concède à Arbec, la MRC recevra une ristourne de 150 000 \$ par année, sur une période de 15 ans. « Gravement touchés par la crise forestière, vos élus ne se sont pas laissés abattre. Au contraire, ils se sont



Le biogaz capté au site d'enfouissement de L'Ascension sera acheminé pour alimenter deux des séchoirs à bois de l'usine Péribonka de Produits forestiers Arbec. Les deux autres séchoirs de l'usine sont alimentés à la biomasse forestière.

(Photo Steve Tremblay)

relevé les manches et ont démontré qu'ils pouvaient faire preuve d'audace et d'innovation », a indiqué Nathalie Normandeau.

#### Réduction des coûts

Du côté d'Arbec, l'entente se traduira par des économies importantes en matière de coûts de production, une bonne partie d'entre eux étant directement reliés aux dépenses énergétiques. « Qui plus est, ça nous permet d'optimiser la valeur de notre biomasse et l'aspect environnemental de nos opérations », a soutenu le vice-président Serge Mercier.

Selon les chiffres avancés par la ministre Normandeau, les changements apportés permettront à l'entreprise de réduire ses émissions de CO<sub>2</sub> de quelque 80 000 tonnes, l'équivalent de ce qu'émettent 25 000 voitures en un an.

« De cette façon, nous valorisons l'usage d'un site qui normalement ne fait l'envie de personne », a commenté le président de la RISN, Georges Bouchard.

#### Cogénération

Par ailleurs, en plus de consolider les 450 emplois de la scierie d'Arbec, le captage du biogaz sécurise l'alimentation en écorces de l'usine de cogénération de Saint-Félicien. En vertu d'une entente, toutes les écorces non utilisées par la scierie d'Arbec de L'Ascension sont actuellement vendues à l'usine de cogénération.

Or, n'eût été du projet annoncé hier, Arbec aurait été dans l'obligation de construire une nouvelle bouilloire alimentée à l'écorce, ce qui se serait traduit par un manque à gagner pour l'usine de Saint-Félicien.

Enfin, il n'est pas exclu que d'autres entreprises exploitent le biogaz émis par le site d'enfouissement de L'Ascension, à mesure que le parc industriel Nord de L'Ascension se développera. □

#### LE PROJET EN BREF

Le projet de 11,2 M\$ des Produits forestiers Arbec, financé à 70 % par Québec et à 30 % par l'entreprise, se divise en deux parties.

#### Captage du biogaz (7,18 M\$)

Un pipeline de quelque cinq kilomètres et des équipements de compression permettront d'acheminer le biogaz émis par le site d'enfouissement de L'Ascension vers la scierie d'Arbec. Le biogaz servira à alimenter deux séchoirs à bois qui étaient jusqu'ici alimentés au mazout.

On estime pouvoir tirer quelque 84 millions de mètres cubes de gaz méthane du million de tonnes de déchets enfouis. Selon les analyses, le site de L'Ascension pourra alimenter Arbec en biogaz pendant une quinzaine d'années. D'autres entreprises qui s'implanteront éventuellement dans le parc industriel Nord pourraient également être approvisionnées.

Les travaux préparatoires débuteront au cours de l'hiver. Les séchoirs d'Arbec devraient être alimentés en biogaz à partir de l'automne 2011.

#### Nouvelle bouilloire (4,02 M\$)

Pour conserver ses avantages concurrentiels et répondre aux exigences de son principal marché, le marché américain, l'entreprise a décidé d'accroître ses opérations de séchage par l'ajout d'un quatrième séchoir. La nouvelle bouilloire d'une capacité de 600 chevaux-vapeur, alimentée à la biomasse provenant des résidus de procédé de sciage, comblera les besoins de ce nouveau séchoir et ceux en chauffage de la scierie, qui dépendaient jadis du mazout lourd.

Les travaux de construction de la nouvelle bouilloire sont déjà exécutés. La scierie de L'Ascension comptera donc, à l'automne 2011, sur deux séchoirs alimentés au biogaz provenant du site d'enfouissement de L'Ascension, et sur deux autres alimentés à la biomasse forestière.

## Occasion d'affaire en restauration

Le groupe Resto Saga inc.

ouvrira en début de 2011 un restaurant

EXTREME PITA



dans l'ancien local du Tim Hortons à Alma  
(775, avenue du Pont Sud)

Nous sommes à la recherche d'un colocataire pour partager le local.

Pour avoir plus d'information veuillez communiquer avec

M. Jacques Falardeau

418 690-1113, poste 226

jacques.falardeau@supersagamie.com

2398830

<b>LOTTO QUÉBEC</b> Résultats des tirages du : 2010-11-12	
<b>Lotto MAX</b> 13 15 17 18 19 47 49 COMPL. (C) 38	<b>La Mini</b> 189833
<b>Quotidienne</b> 3 263 4 9355	<b>Triples</b> 03 09 18 21 30
<b>banco</b> 01 08 12 15 21 24 25 26 34 40 41 50 52 54 57 61 62 63 64 70	<b>Extra</b> 3565470
<b>Astro</b> Jour - Mois - Année - Signe 10 SEPTEMBRE 88 TAUREAU	<b>LOTTO 649</b> CE SOIR, 16 000 000 \$ (APPROX.)
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.	

Utilisation du bois dans la construction

# Normandeau rejette l'idée

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

**L'ASCENSION-DE-NOTRE-SEIGNEUR** — La ministre des Ressources naturelles et de la Faune, Nathalie Normandeau, accuse la chef de l'opposition officielle, Pauline Marois, de semer la « bisbille » entre différents secteurs de l'économie du Québec en voulant déposer un projet de loi sur l'utilisation du bois dans la construction des édifices publics, institutionnels, commerciaux et industriels.

La chef du Parti québécois a révélé son intention de déposer un tel projet de loi devant l'Assemblée nationale, jeudi, lors d'une conférence prononcée à Dolbeau-Mistassini. Une idée qui a été accueillie plutôt froidement par Nathalie Normandeau.

« Ce n'est pas la façon de faire que privilégie notre gouvernement. En agissant ainsi, M<sup>me</sup> Marois va opposer des secteurs les uns aux autres. Elle sème encore la bisbille. Nous, on pense que la filière bois peut s'arrimer avec la filière de l'acier, qui génère considérablement d'emplois

sur la Côte-Nord, par exemple », a indiqué la vice-première ministre, hier, lors de son passage au Lac-Saint-Jean.

M<sup>me</sup> Normandeau a soutenu que le gouvernement libéral a pris des « moyens concrets » pour soutenir l'industrie forestière dans la crise qu'elle traverse, au cours des dernières années.

Elle a notamment rappelé l'adoption de la Stratégie d'utilisation du bois dans la construction au Québec, en 2008. Celle-ci visait à accroître l'utilisation des produits du bois structuraux et d'apparence dans la construction non résidentielle et multifamiliale. Quelque 27 municipalités y ont adhéré dans la région.

## Dolbeau

La ministre des Ressources naturelles a également eu à commenter le dossier de la relance de la papetière d'AbitibiBowater de Dolbeau-Mistassini. « Nous sommes toujours disposés à collaborer avec le milieu, mais encore faut-il qu'il y ait un projet sur la table », a-t-elle laissé tomber, lorsqu'interrogée sur le sujet.

Elle ne s'est pas avancée davantage sur les éléments que devrait contenir un tel projet pour être considéré par son gouvernement. Elle a cependant émis un doute sur la viabilité de la papetière, sous la forme qu'on la connaissait avant sa fermeture.

« Ce n'est pas un secteur d'avenir, le papier », a-t-elle mentionné.

Le ministre délégué aux Ressources naturelles, Serge Simard, a également soulevé des inquiétudes quant à l'avenir de l'usine. « Dans le cas de Dolbeau, il y a deux choses. D'abord, il faut se préparer pour l'hiver. Parce que j'ai déjà vécu ça, à Port-Alfred. Quand une usine n'est pas chauffée, c'est le démantèlement qui l'attend le printemps suivant parce que les équipements ne sont plus bons. Là-dessus, donc, c'est très inquiétant. Et deuxièmement, il faut qu'on dépose un projet », a-t-il relaté.

## Motoneiges

Enfin, même si le dossier relève davantage de son collègue à l'Agriculture, Laurent Lessard, M<sup>me</sup> Normandeau a été appelée à se prononcer

sur le litige opposant l'Union des producteurs agricoles et la Financière agricole. « Ce qu'on souhaite, c'est de s'entendre avec l'UPA. Ainsi, je réitère l'appel au dialogue lancé par M. Lessard », a-t-elle dit.

Du coup, la vice-première ministre a déploré les moyens de pression employés par les agriculteurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean, c'est-à-dire le blocage des sentiers de motoneiges.

« Je dois dire que c'est déplorable. On ne sert pas notre économie en prenant des moyens non productifs comme ceux-là », a poursuivi Nathalie Normandeau. □



De passage à L'Ascension, la ministre des Ressources naturelles Nathalie Normandeau a émis un doute sur la viabilité éventuelle de la papetière de Dolbeau-Mistassini, sous la forme qu'on la connaissait avant sa fermeture.

(Photo Steeve Tremblay)

**POUR CESSER DE FUMER ET NE PAS RECOMMENCER**

UN SEUL ENDROIT

**clés**

clinique laser équilibre santé

1-877-613-7778  
www.cliniquelaseréquilibre.com  
925, du Barrage, Chicoutimi

430\$

# BLITZ FITNESS

**NOUS AVONS ACHETÉ LES SURPLUS D'INVENTAIRE DE NOS FOURNISSEURS. NOUS VOUS LES OFFRONS À DES PRIX ENCORE JAMAIS VUS!**

**HM6006M**  
ELLIPTIQUE  
PRÉCÉDEMMENT 799<sup>00</sup>  
VOUS ÉCONOMISEZ 400<sup>00</sup>  
**399<sup>00</sup>**

**HM9090M**  
VELO HORIZONTAL  
PRÉCÉDEMMENT 899<sup>00</sup>  
VOUS ÉCONOMISEZ 350<sup>00</sup>  
**549<sup>00</sup>**

**SPK08**  
SPINNER  
PRÉCÉDEMMENT 1199<sup>00</sup>  
VOUS ÉCONOMISEZ 500<sup>00</sup>  
**699<sup>00</sup>**

**T1**  
TAPIS ROULANT  
PRÉCÉDEMMENT 1199<sup>00</sup>  
VOUS ÉCONOMISEZ 200<sup>00</sup>  
**999<sup>00</sup>**

**NOUVEAU DÉPARTEMENT COMMERCIAL ET INSTITUTIONNEL. VENEZ RENCONTRER NOTRE SPÉCIALISTE JEAN-FRANÇOIS POUR VOS PROJETS.**

*Passer nous voir!*  
**HEURES D'OUVERTURE**  
LUN. au MER. 10h à 17h30  
JEU. au VEND. 10h à 21h00  
SAM. 9h à 17h00 - DIM. 10h à 17h00

**CLUB PISCINE SUPER FITNESS SAGUENAY**  
2480, BOUL. TALBOT, CHICOUTIMI  
418.545.2550 ou 1 866.545.2550

Ces promotions ne peuvent pas être jumelées à aucune autre promotion et sont valables jusqu'au 28 novembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre et ne sont pas applicables dans les Centres de liquidation, voir détails en magasin. Photos à titre d'illustration seulement. Malgré le soin apporté lors de l'impression de cette annonce, certaines erreurs ont pu s'y glisser. Si tel est le cas, nous vous en ferons part dans nos succursales.

**François St-Gelais**

fst-gelais@lequotidien.com



## Une histoire unique

Arvida, capitale mondiale incontestée de l'aluminium. L'idée, particulièrement séduisante, refait surface dans l'actualité et semble plus concrète et plus réalisable que jamais. La renaissance de ce rêve prend racine à partir d'une initiative du Centre québécois de recherche et de développement de l'aluminium (CQRDA), qui épaula un groupe de bénévoles entourant l'ancien maire d'Arvida, puis de Jonquière, Francis Dufour.

Comme le souligne la plus récente mouture du magazine AL 13, lancé mercredi dernier, ce groupe travaille depuis deux ans à la mise en place d'un complexe à vocation historique, le Centre patrimonial d'Arvida (CPA), un programme ambitieux qui prévoit notamment la création d'un musée dédié au métal gris ainsi que d'un centre d'archives et de documentation sur l'aluminium, ses propriétés et son histoire unique au monde. Ainsi, Arvida, souhaitent les membres du projet CPA, pourrait de plein droit, et à juste titre, revendiquer de nouveau son statut de capitale internationale de l'aluminium et inscrire à jamais son nom dans l'histoire.

### Contexte favorable

Chose certaine, le contexte sociopolitique ne pourrait être plus favorable à l'instauration d'un tel complexe. Saguenay a déjà entrepris le processus afin de reconnaître tout le secteur arvidien à titre de joyau du patrimoine régional, d'abord, et mondial, par la suite, sous l'égide de l'UNESCO. La ville œuvre également à mettre sur pied un programme financier assurant aux propriétaires d'immeubles et de résidences du secteur des ressources pour mener à bien des travaux de restauration ou de protection du patrimoine bâti. Dans ces circonstances, l'implantation d'un musée de l'aluminium à Arvida, tout comme celle d'un centre d'archives et d'une bibliothèque complète, coule pratiquement de source. Ces initiatives apparaissent comme un complément logique, autant qu'incontournable, de toute démarche de protection et de valorisation du passé arvidien. Tellement qu'il convient de s'étonner qu'une telle initiative n'ait pas encore vu le jour étant donné l'importance du métal gris dans l'histoire et dans le développement économique du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Cet ambitieux projet est d'autant plus pertinent qu'il repose sur des arguments solides. Des spécialistes reconnus du patrimoine architectural, telle la professeure Lucie K. Morriset, de l'Université du Québec à Montréal, ont témoigné du caractère unique d'Arvida. Cette ancienne cité représente ainsi le modèle le plus achevé en Amérique du Nord du principe des villes de « compagnie », avec un plan d'urbanisme intégré unique et une architecture typique des régions industrielles des États-Unis. L'image de la localité où « 170 résidences ont poussé de terre en 135 jours » en 1924-25 est puissante. De même, nul ne peut nier le fait que les salles de cuves d'Arvida ont joué un rôle prépondérant dans l'effort de guerre allié au cours de la Deuxième Guerre mondiale, alors que 90 % de toute la production de métal gris du monde libre y était concentrée. C'est difficile à croire de nos jours, mais la ville était alors lourdement défendue contre les possibles incursions de l'ennemi nazi puisque l'aluminium était absolument vital à la bonne marche de l'industrie militaire... De plus, et cet aspect a été présenté de manière tout à fait exceptionnelle par le directeur général du CQRDA, Lucien Gendron, dans une allocution très colorée prononcée à l'occasion du lancement du magazine AL 13, Arvida aura été, à sa manière un creuset à peu unique dans les régions du Québec en matière d'accommodement raisonnable et de cohabitation culturelle réussie. Catholiques et protestants, anglophones et francophones et représentants de 26 nationalités se côtoyaient, en effet, dans le milieu arvidien au cours des années 40.

### Titre justifié

Pour toutes ces raisons, il serait profondément justifié de coiffer Arvida du titre de capitale mondiale de l'aluminium. Un titre qui ne serait pas uniquement lié au passé, tant s'en faut! Car, aujourd'hui encore, Arvida et tout Jonquière peuvent s'enorgueillir de sa présence dans le domaine du métal gris. Les centres de recherche, les PME, les équipementiers spécialisés, les usines Rio Tinto Alcan et le projet AP5X, notamment, en témoignent. L'obtention d'un tel honneur rejallirait sur l'ensemble de la région. Dans ce contexte, il est primordial que toutes les parties impliquées dans le projet collaborent étroitement et efficacement. Heureusement, les élus de tous les paliers politiques, ceux de Saguenay et le ministre Blackburn en tête, et les principaux partenaires de l'industrie de l'aluminium, semblent décidés à aller de l'avant. Le jeu en vaut largement la chandelle.

Utilisez du bois sinon...



VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Une solution droit devant!

Le constat d'inefficacité que dresse depuis quelque temps la droite émergente est sûrement fondé. De toute évidence, à voir la popularité effervescente du réseau Liberté-Québec et celle du parti en devenir de M. François Legault, ce constat est à tout le moins partagé par un grand nombre de citoyens!

### Lourdeur

Personnellement, je fais le même constat d'inefficacité et de lourdeur excessive de l'appareil gouvernemental, mais je ne crois pas que la bonne solution soit celle que propose la droite, fût-elle modérée ou étiquetée de centre-droite pour mieux faire avaler la pilule. Certaines personnes ont bien compris qu'on nous a appris à nous soigner avec des pilules qui agissent rapidement et sans effort, et que les pilules miracles sont populaires (et rentables!).

Donc, face à un constat assez généralisé, on associe une solution marteau de droite

(non-interventionnisme économique de l'État, déréglementation, diminution des programmes sociaux, diminution des pouvoirs des syndicats...) en faisant croire qu'il y a correspondance évidente et guérison miraculeuse. C'est archifaux selon moi!

Et, je ne suis pourtant pas quelqu'un qu'on pourrait dire de gauche, ayant fait mes classes dans le privé (cadre pendant plus de dix ans) avant d'intégrer la fonction publique (enseignant depuis aussi plus de dix ans).

Je crois plutôt que la solution à l'embonpoint et à l'inaptitude passe par « l'horizontalisation » des structures administratives, par l'utilisation judicieuse des ressources inestimables que sont les connaissances des travailleuses et travailleurs de première ligne de l'État comme les infirmières, les enseignantes, les travailleurs de rue...

Mais, cette solution n'a rien d'instantané et d'automatique : elle demande temps et effort. Et

cette manière de penser n'est ni à gauche, ni à droite, ni à l'extrême-gauche ou à l'extrême-droite, ni même au centre-gauche ou au centre-droite, mais bien « devant », si on veut absolument y accoler une étiquette!

### Respect

À quoi bon baisser les impôts si on diminue d'autant (ou plus) la qualité de vie qu'on en retire? Pour moi, la qualité de vie passe inévitablement par le respect des valeurs fondamentales que sont la justice, l'équité et la liberté, ce qu'aucun système de droite (ni de gauche d'ailleurs) n'a réussi à atteindre jusqu'à maintenant...

Stéphane Chouinard  
Jonquière

RÉAGISSEZ À  
L'ACTUALITÉ!



Votre opinion est importante  
Faites-nous part de vos commentaires  
[redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

# Consultations sur la forêt : une occasion pour agir

CHRONIQUE

Nicole Huybens

nicole\_huybens@uqac.ca



Depuis 1986, date à laquelle les concessions forestières ont été révoquées, les lois et règlements entourant la gestion des forêts n'ont pas cessé de s'adapter pour répondre à l'évolution des aspirations de tous les Québécois, propriétaires de la forêt.

Cette année marque un nouveau tournant dans la refonte des pratiques en forêt. La Loi 57 sur l'aménagement durable du territoire forestier prévoit l'abolition des CAAF et la vente des bois aux enchères. L'aménagement écosystémique devient la règle et les décisions locales sont valorisées pour adapter la foresterie aux réalités régionales. Cette loi entrera en vigueur en 2013.

Elle est accompagnée de deux documents incontournables : la Stratégie d'aménagement durable des forêts (SADF) et le Règlement sur l'aménagement durable des forêts (RADF) qui remplacera le RNI (règlement sur les normes d'intervention en forêt, datant de 1988).

Les deux documents font actuellement l'objet d'une consultation publique conjointe. La documentation et l'information relatives à cette consultation sont accessibles au [www.consultation-adf.mrnf.gouv.qc.ca](http://www.consultation-adf.mrnf.gouv.qc.ca). J'ai tenté

de synthétiser les deux documents qui sont fort épais! Actuellement, le RADF n'est pas encore écrit. Le ministère a choisi de présenter les modalités générales qui vont servir de base à son écriture.

## Résultats

Ce règlement sera fait de règles incontournables, mais aussi de résultats à atteindre. Une règle incontournable sera par exemple la largeur d'une bande de protection le long d'un cours d'eau. Un résultat à atteindre, ce sera par exemple de préserver la qualité de l'ambiance forestière à certains endroits. Comme il y a plusieurs moyens pour y arriver, les acteurs locaux devront se mettre d'accord sur les meilleurs moyens à utiliser.

La forêt est publique au Québec, il est donc normal que le ministère des Ressources naturelles définisse des objectifs à atteindre pour l'ensemble du territoire et pour tous les Québécois. Mais, au niveau régional, les acteurs locaux ont des informations, des attentes, des besoins spécifiques dont il importe de tenir compte. Les situations sont si diverses, les écosystèmes si différents, et les pratiques si nombreuses, qu'une réglementation par résultats est souhaitable...

table... si la population locale s'investit dans les processus de décisions évidemment.

Dans le second document, la SADF présente les lignes directrices de la foresterie au Québec pour les prochaines années. Elle est articulée autour de cinq défis.

## Gestion locale

Le premier défi est lié à la mise en place d'une gestion participative pour favoriser les décisions d'aménagement forestier durable. Des tables locales devront élaborer des plans d'aménagement et les communautés autochtones seront plus impliquées dans les décisions. L'idée de forêt de proximité, gérée principalement pour les retombées locales, fait son chemin et un soin particulier sera apporté à l'information de la population sur la forêt et la foresterie.

Le deuxième défi concerne la gestion écosystémique : il faut définir ce que l'on récolte, et aussi ce que l'on laisse à la forêt. Une nouvelle cible de 12 % pour les aires protégées est officialisée.

Le troisième défi vise à produire plus de bois de meilleure qualité. Il s'agit ici de trouver le bon traitement sylvicole au bon endroit. Le quatrième défi sera de mettre en place un marché du bois et de maximiser la création de richesse collective.

Parmi les objectifs liés à ce défi, j'ai retenu deux idées : favoriser l'utilisation du bois dans la construction et soutenir le lancement de nouveaux



La population aura, au mois de décembre prochain, l'occasion de s'impliquer dans le processus de modernisation du régime forestier du Québec à l'occasion de la tenue d'audiences publiques. Une chance à saisir, souligne notre chroniqueuse.

(Archives)

produits issus de la biomasse forestière pour remplacer ceux issus du pétrole.

Le dernier défi concerne l'adaptation des forêts au réchauffement global et l'utilisation des arbres pour capter plus de carbone, ce qui limitera les effets des changements climatiques ou au moins permettra de les retarder.

Allez voir sur le site du ministère pour plus d'informations. Vous pouvez utiliser le document de consultation pour remettre des recommandations. Si vous préférez déposer un mémoire ou

un simple avis, n'hésitez pas! Si vous préférez vous faire entendre, il y aura également deux séances de consultation publique dans notre région : le 7 décembre à Roberval et le 9 à Chicoutimi.

Être un écocitoyen aujourd'hui, c'est participer comme on le peut aux décisions publiques parce qu'elles nous concernent tous. J'espère que vous allez en profiter.

Nicole Huybens verse son cachet à la campagne majeure de financement de l'UQAC

VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## L'âgisme, un phénomène inquiétant en santé

Au Québec, il y a 600 infirmières de moins qui pratiquent en gériatrie depuis dix ans, alors que cela devrait être le contraire. Étant donné que nous allons vivre dans une société de plus en plus vieillissante, voilà une statistique inquiétante et peu réjouissante dont a fait état Le Quotidien tout récemment. Un million de gens âgés de plus de 65 ans aujourd'hui, et le double dans vingt ans.

Des raisons invoquées par Francine Ducharme, spécialiste en gérontologie dans le même article : les jeunes infirmières nouvellement diplômées ne trouvent pas la gériatrie assez « glamour »; trop lente comme pratique médicale et pas assez « techno » à leur goût.

Cette réalité ne s'estompera pas du jour au lendemain, tant s'en faut. Il faudrait alors, avant de se ramasser avec une

pénurie irréversible d'infirmières dans 20 ans, former du personnel spécialement pour s'occuper des vieillards qui doivent être placés en institution, sans être malades par ailleurs. Moi, je ne voudrais pas, si cela s'avère nécessaire, un jour, me faire soigner par des infirmières qui doivent le faire à contrecœur, seulement pour la paie.

## Attestation?

On pourrait mettre sur pied une attestation d'études professionnelles au secondaire pour former un professionnel (différent d'un préposé aux bénéficiaires) qui pourrait répondre aux attentes « psycho-médico-sociales » de cette clientèle et décharger les quelques infirmières encore intéressées à soigner les personnes âgées.

Dans l'article précité, madame Ducharme fait, également,

état d'une autre raison pour ce manque d'intérêt des jeunes infirmières à soigner les personnes âgées : l'âgisme. Cela est plus grave que tout le reste, mais, pas étonnant. La société encourage ce type de comportement. Vous n'avez qu'à observer l'attitude de certains automobilistes impatients envers des conducteurs ou conductrices âgés pour vous en convaincre.

Alors, le personnel infirmier, notamment, n'étant pas différent de la société en général, manifeste, envers les personnes âgées, des comportements âgistes.

Comme il en est pour le racisme, le sexisme et autres maux sociaux du genre, la lutte contre l'âgisme doit commencer bien avant l'arrivée d'un citoyen sur les bancs d'une école secondaire, d'un cégep ou d'une université. L'âgisme, comme les

autres préjugés sociaux, commence à se développer en bas âge chez un citoyen.

Par exemple, les enfants d'un automobiliste, qui peste envers un piéton âgé, parce qu'il ne traverse pas la rue assez rapidement à son goût à un arrêt, sont bien mal partis. Et l'école québécoise n'est malheureusement par encore le lieu pour renverser la vapeur. Le sera-t-elle un jour?

## Mentorat

Contrairement, au Japon, l'intergénérationnel n'est pas développé, ni favorisé ici. Rares sont les occasions, mis à part certains événements spontanés, qui font place à une intensive cohabitation entre jeunes et vieux.

Pourquoi, par exemple, ne pas favoriser le mentorat dans l'hôpital pour transmettre le respect de la personne âgée?

À l'UQAC, il y a des personnes du troisième âge qui étudient, mais ils sont « ghettoïsés » dans des cours préparés sur mesure.

Il faudrait que plus de personnes âgées se mêlent aux jeunes dans les cours pour favoriser de riches échanges intergénérationnels.

Encore, faudrait-il que l'Université y croie et encourage les personnes âgées à suivre des cours en leur proposant des tarifs moins élevés que ceux exigés des étudiants du régulier.

Le but n'étant pas l'obtention d'un diplôme à tout prix, mais, par exemple, de préparer une future infirmière à faire face aux nombreux défis qu'impliquera le vieillissement des populations.

Odette Chicoine  
Chicoutimi

Un festival du tango à Saint-Fulgence

# Comme dans les grandes villes

CATHERINE DORÉ

cdore@lequotidien.com

**SAINT-FULGENCE** — Qu'ont en commun les plus grandes villes du monde comme Buenos Aires, Montréal et... Saint-Fulgence? Elles ont un festival de tango.

Né d'une idée un peu folle de trois étudiants du Conservatoire de musique de Saguenay, Joël Girard, Annie-Paule B. Simard et Gaël Chabot-Leclerc, le festival Tang-aux-foins a lancé les activités de sa première édition,

hier soir, dans la salle multifonctionnelle de Saint-Fulgence, située dans l'ancienne église de la municipalité.

« C'est un "mix" bizarre de présenter le tango dans une église, alors qu'il s'agit (à l'origine) d'une musique des bas-fonds de la société argentine », avoue avec un sourire Gaël Chabot-Leclerc.

Une soixantaine de personnes s'étaient déplacées pour assister à cette première, et c'est le groupe Quartango qui a eu l'honneur de démarrer les festivités.



Le groupe Quartango a donné des airs d'Argentine à l'église de Saint-Fulgence en l'empregnant de leur musique.

(Photo Sylvain Dufour)



Manufacturier de maison usinée

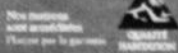
UN NOM BÂTI SUR L'EXCELLENCE



**MEILLEUR CONSTRUCTEUR**  
Gala  
Qualité Habitation

www.maisonusinex.com

Licence R.B.Q. : 8223-2745-02



Associations APOIQ  
SCHIL ICMBC

Maison Usinex,  
une maison de confiance

La garantie Qualité Habitation et Plans de garantie ACQ ont fait connaître les lauréats du Gala Habitation 2010 pour la région de l'Est du Québec lors de la vingtième édition du Gala Habitation qui s'est tenue au Centre des congrès de Québec le 30 octobre 2010. Encore une fois cette année Maison Usinex a remporté le prix du meilleur constructeur de maison usinée du Québec.



Place Saguenay, Chicoutimi  
SVP veuillez prendre rendez-vous

418-543-4310

2397600

« À Montréal, on vous envie pour la beauté du site, et maintenant, pour votre festival de tango », a lancé d'entrée de jeu le père de Quartango, René Gosselin. Une déclaration qui a été nourrie par les applaudissements des spectateurs présents.

Dès le troisième morceau de leur spectacle, le quatuor a invité un duo de danseurs à démontrer son talent, un numéro qui s'est ajouté à la dernière minute. Le Jonquérois Daniel Leblanc et la Trifluviennne Danielle Carpentier, qui dansent ensemble depuis cinq ans, ont ainsi offert une solide performance, question de donner un avant-goût du calibre qui sera présenté au cours de la fin de semaine.

Selon les organisateurs, le festival est « un gros party d'Argentine » qui se veut une façon de découvrir la musique de ce pays d'Amérique du Sud.

« Ça s'adresse à tous. C'est une fin de semaine de plaisir. On veut vraiment partager notre amour et notre passion pour l'Argentine », explique Annie-Paule B. Simard.

« On voulait prouver qu'on peut faire n'importe quoi en région », soutient Joël Girard.

Le maire de Saint-Fulgence, Gilbert Simard, se disait bien impressionné par le dynamisme affiché par les organisateurs de l'événement. « Ils sont venus me voir il y a sept mois, j'ai dit "go, on y va!". C'est une belle activité pour Saint-Fulgence. Dans toutes les grandes villes, il y a du tango », d'ajouter le maire avec un air moqueur. C'est d'ailleurs en raison de Saint-Fulgence de l'Anse-aux-foins que le festival a hérité de son nom original.

M. Simard, qui avait promis de danser le tango pour la soirée d'ouverture, a choisi de se défilier : « Promesse de politicien », plaide-t-il. Il assure toutefois que ce n'est que partie remise pour l'an prochain. À suivre.

## Complet

Ceux qui désiraient participer au souper-spectacle prévu pour ce soir seront déçus d'apprendre que l'événement, avec 108 places vendues, affiche complet depuis plusieurs semaines.

La Milonga (une soirée de danse de tango) qui débutera vers 22h30 sera toutefois gratuite et ouverte à tous. Pour plus d'information sur le festival ou sa programmation, consultez le [www.tangauxfoins.com](http://www.tangauxfoins.com)



Le Jonquérois Daniel Leblanc et la Trifluviennne Danielle Carpentier ont joint la danse à la musique hier.

(Photo Sylvain Dufour)

Aujourd'hui...  
faites-vous plaisir!

SPAGHETTI\* GRATUIT!  
à l'achat  
d'une pizza 13"

\* Sauce à la viande



Salle à manger,  
comptoir ou  
livraison

RESTAURANT  
**SORRENTO**  
PIZZERIA

418 543-3198  
Livraison tous les jours dès 11 h

La meilleure pizza  
au Québec!  
342, rue Ste-Anne, Chicoutimi

2353184



## Invitation

« amateur de ski de fond »

Introduction de matériel de ski de fond. La prochaine génération de la technologie sportive des compagnies européennes: SKITRAB, KV2, SALICE.

Venez nous visiter Samedi de 9 h 30 à 16 h au Chalet Le Norvégien. Vous aurez la possibilité de commander ou d'acheter votre équipement exclusif!!!

Pour informations: Jean-François Croufer, cell: 418.290.3125  
courriel: kine4saisons@gmail.com





« La Mazille International »

# Autre honneur pour Manuel Kak'wa Kurtness

LOUIS POTVIN  
lpotvin@lequotidien.com

SAINT-FÉLICIEN — Décidément, Manuel Kak'wa Kurtness accumule les distinctions. Son livre de cuisine « Pachama » vient de remporter le prix « La Mazille International » dans le cadre du Salon international du livre gourmand du Périgieux en France.

Manuel participe à cet événement qui mélange la passion des livres culinaires et la cuisine. Le Québec est à l'honneur, cette année, pour la 11<sup>e</sup> édition de ce salon singulier. Manuel est sur place pour faire découvrir son livre, mais aussi pour concocter des plats pour faire découvrir la tradition de la cuisine autochtone. De plus, il donnera des conférences sur les habitudes culinaires des Premières nations d'hier à aujourd'hui.

Le réputé chef Normand Laprise est le parrain québécois de cette 11<sup>e</sup> édition. Il fera découvrir la gastronomie québécoise au français.

Manuel a remporté un des quatre prix remis lors de ce festival regroupant plus de 200 auteurs culinaires et près de 30 chefs. L'auteure Crystine

Brouillet participe aussi à ce salon.

L'objectif de Manuel Kurtness est de faire découvrir et promouvoir la cuisine des Premières nations. Le chef va aussi donner quelques conférences sur l'alimentation

**L'objectif de Manuel Kurtness est de faire découvrir et promouvoir la cuisine des Premières nations. Le chef va aussi donner quelques conférences sur l'alimentation des autochtones, en harmonie avec l'environnement et la nature, deux richesses à préserver, selon lui.**

mentation des autochtones, en harmonie avec l'environnement et la nature, deux richesses à préserver, selon lui. Samedi dernier à Toronto, Manuel recevait un honneur pour son livre dans le cadre « Royal Agricultural Winter Fair ».

Il a aussi remporté la médaille d'argent au concours national de la World Association Cook Society à Edmonton. □



Manuel Kurtness vient de remporter le prix « La Mazille International » dans le cadre du Salon international du livre gourmand du Périgieux en France.

(Courtoisie)

NE MANQUEZ PAS CETTE OCCASION

## NOUS PAYONS LES 2 TAXES

Choix unique de manteaux pour elle et lui

- LAINAGE - CUIR
- SUÈDE - AGNEAU RENVERSÉ - FOURRURE

Tailles petites, régulières, fortes

CONSULTEZ-NOUS POUR VOS RÉPARATIONS

- Remodelage exclusif
- Nettoyage
- Entreposage et assurance
- ESTIMATION GRATUITE

STYLE RECHERCHÉ  
QUALITÉ INÉGALÉE

SERVICE APRÈS-VENTE  
SANS PAREIL

NETTOYAGE ET TRAITEMENT  
cuir-suède-agneau renversé

PROFITEZ DE NOTRE PLAN MISE DE CÔTÉ, SANS INTÉRÊT

**Faucher & Bergeron fourrures inc.**  
Le spécialiste du manteau au Saguenay-Lac-Saint-Jean  
JONQUIÈRE: 2377, St-Hubert CHICOUTIMI: 1385 des Champs-Élysées  
695-0536 543-4600

LA CHRONIQUE PRODUITS SANITAIRES LÉPINE



## FONDANT À GLACE PRO-2000

Il est maintenant le temps de prévoir vos réserves de fondant à glace. Avec nos hivers doux, ce produit devient indispensable.

Lépine vous offre le fondant à glace Pro-2000 de ProLink. Sa formulation favorable à l'environnement permet un déneigement et un déglacage plus sécuritaire.

### Formule anticorrosion

CMA (acétate de calcium/magnésium) est un fondeur de glace avec impact moindre sur l'environnement. Sa formule spéciale crée un lien entre la surface et les éléments pour une protection contre la corrosion sur les voitures.

### Action rapide

PRO-2000 joint les ingrédients déglacants les plus efficaces créant la réaction souhaitée pour initier le déglacage et la fonte. Lorsque le fondant est préappliqué, il prévient l'adhérence de la neige et la glace à la surface traitée. Quand le fondant entre en action, sa formule à retardement demeure plus longtemps sur la surface aidant à contrôler le cycle de gèle/dégèle.

### Santé et sécurité

Il peut être manipulé sans qu'il soit nécessaire de porter des vêtements protecteurs. Il n'assèche et n'irrite pas la peau.

### Pas de trace et économique

Quand il est adéquatement distribué, le PRO-2000 minimise les traces laissées sur les planchers et les tapis. De plus, avec sa couleur bleue, vous pourrez visualiser la quantité distribuée, ce qui permet de réduire le gaspillage.

### Formulé pour l'environnement

Ces ingrédients naturels en font un produit écologique qui n'endommagera pas la végétation avoisinante.

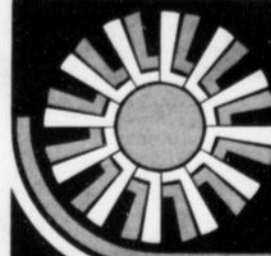
Notre fondant est offert en sac de 50 lb (22,7 kg) ou en seau de 40 lb (18,15 kg). Munissez-vous également d'un bac pratique pour entreposer votre fondant. Vendu séparément, chez nous!

Prenez l'hiver en main, informez-vous dès maintenant auprès de nos représentants.

Prenez note que notre nouveau site Internet sera mis en ligne très bientôt! Vous pouvez également consulter notre blog qui regorge d'informations pertinentes.

[www.produitslepine.com](http://www.produitslepine.com)  
<http://produitslepine.blogspot.com/>

Votre équipe de professionnels!



LES PRODUITS  
SANITAIRES  
LÉPINE INC.

100%  
RÉGIONAL

1105, rue Bersimis, CHICOUTIMI

TÉL.: 418 545-0794 - SANS FRAIS: 1 800 463-9149

[www.produitslepine.com](http://www.produitslepine.com)

11 succursales au Québec • Certifiée ISO 9001-2008

# DE LAC & DE FJORD



## ▲ // TENNIS DES BLEUETS

Récemment, l'Association de tennis communautaire des Bleuets (ATCB) a tenu une activité avec les quatre municipalités partenaires, soit Alma, Métabetchouan/Lac-à-la-Croix, Saint-Félicien et Saint-Prime, au gymnase du Séminaire Marie-Reine-du-Clergé. L'activité a été un succès et la démonstration de l'entraîneur du secteur MRC Lac-Saint-Jean Est et du directeur général de l'ATCB a été très appréciée. Sur la photo, on aperçoit Philippe et Danysa Tremblay à l'avant, ainsi que Jean-Sébastien Lavoie, Nicole Simard, Maurice Desbiens et Marie-Michèle Boutin.

(Courtoisie)



## ▲ // SOIRÉE ROSE

Le jeudi 25 novembre prochain aura lieu une soirée rose afin d'amasser des dons pour la Fondation canadienne du cancer du sein, à la pharmacie Jean-Coutu du Boulevard Talbot. Un tableau représentant le corps d'une femme, dont le titre est «Victorieuse», a été réalisé par Julie Barrette, représentante aux cahiers spéciaux au Quotidien. Le tableau est exposé dans la Galerie Beauté du Jean-Coutu pour toute la période du mois de novembre. Vous pouvez venir sur place, afin de faire un don pour aider à atteindre l'objectif de 1000\$, qui sera donné en totalité à la fondation. Lorsque vous faites un don minimum de 5\$, vous pouvez par la même occasion remplir un coupon de participation et courir la chance de gagner le tableau de madame Barrette.

(Courtoisie)

## ► // GAGNON FRÈRES MEUBLES

Le magasin Gagnon Frères de Chicoutimi s'est agrandi. Il est désormais ouvert au public. Une soirée inaugurale s'est d'ailleurs déroulée dans les nouveaux locaux. Les invités ont pu découvrir le nouveau magasin et rencontrer l'équipe de vente. Avec une superficie additionnelle de 8000 pieds carrés, le magasin offre maintenant un plus grand choix de produits qui pourront répondre aux besoins des clients. Sur la photo, on retrouve le directeur général, Sylvain Boily, la directrice du projet et directrice du marketing, Virginie Thérberge, et le président du Groupe Gagnon Frères, Frédéric Gagnon.

(Photo Sylvain Dufour)

## ► // INAUGURATION

Le maire de Saguenay, Jean Tremblay, a profité de l'inauguration des travaux d'agrandissement du tarmac de l'aérogare de Bagotville et de la nouvelle route d'accès, qui sera accessible au cours de l'été 2011, pour effectuer un petit vol d'essai. On le voit ici accompagné du commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre de Bagotville, le colonel Alain Pelletier.

(Photo Sylvain Dufour)

## ► // BOURSE PROVINCIALE

Kenny Pelletier, finissant en Gestion et exploitation d'entreprise agricole au Collège d'Alma, s'est mérité la bourse Gilles Joncas, remise par l'Association canadienne de l'enseignement coopératif, division Québec, une récompense rarement attribuée à des élèves de la région, puisqu'il n'y a qu'un lauréat du niveau collégial au Québec par année. Cette bourse est d'une valeur de 1000\$. Kenny travaille présentement au démarrage de sa propre exploitation agricole, un projet audacieux qu'il souhaite concrétiser au printemps 2011.

(Courtoisie)





Y'a rien qui bat un bon steak AAA

**Le légendaire**  
Restaurant-bar

Le spécialiste des grillades AAA  
Réservation: 418 543-6120



Rue Hôtel-Dieu

# Les travaux à l'autogare débuteront lundi

**AUDREY POULIOT**  
apouliot@lequotidien.com

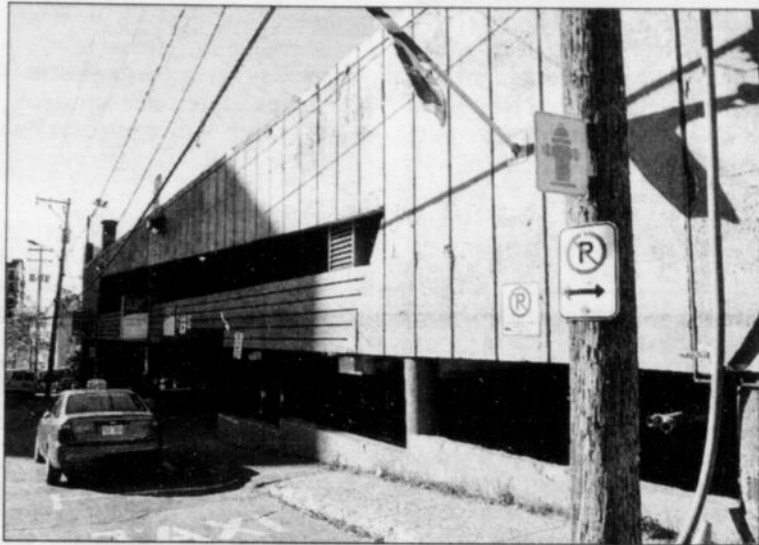
**CHICOUTIMI** — Les travaux de démolition de la partie non couverte du quatrième niveau de l'autogare situé sur la rue de l'Hôtel-Dieu, à Chicoutimi, débuteront le 15 novembre.

À partir de cette date, la majorité du stationnement sera inaccessible aux utilisateurs, sauf la partie couverte du quatrième étage qui n'est pas touchée par les travaux. Celle-ci, qui donne accès à environ 65 cases de stationnement, sera réservée, pour la période des travaux, aux clients du CLSC et du Carrefour Racine, ainsi qu'aux employés du CLSC ayant du matériel à transporter pour le service du maintien à domicile.

Le chantier de démolition durera dix semaines. Si tout se déroule comme prévu, le stationnement à étages rouvrira vers la mi-janvier.

C'est la partie non couverte du niveau quatre, soit 45 espaces de stationnement, qui sera démolie pour permettre d'alléger la structure et de conserver ouverts 167 espaces restants après les travaux.

Saguenay tient à rappeler que cette fermeture quasi complète est nécessaire pour assurer la sécurité tant des travailleurs du chantier que des utilisateurs.



De plus, ces travaux de démolition occasionneront quelques perturbations de la circulation sur la rue de l'Hôtel-Dieu, mais aucune fermeture complète de rue ne sera nécessaire et la circulation s'effectuera dans les deux sens.

Les clients et employés des établissements du secteur sont invités à utiliser d'autres alternatives de stationnement tels que le stationnement à étages du Havre, sur la rue Racine, la zone ferroviaire ou les stationnements sur rue. □

Les travaux de démolition de la partie non couverte du quatrième niveau de l'autogare situé sur la rue de l'Hôtel-Dieu, à Chicoutimi, débuteront le 15 novembre.

(Archives)

**Clinique Louise Nadeau**  
**Maquillage permanent**  
**250\$**  
Au choix: sourcils ou yeux

**Louise Nadeau**  
Esthéticienne-maquilleuse professionnelle

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES **418-542-3762**  
www.maquillagepermanentlouisenadeau.com

**VENDEZ VOTRE OR À PRIX FORT!**  
**Les antiquités Robert Gauthier**  
chicantique@hotmail.com  
**Recherche et achète**

- Antiquités de la cave au grenier
- Tableaux réputés (Villeneuve, Richard, etc.)
- Bijoux en or et montres (neufs ou vieux)
- Objets de valeur
- Fine porcelaine et poterie

**Me déplace et paie comptant**  
**46, Jacques-Cartier Ouest**  
**Chicoutimi**  
**418-549-4644**  
**418-812-9255**

**F M F S FONDATION**  
Mère Françoise Simard

## CAMPAGNE DE FINANCEMENT 2010

COCKTAIL-BÉNÉFICE

Cet événement se tiendra le 18 novembre 2010 à 17 h à l'auditorium des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi au 700, rue Racine Est, porte 688.

Le coût du billet est de 100 \$ par personne. Téléphone : 418 543-4861 poste 151

### MEMBRES DU CABINET DE CAMPAGNE



**Paul Albert**  
Paco Itée



**Bernard Brassard**  
Ex-directeur général de CAL Compagnie Asphalte Itée



**Pierre Cardinal**  
Imprimerie ICLT



**Jean-Marie Claveau**  
Préfet MRC du Fjord-du-Saguenay



**Sœur Esther Chouinard**  
Centre historique des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi



**Héliène Chouinard**  
Garage Marcel Simard



**Antoine Desbiens**  
Directeur général Laurent Lapointe Itée



**Jean-Yves Dufour**  
Maire de Falardeau Services Industriels HPL inc.



**Henri Gagnon**  
Groupe Vision Marketing



**Jean-François Girard**  
Caisses Desjardins Valeurs mobilières



**Rodrigue Gravel**  
Alliance funéraire du Royaume



**Sœur Nicole Gravel**  
Centre historique des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi



**Florence Laberge**  
Retraitée de l'éducation



**M<sup>me</sup> Chantal Lavallée**  
Cain Lamarre Casgrain Wells



**M<sup>me</sup> Valérie Lajoie**  
Aubin Girard Côté Avocats et Notaires



**Jeanne Lavoie**  
Retraitée Rio Tinto Alcan



**Éric Painchaud**  
Éric Painchaud architecte & associés



**Pierre Théberge**  
J.R. Théberge Itée



**Aurélien Tremblay**  
Retraité Hydro-Québec



**Denis Tremblay**  
Demex inc.



1 JUILLET 1899  
RAPPEL HISTORIQUE  
DEUX RELIGIEUSES  
S'EMBARQUENT  
SUR LE SAINT-OLAF

2393278

Fondation vouée à la sauvegarde du patrimoine éducatif, culturel et religieux des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi  
**GOUVERNEURS À VIE | M. JEAN SIMON | M. BERNARD BRASSARD | M. PIERRE THÉBERGE | M. AURÉLIEN TREMBLAY**

Projet « Parcours 0-20 ans »

# RTA versera 450 000 \$ sur trois ans

AUDREY POULIOT

apouliot@lequotidien.com

**JONQUIÈRE** — Le vice-président Rio Tinto Alcan Métal primaire dans la région, Étienne Jacques, a annoncé hier, dans le cadre du programme « Ensemble pour la persévérance scolaire », un investissement de 450 000 \$ sur trois ans afin de mettre en oeuvre le projet d'accompagnement et d'intervention en milieu urbain, intitulé « Parcours 0-20 ans ».

Le projet-pilote recherche-action sera réalisé en collaboration avec le Conseil régional de prévention de l'abandon scolaire (CRÉPAS) et la Commission scolaire De La Jonquière.

Au total, quatre établissements de Jonquière seront ciblés. Il s'agit de l'école Sainte-Marie-Médiatrice, la polyvalente Jonquière, le Centre de formation professionnelle Jonquière et le Centre de formation générale des adultes De La Jonquière.

« La persévérance et la réussite scolaire sont au coeur de la convention de partenariat intervenue entre la Commission scolaire De La Jonquière et le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport », précise la présidente du Conseil des commissaires, Josette L.-Morin, visiblement très fière d'annoncer cette nouvelle à l'école Sainte-Marie-Médiatrice, en compagnie de M. Jacques de RTA et du président du CRÉPAS, Claude Ouellet.

La convention de partenariat comporte cinq buts distincts, dont l'augmentation de la diplomation et de la qualification avant l'âge de 20 ans.

« Notre objectif est d'augmenter le taux de diplomation et de qualification de l'ensemble de nos élèves de 5,2 % d'ici 2014, pour atteindre un taux de 82 % », ajoute-t-elle.

Cet investissement permettra à la commission scolaire de développer de nouvelles stratégies avec le CRÉPAS pour atteindre les objectifs visés.

De plus, le projet aidera le CRÉPAS à faire le portrait de la situation actuelle des qua-

tre établissements scolaires de Jonquière, de poser un diagnostic et de mobiliser tous les partenaires pour entreprendre un plan d'action. Il vise également l'intensification des efforts d'accompagnement des jeunes à risque lors des transitions déterminantes du parcours scolaire.

« Ce soutien financier important de Rio Tinto Alcan témoigne de la reconnaissance du modèle développé depuis 15 ans

au Saguenay-Lac-Saint-Jean pour lutter contre le décrochage scolaire », a mentionné M. Ouellet qui mènera, pour la première fois, un projet de cette ampleur en milieu urbain.

Jusqu'à présent, l'organisation a principalement accompagné des démarches de concertation en milieu rural.

**Chose promise, chose due**

En janvier 2010, RTA avait annoncé que le Fonds Rio Tinto

Alcan Canada investirait près de 15 millions \$ sur cinq ans afin de soutenir des actions concrètes pour encourager les jeunes à poursuivre leurs études et à obtenir un diplôme d'études secondaires.

Parmi les autres projets de la région pour lesquels RTA a annoncé son appui, on retrouve le Grand défi Pierre Lavoie, Toujours Ensemble, Allô Prof et l'école de percussion Samajam. □



La présidente du Conseil des commissaires, Josette L.-Morin, le président du CRÉPAS, Claude Ouellet, et le vice-président Rio Tinto Alcan Métal primaire dans la région, Étienne Jacques, ont présenté, hier, le projet d'accompagnement et d'intervention en milieu urbain, intitulé « Parcours 0-20 ans ».

(Photo Rocket Lavoie)



## LES ÉCOCENTRES REVIENNENT À L'HORAIRE D'HIVER À PARTIR DU 15 NOVEMBRE

**Horaires du 15 novembre 2010 au 10 avril 2011**

Lundi au vendredi	<b>12 h à 16 h</b>
Samedi	<b>8 h à 16 h</b>
Dimanche	<b>Fermé</b>

La Règle vous rappelle que les matières que vous apportez à l'écocentre sont réutilisées, recyclées ou valorisées.

**5 ÉCOCENTRES: ALMA • HÉBERTVILLE • DOLBEAU-MISTASSINI • ROBERVAL • ST-FÉLICIEN**

Pour plus de détails consultez le [www.rmrlac.qc.ca](http://www.rmrlac.qc.ca)

36 municipalités en accord

Albanel • Alma • Chambord • Desbiens • Dolbeau-Mistassini • Girardville • Hébertville • Hébertville-Station  
 Labrecque • Lac-Bouchette • La Doré • Lamarche • L'Ascension-de-Notre-Seigneur • Métabetchouan-Lac-à-la-Croix  
 Normandin • Notre-Dame-de-Lorette • Péribonka • Roberval • Saint-André-du-Lac-Saint-Jean • Saint-Augustin • Saint-Bruno  
 Saint-Edmond • Saint-Eugène-d'Argentenay • Saint-Félicien • Saint-François-de-Sales • Saint-Gédéon • Saint-Henri-de-Tailleur  
 Saint-Ludger-de-Milot • Saint-Nazaire • Saint-Prime • Saint-Stanislas • Saint-Thomas-Didyme  
 Sainte-Élizabeth-de-Proulx • Sainte-Hedwidge • Sainte-Jeanne-d'Arc • Sainte-Monique

## ERRATUM

Une erreur regrettable s'est glissée dans le cahier spécial Forces AVENIR à la page 8.

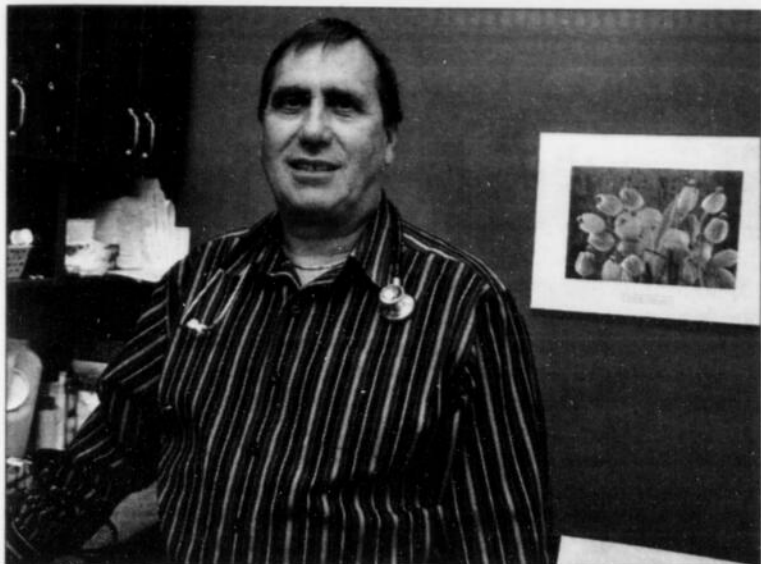
Le lauréat de la catégorie AVENIR Environnement, **Esteban V, voiture solaire, provient de l'École Polytechnique de Montréal** (et non pas de l'UQAM)

Nos plus sincères excuses,  
l'équipe de Forces AVENIR



**ÉCOLE  
POLYTECHNIQUE  
MONTRÉAL**

2399984



**// PRÉCISION**

Le Quotidien a publié cette semaine une photographie du Dr Louis Godin, président de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ), pour accompagner un article sur les conséquences du manque d'effectifs en région. Le texte aurait plutôt dû être accompagné de la photo (ci-haut) du Dr Mario Dubois, représentant régional de la FMOQ. Toutes nos excuses pour cette méprise.

(Photo Sylvain Dufour)

**S**

**Le Choix de Sophie**



*Wackpot*

Tailles:  
4 à 14 ans

630, Sacré-Cœur Ouest • Plaza II • Alma

**418-662-7114**

2343685



**Club Kiwanis  
de Chicoutimi**

*Des sourires d'enfants  
C'est ce qui nous motive à  
donner de notre temps*



**La campagne de fonds rapporte  
(STAG-O-POMMES 2010)**

**70 000\$**

qui seront distribués aux œuvres du **KIWANIS**



M. Jean-Charles Dubé, président du Club Kiwanis de Chicoutimi, est entouré de Mme Danielle Lemay, responsable des œuvres du club et de M. Jean-Pierre Collard, responsable de la campagne de fonds 2010.



Les membres du Club Kiwanis de Chicoutimi tiennent à remercier les commanditaires, les partenaires et tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de l'édition 2010 du Stag-O-Pommes.

**MERCI À NOS PARTENAIRES:**



2395082



Le président de Diabète Saguenay, René Durocher, invite la population à prendre part à un rassemblement devant l'hôtel de ville de Chicoutimi, le 14 novembre à 19h, dans le cadre de la Journée mondiale du diabète.

(Photo Rocket Lavoie)

Journée mondiale du diabète

# L'hôtel de ville illuminé de bleu

ISABELLE LABRIE  
ilabrie@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Au cours des nuits de samedi et de dimanche, l'hôtel de ville de Chicoutimi sera tout illuminé de bleu. Il ne s'agit pas d'une expérience artistique, mais bien d'une façon de célébrer la Journée mondiale du diabète, le 14 novembre.

Le président de Diabète Saguenay, René Durocher, explique que Saguenay emboîte ainsi le pas à un mouvement international. En effet, aux quatre coins de la planète, les organisations sur

le diabète font des représentations auprès des autorités municipales afin de faire adopter une proclamation de soutien pour le diabète et faire illuminer en bleu des monuments et bâtiments symboliques.

« Nous avons dû faire la demande à la Ville à deux ou trois reprises, revenir à la charge, avant d'avoir une réponse positive. Je ne connais pas les détails techniques, mais je sais que les passants du centre-ville de Chicoutimi seront sûrement intrigués par cet éclairage », explique M. Durocher.

L'hôpital de Jonquière contribue également à sa façon à faire connaître cette maladie et à mettre en évidence l'importance de faire de la prévention.

« C'est important de sensibiliser la population sur cette maladie. Dans la région, environ 15 000 personnes sont atteintes et 40 % d'entre eux ignorent leur condition. Le diabète est une maladie sournoise, parce que ceux qui sont atteints du type 2 ne le savent pas. Leur pancréas produit encore de l'insuline, mais d'une façon insuffisante. Le taux de sucre dans le

sang augmente et les ravages sont graves. Voilà pourquoi il est important de détecter rapidement la maladie », rappelle M. Durocher.

Cette journée coïncide avec l'anniversaire de Frederick Bankting qui, avec Charles Best, est le précurseur de la découverte de l'insuline.

Il est également bon de souligner que le 14 novembre, à 19h, un rassemblement se tiendra devant l'hôtel de ville de Chicoutimi. Toute la population est invitée à prendre part à cette activité de sensibilisation. □

Grand concours du Guide des Vins

La Sélection Chartier 2011

15<sup>e</sup> anniversaire

- 1000 vins et 3500 harmonies
- Top 100 Chartier 15<sup>e</sup> anniversaire
- Recettes pour amateur de vin

Plus de 28 000\$ en prix pour les 15 ans de La Sélection Chartier :

- « Escapade Paris » d'une valeur approximative de 8 000 \$. Sur les ailes d'Air Canada. 2 billets en classe affaires. Sujet à certaines conditions.
- « Hôtels de grand luxe », d'une valeur de 4 000 \$. Six nuits d'hôtel en occupation double dans les hôtels Fairmont.
- « Soirée gastronomique à l'italienne », d'une valeur de 2 250 \$. Au restaurant Latini pour 12 personnes.
- « Bouteilles sélectionnées par François Chartier », d'une valeur de 2 000 \$. Une gracieuseté de la SAQ.
- « Soirée gastronomique à la française », d'une valeur de 2 000 \$. Au restaurant Nizza pour 12 personnes.
- « Soirée gastronomique à la portugaise », d'une valeur de 2 000 \$. Au tout nouveau restaurant de Carlos Ferreira, le F Bar.
- « Cellier Euro Cave à la maison », d'une valeur de 1 800 \$. Capacité de 116 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vin et Passion.
- « Atelier privé en cuisine et repas », d'une valeur de 1 500 \$. Pour 6 personnes en compagnie du grand chef Jérôme Ferrer, au restaurant Europea.
- « Cellier d'appartement », d'une valeur de 1 395 \$. Couleur acajou et porte vitrée, d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum Design.
- « Arôme matinal », d'une valeur de 1 300 \$. Une machine à café JURA, modèle ENA3, de couleur blanche ou noire, gracieuseté des importations EDIKA.
- « Cave à vin ordonnée », d'une valeur de 1 000 \$. Système de rangement pour cave à vin en acajou d'une capacité de 750 bouteilles, gracieuseté de 12<sup>e</sup> en cave.
- « À l'heure des grands vins », d'une valeur de 995 \$ plus taxes applicables. Montre, modèle Tango Mouvement, gracieuseté de Montres Raymond Weil.

Concours aussi disponible sur [www.francoischartier.ca](http://www.francoischartier.ca) et sur [www.cyberpresse.ca/concours](http://www.cyberpresse.ca/concours)

Ce concours est organisé avec la participation de nos commanditaires :



Question : Sur les 1 000 nouveaux vins de La Sélection Chartier 2011, combien il y a de vins entre 8 \$ et 25 \$?

A) 150 B) 500 Réponse: ○

Remplissez et envoyez à :  
Les Éditions La Presse  
C. P. 11619, succursale Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 5W6

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
 Tél. bur. : ( ) \_\_\_\_\_ Rés. : ( ) \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique : \_\_\_\_\_

Cochez si vous désirez recevoir de l'information promotionnelle des partenaires du concours.

Le concours s'adresse à toute personne qui réside au Québec ou en Ontario qui a atteint l'âge de la majorité dans sa province de résidence au moment du concours et qui possède un document de voyage sécuritaire et est admissible à voyager en et entre la France et le Canada au moment du concours et du voyage. Les participants ne sont pas acceptés. Valeur totale des prix : 28 240 \$. Remplacement d'organisme aux Éditions La Presse. Le tirage aura lieu le 31 janvier 2011.

Campagne du « téléphone rouge » de Loge m'entraide

## Seulement 23 appels au cabinet du maire

CHICOUTIMI (CD) — Vingt-trois. C'est le nombre d'appels qu'a reçu l'hôtel de ville de Saguenay dans le cadre de la Campagne du « téléphone rouge » de Loge m'entraide, qui demandait aux citoyens de téléphoner au cabinet du maire pour faire pression en faveur de la construction de la Coopérative d'habitation de l'Espérance.

Jointe par téléphone en fin de journée, hier, la coordonnatrice

de Loge m'entraide, Sonia Côté, ne semblait pas croire au chiffre avancé par la ville. « Ça ne se peut pas ! », s'est-elle exclamée, abasourdie. Il y a au moins une trentaine de membres qui m'ont confirmé avoir téléphoné. On ne peut pas avoir de preuve, mais c'est impossible. »

« Ça ne coïncide pas du tout. Si on avait dit une cinquantaine, OK, mais encore... »

M<sup>me</sup> Côté souhaite maintenant

laisser retomber la poussière avant d'entreprendre d'autres actions.

« Des actions collectives, on ne peut pas en inventer », rappelle la coordonnatrice qui déplore du même coup le manque de dialogue avec le maire de Saguenay, Jean Tremblay.

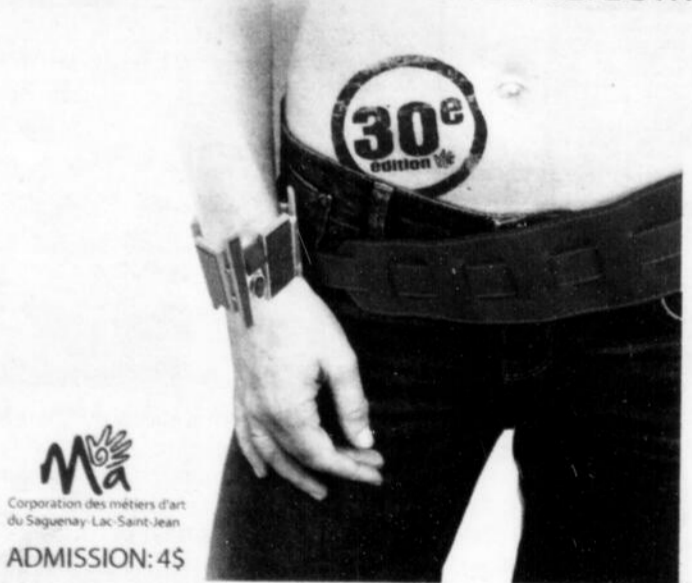
« Nous sommes à bout de souffle. On ne sait plus comment prendre le maire, il n'y a pas grand-chose qui puisse l'ébranler. »

« On part de loin, on n'est même pas capable de lui parler. En 13 ans, c'est notre plus grosse bataille, une dont on va se souvenir longtemps », soutient Sonia Côté, qui affirme qu'elle ne baissera pas les bras. □

DU 9 AU 14 NOVEMBRE

# SALON DES MÉTIERS D'ART

Centre des Congrès Le Montagnais de Chicoutimi  
[WWW.METIERSDARTSAGLAC.COM](http://WWW.METIERSDARTSAGLAC.COM)



Il vous reste encore aujourd'hui de 11h à 21h et dimanche de 11h à 17h

## Vente itinérante Permis obligatoire

CHICOUTIMI (AP) — Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC de Lac-Saint-Jean-Est tiennent à informer les citoyens que les personnes qui effectuent de la vente porte-à-porte doivent obligatoirement détenir un permis de la municipalité.

Les policiers ont reçu plusieurs appels concernant des vendeurs itinérants particulièrement insistants dans le secteur d'Alma. Après enquête, il s'est avéré que ces individus ne détenaient pas le permis nécessaire. Une contravention de 144 \$ a donc été remise aux compagnies fautives.

Si des personnes se présentent à votre porte pour de la vente, il n'est pas obligatoire de leur ouvrir. Si toutefois vous désirez le faire, il est recommandé de vérifier si elles détiennent un permis.

Pour toute question à ce sujet, veuillez communiquer avec la Sûreté du Québec en composant le 310-4141. □

Niccolo Rizzuto

# Les funérailles célébrées lundi

PRESSE CANADIENNE

MONTREAL — Niccolo Rizzuto, le défunt patriarche de la mafia montréalaise, sera réuni dans la mort avec plusieurs rivaux qu'il a supplantés durant son existence.

Les obsèques de Niccolo Rizzuto auront lieu lundi dans la même église que celles des frères Violi, éliminés il y a trente ans sous les ordres du vieux mafioso dans sa course pour la couronne du monde interlope canadien.

À l'époque, l'assassin du dernier survivant de la fratrie avait utilisé la même méthode que le meurtrier de Niccolo Rizzuto: abattre sa cible chez lui et à distance.

Deux dynasties semblent s'être éteintes de la même façon, toutes deux en l'église Notre-Dame-de-la-Défense.

L'église de style roman de la Petite-Italie sera la scène du même spectacle macabre: des proches en pleurs, protégés et observés par une pléthore de policiers, eux-mêmes entourés d'une foule de curieux.

Il y a seulement quelques mois, Niccolo Rizzuto saluait de la main des passants qui regardaient le cercueil de son petit-fils Nick

descendre les escaliers menant à l'église.

Lundi, c'est lui qui sera porté à son dernier repos.

La dépouille de Niccolo Rizzuto sera exposée samedi et dimanche au complexe funéraire Loreto de Saint-Léonard, qui appartient d'ailleurs à sa famille.

Le dernier des patriarches de la mafia avait commencé sa carrière comme fier-à-bras dans la campagne sicilienne et l'a terminé comme marionnettiste activant les ficelles d'une partie du monde criminel canadien. Il est mort mercredi.

Nombreux sont les experts en crime organisé qui ont profité de cet événement pour écrire une oraison funèbre de la dynastie Rizzuto.

« Niccolo fut le dernier parain », a proposé Antonio Nicaso, auteur de plusieurs livres sur la mafia.

« Il était charmant et dur, mais en même temps, c'était un campiere... Probablement le dernier de cette génération, une génération qui avait été élevée dans la Sicile rurale. »

Mais le plus important, le plus puissant membre de la famille Rizzuto, est toujours vivant.

Vito Rizzuto pourrait par

contre rater de nouveau des funérailles familiales.

Une autre cérémonie manquée

L'homme purge une peine de dix ans de prison aux États-Unis, pour fraude et pour les meurtres de trois membres du monde interlope, en 1981 à Brooklyn.

Un porte-parole du Bureau of Prisons aux États-Unis, Edmond Ross, a indiqué vendredi qu'il existait un processus qui permettrait à Vito Rizzuto d'assister aux funérailles de son père, mais il a souligné que le consentement à de telles requêtes était « très rare ». Il n'a pas voulu confirmer si le détenu avait déposé une demande.

« On ne consent pas, dans la plupart des cas, à une demande où la sortie d'un prisonnier nécessite une garde armée, et ce, pour des raisons de sécurité », a affirmé M. Ross, avant d'ajouter qu'il ne pouvait s'exprimer sur ce cas en particulier.

Il a ajouté que la décision finale reviendrait à la direction du pénitencier de sécurité moyenne, à Florence au Colorado, où Vito Rizzuto purge sa peine. Le détenu devrait lui-même rembourser les dépenses engendrées par le déplacement.

Il s'agirait de la seconde fois, en moins d'un an, où Vito Rizzuto demeurerait en prison alors qu'un proche est tué.

Il n'avait pu se rendre en janvier dernier aux funérailles de son fils, Nick, tué en pleine rue à la fin du mois de décembre.

Vito Rizzuto devrait sortir de prison en 2012.

Mais le clan qu'il dirigeait n'est plus que l'ombre de celui qu'il a déjà été.

Son père et son fils sont morts, son beau-frère est porté disparu et plusieurs de ses plus proches associés purgent une peine derrière les barreaux depuis 2006.

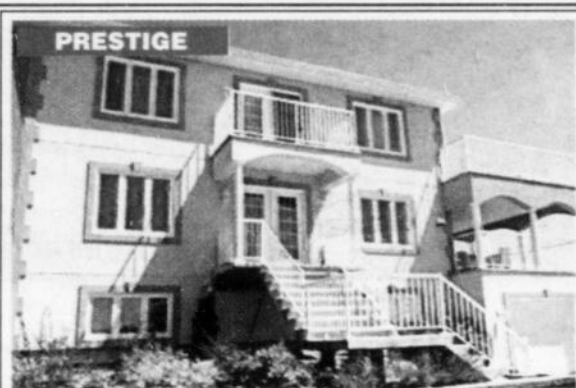
De multiples théories sur la cause de ce chaos noircissent les pages des journaux de la métropole: des représailles pour l'élimination de la mafia calabraise dans les années 1970, une offensive de la part des clans de l'Ontario ou de New York, un putsch à l'intérieur du clan Rizzuto ou encore une combinaison de ces options.

Les experts s'entendent toutefois sur une hypothèse: le règne du clan Rizzuto est terminé, la couronne changera de main. □



Niccolo Rizzuto a été assassiné mercredi soir, dans sa résidence cossue de Montréal.

(Archives)



**PRESTIGE**  
CHICOUTIMI: 286, rue Comtois. Tout ce que vous attendez d'une maison, vous l'aurez dans cette superbe résidence de prestige et de bon goût. Intimité assurée! Vue 360 degrés. Vous pouvez même y avoir un petit commerce ou un bureau à domicile.



**89 000 \$**  
JONQUIÈRE: 4400, boul. du Royaume. Idéale comme première maison, terrain 6300 pi<sup>2</sup>, 4 chambres, bois franc, poêle à bois. Elle s'envolera rapidement!



CHICOUTIMI: 120, boul. Barrette. Local +/- 3000 pi<sup>2</sup> situé sur le coin de l'immeuble face à Maxi Commercial ou services professionnels.



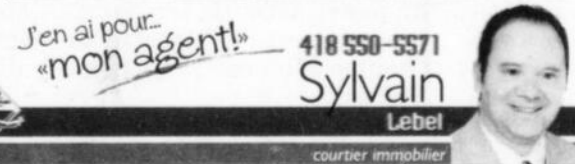
418 557-4293  
Jacques Lavoie

courtiers immobiliers



418 696-4293  
Hélène Lavoie

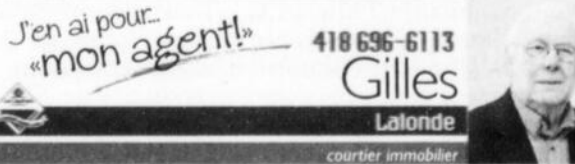
courtiers immobiliers



J'en ai pour...  
«mon agent!»

418 550-5571  
Sylvain Lebel

courtier immobilier



J'en ai pour...  
«mon agent!»

418 696-6113  
Gilles Lalonde

courtier immobilier



**VISITEZ, VOYEZ, ACHETEZ**  
SAINT-HONORÉ: 711, rue Villeneuve. Maison 2009, armoires en bois, grandes pièces, garage 27 x 28, quartier jeune en développement.



LATERRIÈRE: 1136, rue du Millet. Maison neuve à prix très compétitif. Quartier recherché. Elle n'attend que vous, venez la visiter. En plus, nous vous offrons le service d'une décoratrice GRATUITEMENT.



**214 000 \$**  
CHICOUTIMI: 622, rue du Canal. Très belle maison de 4 ch. avec céramique chauffante au s.-s. Située dans un rond-point, conviendrait pour une jeune famille.



418 820-5768  
Michelle Jean

courtiers immobiliers



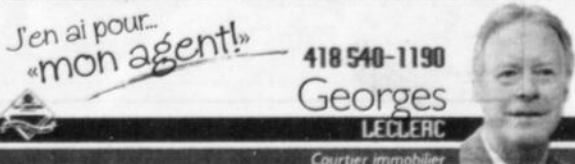
418 540-2076  
Carole Lévesque

courtiers immobiliers



418 812-6588  
Marlène ROBERT

Courtiers immobiliers



418 817-2781  
Claude LACROIX

Courtiers immobiliers



418 540-1190  
Georges LECLERC

Courtier immobilier

La Capitale  
Saguenay-Lac-Saint-Jean  
agence immobilière

# La palme aux étudiants de l'UQAC



Audrey Pouliot

apouliot@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Quatre étudiants en intervention sociale de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC) ont remporté, il y a quelques semaines, le tout premier Tournoi universitaire des Centres jeunesse du Québec, leur permettant de faire un stage d'une semaine dans un centre de la Côte-Nord. L'événement avait comme principal objectif de permettre aux étudiants de démontrer leur savoir individuel et leur capacité à travailler en équipe.

Le concours, qui a eu lieu du 23 au 25 octobre dernier à Montréal, a été organisé dans le cadre du colloque bisannuel des Centres jeunesse du Québec. Au total, neuf universités étaient représentées par une équipe. Les étudiants en service social, criminologie, psychoéducation et travail social provenaient des constituantes de l'Université du Québec en Outaouais (UQO), en Abitibi (UQA), à Trois-Rivières (UQTR), de même que de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université de Sherbrooke.

« C'était une compétition amicale. On n'allait pas au combat », précise Stéphanie Thibeault, qui a recruté les membres de son équipe pour participer à ce tournoi.

Même si l'événement a connu une forte participation, les quatre étudiants originaires de la région, Stéphanie Thibeault, Marie-Claude Côté, Mario Ouellet et Marianne Simard, ont remporté le défi.

Il s'agissait d'un examen comprenant 75 questions concernant les Centres jeunesse en général, la Loi sur la protection de la jeunesse, les signalements

et les processus. De plus, les quatre participants devaient faire une présentation et, finalement, un débat oratoire.

« Ils étaient contents d'obtenir notre point de vue en tant que nouveaux dans le domaine », mentionne Mario Ouellet.

Les critères d'évaluation étaient basés sur la combinaison des quatre résultats au test, la cohésion du groupe, leurs compétences et leurs arguments pendant le débat.

« C'était organisé à la manière de la petite séduction. Ils essaient de recruter plus de gens dans les Centres jeunesse qui ont mauvaise presse en raison du film de Denys Arcand, mais on en a besoin et ils s'adaptent parce qu'ils ont les jeunes à cœur », explique Stéphanie.

De plus, les professionnels hésitent à travailler dans les Centres jeunesse, car, selon les étudiants, c'est un milieu difficile émotionnellement. D'ailleurs, un grand nombre de travailleurs sociaux quittent les Centres jeunesse durant leurs trois premières années de travail. □



Denise Langevin, de la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) au Centre de protection et de réadaptation de la Côte-Nord (CPRCN), Mario Ouellet, Stéphanie Thibeault, Marianne Simard, Marie-Claude Côté, la coordonnatrice au Centre de formation de l'Association des Centres jeunesse du Québec (ACJQ), Nathalie Turgeon, et le directeur général du CPRCN, Alcide Huard, lors du dévoilement des gagnants.

(Coutrosie)

« C'était organisé à la manière de la petite séduction. Ils essaient de recruter plus de gens dans les Centres jeunesse qui ont mauvaise presse en raison du film de Denys Arcand, mais on en a besoin et ils s'adaptent parce qu'ils ont les jeunes à cœur. »

« Moi, j'avais vraiment envie de faire la compétition parce que j'ai commencé mon bac dans le but de travailler dans un centre. C'est sûr que je vais là. »

— Stéphanie Thibeault

## Le goût de travailler auprès des jeunes

**CHICOUTIMI (AP)** — Le Tournoi universitaire des Centres jeunesse du Québec a véritablement donné le goût aux étudiants de l'UQAC de travailler, un jour, dans un Centre jeunesse.

« Moi, j'avais vraiment envie de faire la compétition parce que j'ai commencé mon bac

dans le but de travailler dans un centre. C'est sûr que je vais là », soutient l'instigatrice de l'équipe régionale, Stéphanie Thibeault.

Quant aux autres participants, le tournoi a contribué à susciter leur intérêt pour ce milieu. « C'est un gros employeur dans notre domaine. Il y avait 1500

employés de Centres jeunesse qui ont participé au colloque. On a pu échanger avec eux », affirme Mario Ouellet.

En janvier, les quatre gagnants du tournoi participeront à un stage de quelques jours dans une communauté autochtone de la Côte-Nord où le manque de travailleurs

sociaux se fait ressentir, comme dans plusieurs autres régions du Québec.

« Dans des endroits plus reculés, il y a d'autres problématiques et des défis différents. Les dépenses sont toutes payées. C'est une mini opération séduction, de beaux défis humains », conclut Marie-Claude Côté. □

Samedi 4 décembre 2010 - Plus de 100 000 exemplaires

**Le Quotidien**

*Un bonheur à partager...*

Le plaisir de lire Le Quotidien se répandra partout au Saguenay—Lac-Saint-Jean le samedi 4 décembre.

Toute l'actualité - Un cahier spécial haut en couleur - Un contenu diversifié

*Un GROS bonheur que nos abonnés partageront avec toute la région!*



Réaménagement du boulevard Grande-Baie Sud à La Baie

# Plusieurs citoyens se montrent déçus

AUDREY POULIOT  
apouliot@lequotidien.com

LA BAIE — L'assemblée de consultation concernant les modifications qu'apportera le ministère des Transports du Québec (MTQ) au boulevard Grande-Baie Sud, à La Baie, a provoqué de nombreuses contestations, jeudi soir, à la salle de l'arrondissement de La Baie. Une trentaine de citoyens s'étaient déplacés pour l'occasion.

Ingénieure au ministère des Transports, Ariane Dion a effectué une présentation Powerpoint montrant les changements qui seront apportés à ce tronçon à quatre

voies, au cours des prochaines années.

Ainsi, une régularisation du corridor routier pour bien définir les voies de circulation, la relocalisation des lampadaires et le déplacement du panneau affichant 50 km/h avant une courbe dangereuse seront entre autres apportés à cette route nationale sur laquelle 1200 véhicules circulent toutes les semaines. Tous ces changements engendreraient des coûts pouvant atteindre plusieurs millions \$.

De plus, l'ingénieure responsable du projet envisage la possibilité d'installer des feux de circulation à l'intersection de la rue Arthur-Beaulieu.



Une trentaine de citoyens ont assisté à la consultation sur les modifications qu'apportera le ministère des Transports au boulevard Grande-Baie Sud.

(Photo Sylvain Dufour)

Ces études ont débuté en 2008 à la suite de la liste des problématiques déposée par les habitants du secteur.

Parmi les points soulevés, on retrouve notamment la difficulté pour les résidents d'accéder à leur entrée et d'en sortir, les risques pour les piétons de traverser la rue, un éclairage inadéquat et l'augmentation du nombre et de la gravité des accidents.

Contrairement aux prétentions du conseiller Jean-Eudes Simard, cette proposition a déplu à une dizaine de citoyens, dont Reine Tremblay.

« La rencontre a été décevante. (...) Pourquoi faire simple quand on peut faire le tout compliqué? Le MTQ a présenté un scénario qui correspond à ses normes et statistiques, mais non à la demande des citoyens », a-t-elle écrit dans un communiqué au lendemain de la rencontre.

Les contestataires souhaitent que le ministère et la Ville réduisent tout simplement la vitesse dans ce secteur à 50 km/h et demandent de réduire le nombre de voies à trois. Ils soutiennent que cette mesure n'engendrerait que les coûts de quelques panneaux et appellent que cette vitesse a été en vigueur durant plusieurs années avant le changement, en 2003.

De son côté, Ariane Dion assure que les modifications qui seront apportées corrigeront les problématiques de sécurité actuelles et que la réduction de la vitesse ne réglerait pas le problème. Elle ajoute que les gens ne diminueraient pas leur vitesse de toute façon parce que la route est conçue pour une vitesse de 70 km/h et qu'il faut en assurer la fluidité.

## LA BORDÉE DE GAGNANTS

0% FINANCEMENT POUR JUSQU'À 84 MOIS

DES ÉNORMES ÉCONOMIES D'ARGENT

AUCUN PAIEMENT - AVANT LE - PRINTEMPS\*

TOUS VÉHICULES INCLUENT: CONNECTIVITÉ BLUETOOTH\* ENTRÉE MP3/USB

TOUT LE MONDE GAGNE 500\$ JUSQU'À 10 000\$ MAINTENANT JUSQU'AU 30 NOV

**RIO 2011 DE KIA**

Rio EX illustré

0% TAUX DE FINANCEMENT POUR 84 MOIS

TOUT LE MONDE GAGNE 500\$ JUSQU'À 10 000\$ ET AUCUN PAIEMENT AVANT LE PRINTEMPS\*

ROUTE: 5,8 L/100 KM (40 MI/GAL) VILLE: 7,1 L/100 KM (33 MI/GAL)

SIÈGE ARRIÈRE RABATTABLE, SÉPARÉ À 60/40

SIÈGE DU CONDUCTEUR À 6 RÉGLAGES

**SOUL 2011 DE KIA**

Soul 4u illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE 13 995\$

PRIX TOUT-INCLUS 15 660\$\*

TOUT LE MONDE GAGNE 500\$ JUSQU'À 10 000\$

ÉCONOMISEZ 2 000\$ EN ARGENT

ROUTE: 6,3 L/100 KM (45 MI/GAL) VILLE: 7,7 L/100 KM (37 MI/GAL)

SIÈGES AVANT CHAUFFANTS

COMMANDES AUDIO AU VOLANT

**TOU NOUVEAU SPORTRAGE 2011 DE KIA**

Sportage EX de luxe illustré

LOUEZ-LE À PARTIR DE 299\$ PAR MOIS PENDANT 48 MOIS

3,9% TAUX DE LOCATION

TOUT LE MONDE GAGNE 500\$ JUSQU'À 10 000\$

ROUTE: 6,9 L/100 KM (41 MI/GAL) VILLE: 10,0 L/100 KM (28 MI/GAL)

SIÈGES AVANT CHAUFFANTS

CLIMATISATION

**SORENTO 2011 DE KIA**

Sorento EX-V6 Luxe illustré

PRIX D'ACHAT AU COMPTANT À PARTIR DE 19 895\$

PRIX TOUT-INCLUS 21 660\$\*

TOUT LE MONDE GAGNE 500\$ JUSQU'À 10 000\$

ÉCONOMISEZ 4 100\$ EN ARGENT

ROUTE: 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL) VILLE: 10,6 L/100 KM (27 MI/GAL)

SIÈGES AVANT CHAUFFANTS

CLIMATISATION

**5** Vous êtes bien couvert avec Kia:

\*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km

\*Assurance roulement de 5 ans/100 000 km

\*Assurance franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez [kia.ca](http://kia.ca)

Nous pouvons tout dominer le changement

KIA PROGRAMME PRIVILÉGIÉS

Enregistrez des points en vue de rabais futurs. C'est GRATUIT et incroyablement payant!



Ingénieure au ministère des Transports, Ariane Dion a effectué une présentation Powerpoint montrant les changements qui seront apportés à ce tronçon à quatre voies, au cours des prochaines années.

(Photo Sylvain Dufour)

# La construction va bien à Saguenay

STÉPHANE BÉGIN

sbegin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La population de Saguenay est toujours en baisse, le taux de chômage stagne, le nombre d'emplois diminue et pourtant la construction de maisons individuelles et de logements collectifs ne cesse d'augmenter.

Depuis le début de l'année 2010, la Société canadienne d'hypothèque de logement (SCHL) enregistre pour Saguenay 342 nouvelles constructions de résidences privées et 378 nouveaux logements collectifs pour une hausse globale de 51 pour cent, le deuxième pourcentage le plus élevé des villes de plus de 100 000 habitants au Québec, derrière Trois-Rivières.

« Différentes situations peuvent expliquer ces chiffres encourageants. Le marché de l'emploi est plutôt stable à Saguenay. Les pertes d'emplois ont plutôt été enregistrées dans le nord du Lac-Saint-Jean. »

« Autre élément, il y a formation de ménages au Saguenay. Il faut ajouter le vieillissement de la population à ce phénomène, donc des gens ayant besoin de logements », explique Sébastien Poirier, analyste de marché pour la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean à la SCHL.

Si la tendance est intéressante depuis le début de janvier 2010, l'analyste de la SCHL remarque aussi qu'il y a eu une baisse du nombre de constructions de résidences individuelles entre octobre 2009 et

octobre 2010. L'an dernier, 51 nouvelles constructions avaient été réalisées durant les 31 jours d'octobre, alors qu'elles sont de 35 en 2010, une diminution de 31 pour cent. Par contre du côté des logements collectifs, les statistiques sont passées de 22 à 54 pour les mois d'octobre 2009 et 2010.

« Il faut se replacer dans le temps. En 2009, la région, comme le reste du Québec, vivait une situation économique plus difficile. Les gens ont donc repoussé leur projet de construire une nouvelle maison. »

« Et comme la situation semble vouloir se replacer en 2010, ces ménages ont rattrapé le temps perdu et d'autres ont même devancé leur projet d'acquisition en raison de la faiblesse des taux d'intérêt », de dire M. Poirier.

Selon les chiffres de la SCHL, les statistiques sont intéressantes pour Saguenay, mais elles ne se comparent pas vraiment avec les grandes villes de Montréal, Québec, Gatineau, et sont aussi loin derrière des villes similaires comme Trois-Rivières et Sherbrooke.

À Trois-Rivières, par exemple, le nombre de constructions individuelles est en hausse de seulement deux pour cent (292 à 298) pour les 10 premiers mois de 2010 comparativement à la même période en 2009. Mais les logements collectifs ont connu une hausse marquée de 495 à 1148 pour une augmentation globale de 84 pour cent.

Du côté de la capitale de l'Estrie, la construction des maisons individuelles a



La demande pour de nouvelles maisons individuelles pourrait fléchir dans les années à venir, mais elle va tout de même être là encore pour longtemps.

(Photo Jeannot Lévesque)

subi une baisse de 13 pour cent, passant de 568 à 492. Du côté du logement collectif, le nombre est passé de 718 à 956 pour une hausse de 13 pour cent.

Pour Trois-Rivières et Sherbrooke, il est donc question de 1446 et 1448 nouvelles constructions en 2010 comparativement à 720 pour Saguenay. Du simple au double.

« Il va continuer à y avoir une demande

pour les nouvelles constructions à Saguenay. La hausse sera moins forte dans les années à venir qu'elle ne l'a été en 2010, mais il y en aura tout de même une. La tendance du logement collectif (résidences pour les personnes âgées) demeurera intéressante en raison du vieillissement de la population », de préciser Sébastien Poirier. □

Publication judiciaire

## Si vous avez acheté un rasoir Gillette M3Power

entre le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 31 octobre 2005

### Vous pouvez bénéficier d'indemnités grâce au règlement d'un recours collectif

Un règlement proposé et convenu avec The Gillette Company est en cours, dans le cadre d'une action en justice en recours collectif, en l'affaire : *M3Power Razor System Marketing & Sales Practices Litigation*.

#### Quel est l'objet de l'action en justice en recours collectif?

L'action en justice conteste l'exactitude de la publicité de Gillette pour le rasoir M3Power (« M3P »). Les demandeurs affirment que la publicité de Gillette, selon laquelle le M3P « entraîne le soulèvement et l'activation du poil sur la peau » était fautive et mensongère, et violait les lois en vigueur liées à la consommation aux États-Unis et au Canada. Au milieu de l'année 2005, Gillette a retiré ces déclarations de ses publicités. Gillette nie l'ensemble de ces allégations, mais est convenu du règlement proposé dans le cadre du règlement de l'action en justice.

#### Qui sont les personnes inscrites au recours collectif?

Les personnes inscrites au recours collectif sont toutes les personnes vivant aux États-Unis ou au Canada ayant acheté un M3P aux États-Unis entre le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 30 septembre 2005 ou au Canada entre le 1<sup>er</sup> mai 2004 et le 31 octobre 2005. Les personnes qui ont acheté le M3P en vue de le revendre sont exclues du recours collectif.

#### Que propose le règlement de l'action en justice?

Gillette est convenue de mettre la somme de 7 500 000 US \$ à disposition des fonds destinés au règlement de l'action en justice. Les fonds seront utilisés pour accorder aux personnes inscrites au recours collectif, qui auront soumis une requête valide et à propos, un remboursement (d'un montant minimum de 13 US \$ ou de 16,25 \$ canadiens, selon le lieu d'achat) de leur M3P, ou un montant pouvant équivaloir à deux remises de 5 US \$ (pouvant atteindre un total de 10 US \$, ou l'équivalent en dollar canadien) pour toute les lames M3Power et/ou tout rasoir Fusion ou Fusion ProGlide achetés avant le 2 mai 2011, ou un nouveau rasoir manuel Gillette pour homme, en remplacement, entre autres réparations.

Le nombre de requêtes est limité à une par personne et à trois par foyer. Si le nombre de requêtes dépasse le montant disponible pour les indemnités du règlement à l'amiable, les personnes réclamant le remplacement du rasoir ne recevront pas d'indemnités, en outre, les remboursements et remises seront réalisés au prorata. Si les requêtes ne dépassent pas le

montant disponible destiné aux indemnités établi par le règlement de l'action en justice, les personnes inscrites au recours collectif pourront recevoir des indemnités supplémentaires.

#### Qui me représente?

La U.S. District Court pour le District du Massachusetts a nommé Ben Barnow, Barnow and Associates, P.C. et Robert M. Rothman, Robbins Geller Rudman & Dowd LLP en qualité d'avocat du règlement du recours collectif. Sous réserve de l'approbation du Tribunal, Gillette pourra payer les frais, coûts, et dépenses engagés par l'avocat du règlement du recours collectif, ainsi que les primes aux demandeurs ayant engagé l'action en justice. En aucun cas ces montants ne pourront être déduits des fonds alloués au règlement. Si vous le souhaitez, vous pouvez engager vos propres avocats, à vos frais.

#### Quels sont mes droits reconnus par la loi?

Si vous ne souhaitez pas être lié juridiquement au règlement proposé, vous devez vous en exclure par courrier avant le 4 mars 2011, le cachet de la poste faisant foi, à l'adresse de l'administrateur judiciaire du règlement, que vous trouverez ci-dessous. Si vous restez dans le recours collectif, vous devez compléter une requête. Votre requête doit être datée du 2 mai 2011 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi. Vous êtes en droit de contester le règlement proposé, et ce, dans n'importe lequel de ses aspects. Votre objection écrite devra être datée du 4 mars 2011 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi. Vous pouvez également demander par écrit d'assister à l'audience d'équité finale. Le tribunal présidera l'audience d'équité le 25 mars 2011 à 14 h pour déterminer si le règlement proposé est raisonnable, de même que la proposition des frais, coûts et dépenses engagés par les avocats. Si des objections ont été reçues, le Tribunal les examinera à ce moment.

#### Comment obtenir des renseignements supplémentaires?

Cette publication est un résumé du règlement. Pour obtenir une publication plus complète du règlement proposé, une copie du règlement, ou pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la manière dont il faut remplir la requête, n'hésitez pas à communiquer avec nous :

Par téléphone : 1-877-506-4030

Sur le site Internet : [www.m3powersettlement.com](http://www.m3powersettlement.com)

Par écrit : M3Power Settlement, P.O. Box 1051, Fort Erie, ON L2A 6C7

2388804



# L'éternité au bout du clavier

Qu'advient-il des « avoirs virtuels » des nouvelles et des futures générations ?

AUDREY MYRAND

La Pige

JONQUIÈRE — Qu'advient-il des comptes Facebook, des sites web, des informations importantes gardées sur des ordinateurs après le décès de leur propriétaire ? Les notaires devront bientôt inclure au testament ces biens virtuels qui prennent de plus en plus d'importance dans la vie des gens.

Un grand nombre de personnes utilisent internet et les médias sociaux. Sur Facebook, on compte plus de 500 millions d'utilisateurs. Des particuliers

créent leur propre site web. Et bien d'autres, soucieux de l'environnement, enregistrent des données importantes, comme des états financiers, sur leur disque dur pour oublier toutes les versions papier. Ce sont les « avoirs virtuels » des nouvelles et des futures générations.

Qu'arrive-t-il à tout ça une fois les personnes décédées ? Seulement sur Facebook, plus de trois millions de comptes sont inactifs.

Le notaire Bertrand Salvat est le seul au Québec à s'être penché sur la question. Dans le journal des notaires du Québec,

« Entracte », publié le 15 mars 2010, il écrit : « Plus notre société intégrera les nouvelles technologies à la vie quotidienne, et plus des situations demandant des interventions sur les avoirs virtuels des individus seront requises. »

Cependant, peu de notaires semblent sensibilisés à cette nouvelle réalité. Pour le notaire Allyre Gagnon, ce n'est pas nécessaire de traiter de ce sujet avec ses clients pour le moment.

« Ça n'a pas de valeur pour la famille comme un album photo ou d'autres biens légués peu-

vent en avoir. Bien sûr, si un client en fait la demande, ce sera inclus dans le testament », renchérit-il.

Le notaire Martin Lajoie a une autre opinion. Il a l'impression qu'il devra s'attarder davantage sur le « comment » les gens organisent leur vie avec leur ordinateur, mais ce, seulement lorsque les générations des 20-30 ans d'aujourd'hui auront vieilli.

Épitaphes sur le web

Un autre phénomène est tout récemment arrivé en France. Des sites nécrologiques ont fait

leur entrée sur internet, mais d'autres proposent bien plus. Il est maintenant possible de créer sa page web avant sa mort.

Les gens laisseront à tout jamais messages, photos et vidéos personnalisés à leurs proches. Les sites comme « MaSaga.com » et « ForUForever.net » permettent de créer un lien avec les futures générations des défunts et d'y léguer leur histoire. C'est en quelque sorte un arbre généalogique virtuel pour rester en contact avec les êtres chers. Comme quoi même la mort n'échappe pas à l'évolution du web. □

Future bibliothèque à La Baie

## Sept sites sont à l'étude

MYRIAM GAUTHIER

myriam.gauthier@cjonquiere.qc.ca

LA BAIE — Sept sites sont présentement étudiés pour l'emplacement de la nouvelle bibliothèque de La Baie. Les Baieriverains devraient pouvoir y mettre les pieds en 2012-2013.

Les sites à l'étude ont été déterminés dans le dernier rapport portant sur la localisation de la bibliothèque de La Baie, produit cet automne par la Ville de Saguenay. Pour éviter la spéculation, les sites hypothétiques demeurent secrets, mais certains emplacements ne peuvent être mis de côté, selon la conseillère municipale baieriveraine Martine Gauthier.

Parmi ceux-ci se trouvent l'Église Saint-Édouard et le site actuel de la bibliothèque, situé dans le même bâtiment que le Théâtre du Palais municipal.

« Selon le dernier rapport, cela ne serait pas le meilleur endroit, mais il se peut qu'il soit encore étudié », explique

M<sup>me</sup> Gauthier qui affirme toutefois ne pas avoir eu encore accès au rapport.

La portion de l'ancien terrain de l'usine de Port-Alfred, qui appartient toujours au syndicat de faillite d'Abitibi-Consol (le 60 % restant après l'achat de 40 % du terrain par Rio Tinto Alcan cet automne), pourrait aussi être envisagée comme un site potentiel. Martine Gauthier avoue cependant douter de la sécurité environnementale du site pour y construire un bâtiment.

Près du quai ?

La militante de longue date pour une nouvelle bibliothèque, Reine Tremblay, affirme avoir entendu parler du terrain adjacent au quai d'escale comme autre site potentiel.

« Ce ne serait pas une bonne idée, avance-t-elle, car il manquerait de places de stationnement et l'accès à la bibliothèque serait restreint lors de l'arrivée des bateaux de croisière. »

Le Comité des usagers de la bibliothèque de La Baie se penche depuis environ six

mois sur les sites proposés. L'emplacement choisi devrait être connu à la fin 2010 ou au début 2011. Les négociations pour l'achat du terrain, les études de faisabilité et les recherches de financement devraient avoir lieu au courant de l'année 2011.

« Il faut passer à travers un long processus avant d'avoir notre bibliothèque, concède Martine Gauthier. Il faut persister et continuer à se battre pour l'avoir, sinon on ne l'aura pas. » □



Sept sites sont à l'étude pour la construction de la nouvelle bibliothèque à La Baie, selon le dernier rapport, produit par les fonctionnaires de Ville de Saguenay, portant sur sa localisation.

(Photo Ariane Martel-Bouchard)

## La STS pourrait économiser 94 000 \$

MARIE-PIER GAGNÉ

marie-pier.gagne@cjonquiere.qc.ca

JONQUIÈRE — Le Cégep de Jonquière, en collaboration avec la firme ISAAC, a mis sur pied un projet de réduction de la consommation d'essence au Saguenay-Lac-Saint-Jean, notamment pour les autobus de la Société de transport de Saguenay (STS). L'initiative pourrait permettre une économie de 94 000 \$.

Gagnant du prix « Génie innovation 2010 » remis par l'Ordre des ingénieurs du Québec et créé à Chambly, le logiciel ISAAC a fait son entrée dernièrement dans la région. Grâce à une collaboration entre le Cégep de Jonquière et la STS, il sera désormais possible de diminuer la consommation d'essence des autobus, en sensibilisant les chauffeurs à une conduite responsable.

« Le logiciel ISAAC, c'est tout simplement une petite boîte noire que l'on branche à l'ordinateur d'un véhicule. L'appareil peut enregistrer la position du véhicule ainsi que sa consommation de carburant », affirme

l'instigateur du projet, Martin Bourbonneau.

Dans la région, deux autobus sont en ce moment dotés de cette technologie.

Il sera désormais possible de diminuer la consommation d'essence des autobus, en sensibilisant les chauffeurs à une conduite responsable.

Le projet est en fait effectué par les élèves qui participent au programme Technologies des énergies renouvelables et rendement énergétique. Ils remettront cette semaine leur premier rapport aux représentants de la STS.

« Si les chauffeurs suivent le programme comme il se doit, une économie de carburant de 94 000 \$ devrait être réalisée à la fin d'une année, assure M. Bourbonneau. En plus d'être un outil pour informer sur l'importance d'une conduite responsable, c'est aussi un geste respectable pour l'environnement », conclut-il. □

CÉGÉPIEN  
CÉGÉPIENNE **D'1 JOUR**

Du **27** septembre  
au **17** décembre 2010

POUR MIEUX EXPLORER UN PROGRAMME D'ÉTUDES

- > Une demi-journée en entreprise :  
visite, démonstrations et échanges avec un employé
- > Une demi-journée au Cégep de Jonquière :  
visite, cours et activités pratiques en laboratoire avec un cégépien

Inscris-toi en ligne  
dès maintenant à  
[cegepjonquiere.ca](http://cegepjonquiere.ca)



2351202

Consultations prébudgétaires du Bloc québécois

# Le Québec ignoré par les conservateurs

AUDREY POULIOT

apouliot@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le porte-parole du Bloc québécois en matière de finances et député d'Hochelaga, Daniel Paillé, était de passage, hier, à Chicoutimi, dans le cadre d'une tournée de consultations prébudgétaires qui le mènera aux quatre coins du Québec.

Accompagné du député de Chicoutimi-Le Fjord, Robert Bouchard, et du candidat officiel du Bloc québécois dans Jonquière-Alma, Pierre Forest, M. Paillé a mentionné que les conservateurs devaient faire des choix équitables et éclairés pour le Québec.

« Les crises économiques ne sont pas que des périodes de souffrance. Ce sont aussi des périodes de choix. Et on a vu les choix que le gouvernement fédéral a faits: tout pour le pétrole albertain et l'automobile ontarienne, presque rien pour les secteurs fortement présents au Québec, notamment l'industrie forestière et le secteur aéronautique », a dénoncé M. Bouchard.

Les membres du Bloc québécois veulent également que le gouvernement place la justice sociale au

coeur des priorités, freine l'hémorragie des régions et stimule leur croissance économique. « Il est également primordial d'assurer la relève dans les régions du Québec en contrant l'exode des jeunes et le départ de la main-d'oeuvre qualifiée. En outre, il est nécessaire de se pencher sur des politiques pour encourager les immigrants qualifiés à s'installer dans toutes les régions du Québec », affirme M. Paillé.

Parmi les autres revendications du Bloc, on retrouve l'attaque au déficit et au prétendu pouvoir de dépenser ainsi que la cessation de la dépendance au pétrole.

« Stephen Harper a créé des attentes au Québec lorsqu'il a reconnu la nation du Québec. Or, une telle reconnaissance passe obligatoirement par l'élimination du pouvoir fédéral de dépenser dans les compétences du Québec. Rappelons que le premier ministre Harper avait promis d'encadrer le pouvoir fédéral de dépenser, ce qu'il n'a même pas fait », ajoute le porte-parole en matière de finances. « Nous tâcherons de convaincre le gouvernement Harper d'intégrer au budget fédéral du printemps 2011 des solutions adaptées pour le Québec », conclut M. Bouchard. □



Le porte-parole du Bloc Québécois en matière de Finances et député d'Hochelaga, Daniel Paillé, était de passage, hier, à Chicoutimi, dans le cadre d'une tournée de consultations prébudgétaires qui le mènera aux quatre coins du Québec. Il était accompagné du député de Chicoutimi-Le Fjord, Robert Bouchard.

(Photo Rocket Lavoie)

## LA TOUTE NOUVELLE JETTA 2011

Louez à partir de

**199 \$** /mois  
sur 48 mois\*

avec

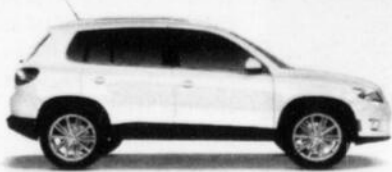
**0 \$** d'acompte

Un petit prix à payer pour rendre votre voisin jaloux.



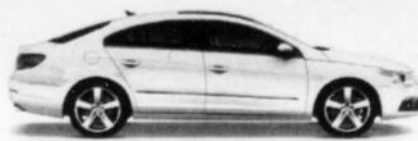
Golf familiale 2011

Louez à partir de

**229 \$** /mois  
sur 48 mois\*


Tiguan 2011

Louez à partir de

**329 \$** /mois  
sur 48 mois\*


CC 2011

Louez à partir de

**399 \$** /mois  
sur 48 mois\*


Das Auto.

vw.ca

\*Ces offres de location d'une durée limitée et assujetties à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance sont basées sur le modèle Jetta berline 2.0L 2011 / Golf familiale 2.5L 2011 / Tiguan 2.0T 2011 / CC 2.0T 2011 neuf de base avec boîte manuelle à 5 vitesses / 5 vitesses / 6 vitesses / 6 vitesses. Frais de transport et inspection de prélivraison de 1 365 \$ / 1 365 \$ / 1 580 \$ / 1 365 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$, si applicable, inclus dans le paiement mensuel. Acompte de 0 \$ / 3 799 \$ / 3 287 \$ / 3 973 \$, dépôt de sécurité de 250 \$ / 280 \$ / 380 \$ / 460 \$ et première mensualité requis au moment de la signature. Frais de 15 ¢ du kilomètre après 64 000 km en sus. Assurances, immatriculation, frais d'inscription jusqu'à 46 \$ au RDPRM, droits, options et taxes applicables en sus. PDSF du modèle de base : 17 240 \$ / 24 440 \$ / 29 555 \$ / 34 840 \$ (frais de transport et inspection de prélivraison inclus). Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Offres en vigueur jusqu'au 3 janvier 2011 et pouvant être modifiées ou retirées en tout temps sans préavis. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails. Modèles montrés : Jetta Sportline 2.5L 2011 avec options et accessoires, 24 765 \$; Golf familiale 2.5L 2011 avec options et accessoires, 25 540 \$; Tiguan 2.0T 2011 avec options et accessoires, 42 905 \$; CC 2.0T 2011 avec options et accessoires, 40 740 \$. Modèles montrés à titre indicatif seulement. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Jetta », « Golf » et « Tiguan » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto » et « VW » sont des marques de commerce de Volkswagen AG. © 2010 Volkswagen Canada.

2358847

# Pas de vote nécessaire, dit Harper

MARIE VASTEL  
Presse Canadienne

OTTAWA — Le premier ministre Stephen Harper a confirmé, vendredi, l'intention de son gouvernement d'aller de l'avant avec

le prolongement de la mission canadienne en Afghanistan, peu importe l'opinion des autres partis à la Chambre des communes.

Mais si les libéraux de Michael Ignatieff ont eux-mêmes déjà évoqué l'idée, ils attendront les conservateurs de pied ferme, tout comme le Bloc québécois et le Nouveau Parti démocratique, au retour de la semaine de relâche parlementaire, lundi prochain.

Car l'opposition est unanime pour réclamer un plan au gouvernement, afin de savoir précisément le nombre de militaires qui seraient maintenus en Afghanistan, à quel endroit et pour mener quel genre de mission.

Le gouvernement conservateur n'a cependant pas encore décidé s'il acquiescerait à la demande, a-t-on indiqué au bureau ministre des Affaires étrangères, Lawrence Cannon.

À son départ de Séoul, en Corée du Sud, où il participait au Sommet du G20, Stephen Harper a reconnu, vendredi, que les missions de combat devaient obtenir l'assentiment du Parlement, pour des raisons de légitimité. Mais ce n'est pas le cas lors de missions techniques comme celle qu'il envisage pour les troupes canadiennes dès 2011 en Afghanistan, a-t-il estimé.

« Si vous allez mettre des troupes dans une situation de combat, dans une situation de guerre, je crois que dans un souci de légitimité le gouvernement a besoin de l'appui du Parlement. Mais quand on parle simplement de missions techniques ou d'entraînement, je crois que c'est quelque chose que l'exécutif peut faire à lui seul », a nuancé le premier ministre.

Il a toutefois ajouté qu'il ne s'opposerait pas à un débat sur la question à la Chambre des communes.

Une éventualité qui l'attendra certainement à la reprise des travaux parlementaires, lundi, ont prévenu les trois partis d'opposition.

« Cela fait une semaine que le gouvernement improvise, qu'il fait flotter des possibles idées de ce que la mission pourrait être. Et maintenant c'est le moment pour le premier ministre de revenir au pays (...) et de nous dire exactement ce en quoi consiste cette mission », a argué le chef libéral Michael Ignatieff.

« Nous ne savons toujours pas ce qu'ils ont en tête et je ne peux pas me prononcer, ou prendre une décision, tant que je ne sais pas exactement ce qu'ils ont en tête », s'est-il défendu, en refusant d'indiquer si son parti exigerait la tenue d'un vote ou d'un débat aux Communes.

Le ministre de la Défense, Peter MacKay, et des sources gouvernementales ont indiqué depuis une semaine que le gou-

vernement considèrerait prolonger la présence de militaires canadiens en Afghanistan.

Le Parlement s'était entendu en 2008 pour que l'armée canadienne se retire d'ici 2011.

En vertu du plan qu'étudie actuellement le gouvernement Harper, près d'un millier de militaires — quelque 750 entraîneurs militaires et environ 200 personnes dans un rôle de soutien — resteraient en Afghanistan jusqu'en 2014 afin de former l'armée afghane, loin des combats, dans la capitale Kaboul.

Mais l'opposition n'y croit pas, car le pays est en guerre et la mission de formation comportera inévitablement des risques, selon les bloquistes et les néo-démocrates.

Et si un millier de soldats sont appelés à rester plus longtemps en sol afghan, le Parlement et la population canadienne ont le droit de savoir quelle mission les attendra, laquelle engendrera inévitablement des coûts, a soutenu le bloquiste Claude Bachand.

Stephen Harper doit présenter son plan aux parlementaires avant de s'envoler pour Lisbonne, au Portugal, où se tiendra le Sommet de l'OTAN dans une semaine, réclame l'opposition.

« Il ne nous reste pas grand temps. (...) Qu'il amène son plan maintenant, puis qu'on le débattre devant la Chambre et après on sera fixé », a dit M. Bachand, en entrevue téléphonique.

Si l'opposition est unanime pour réclamer un plan aux conservateurs, seuls les bloquistes et les néo-démocrates exigent pour l'instant la tenue d'un débat aux Communes qui soit suivi d'un vote.

Reste à voir comment les partis s'y prendront. La stratégie n'avait pas été déterminée, vendredi.

Les libéraux et les conservateurs semblent s'être mis d'accord quant à la nécessité d'un prolongement de la mission, selon le leader du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton, qui estime qu'il sera difficile de forcer la main devant la majorité que forment les deux partis à la Chambre.

Si la décision unilatérale du premier ministre a été vivement critiquée par l'opposition, depuis que court la rumeur d'un prolongement de la mission, les trois partis d'opposition se sont aussi insurgés de voir Stephen Harper confirmer son intention depuis la Corée du Sud. « Je n'ai jamais rien vu de tel. Je sais que le gouvernement aime faire les annonces difficiles à l'extérieur de la Chambre des communes, mais ils n'auraient pas pu aller plus loin et ils ont rendu presque impossible la tenue d'une discussion complète et appropriée », a dénoncé Jack Layton. □

## Le seul hebdo

lu par plus de 4 personnes  
dans un même foyer!



1 exemplaire = 4 lecteurs

\* SONDAJE SEGMA UNIMARKETING  
NOVEMBRE 2008



FRANÇOIS GAGNÉ  
LA BAIE

François s'intéresse  
à l'actualité régionale

Section ÉCONOMIE

LE DIMANCHE, TOUT LE MONDE VEUT SON PROGRÈS-DIMANCHE

Le **PROGRÈS**  
dimanche

2396338



Programme Connexion compétences

# Le Transit recevra 134 000 \$ d'Ottawa

JONQUIÈRE (AP) — Le Centre d'intervention familiale Le Transit recevra un financement fédéral de plus de 134 000 \$ dans le cadre du programme Connexion compétences pour appuyer son projet intitulé « Mon rêve d'avenir ». Les jeunes de la région qui font

face à des obstacles à l'emploi pourront ainsi obtenir une formation pour se préparer à trouver un emploi ainsi que de l'expérience professionnelle.

C'est ce qu'a annoncé, hier, le ministre des Anciens Combattants et député de Jonquière-Alma, Jean-Pierre Blackburn, au nom du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, Diane Finley.

Ce projet aidera 12 jeunes confrontés à des obstacles d'emploi à acquérir des connaissances de base et des compétences professionnelles pour favoriser leur transition au marché du travail ou leur retour aux études.

« Dans le contexte actuel, il est plus important que jamais que les jeunes puissent acquérir les compétences dont ils ont besoin pour réussir sur le marché du travail, a indiqué M. Blackburn. En appuyant ce projet, nous aidons les jeunes de Jonquière à acquérir les compétences, les connaissances et l'expérience de travail dont ils ont besoin pour réaliser leur potentiel. »

Le programme Connexion compétences vise à aider les jeunes qui font face à des obstacles à l'emploi tels les chefs de famille monoparentale, les jeunes autochtones, les jeunes handica-



Le ministre Jean-Pierre Blackburn, a annoncé, hier, un soutien de 134 000 \$ au projet du Centre d'intervention familiale Le Transit intitulé « Mon rêve d'avenir ». Il était accompagné de la directrice du Transit, Nancy Bouchard.

(Photo Rocket Lavoie)

pés, les nouveaux immigrants, les jeunes qui vivent en milieu rural ou en région éloignée et les jeunes décrocheurs.

« Grâce au projet « Mon rêve d'avenir », nous aiderons des jeunes en difficulté de la région à contribuer positivement à la société, a affirmé la directrice du Transit, Nancy Bouchard. Par le biais d'ateliers et de stages encadrés, les participants acquerront un éventail de compétences et de connaissances nécessaires à leur intégration au marché du travail. »

## Le seul hebdo

lu par plus de 4 personnes dans un même foyer!



1 exemplaire = 4 lecteurs

\* SONDAGE SEGMA UNIMARKETING NOVEMBRE 2008

LOUISE BOULIANNE  
JONQUIÈRE

### Louise a trouvé sa croisière

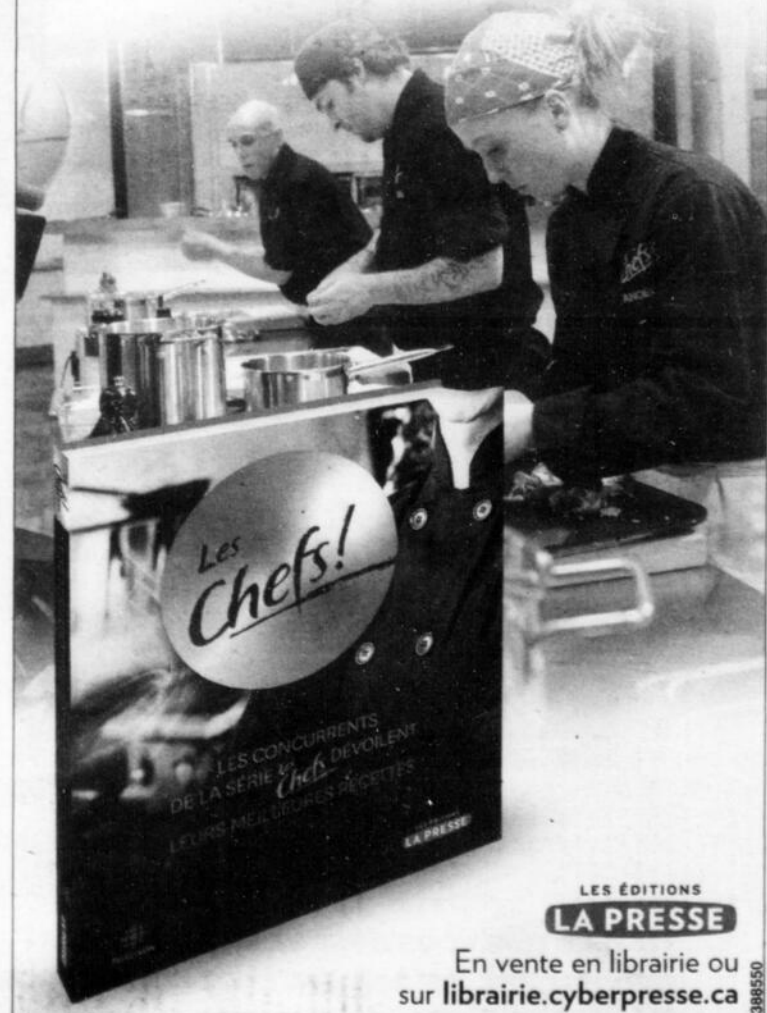
La chronique VOYAGES d'Yves Ouellet

LE DIMANCHE, TOUT LE MONDE VEUT SON PROGRÈS-DIMANCHE

Le **PROGRÈS**  
dimanche

2396335

## Les meilleures recettes de la télé



LES ÉDITIONS  
**LA PRESSE**

En vente en librairie ou sur [librairie.cyberpresse.ca](http://librairie.cyberpresse.ca)

2398550

Plus de 500 personnes ont visité l'exposition du World Press Photo, samedi et dimanche derniers. Présentée à La Pulperie de Chicoutimi, cette exposition regroupe 167 photos primées parmi 101 960 clichés provenant de 23 pays. Il s'agit d'une des plus prestigieuses expositions de photojournalisme au monde. L'événement est présenté dans le cadre du Zoom photo festival de Saguenay qui compte 13 expositions de photos dans sept lieux de diffusion à Saguenay. Nous vous proposons ici quelques clichés sélectionnés par le journaliste du Quotidien Roger Blackburn. Les 167 photos exposées sont accompagnées de textes explicatifs qui racontent le contexte, le lieu et le sujet des photographes.

# World Press Photo

1 - Photo du corps d'une fillette palestinienne recouvert par les gravas d'une maison soufflée par une explosion lors d'un assaut d'Israël sur Gaza qui a fait 1409 morts. Un cliché de Mohamed Abed, pour l'Agence France-Presse: 3<sup>e</sup> prix Spots d'information reportage.

2 - Photo de Tiger Woods qui échange un bâton avec son cadie Steeve Williams lors du premier tournoi de Woods après une opération au genou. Un cliché de Robert Beck pour le magazine Sports Illustrated: 3<sup>e</sup> prix chroniques sportives.

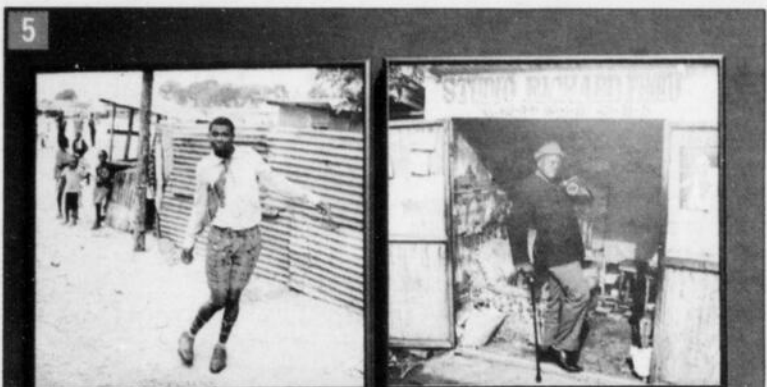
3 - Photo de Barack Obama, le 1<sup>er</sup> Afro-Américain élu président des États-Unis qui prend une pause avant de prononcer son serment. Un cliché de Charles Ommanney pour Newsweek au Royaume-Uni: 2<sup>e</sup> prix Protagonistes des faits divers reportage.

4 - Photo d'un jeune qui gît dans son sang à Medellin en Colombie au Chili illustrant la violence des cartels de la drogue. Cliché de Carlos Villalon pour Redux Pictures: 2<sup>e</sup> prix Informations générales, photos isolées.

5 - Six photos de membres de la Société des ambianceurs et des personnages élégants de Congo-Brazzaville, une image de la sous-culture de la haute couture sur fond de pauvreté. Un cliché de Francesco Giusti pour Italie.

6 - Trois photos dans le cadre d'un rassemblement pour la paix et l'amour de la terre dans la forêt nationale de Santa Fe au Nouveau-Mexique. Un cliché de Kitra Cahana pour le magazine Colors: 1<sup>er</sup> prix Arts et spectacles reportages.

7 - Série de six photos sur le trafic de la cocaïne en Guinée-Bissau, où l'on voit entre autres, en bas au centre, les six présumés assassins du président Joao Bernardo Vieira sept heures après sa mort. Un cliché de Marco Vernashi pour le Pulitzer Center: 1<sup>er</sup> prix en informations générales reportages.



Photos reproduction Rocket Lavoie

Proche d'une complète réhabilitation au plan vocal

# Marc-André Fortin serein



Daniel Côté

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Si ce n'est de la cicatrice qui lui barre le cou, résultat d'une opération qui l'a soulagé de quelques ganglions, rien ne laisse deviner que Marc-André Fortin a été gravement malade cette année. Rencontré hier, à la faveur d'une entrevue réalisée au journal, le chanteur originaire de Notre-Dame d'Hébertville avait l'air aussi serein que s'il s'apprêtait à partir en vacances.

Le 31 mai, pourtant, le ciel lui est tombé sur la tête. Quatre jours après avoir donné un spectacle-bénéfice à Brossard, son dernier en solo, l'interprète a appris qu'il souffrait d'un cancer de la langue. La douleur croissante pour laquelle il avait consulté un médecin n'était pas

un simple irritant. Elle risquait de compromettre sa carrière, possiblement sa vie.

Dès lors, le système de santé s'est placé en mode urgence. En l'espace de deux semaines, l'homme de 29 ans a subi une batterie de tests, ainsi qu'une

d'un ton neutre, sans émotion apparente. Rassurons ses fans au passage : sa voix est toujours aussi agréable et sa prononciation meilleure que celle de bien des animateurs. La réhabilitation du muscle qu'est la langue a été menée rondement.

« Au début, juste de parler, c'était un effort. Ensuite, je me suis essayé à chanter. Je l'ai fait pour me rassurer, mais en même temps, c'était bon pour le muscle. »

— Marc-André Fortin

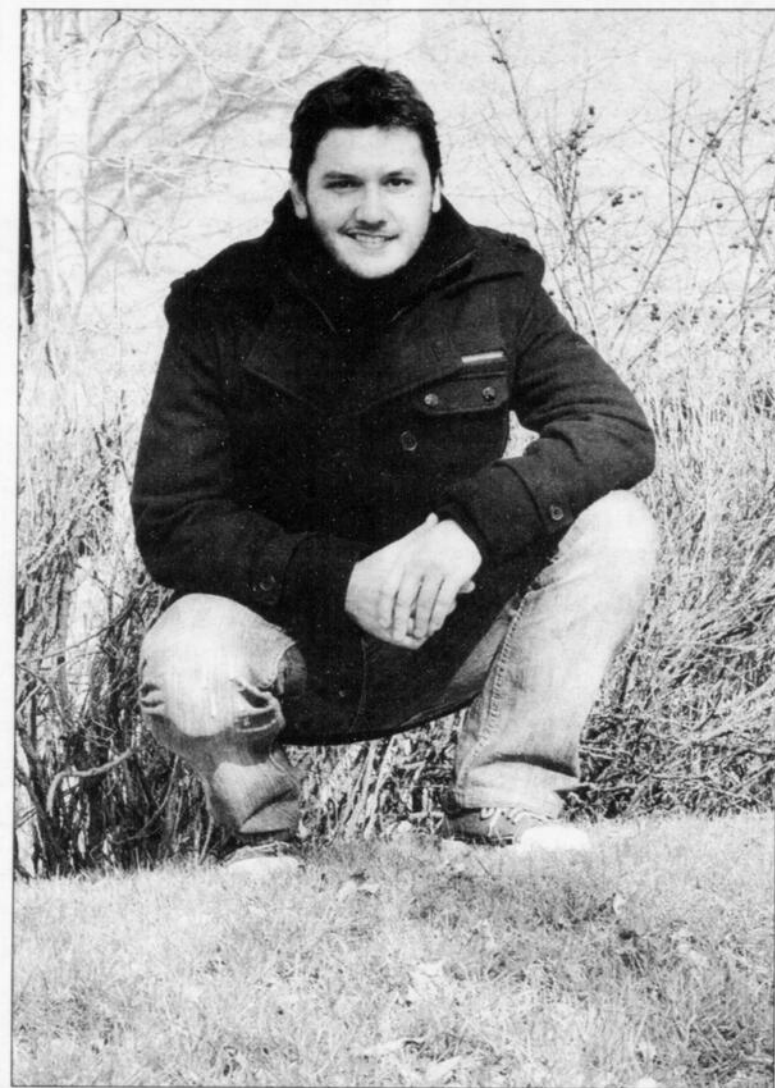
opération réalisée à l'hôpital Notre-Dame de Montréal. On a enlevé la tumeur qui se trouvait sur le côté de sa langue, un morceau de chair gros comme le bout d'un doigt. Tel que mentionné tantôt, des ganglions ont aussi été sacrifiés.

« J'étais inquiet. Quand t'es chanteur, tu penses au pire, au fait de ne plus pouvoir chanter. Le mot cancer fait peur », raconte Marc-André Fortin

Une fois passé le choc initial, le Jeannois a bien composé avec la situation. D'abord, les événements se sont bousculés, ce qui fut pour le mieux. « Je n'ai pas eu le temps de tomber dans les pensées sombres, décrit-il. Je suis embarqué dans la vague du "Anyway, j'ai pas le choix". » L'autre atout dans sa manche, outre sa force de caractère, a été l'appui accordé par ses proches, notamment ses parents et sa conjointe.

Ils ne l'ont jamais lâché, ni à son domicile de Montréal, ni au Lac-Saint-Jean, où Marc-André Fortin a séjourné au cours de l'été. Et puis, un mois après l'opération, il y a eu une excellente nouvelle provenant des médecins : il n'était pas nécessaire de recourir à la chimiothérapie, ni à la radiothérapie, ce qui aurait pu endommager ses cordes vocales et ses glandes salivaires.

C'était son deuxième coup de chance, l'autre étant la ponction relativement modeste effectuée sur sa langue. Dans certains cas, l'amputation est si importante qu'on doit procéder à une reconstruction, explique le chanteur. Les spécialistes avaient mis les choses au pire, d'où le soulagement



Même s'il n'a pas changé, en apparence, Marc-André Fortin revient de loin. Le chanteur originaire du Lac-Saint-Jean reprendra ses activités en décembre, six mois après avoir appris qu'il était atteint du cancer.

(Photo Rocket Lavoie)

qu'il a ressenti à la suite de l'intervention.

## Réhabilitation progressive

La réhabilitation de Marc-André Fortin a progressé sans heurts. Rassuré sur ses chances de survie après avoir appris que le cancer ne s'était pas propagé, il a travaillé sur sa voix sans brûler les étapes. « Au début, juste de parler, c'était un effort, rapporte l'interprète. Ensuite, je me suis essayé

à chanter. Je l'ai fait pour me rassurer, mais en même temps, c'était bon pour le muscle. »

Aujourd'hui, il se sent proche d'une complète réhabilitation au plan vocal. Le chanteur a retrouvé ses moyens et pourra reprendre sa carrière sans coup férir. Tout ce qui lui manque, c'est la capacité de tenir deux heures sur une scène en étant le centre d'attention. C'est pour cette raison qu'il est heureux de revenir avec « Décembre », où sa contribution sera plus mesurée.

Au-delà de ce contrat qui le tiendra occupé jusqu'au 30 décembre, à Montréal, Marc-André Fortin s'accorde une marge de manoeuvre. Il pourrait préparer tranquillement son troisième album, de même qu'un spectacle en solo destiné au marché corporatif et aux festivals, mais ne s'impose pas d'échéancier.

Entre-temps, le chanteur fait état de sa lutte contre le cancer afin d'aider ceux qui sont confrontés à cette maladie. Il le fait à sa manière, doucement, sans jouer la carte du pathétique ou de l'héroïque. « Si j'aide une personne en parlant de ça, j'aurai été utile », se dit Marc-André Fortin. □

**HORIZON**  
Version française québécoise de SKYLINE

ROGUE WWW.NELEVEZPASLESYEUX.COM

13 PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CHICOUTIMI

www.vivafilm.com POUR LES HEURES DE REPRÉSENTATIONS 2395965

« UN PETIT BIJOU. UN DÉLIRE JOUISSIF. ON RECOMMANDE CHAUDEMENT. »  
— Isabelle Hontebeyrie, JOURNAL DE MONTRÉAL

« L'UNE DES EXPÉRIENCES LES PLUS DIVERTISSANTES QUE VOUS AUREZ AU CINÉMA CETTE ANNÉE! »  
— Chris Tilly, IGN

« ORIGINAL, ÉLÉGANTE, EXCITANT... »  
— Dean Richards, WON AMERICA

« UN FILM À NE PAS MANQUER. VOUS ALLEZ RIRE AUX LARMES! »  
— Maria Salas, TERRA TV

BRUCE WILLIS MORGAN FREEMAN JOHN MALKOVICH MARY-LOUISE PARKER HELEN MIRREN ET

www.RED-lefilm.com

13 PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

GAGNANT DE 11 PRIX INTERNATIONAUX  
VENISE - TORONTO - VALLADOLID - NAMUR

2 350 000 \$ AU BOX OFFICE!  
LE CHOIX DU CANADA AUX PROCHAINS OSCARS

★★★★★  
— THE GAZETTE

★★★★★  
— RUE FRONTENAC

« UN GRAND FILM QUÉBÉCOIS. »  
— MARC CASSINI, LA PRESSE

★★★★★  
— LA PRESSE - JOURNAL DE MONTRÉAL - LE SOLEIL  
— CINQUE.COM - ICI WEEKEND (24H) - LA TRIBUNE  
— LECINEMA.CA - ECHOS VEDETTES

D'APRÈS LA PIÈCE DE WAJDI MOUAWAD

**INCENDIES**  
UN FILM DE DENIS VILLENEUVE

www.incendies-lefilm.com

13 À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

« C'EST PLUS QU'UN FILM, C'EST UNE EXPÉRIENCE. »  
David Blaustein, ABC NEWS RADIO

DENZEL WASHINGTON CHRIS PINE

**À FOND DE TRAIN**  
Version française de Unstoppable

2395585

13 À L'AFFICHE!  
Consultez les guide-horaires ou visitez les sites web suivants: cinentreprise.com ou engrimeur.ca

# « Décembre », un retour apprécié

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Marc-André Fortin se fait un beau cadeau en chantant dans « Décembre », la revue présentée par la troupe Québec Issime au Théâtre Maisonneuve de Montréal. Six mois après avoir appris qu'il était atteint d'un cancer, le chanteur originaire du Lac-Saint-Jean est heureux de retrouver ses vieux complices, de même que ses fans, à compter du 3 décembre.

« Nous le faisons pour les enfants, dont les yeux brillent, mais également pour les personnes âgées qui sont sensibles à l'esprit des Fêtes. [...] Nous aimons revenir à ce qui est traditionnel et nous voyons que depuis huit ans, les gens sont transportés par cette magie. »

— Marc-André Fortin

Il s'agira de sa troisième participation au spectacle. C'est lui qui avait repris les rôles confiés à Michaël Girard au cours des premières éditions : Martin le bûcheron et le curé du village. Interpréter des airs du temps des Fêtes lui allait comme un gant, mais reprendre le monologue de Tex Lecor, « Noël au camp », continue de poser un défi.

« Je le connais par coeur, mais on dirait que j'ai encore peur d'un blanc de mémoire. En plus, à chaque fois que je le fais, toute l'attention est sur moi », raconte Marc-André Fortin. Pour se remettre le texte en tête et retrouver le ton juste, il lui arrive de réciter le monologue dans sa voiture. Ça vaut tous les studios.

Le Jeannois aime « Décembre » pour plusieurs raisons, l'une d'elles étant que l'équipe est familière. Parmi les chanteurs, par exemple, on remarque David Leblanc, Sylvain Doré, Karine et Caroline Riverin, Catherine Labelle et Marie-Ève Tremblay, qui proviennent tous de la région et faisaient partie de la cuvée précédente. S'y ajoutent deux Montréalais : Nathalie Byrns et Jimmy Fecteau, qui constituent aussi des vétérans.

## Fébrile et fier

En incluant les danseurs et les musiciens, ils sont 24 à partager la scène pendant près de deux heures. Le spectacle est si bien structuré, livré avant tant de verve, qu'il est devenu un classique au même titre que le « Casse-Noisette » des Grands

Ballets canadiens.

« Nous le faisons pour les enfants, dont les yeux brillent, mais également pour les personnes âgées qui sont sensibles à l'esprit des Fêtes, fait observer Marc-André Fortin. Pour nous, c'est quasiment une thérapie de faire « Décembre ». Nous aimons revenir à ce qui est traditionnel et nous voyons que depuis huit ans, les gens sont transportés par cette magie. »

Bientôt, il révisera les chansons, les choeurs et les chorégraphies en visionnant des enregistrements du spectacle. Viendront ensuite les répétitions en bonne et due forme, puis la première représentation. Celle-ci marquera son retour sur scène, un événement qui lui a servi de motivation au moment de combattre la maladie.

« J'ai eu la confirmation il y a seulement un mois, après avoir obtenu l'accord du médecin. C'est pour ça que le premier soir, je serai un peu fébrile, mais fier, aussi. Il y a quelques mois, je ne savais même pas si je pourrais chanter », confie Marc-André Fortin. □



Il s'agira de la troisième participation de Marc-André Fortin au spectacle « Décembre ».

(Archives)

VIDÉOFILMS • FILMS SEVILLE

FILM D'OUVERTURE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

LOUIS MORISSETTE JULIE PERREAULT MAXIM ROY DANIELLE PROULX GÉRARD POIRIER

VINCENT BILODEAU ALEXANDRA SICARD JOSEPH ANTAKI FARIBA

RESTE AVEC MOI

UN FILM DE ROBERT MÉNARD

NOUVEAU FILM DE ROBERT MÉNARD, CLARE WOJAS, CLAUDE BOYRIN

PRÉSENTÉ PAR VIFILM

www.restavecmoi-lefilm.com

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE !

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

Avenue B Productions présente

★★★★★

« Un tour de force comique où Isabelle Huppert fait rire aux éclats ! »

Le Monde

FILM D'OUVERTURE

Festival de film Transphobie

SEMAINE DE LA CRITIQUE CANNES 2010

CINEMANIA

4-14 NOVEMBRE 2010

Copacabana

Aure Atika Isabelle Huppert Lolita Chammah

un film de Marc Fitoussi

2396120

AVENUE B caviar ARTA TV5MONDE CANAL5

DÈS LE VENDREDI 19 NOVEMBRE !

Du rock bien lourd pour son nouvel album

# Le son de Dany Placard en évolution

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Depuis quelques années, Dany Placard avait ses habitudes au Café Cambio. Or, le prochain spectacle qu'il donnera à Chicoutimi aura lieu au Bunker, un changement qui correspond à son évolution musicale. Exit le folk et le country roots qui imprégnaient ses compositions. Voici venu le temps du rock bien lourd et bien saignant.

C'est le nouveau son du Later-ros, celui qu'il distille sur son dernier album sorti en septembre. Cette galette homonyme marque une rupture avec le passé récent, et ce, à plus d'un titre. Autant que l'enveloppe musicale, la thématique urbaine, portée par l'histoire de dix femmes, tranche avec le Québec des régions dont le trentenaire célèbre les us et coutumes avec une verve indéniable.

« Ça me tentait de faire de quoi qui brasse "plusse". On a monté les tounes en band et j'ai laissé les gars aller. Ça donne de quoi d'assez lourd », a-t-il mentionné cette semaine, au cours d'une entrevue téléphonique accordée au Quotidien. Jugeant qu'il avait

fait le tour des chansons « écrites sur la route », Dany Placard s'est laissé guider par un flash, celui des dix femmes.

« En spectacle, on enchaîne. Il n'y a pas beaucoup de bla-bla. On veut mettre les gens dans le buzz musical. »

— Dany Placard

Il s'agissait d'imaginer différents parcours, des moments de bonheur et des lignes de fracture reflétant une large palette d'expériences. Dans certains cas, cet exercice a donné naissance à de la fiction pure. Il y a aussi des portraits qui trouvent leur origine dans de vraies rencontres, comme celui qui est dessiné dans « La prière ».

« Ça s'est passé dans le quartier de la Petite Patrie, à Montréal. Une femme m'a arrêté dans la rue pour me demander si elle pouvait prier pour moi », raconte le chanteur. Sur l'album comme sur la scène, quelques ballades adoucissent le ton emprunté par l'auteur, com-

positeur et interprète. Elles ne sont pas assez nombreuses, toutefois, pour lui permettre de relaxer en spectacle.

Cinq sorties ont eu lieu depuis la sortie du disque, en compagnie de quatre musiciens. À chaque fois, Dany Placard s'est investi sans compter. « C'est une approche sportive, reconnaît-il. Des fois, je cherche mon souffle. » La bonne nouvelle, c'est que ses vieux fans l'ont suivi dans cette aventure. Rassuré, il croit que ces amateurs de sons naturels apprécient la sincérité de sa démarche.

Le Saguenéen a hâte de le vérifier une nouvelle fois au Bunker, où son collègue Sonny Duval assumera la première partie. Notons que ce rendez-vous, d'abord prévu pour ce soir, a été reporté à la suite du décès du propriétaire de la salle, Marcel Savard. Le jour venu, il y aura plusieurs visages familiers devant la scène. Une chose est sûre : ils ne se feront pas chanter de berceuses.

« En spectacle, on enchaîne, confirme Dany Placard. Il n'y a pas beaucoup de bla-bla. On veut mettre les gens dans le buzz musical. » □



Dany Placard a hâte de revenir dans sa région d'origine. Il chantera bientôt au Bunker de Chicoutimi et annonce que les amateurs de rock seront servis.

(Archives Sylvain Dufour)

Décès du propriétaire Marcel Savard

## Le Bunker est en deuil

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Marcel Savard était moins connu que les artistes qu'il accueillait au Bunker de Chicoutimi, la salle de spectacles dont il était propriétaire au même titre que le Pub Saint-Ignace. Cet homme qui est décédé subitement hier avant-midi, à la suite d'un infarctus, constituait pourtant un ardent promoteur de la scène alternative.

« Il y a beaucoup de groupes émergents qui, grâce à lui, ont pu jouer dans la salle », confirme l'un des partenaires du défunt, Armel Théodore. Il ne compte plus le nombre de spectacles hip-hop qui ont été présentés au Bunker, depuis son ouverture il y a trois ans. Cette musique était boudée par plusieurs diffuseurs quand Marcel Savard lui a accordé l'hospitalité.

Copropriétaire du Bunker, Alain Plourde témoigne également de l'ouverture d'esprit de son ami. « Marcel aimait toute la musique, ce qui fait qu'aujourd'hui, je ne peux pas dire quelles étaient ses préférences. Il voyait le potentiel de tout le monde, y compris d'un band de garage », a-t-il mentionné hier, à l'occasion d'une entrevue accordée au Quotidien.

Alain Plourde raconte que c'est pour accommoder les jeunes musiciens que Marcel Savard a ouvert le Bunker. « Dans son ancien bar, Le Transit, il les laissait jouer jusqu'à 22h, soit le moment où la clientèle régulière arrivait. Il voulait leur donner une place », fait-il observer.

Comme rien ne laissait prévoir le décès de son partenaire, le choc a été puissant lorsqu'il a appris la disparition de l'homme de 50 ans. Spontanément, Alain Plourde a décidé de fermer la salle jusqu'à mardi, ce qui a conduit au déplacement du spectacle que devait y donner le groupe Almatois Days, hier soir. Il a été présenté au Bar Sainte-Anne, où on en a profité pour tourner un vidéoclip.

L'autre événement qui figurait à l'agenda était le spectacle de Dany Placard, dont la première partie devait être assurée par Sunny Duval, ce soir. Il a été reporté avec l'accord des principaux intéressés. « C'est du vrai bon monde. Ils ont compris la situation », rapporte Alain Plourde.

Ceux qui sont prêts à attendre n'ont qu'à conserver leurs billets, tandis que les autres pourront obtenir un remboursement. □



Photo: Caroline Bergeron

**GRAND CONCERT** Desjardins

**André Mathieu, Alain Lefèvre et l'Orchestre**

**Vendredi 19 novembre 2010, 20 h**  
Salle de spectacle de Dolbeau-Mistassini

**Samedi 20 novembre 2010, 20 h**  
Auditorium d'Alma

**Dimanche 21 novembre 2010, 14 h**  
Salle François-Brassard de Jonquière

\$ Adulte 35 \$ / Étudiant 15 \$  
Les prix peuvent différer à Dolbeau-Mistassini et Alma



**MARDI-CONCERT** Bâtisseurs d'Arvida Inc.

**Quintette de Mathieu**  
Avec Alain Lefèvre

**Mardi 23 novembre 2010, 20 h**  
Salle Pierrette-Gaudreault, Jonquière

\$ Adulte 25 \$ / Étudiant 15 \$

**Rio Tinto Alcan**

**Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean**

*En tout temps*

Une présentation Q<sup>Hydro</sup> Québec

Info : 418 545.3409 www.lorchestre.org | Réservation : 418 545.3330 www.reservatech.net 2354026

150<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Saint-Alexis-de-la-Grande-Baie

# Un agenda rempli de souvenirs

ROGER BLACKBURN

rblackburn@lequotidien.com

**SAINT-ALEXIS-DE-LA-GRANDE-BAIE**—L'historien de La Baie, Mario Lalancette, vient de publier une quatrième édition de son agenda historique baieriverain qu'il a consacré, cette année, entièrement à la paroisse Saint-Alexis-de-

la-Grande-Baie qui célèbre son 150<sup>e</sup> anniversaire de fondation.

« Les gens me disent qu'il est trop beau pour écrire dedans », laisse tomber le rédacteur historique.

Le livre contient plus de 200 pages d'éphémérides, d'anecdotes et de photos de familles en rang d'oignons sur la galerie ou devant le rideau de la fenêtre du salon, tous bien identifiés. C'est un magnifique ouvrage dans lequel les familles de la paroisse vont se reconnaître en plus de redécouvrir leurs ancêtres.

L'historien a pris soin d'insérer de vieilles publicités de l'époque, des édifices historiques, des paysages urbains, des photos d'organismes comme une troupe scouts, des photos d'équipes sportives comme les joueurs de la redoutable équipe de baseball les Yankees de Grande-Baie, l'inauguration du magasin JAT, des fêtes religieuses comme la procession de la Fête-Dieu et même une photo mémorable de la bénédiction des scies mécaniques.

Mario Lalancette a déjà publié trois agendas précédem-

ment sur La Baie. Le premier ouvrage a été tiré à 500 exem-

plaires retrouvés de vieilles expressions alors que les plus

(de l'expression grenouille de bénitier), bréviaire, la Chandeleur, extrême onction, le glas ou Lacordaire.

Des exemplaires de l'ouvrage sont disponibles au bureau du presbytère de la paroisse de Saint-Alexis-de-la-Grande-Baie et dans quelques commerces de La Baie. L'historien informe qu'une partie des profits générés par la vente de l'agenda historique seront versés dans un fonds patrimonial destiné à la sauvegarde de l'église. □

« Les gens qui voient leurs photographies publiées dans l'agenda sont fiers. On me remet de plus en plus de photos que je récolte auprès des gens âgés qui ont l'impression de conserver leur patrimoine en immortalisant leurs photos dans ce livre d'histoire. »

— Mario Lalancette

jeunes découvriront la définition des mots angélus, bénitier

plaires, le deuxième à 750 copies et les deux derniers volumes à 1000 exemplaires. « Les gens qui voient leurs photographies publiées dans l'agenda sont fiers. On me remet de plus en plus de photos que je récolte auprès des gens âgés qui ont l'impression de conserver leur patrimoine en immortalisant leurs photos dans ce livre d'histoire », met en relief Mario Lalancette, ajoutant qu'il y a un véritable engouement dans le secteur de La Baie.

On reconnaît toute la rigueur de l'historien dans les notes en marge des pages et dans les anecdotes. L'auteur s'est même permis, dans les dernières pages, de publier un lexique du langage oublié. Les



Le livre contient plus de 200 pages d'éphémérides, d'anecdotes et de photos de familles.

## CIRQUE DU SOLEIL

# QUIDAM

DIRIGÉ PAR FRANCO DRAGONE

PRÉSENTÉ PAR

**Desjardins**

**BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT!**

**12 AU 16 JANVIER** | CIRQUEDUSOLEIL.COM  
**AU CENTRE GEORGES-VÉZINA**

COMMANDITAIRES OFFICIELS

CGI | INFINITI | ROGERS

2395593

## OBJECTIF DANSE

### CIBLER • DANSE K PAR K

**18, 19 ET 20 NOVEMBRE 2010**

« Pièce coup-de-poing, à l'esthétique d'une hallucinante beauté et aux images fortes, Cibler atteint son objectif, soit de venir toucher à ce qu'il y a d'universel en chacun de nous. »  
 I. Gagnon-Paradis, journal Voir

Le spectacle *Cibler* pour trois danseuses et une comédienne est inspiré du mythe des sœurs Parques, maîtresses du sort des hommes. Ces divinités accordent pour chaque mortel trois mesures de vie dont elles règlent la durée. La première en filant une laine (la naissance), la seconde en enroulant le fil (le déroulement de la vie) et la troisième en le coupant (la mort). La pièce évoque la fragilité qui habite l'être humain dans les moments charnières de sa vie.

La chorégraphe Karine Ledoyen de la compagnie Danse K par K met en scène des ambiances d'inconforts et de malaises saturés dans un rythme époustoufflant où des gestuelles complexes et vives se succèdent sans relâche. Ce spectacle, empreint de symboles et d'élégance, reste cependant près de sa cible : l'humain avec toutes ses forces et ses faiblesses.

Les présentations de *Cibler* sont jumelées à plusieurs événements :

**Événement littéraire** à Alma et à Saguenay  
 Des écrivains livreront un texte écrit sur le vif, inspiré de la pièce CIBLER.  
 À ALMA : Céline Larouche et Charles Sagalane  
 À Saguenay : Mylène Bouchard et Nicolas Longpré

**Apéro-danse** à Dolbeau :

Les spectateurs sont invités à assister à une discussion avec la chorégraphe une demi-heure avant la représentation.

**18 NOVEMBRE • 20 H**  
 PRÉSENTÉ PAR L'AUDITORIUM D'ALMA • AUDITORIUM D'ALMA  
 RÉSERVATION : 418 669-5135

**19 NOVEMBRE • 20 H**  
 PRÉSENTÉ PAR DIFFUSION SAGUENAY • SALLE PIERRETTE-GAUDREAU, JONQUIÈRE  
 RÉSERVATION : 418 698-4080

**20 NOVEMBRE • 20 H**  
 PRÉSENTÉ PAR LE COMITÉ DES SPECTACLES DE DOLBEAU-MISTASSINI  
 SALLE DESJARDINS / MARIA-CHAPDELAINÉ  
 RÉSERVATION : 1 877 545-3330

2388323

UNE PRÉSENTATION DE

Auditorium d'Alma | COMITÉ DES SPECTACLES | DIFFUSION SAGUENAY | Objectif Scène

Classes de maître de Marc-Antoine d'Aragon

# L'art vocal, à la fois complexe et simple

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Les classes de maître que donnera Marc-Antoine d'Aragon, les 25 et 26 novembre, ne seront pas destinées aux seuls chanteurs. Certes, il y aura des élèves provenant de plusieurs écoles de la région, mais tous ceux qui apprécient le chant classique, profanes ou non, seront fascinés par ces rencontres tenues à La Tourelle du Cégep d'Alma, puis à la Salle Orphée du secteur Arvida.

« C'est intéressant de voir à quel point l'art vocal se révèle à la fois complexe et simple. Les gens pourront découvrir de quelle façon on peut modeler sa voix, ce qui ne sert pas uniquement aux chanteurs. Les orateurs, les gens de théâtre, profitent aussi de ces méthodes », fait valoir Lyne Rompré, directrice générale de la Société d'art lyrique du Royaume.

La rencontre d'Alma débutera à midi 15, tandis que celle d'Arvida est prévue pour 13h45, le lendemain. Dans chaque cas,

il suffira de verser 10 \$ pour assister aux deux activités qui meubleront la classe de maître. La première, au caractère plus pédagogique, sera animée par Marc-Antoine d'Aragon, ainsi que quatre ou cinq étudiants en chant.

« Ils vont illustrer certaines techniques vocales et Marc-Antoine montrera comment on chante avec tout son corps », décrit Lyne Rompré. Une autre dimension sera également abordée, soit l'intention musicale. Il s'agit, en gros, de l'attitude que doit prendre l'interprète

avant d'exprimer une émotion, un sentiment.

La classe de maître sera couronnée par un mini-concert que Marc-Antoine livrera

« Les gens pourront découvrir de quelle façon on peut modeler sa voix, ce qui ne sert pas uniquement aux chanteurs. »

— Lyne Rompré

avec la complicité de la pianiste Céline Perreault. Ce sera une belle façon d'attacher les fils, de faire le lien avec ce qui aura été enseigné dans les heures précédentes. Parmi les oeuvres interprétées, on remarque un extrait du Barbier de Séville, ainsi que du Verdi et du Tchaïkovski.

« C'est la première fois que nous organisons une classe de maître et ça se présente très bien. Notre objectif consiste à accueillir une centaine de personnes à chaque fois et déjà, le nombre d'inscriptions tourne autour de 80 », se réjouit Lyne Rompré. □



Le chanteur Marc-Antoine d'Aragon donnera deux classes de maître à Alma et Jonquière. Il en profitera pour présenter quelques airs de facture classique à l'occasion d'un mini-récital organisé par la Société d'art lyrique du Royaume.

(Archives Sylvain Dufour)

## JEAN-MARC PARENT et son BAND



## Le SHOW des FÊTES de JEAN-MARC

29 décembre 2010 à 19 h 30

Palais des sports de Jonquière

PREMIÈRE PARTIE: STÉPHANE BÉLANGER

Billets à partir de: 40,00 \$

Réseau Ovation [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)

Palais des sports: 418-542-3199

Palais municipal: 418-698-3333

Parterre (tables de 8 personnes): 418-550-9161

MARQUIS  
du Saguenay

Le Saguenay

JL

ZONE

LeQuotidien

COOL  
LIGHT

Promotion  
Saguenay

2389603

Faites entrer  
Chuck Hughes  
dans votre  
cuisine.

LES ÉDITIONS  
LA PRESSE

En vente en librairie ou  
sur [librairie.cyberpresse.ca](http://librairie.cyberpresse.ca)

# Déjà Noël au Château Frontenac



ANDRÉE LABEL  
La Presse

▲ Le Château Frontenac présente une exposition de moulages de Rodin. (Courtoisie)

QUÉBEC — Pour oublier la grisaille de novembre, rien ne vaut une escapade à Québec. Sans la cohue touristique de l'été, la richesse culturelle de la ville est plus facilement accessible et les activités demeurent nombreuses. Sans compter que la promotion Noël dès novembre du Château Frontenac permet de s'y offrir une fin de semaine de rêve sans se ruiner.

Lancée en 2009 pour stimuler le tourisme pendant l'un des mois le plus creux de l'année, Noël dès novembre a connu un tel succès qu'il revient pour une deuxième année. Ainsi, tous les week-ends jusqu'au 19 décembre, le Château Frontenac offre des chambres à partir de 129 \$ la nuit et des ateliers gratuits de toutes sortes.

Sapins et décorations de Noël sont déjà en place dans le hall du Château et créent cette chaude atmosphère des Fêtes. Le père Noël y est même présent tous les dimanches de 9h30 à 12h30.

Les visiteurs ont le choix entre plusieurs activités : démonstration culinaire, initiation aux techniques de massage, préparation de cocktails des Fêtes, visite des cuisines, dégustation et découverte du café, gymnastique faciale, etc.

J'ai choisi la démonstration culinaire du samedi matin, animée par le chef Jean Soulard. C'est incroyable comme la grande cuisine semble facile à réaliser quand elle est expliquée par le chef des cuisines du Château Frontenac. Il parsème la préparation des plats d'anecdotes savoureuses et invite les participants à déguster les mets préparés devant eux. Un moment agréable et aussi très instructif, car Jean Soulard partage généreusement ses trucs et répond en toute simplicité aux questions des invités.

### Rodin en vedette

Jusqu'au 12 décembre, on peut voir dans le hall de l'hôtel une exposition de moulages de Rodin. Ne cherchez pas les moules, car il s'agit en fait de reproductions des sculptures de Rodin les plus connues : Le penseur, Le baiser, La main de Dieu, etc.

En tout, 22 œuvres ont été reproduites selon les dimensions et les moules originaux par le musée Rodin. Ces pièces faites de résine sont ensuite peintes pour donner l'illusion du bronze. Et chacune porte le sceau du musée Rodin.

Cette exposition a déjà voyagé dans plusieurs villes du monde, mais c'est la première fois qu'elle est présentée en Amérique du Nord. Elle comprend également de magnifiques bijoux en argent massif, quelques reproductions d'esquisses de Rodin et de dessins de Matisse, qui était un grand admirateur du sculpteur.

Chaque pièce de l'exposition est accompagnée de son historique, ce qui permet de la situer dans l'oeuvre du maître. Ceux qui veulent en savoir davantage peuvent se joindre à une visite guidée (deux fois par jour) au cours de laquelle on peut aussi toucher les sculptures pour en saisir toute la sensualité. Mieux encore, elles sont en vente à prix raisonnable.

Pour que le week-end soit complet, le restaurant Le Champlain offre un souper gastronomique pour deux, comprenant quatre services et une bouteille de vin, à 129 \$. C'est un plaisir de déguster la cuisine du chef Jean Soulard dans l'élégance de la salle à manger superbement décorée aux couleurs des Fêtes. C'est vraiment Noël dès novembre.

Les frais d'hébergement ont été payés par Fairmont Le Château Frontenac. □

**sunwing.ca**

VOLS OPÉRÉS PAR SUNWING AIRLINES  
Tous les passagers vivent l'expérience du service *Sunwing* :  
Vente de champagne - Choix de repas chauds  
Vols directs - Bagages non limités - Collations  
Service de nettoyage d'habitacle - Sièges en cuir  
Lounge - Première classe d'appoint  
Tarifs à des prix réduits - Service courtois et amical

# 10 000 vacances à partir de 895\$



Contactez votre agence de voyages pour réserver vos vacances Sunwing !

Départs de Bagotville. Offre d'une durée limitée applicable sur certains départs à partir du 14 novembre 2010. Sunwing a alloué 10 000 forfaits vacances à travers le Canada dans une sélection de destinations et d'hôtels à partir de 895\$ par personne. Sièges limités à ces tarifs. Le prix est par personne, base en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine à une date et destination sélectionnées. Incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations. Le tarif de 895 \$ se réfère à l'hôtel Riu Naiboa à Punta Cana, République dominicaine en chambre pour le départ de Bagotville le 11 janvier 2011. D'autres forfaits sont aussi disponibles à ce tarif et varient selon les destinations, les hôtels, les dates et les villes de départs sélectionnés. Offre sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis, non applicable sur des réservations de vols seulement, réservations de groupes et ne pouvant être jumelée à d'autres offres promotionnelles. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Veuillez vous référer aux modalités et conditions de la brochure Vacances Sunwing 2010-2011. Titulaire d'un permis du Québec. 10/11/2010.

2337200



LE MONDE  
EXOTIK TOURS



### CIRCUITS LES GRANDS VOYAGES

Départs garantis - Accompagnés de Montréal - Petits groupes

**VIETNAM & CAMBODGE 5349\$\*** **AUSTRALIE 6749\$\***

Départ le 14 mars 2011

21 jours - 34 repas  
Incluant: Une nuit à bord d'une jonque dans la Baie d'Halong  
6 étapes de 2 nuits consécutives et plus au même endroit

EVIA AIR

Découverte des Côtes

Australiennes et du Centre Rouge  
5 au 19 mars 2011 et option Centre Rouge + 3 jours - 21 repas  
Incluant: Melbourne - Cairns - Brisbane - Sydney  
Option: Alice Springs - Ayers Rock



**JAPON & CORÉE DU SUD 7849\$\*** **ISRAËL & JORDANIE 5249\$\***

Départ le 3 avril 2011

14 jours - 24 repas  
Incluant: Séoul - Zone délimitarisée - Osaka - Kyoto - Hiroshima - Miyajima - Mont Fuji - Hakone - Tokyo

AIR CANADA

Départ le 25 mars 2011

16 jours - 27 repas  
Incluant: Nuitées à la Mer Morte et à la Mer Rouge, séjour à Petra, désert de Wadi Rum et bien plus !

AIRFRANCE

RÉSERVEZ-TÔT  
90 JOURS avant le départ  
Économisez jusqu'à  
300\$ par couple

**TAHITI**

**MOOREA & TIKEHAU 3799\$\***

**BORA BORA & MANIHI 4174\$\***

Hébergement en bungalow pilotis  
Hôtels Pearl Beach Resort

Incluant: Vol de Los Angeles avec Air Tahiti Nui, transferts, 10 nuits en occupation double  
Départs du 1<sup>er</sup> nov. au 10 déc. 2010 et du 10 janv. au 31 mars 2011

AIR TAHITI

### Esprit

#### CIRCUITS EUROPE PRINTEMPS 2011

Départs garantis - Accompagnés  
Maximum de 35 passagers

**BELLE ITALIE 4149\$\***

16 jours - 27 repas - 24 avril, 15 mai

**TOURNÉE IBÉRIQUE 3919\$\***

16 jours - 28 repas - 12 mai

**MAGIE BRITANNIQUE 4549\$\***

16 jours - 24 repas - 7 mai

**AU CŒUR DE LA RUSSIE 5099\$\***

14 jours - 35 repas - 27 mai

PRAGUE 2019\$\*

Magie de Noël

Séjour à Prague 8 jours - 7 repas

Départ garanti et accompagné le 2 décembre

AIRFRANCE

**BALI LONG SÉJOUR 2949\$\***

Sanur Beach Resort 4 \*

32 jours - 28 nuits - 28 petits déjeuners

Transferts, hébergement

en occupation double, 5 visites

Départs du 1<sup>er</sup> au 20 novembre et du 5

janvier au 1<sup>er</sup> mars 2011

CHINA AIRLINES

**PURE TANZANIE 3289\$\***

Circuit privé - Portion terrestre

9 jours - 23 repas

Incluant: Visites et excursions, guide

francophone, lodges supérieurs et tente de luxe

Départs du 1<sup>er</sup> novembre au

21 décembre 2010

#### TARIFS AU DÉPART DE BAGOTVILLE

**TUNISIE 2084\$\***

Circuit Sur les traces d'Hannibal

Le circuit le plus complet!

16 jours - 28 repas - hôtels 4 et 5 \*

Départs garantis: 19 nov, 18 fev,

4, 18, 25 mars, 1, 8, 15, 22, 29 avril, 6 mai

Départs accompagnés: 01 avril et 6 mai

AIRFRANCE

**COSTA DEL SOL 1959\$\***

22 jours Sunset Beach 4 \* Benalmadena

Appartement 1 chambre avec cuisinette

Petit déjeuner quotidien,

transferts et 2 excursions

Départs quotidiens. Novembre 2010, Janvier

2011 et Février 2011

AIRFRANCE

www.exotiktours.com Contactez votre agent de voyages

\*Départs de Montréal et vols compris sauf si autrement indiqué. Prix à partir de, par personne, occupation double, toutes taxes et réductions comprises. Valides pour les nouvelles réservations effectuées du 12 au 18 novembre 2010, sous réserve de disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.50 \$ par 1000 \$. Détenteur d'un permis du Québec.

2332023

Géocaching

# Une ville, un GPS, une chasse

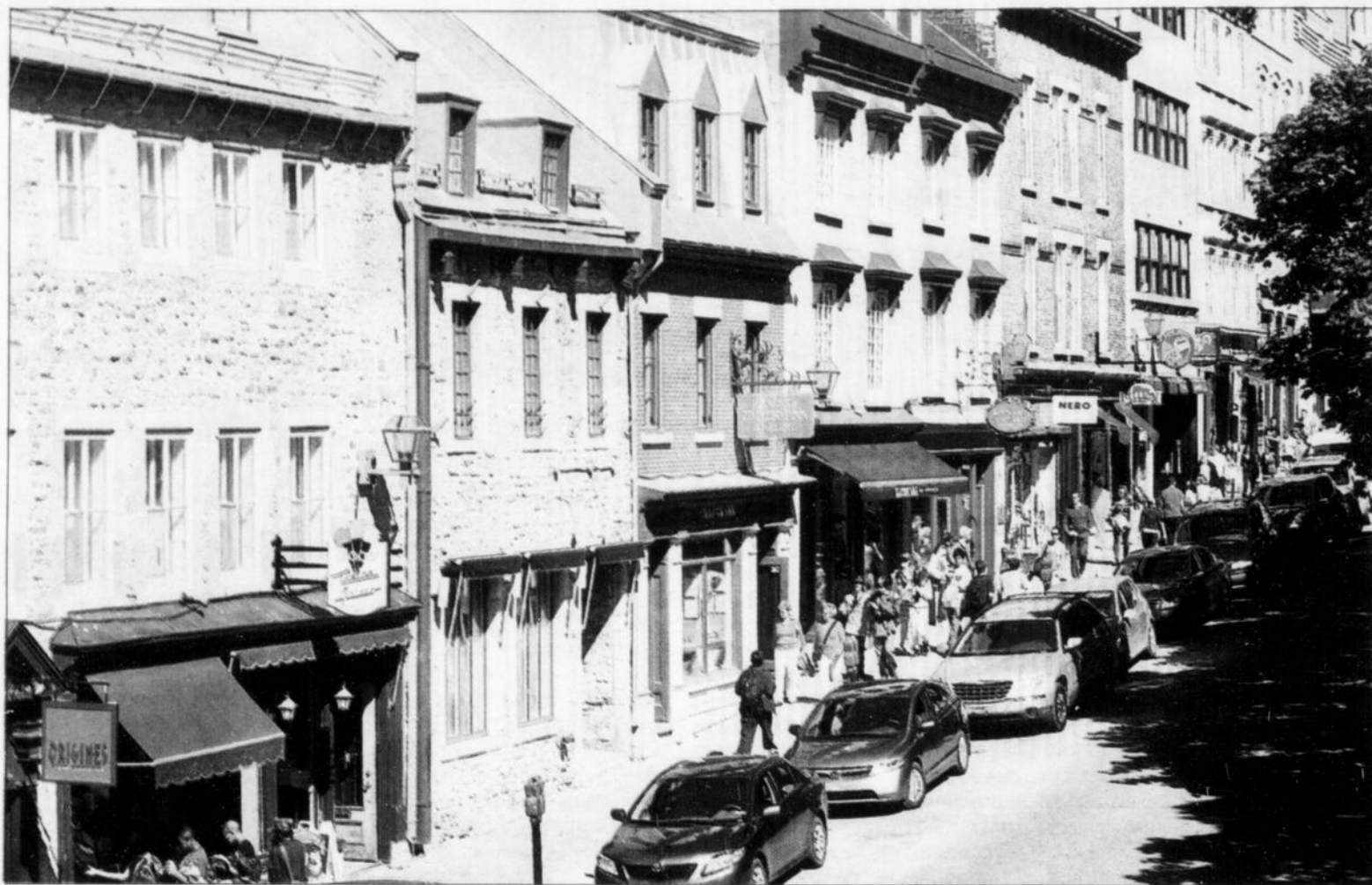
VIOLAINE BALLIVY  
La Presse

L'engouement pour le géocaching, ce jeu qui consiste à rechercher des objets à l'aide d'un GPS, gagne maintenant les institutions muséales et se met au service de la transmission de connaissances historiques. La Société d'interprétation de la vie urbaine de Québec vient de lancer un rallye éducatif entièrement consacré au 25<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription du Vieux-Québec sur la liste du patrimoine de l'UNESCO.

Sur papier, le concept du géorallye est on ne peut plus simple. Après s'être vu remettre un GPS et un questionnaire, chaque participant n'a officiellement qu'à se laisser guider par son compagnon électronique vers 25 sites historiques de la vieille ville, à répondre à autant de questions et à s'exclamer « Mission accomplie! » à la fin du parcours.

Heureusement, la réalité est tout autre. Et bien plus excitante.

Les GPS ne sont pas aussi précis qu'on pourrait le penser. Ils guident le marcheur dans un rayon d'environ 4 à 5 mètres de son objectif. Or, si la réponse est souvent assez facile à trouver, en observant les détails d'un édifice historique ou d'une murale, par exemple, elle est aussi très souvent inscrite sur un minuscule bout de papier enroulé dans une capsule qui fait à peine la taille d'un bâton de rouge à lèvres, elle-même soigneusement dissimulée derrière la grille d'une fenêtre de la citadelle, sous un amas de roche au pied des fortifications de la vieille ville ou contre la roue d'un canon en fonte. Il faut alors



Sur papier, le concept du géorallye est on ne peut plus simple. Après s'être vu remettre un GPS et un questionnaire, chaque participant n'a officiellement qu'à se laisser guider par son compagnon électronique vers 25 sites historiques de la vieille ville, à répondre à autant de questions et à s'exclamer « Mission accomplie! » à la fin du parcours.

(Archives)

chercher, chercher et encore chercher... à genoux, sur la pointe des pieds, la tête en bas... au risque d'avoir l'air carrément suspect!

Frustrant? Peut-être pour certains impatientes. Mais cette recherche offre le prétexte idéal de s'approprier d'une nouvelle

manière le patrimoine historique en osant l'explorer de ses mains. Et les enfants et les adolescents se laisseront rapidement gagner par le plaisir de se glisser dans la peau d'un Indiana Jones des temps modernes technobranchésww.

Il faut dire, aussi, que les

concepteurs ont eu la bonne idée de faire en sorte que les 25 indices soient complètement indépendants les uns des autres. Si une réponse s'avère trop difficile à trouver, il suffit de commander au GPS de nous conduire à la suivante. Idem si le parcours semble trop long. D'un pas assez

rapide, il faut compter environ trois heures pour boucler le circuit. Aucune limite de temps n'est imposée. Les touristes sont ainsi plus libres que pendant une traditionnelle visite guidée.

Les participants en apprendront-ils beaucoup sur l'his- ▶

4X

POINTS DU  
**CLUB  
SEARS**<sup>MC\*</sup>

payez en 12  
et mensualités égales,  
sans acompte\*\*

lorsque vous réservez vos prochaines vacances avant le 30 novembre 2010 avec les cartes de crédit Sears.

<p><b>Cayo Santa Maria</b> Melia Buenavista ★★★★★ 7 nuits • 1, 15 et 22 février 2011 • Tout inclus • Suite junior Départ de Bagotville</p>	<p><b>1 299 \$</b> <small>(taxes incl.) ou 109 \$ par mois**</small></p> <p></p>	<p><b>Riviera Maya</b> Gran Bahia Principe Akumal ★★★★★ 7 nuits • 8 et 15 janvier 2011 • Tout inclus • Suite junior Départ de Québec</p>	<p><b>1 399 \$</b> <small>(taxes incl.) ou 117 \$ par mois**</small></p> <p></p>
--	--	--	--

Sur approbation de votre crédit. L'offre s'applique à certaines nouvelles réservations de forfaits vacances, de croisières ou de circuits de 2 000 \$ et plus par couple, par réservation, en occupation double (après les primes Réservez 10x et les offres spéciales applicables et avant les taxes et les assurances), faites auprès de Voyages Sears et des grossistes participants, du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2010. Les prix indiqués sont pour une personne, en occupation double. Les prix sont exacts au moment de l'impression; ils sont sujets aux disponibilités et peuvent être modifiés. \* 4 points par dollar d'achat chez Voyages Sears. Le calcul des points est fondé sur l'accumulation standard d'un point par dollar d'achat dans le cadre de chaque transaction. Les points seront portés au compte le mois du départ. \*\* Les frais de financement de 55 \$ (sauf au Québec), le prix d'achat ainsi que les taxes et frais de service applicables seront portés à votre compte MasterCard<sup>®</sup> Sears<sup>®</sup> ou à votre compte Sears au moment de la réservation et payables en 12 mensualités égales. L'offre de financement et les détails de l'offre peuvent être modifiés ou abandonnés en tout temps, sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Pour connaître toutes les modalités et conditions, communiquez avec Voyages Sears. ©2010 Sears Canada Inc. s/n Voyages Sears. Permis de la Colombie-Britannique 216-6. Permis de l'Ontario 2264141. Permis du Québec/OPC 751241, 290, rue Yonge, bureau 700, Toronto (Ontario) M5B 2C3. La carte MasterCard<sup>®</sup> Sears<sup>®</sup> et la carte Sears sont émises par JPMorgan Chase Bank, N.A. Sears est une marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada. MasterCard est une marque déposée de MasterCard International Incorporated.

LES PRIX N'INCLUENT PAS LA CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 3,50 \$ PAR TRANCHE DE 1 000 \$ DE SERVICES TOURISTIQUES ACHETÉS AUPRÈS D'UN AGENT DE VOYAGE DU QUÉBEC.

2388004

Le géocaching vous intéresse ? Voici quelques suggestions de parcours supplémentaires.

# aux trésors



De détour en détour, le circuit entraîne les participants loin des sentiers très battus par les touristes. C'est aussi une bonne occasion de prendre l'air en famille et de concilier les intérêts historiques et sportifs des uns et des autres.

(Archives)

## RAWDON

Ils cherchaient un emploi d'été: ils sont en voie de créer une entreprise familiale rentable. Deux adolescents de Rawdon opèrent depuis l'an dernier Géomission qui propose une série de circuits « dont vous êtes le héros ». Munis d'un GPS et d'un livre d'histoire, les participants peuvent se glisser dans la peau d'un détective pour résoudre une énigme en amassant les indices disséminés soit dans la ville, soit dans la nature environnante. Six parcours différents sont offerts, d'une longueur de 4 à 10 km et d'une durée de 1h30 à 3h30. Soucieux que l'activité reste accessible et « ne coûte pas plus cher qu'un billet de cinéma », le prix est fixé à 10 \$ par enfant, 15 \$ par adulte, plus 10 \$ pour la location du GPS (facultatif si l'on possède déjà le sien). L'activité est maintenant offerte toute l'année en raquette l'hiver grâce à la

mère des adolescents qui assure la relève pendant les heures d'école. Réservations: 450-834-8300.

## SAINT-BÉATRIX

Des terroristes souhaitent kidnapper la reine d'Angleterre en échange de la construction d'une salle de bingo à Sainte-Béatrix, dans Lanaudière: les participants du géocaching de la base plein air Havre familial ont deux heures pour déjouer le complot en se glissant dans la peau d'un agent secret. La recherche se fait en terrain boisé à pied, l'été, ou en raquettes, l'hiver. Coût: 15 \$, incluant le GPS. Réservations: 1-888-883-2271

## QUÉBEC

La station touristique de Duchesnay a renouvelé cette année son circuit créé en 2005 et devenu, depuis, l'une de ses activités les plus courues. Les

participants regroupés en petites équipes ont 1h30 pour retrouver le plus grand nombre de balises possibles cachées dans la forêt. Comme certaines sont plus difficiles à trouver et méritent plus de points, il faut faire preuve de stratégie pour l'emporter. Idéal pour les groupes ou les sorties entre collègues de bureau. 17,50 \$ pour les adultes, 12,18 \$ pour les enfants entre 6 et 17 ans (non recommandé pour les moins de 5 ans). GPS inclus. Réservations: 1-866-683-2711.

## LAC-SAINT-JEAN

Val-Jalbert héberge depuis cet été un rallye créé par la même équipe que le géorallye de l'UNESCO dans le Vieux-Québec. Même concept, inspiré cette fois sur l'histoire de ce village fantôme. 23 \$ pour les adultes, 11,50 \$ pour les enfants. Fermé l'hiver. Réservations: 418-275-3132.

toire de Québec? Tout dépend de leur implication et de leur volonté à répondre aux questions. Et puis ils pourront toujours se rattraper en regardant une vidéo éducative d'une trentaine de minutes, avec quelques segments 3D, diffusée à l'arrivée.

Chose certaine, cette grande virée permettra à tous d'apprécier le Vieux-Québec d'un autre angle: de détour en détour, le circuit entraîne les participants loin des sentiers très battus par les touristes. C'est aussi une bonne occasion de prendre l'air en famille et de concilier les intérêts historiques et sportifs des uns et des autres.

Noël en GPS? Un nouveau parcours ayant pour thème l'histoire des célébrations de Noël à Québec sera lancé à la mi-novembre. Les caches seront surélevées pour éviter d'être recouvertes par la neige. Le parcours de l'UNESCO, lui, sera offert jusqu'à la fin de l'année 2010. □

# Voyages traditours

au cœur des traditions

## Nos circuits exclusifs

- Afrique du sud
- Argentine, Brésil, Chili, Uruguay et la Patagonie
- Bali
- Chine
- Costa Rica
- Croatie, Monténégro
- Égypte
- Espagne, Portugal
- Grèce
- Guatemala, Honduras, Belize
- Inde: Gujarat et Rajasthan
- Italie
- Liban, Syrie, Jordanie & Émirats Arabes Unis
- Mexique
- Namibie
- Nouvelle-Zélande, Australie
- Océanie
- Ovest américain et Las Vegas
- Pérou
- Rép. tchèque, Pologne, Hongrie & Autriche
- Russie: bateau 4 \*
- Scandinavie
- Sri-Lanka & Îles Maldives
- Sicile
- Taïwan
- Thaïlande et l'île de Phuket
- Tunisie
- Turquie
- Vietnam et Cambodge
- VOYAGE MYSTÈRE

Explorez le monde à travers notre site web [www.traditours.com](http://www.traditours.com)  
1 888 907-7712

Un service professionnel pour passionné(e)s de voyage

- Concepteurs de circuits exclusifs sur les 5 continents depuis 1999.
- Achat en direct vous procurant le meilleur rapport qualité / prix.
- Les grands voyageurs du Saguenay-Lac St-Jean nous recommandent.
- Leurs références méritent votre confiance!

Rabais spéciaux 12<sup>ème</sup> anniversaire jusqu'à 1000\$/couple applicables sur certains de nos circuits (informez-vous!)



NOUS COMPARER  
C'EST NOUS CHOISIR!

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs sur le site par excellence pour grands voyageurs!

2374858

# VACANCES SINORAMA

Ton rêve oriental mon pays natal

Permis du Québec 702569

2011 Visites	
<b>La Chine Aux Multiples Visages + Croisière (3 Gorges) 21 Jours</b>	
Le 28 fév.	\$2999/p.p.
Les 07/28 mars	\$3099/p.p.
Les 14/21 mars	\$3099/p.p.
Le 14 avril	\$3099/p.p.
Les 4/11/18/Plan B	\$3299/p.p.
Les 18/Plan A/25 (Plan B) avril	\$3299/p.p.
Le 25 (Plan A) avril, Le 02/Plan B	\$3299/p.p.
Les 02/Plan A/09 (Plan A) mai	\$3299/p.p.
Les 09/Plan B/16/23 mai	\$3299/p.p.
Le 29 (Plan A) août	\$3299/p.p.
Tous les lundis en juin-juillet-août	\$3299/p.p.
Le 29 (Plan B) août	\$3299/p.p.
Les 5/Plan B/12/19/26/Plan B	\$3299/p.p.
Les 5/Plan A/12/19/26/Plan A	\$3299/p.p.
Les 3/10/17/24 oct.	\$3099/p.p.
Le 31 oct.	\$3099/p.p.
Les 7/14 nov.	\$2999/p.p.
2011 Visites	
<b>La Chine Impériale + Deluxe Croisière (3 Gorges) 14 Jours</b>	
Le 03/04 mars	\$1999/p.p.
Les 10/17/18 mars	\$2099/p.p.
Les 11/24/25 mars	\$2099/p.p.
Le 31 mars, Les 1/7/8/15/21/22/28/29 avril	\$2199/p.p.
Le 14 avril	\$2199/p.p.
Les 5/6/12/19/20/26/27 mai	\$2199/p.p.
Le 13 mai	\$2199/p.p.
Tous les jeudis et vendredis en juin-juillet-août	\$2699/p.p.
Les 1/2/8/9/15/16/22/23/29/30 sep.	\$2699/p.p.
Les 6/7/13/14/20/21/27/28 oct.	\$2299/p.p.
Les 3/4 nov.	\$2099/p.p.
Les 10/11/17/18 nov.	\$1999/p.p.
2011 Visites	
<b>La Chine Fantastique + Deluxe Croisière (3 Gorges) 15 Jours</b>	
Le 8/15 mars	\$2499/p.p.
Les 1/22/29 mars	\$2699/p.p.
Les 5/12/19/26 avril	\$2699/p.p.
Les 3/10/24/31 mai	\$2699/p.p.
Le 17 mai	\$2999/p.p.
Tous les mardis en juin-juillet-août	\$2999/p.p.
Le 30 août, les 6/13/20/27 sep.	\$2699/p.p.
Les 4/11/18/25 oct.	\$2699/p.p.
Les 01/08/ nov.	\$2499/p.p.
2011 Visites	
<b>La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Vietnam 21 Jours</b>	
Le 28 fév.	\$5099/p.p.
Le 07 nov.	\$5099/p.p.

Départ le 03 mars 2011 (30 places, seul départ en 2011)

Visites: Beijing-Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Wuhan - Shanghai-Delhi - Jaipur - Agra - Khajuraho - Varanasi (Benares)

## Vedette

À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU ---  
Du Fleuve Yangtze Au Fleuve Gange Chine + Inde 21 Jours

CAD 4199/p.p.

Inclus: Billet d'avion-Hôtel 5 étoiles - Croisière 5 étoiles - Toutes les visites-Guide

Bienvenue à toutes les agences de voyages. Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité! Pour plus de détails, veuillez communiquer avec nous au 514-866-6888

2011 Visites	
<b>La Chine Impeccable + Japon 18 Jours</b>	
Le 03 mai	\$4099/p.p.
Le 27 sept.	\$4099/p.p.
2011 Visites	
<b>La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Japon 27 Jours</b>	
Le 28 fév.	\$4999/p.p.
Les 14/28 mars	\$5199/p.p.
Le 02 mai	\$5299/p.p.
Le 29 août (Plan B)	\$5299/p.p.
Le 12 sept.	\$5299/p.p.
Le 03 oct.	\$5299/p.p.
2011 Visites	
<b>La Chine Impeccable 12 Jours</b>	
Les 1/8/15/22 mars	\$1799/p.p.
Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril	\$1899/p.p.
Les 3/10/17/24/31 mai	\$1899/p.p.
2011 Visites	
<b>La Chine D'hier, D'aujourd'hui et Demain 17 Jours</b>	
Les 1/8/15/22 mars	\$2499/p.p.
Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril	\$2699/p.p.
Les 3/10/17/24/31 mai	\$2699/p.p.
Tous les mardis en juin-juillet-août	\$2999/p.p.
Le 30 août, les 6/13/20/27 sep.	\$2699/p.p.
Les 4/11/18/25 oct.	\$2699/p.p.
Les 01/08/ nov.	\$2499/p.p.

LE FORFAIT COMPREND: \* (la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) \*\*Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses) \*\*\*Tous les transports en autocar. Tous les frais d'entrée pour les villes indiquées dans le programme. \*Hôtel 5 étoiles. \*Repas indiqués dans le programme. \*Services de guides francophones. Prix (occupation double) valide jusqu'au 13 nov. 2010. Vacances Sinorama Inc se réserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

# Découvrir l'arrière-pays cannois

MARIO FONTAINE  
La Presse

MOUGINS— Ici pas de paillettes, de Rolls, de starlettes. Mougins, Biot et Vallauris ne sont pourtant qu'à quelques kilomètres de Cannes, mais l'esprit qui émane de ces trois petites villes nous ramène à des vedettes d'un genre bien différent. Comme Picasso, Fernand Léger, Brel et même Christian Dior.

On oublie vite la Croisette quand on arrive sur ces hau-

teurs de la Côte d'Azur, où se succèdent villes et villages tout droit sortis du Moyen Âge. Il suffit de rouler 15 minutes à l'intérieur des terres pour se retrouver dans le monde des potiers, des verriers, des artisans en tout genre. Et aussi des peintres parmi les réputés, bien sûr. Des lieux fréquentés par des sommités depuis des siècles, mais en toute simplicité, sans le côté cliquant de la côte la plus célébrée du sud de la France

À Mougins, l'immeuble qui abrite l'Office de tourisme était autrefois un hôtel où Pablo Picasso vécut de 1936 à 1938. « Il avait peint une grande fresque dans sa chambre, aidé de Fernand Léger et d'une dizaine de dadaïstes. Quand le nouveau propriétaire de l'hôtel vit cette "horreur" sur le mur, il fit tout recouvrir! », explique Sébastien Fouet.

M. Fouet est le propriétaire de la Cave de Mougins, un commerce qui se trouve à quelques pas de là. Sur le toit de la maison plusieurs fois centenaire qu'il utilise pour stocker ses 12 000 bouteilles de vin, on devine une terrasse : celle-ci a été aménagée par Fernand Léger pour s'ouvrir une vue sur les Alpes de Haute-Provence, dont on voit les sommets enneigés par beau temps.

Ce village médiéval aux rues minuscules est en forme de colimaçon : on tourne littéralement en rond, en tombant constamment sur les traces d'un artiste célèbre venu y exercer son art, comme Dior qui y imaginait ses collections, ou tout simplement Jacques Brel qui y a résidé le temps d'apprendre à piloter.

Le lavoir communal a été reconverti en un original lieu d'exposition. Le Musée de la photographie André-Villers propose de son côté une riche collection de photographies de Picasso saisi dans l'intimité. Après un premier séjour, le peintre est en effet revenu à Mougins passer les 15 dernières années de sa vie, dans une grande maison un peu en dehors du vieux centre. Hélas, on ne peut visiter.

### Le paradis des verriers

Fernand Léger, lui, a tôt fait de s'installer à Biot, à quelques kilomètres à l'est. Un musée national lui est consacré, où ses grandes toiles colorées et vivantes sont mises en valeur. Ce village perché est aussi reconnu pour ses nombreux verriers. On peut visiter une demi-douzaine d'ateliers, dont

celui de la Verrerie de Biot, où les artisans travaillent devant le public à produire des pièces très variées qui ont pour particularité d'avoir des bulles réparties dans la masse.

À Mougins, l'immeuble qui abrite l'Office de tourisme était autrefois un hôtel où Pablo Picasso vécut de 1936 à 1938.

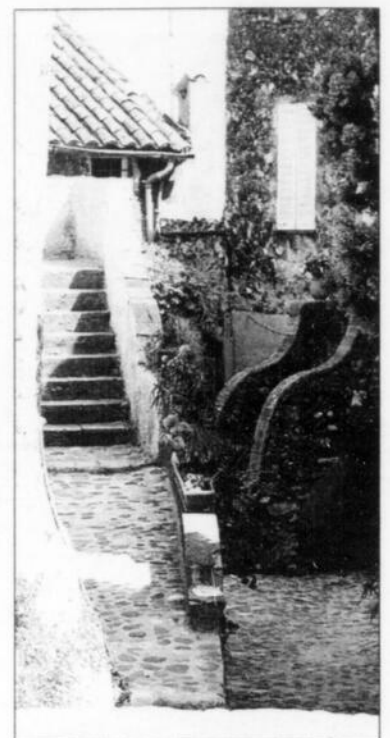
D'autres verriers, comme Robert Pierini dont les créations furent un temps vendues rue Crescent, à Montréal ont résolument opté pour la recherche formelle. On ne parle plus d'artisanat, ici, mais d'authentiques oeuvres d'art pouvant valoir jusqu'à 3000 ou 4000 euros pièce. Pour tout dire, c'est magnifique!

De fait, tout Biot (prononcer Biotte) est magnifique. C'est une ville tout à fait vivante sous ses airs de musée à ciel ouvert. On y vit, on y travaille, on s'y amuse. En sirotant par exemple un pastis sur ses placettes, à l'ombre des platanes, ou simplement en marchant dans ses ruelles dont certaines, bien pentues, offrent de beaux points de vue sur la Méditerranée toute proche.

Cette ancienne place forte des Templiers a réussi à défier le temps. « Ce que vous voyez aujourd'hui, c'est le nouveau Biot », me dit ainsi le plus sérieusement du monde Patricia Chaniel, qui semble connaître la moitié des habitants. Tout est question de perspective : ce « nouveau » Biot fut reconstruit en... 1470, après une longue pause pour cause de guerre et de peste noire!

### Les potiers de Vallauris

Autant les souffleurs de verre se pressent à Biot, autant ce sont les potiers qui donnent sa réputation à Vallauris. Depuis des générations on y tourne l'argile pour en produire pots et objets utilitaires en tout genre. Puis la céramique s'est impo-



Mougins est un village médiéval en forme de colimaçon et où les rues sont minuscules.

(Photo Mario Fontaine)

sée, au point où une Biennale internationale lui sera consacrée cet été, du début juillet à la mi-novembre.

Le musée local fait justement une belle part aux céramiques de... devinez qui? Picasso, encore lui, qui a vécu sept ans ici et en a produit plus de 4000. Un musée national lui est même consacré à Vallauris, fermé toutefois lors de mon passage pour cause de chicanes locales. Mais cela ne semble énerver personne.

Vallauris, plus urbaine, plus grouillante que Mougins et Biot, est en pleine reconstruction. On ravale les façades, nettoie les rues, refait les squares. Elle a aussi pour particularité d'être unie à Golfe Juan, ce qui lui ouvre une fenêtre sur la mer. Côté cour à flanc de colline, côté plage sur la Méditerranée. Il y a pire, dans la vie...

Les frais de transport de ce voyage ont été payés par Air Transat. □

À nous les scènes de Paris !  
Et à tous les autres qui suivront.

LOUIS BERNARD ROBITAILLE  
**LA CONQUÊTE DE PARIS**  
LA SAGA DES ARTISTES QUÉBÉCOIS EN FRANCE  
LA PRESSE  
En vente en librairie ou sur [librairie.cyberpresse.ca](http://librairie.cyberpresse.ca)

**Voyages Wonder** 418-545-9217 Mme. Caroline Cai 1356 Cyrille-Vaillancourt, Chicoutimi, QC  
www.voyageswonder.com Détenteur de permis de Québec No: 702106

<p><b>Meilleur de la Chine et Croisière de Trois Gorges 22 jours</b></p> <p>Réservation avant le 31 déc 2010 <b>150\$ Rabais</b> à partir de <b>2 999\$</b></p> <p><b>Le meilleur bateau de croisière :</b> «Président Prime» une journée de plus à Longshen pour la rizière en terrasse et la source thermique. <b>2011</b></p> <p>Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Long Sheng, Guangzhou, Hong Kong</p> <p><b>\$2999</b> 14/21/28 mars, <b>\$3299</b> 05/12/19/26 avril, <b>\$3299</b> 03/10/17/24 mai, <b>\$3599</b> 21/28 juin, <b>\$3699</b> 12/26 juillet, <b>\$3599</b> 09/23 août, <b>\$3299</b> 30 août, 06/13/20/27 sept. <b>\$3299</b> 04/11/18 oct. <b>\$2999</b> 25 oct.; 01/08 nov.</p>	<p><b>Grand Tour du Vietnam et Cambodge 22 jours</b> à partir de <b>4 299\$</b></p> <p>Rabais <b>200\$</b>/p.p pour la réservation avant le 31 déc 2010</p> <p><b>Départ: 3 fév.; 3 mars; 27 oct.; 17 nov. 2011</b></p> <p>Visites: Hanoi, Sapa, Baie d'Halong, Catba, Hai Phong, Hue, Danang, Hoi An, My Son, Tha Trang, Cuchi, Tay Ninh, My Tho, Can Tho, Ho Chi Minh Ville, Siem Reap, Phnom Penh</p>	<p><b>Tirage de 100\$ de crédit de plus au cours de la présentation en Chine !</b></p> <p><b>Séances d'informations</b> S.V.P Réservez à l'avance</p> <p><b>À Chicoutimi :</b> <b>11 déc</b> <b>Holiday Inn</b> 15:00 Chine 16:00 Vietnam 2675 boul. du royaume, jonquière G7S 5B8</p>
<p><b>Népal et Inde 23 jours</b> à partir de <b>5 899\$</b></p> <p><b>Départ: 25 jan. 1 mars, 25 oct. 15Nov. 2011</b></p> <p>Rabais <b>200\$</b>/p.p pour la réservation avant le 31 déc 2010</p> <p>Visites : Kathmadu, Bhaktapur, Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho, Varanasi, Pondichery, Chennai, Kanchipuram, Tanjore, Trichy, Madurai, Periyar, Kumarakom, Cochin, Mumbai.</p>	<p><b>Meilleur de la Chine &amp; Croisière de Trois Gorges 21 jours</b> à partir de <b>2 799\$</b></p> <p><b>Tout inclut, Hôtel de 5 étoiles, Prix incroyable</b></p> <p>Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Guangzhou, Hong Kong</p> <p>14/21/28 mars <b>2 899 \$</b> 5/12/19/26 avril <b>3 099 \$</b> 3/10/17/24 mai <b>3 099 \$</b> 25oct; 1/8 nov. <b>2 799 \$</b></p>	<p><b>La couleur de Chine 16 jours</b> à partir de <b>2 999\$</b></p> <p>Visites: Shanghai, Hangzhou, Montagne jaune, Kuning, Lijiang, Zhongdian, Dali, Guangzhou, Hong Kong</p> <p><b>Départs: 20 avril, 18 mai, 29 jun. 13 jul. 10 août, 7 sept. 5 oct.</b></p>

Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel de 5 ou 4 étoiles, les repas et les visites mentionnés dans le programme, transports. La TPS, la TVQ si applicable et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$/1000\$ sont inclus.

SAMEDI À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

13 novembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Geronimo Stilton	Waltz / (45) Edgr/Elln	Magi-Nation	Club des doigts	Pseudo radio	Pieds-marge	Tellem-ent sport	Téléjournal Midi	SIC Football / Vert & Or de Sherbrooke c. Rouge & Or de Laval - Coupe Dunsmore Finale	La	Antarctique	La Semaine verte / La pêche								
V	(6h30) Infopublicité	Bête, bête	Expédition	RPM	HP			VACANCES EN FAMILLE (2009) avec Peter Strauss, Jonathan Silverman.	CONTRECOUPS (2004) avec Omar Epps, Tony Shalhoub, Meg Ryan.	30 Rock	Journal techno	V express	Rire et délire							
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!				qu'est-ce mijote	Le marché	Monk / Monk a un gourou	Nouve- lles	Viens voir ici	Infopu- blicité	Shopping TVA	Infopublicité	Road Runner / (15) D.E.B.S. (2004) avec Sara Foster, Jordana Brewster.							
TQc	Dora	Diego	Bob le bricoleur	Chung- gington	Joue avec Jess	Les Popilous	Eliot Kid	Dr Dog explique	Zombie Hôtel	Marsup- ilami	À la di Stasio	Cinéma québécois / Hollywood PQ	Voir, Véronique Cloutier.	National Geographic	CodeC- hasten	Légitime dépense				
VOX	Coups de coeur	LeZarts	S'im- pliquer	LeZarts	Meublez passions	Question	Mise à jour	LHJMQ Hockey / Wildcats de Moncton c. Tigres de Victoriaville			Rendez-vous chasse et pêche	4 minutes	Pilates	Mise à jour	Question	LeZarts				

13 NOVEMBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
CKTV	Le Téléjournal	Un gars, une fille	En direct de l'univers / Rémy Girard	Le moment de vérité / Spéciale artistes	Dre Grey, leçons d'anatomie / Plaisir d'offrir	Le Téléjournal	(25) Nouve Sports / (35) Infoman	(105) 3600 secondes d'extase	(85) L'HONNEUR...				
V	L'ÂME SOEUR (2006) avec Tom Cavanagh, Bridget Moynahan, Heather Graham.	LE TEMPS D'UN OURAGAN (2008) avec Richard Gere, Christopher Meloni, Diane Lane.	LE DERNIER SAMOURAI (2003) avec Ken Watanabe, Billy Connolly, Tom Cruise.										
CJPM	TVA Nouvelles	LE CHEVALIER NOIR (2008) avec Heath Ledger, Morgan Freeman, Christian Bale. - Batman combat le Joker, qui sème l'anarchie dans la ville de Gotham.	(25) LE TRANSPORTEUR 2 (2005) avec Alessandro Gassman, Jason Statham.	(105) TVA Nouvelles	(35) LE BROUILLARD (2005) Tom Welling.								
TQc	Garfield	Le canal masqué	Planète bleue / L'envoi des flamants roses	Les francs-tireurs	Belle et Bum / Roch Voisine, Maurane.	LE SECRET DES POIGNARDS VOLANTS (2004) avec Andy Lau, Ziyi Zhang, Takeshi Kaneshiro.							
TV5	(55) Questions champion	Le Journal de France 2	Recettes de chefs	À table	Le plus grand cabaret du monde	Les sentiers de la terre	TV5 le journal / (20) On n'est pas couché / Michel Drucker, Natasha Kampusch.						
CANAL D	Complète- ment fou	Complète- ment fou	Fallu plaisante	Grand Rire de Québec / Gala 11	La maternité Partie 2 de 2	C'est incroyable! / Justice sans pitié	Parasites / Les reproducteurs	Culture du X					
RDI	La Semaine verte	Le journal RDI	109 / Micro Domus	Découverte	Le Téléjournal	Pour ne pas les oublier	Tellement sport	Le Téléjournal	La Facture	Le Téléjournal			
RDS	Info Sports	Hockey 360° avant-match	LNH Hockey / Hurricanes de la Caroline c. Canadiens de Montréal (D)	(45) L'antichambre (D)	Info Sports	Canadien express	Monster Spectacular						
VIE	Cuisinez comme Louis	Recettes en vedette	Le téléphone	Laisse faire, j'vais l'faire!	Bye-Bye Maison	Des idées de grandeur	Prêt-à-changer / Amanda	John Edward, messenger de l'au-delà / La lumière	Des maisons d'occasion\$ / Accès limité	AU-DELÀ DE L'INFIDÉLITÉ			
SERIES+	Heartland / Les liens du sang	Les oubliés / Don de soi	Sans laisser de trace / Désirée	L.A.: Enquêtes prioritaires / L'instinct maternel	Bones / X Files	Les vies rêvées d'Érica / Vie sous contrôle	Le destin de Bruno						
Z	Banc d'essai/ peuple	Équipé pour rouler	Painkiller Jane / Coupable idéal	Mélinda, entre deux mondes / Fuite en avant	Chuck / Volte-face	LE PENTACLE MAUDIT (2009) avec Randy Wayne, Gil Gerard, Jessica Rose.	Chasseurs de fantômes						
HISTORIA	Kaamelott	Kaamelott	Chefs de guerre / Cortes: Le conquistador	Pilotes des glaces / La saison nouvelle	NCIS enquêtes spéciales / Cache cache	UN THE AVEC MUSSOLINI (1999) avec Judi Dench, Joan Plowright, Cher.							
ÉVASION	2 filles et 1 VR / Sur le chemin du retour	Soleil tout inclus / Puerto Plata	Survivor: Gabon, le dernier eden / Au revoir, Gabon - Le dernier conseil de clan réserve des grandes surprises.	(10) Survivor: Gabon / Au revoir, Gabon	Guide restos VOIR / Herby Moreau	Soleil tout inclus							
CBJET	The National	Hockey Tonight (D)	LNH Hockey / Hurricanes de la Caroline c. Canadiens de Montréal (D)										
TSN	(16h00) NASCAR Auto Racing - Wypall 200 (D)	SportsCentre	NBA Basketball / Raptors de Toronto c. Heat de Miami (D)										
SPNET	Hockeycentral Saturday	UEFA Magazine	MMA Connected	UFC 122	Sportsnet Connected	Pokerstars- net Big Game							
ARTV	Voulez-vous danser?	Comme par magie	Amour du country / Antoine Gratton, Kenneth Saulnier.	Les grandes entrevues / Rock et Belles Oreilles	Le spectacle Rien de Pierre Légaré - Spectacle qui a raflé le Félix du spectacle de l'année 1999 en humour.	Cabine C / Pierre Légaré / (50) Culture nul / Réal Bossé							
VOX	Mise à jour	Place au maire	Mise à jour	LeZarts	Les auditions Juste pour Rire	Question de Répondre	Lecteur(trice)	Place au maire	S'impliquer et se développer	Faisons le point	4 minutes topo	LeZarts	

DIMANCHE À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

14 novembre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Ruby Gloom	Code Lyoko	Chop Suey Trio	Aventur es Tintin	Le Jour du Seigneur	Les coulisses du pouvoir	Téléjour- nal Midi	La Semaine verte	Second Regard	L'Épic- erie	Les grandes entrevues / Lise Dion	Six dans la cité	KAMPA! À votre santé							
V	(6h30) Publicité	Il est écrit	Journal techno	Expédi- tion	RPM	HP	JACK L'OURS (1993) avec Robert Jr. Steinmiller, Danny DeVito.	JOHN Q. (2002) avec Kimberly Elise, Robert Duvall, Denzel Washington.	Généra- tion inc	V express	Rire et délire									
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!				DOUX NOVEMBRE (2001) avec Charlize Theron, Jason Isaacs, Keanu Reeves.	Nouve- lles	Laro- cque	Victoire amour	Shopping TVA	Infopublicité	LE RETOUR DE LA MOMIE (2001) avec Rachel Weisz, Arnold Vosloo, Brendan Fraser.									
TQc	Dora	Diego	Bob le bricoleur	Chung- gington	Joue avec Jess	Les Popilous	Eliot Kid	Dr Dog explique	Zombie Hôtel	Marsup- ilami	Une pilule, Jean- Louis Brazier.	Au nom du sport / Médecin	Huis clos	Planète bleue	À la di Stasio					
VOX	(7h30) Parole et...	Place au maire	Rendez-vous chasse et pêche	Le Livre Show	Sans filtre	Parole et vie	Le guide de l'auto	Mise à jour	Question	LeZarts	Coups de coeur	4 minutes	Mise à jour	LeZarts: Studio	Question	LeZarts	Place au maire			

14 NOVEMBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
CKTV	Le Téléjournal	Découverte / Le gaz de schiste et l'environnement	Et Dieu créa... Laflaque	Tout le monde en parle	(20) Le Téléjournal	(45) Nouvelles sports	(55) Studio 12 / Maurane, Louise Forestier.	(55) Une heure sur terre					
V	BLONDE ET LÉGALE (2001) avec Luke Wilson, Selma Blair, Reese Witherspoon.	L'ENLEVEMENT (2006) avec Andrew W. Walker, Eric Breker, Sarah Wynter.	Dreamteam Summun	Poker After Dark	Call TV								
CJPM	TVA Nouvelles	Drôles de vidéos	VLOG	Le banquier	Occupation double à Whistler	TVA Nouvelles	INTOLÉRABLE CRUAUTÉ (2003) avec Catherine Zeta-Jones, Paul Adelstein, George Clooney.						
TQc	Robin des Bois / La paix? Que nenni!	Génial! / Mireille Deyglun, François-Étienne Paré.	Pour l'Histoire / Gengis Khan, cavalier de l'Apocalypse	VERS LE SUD (2005) avec Karen Young, Louise Portal, Charlotte Rampling.	Au nom du sport / Médecin	Cinéma québécois							
TV5	À table	Le Journal de France 2	Questions pour un super champion	Mot de passe / Isabelle Alonso et Michel Leeb	La commanderie / Volonté divine	Cinéma, le magazine / Anouk Aimée, Rosalie Varda.	TV5 le journal / (20) Québec en 12 lieux	Alliance meurtrière / Mort sur Sunset Boulevard	En cavale / Hawkins				
CANAL D	Grand Rire de Québec / Gala 11	Docu-D - Stéphane Gendron parcourt le Québec pour comprendre les maux qui affligent les villages.	Docu-D / Rage dans les airs: la révolte des passagers	J'ai frôlé la mort! / L'océan prédateur	Alliance meurtrière / Mort sur Sunset Boulevard	En cavale / Hawkins							
RDI	Enquête	Le journal RDI	Humanima	Une heure sur terre	Le Téléjournal	Les coulisses du pouvoir	Second Regard	Le Téléjournal	L'Épicerie	Le Téléjournal	EPL Soccer Man. U./A.V.		
RDS	(16h30) LCF Football C.B. vs Saskatchewan (D)	Le monde du sport	LNF Football / Patriots de Nouvelle Angleterre c. Steelers de Pittsburgh (D)										
VIE	Défi sucré	Y Mode d'emploi / Rêves et valeurs	Les desserts de Patrice	Maitre chez soi	Célibataires recherchés	Le téléphone	Des idées de grandeur	Airoldi pour une sortie	Maisons vertes	LE FILS RETROUVÉ (2000) Park Overall.			
SERIES+	Les vies rêvées d'Érica / Vie sous contrôle	Border: surveillance / Une opération à risque	FBI: flic et escroc	C.S.I.: Miami / Motel Deluca	C.S.I.: Les experts	Heartland / Les liens du sang	Le destin de Bruno						
Z	Jobs de bras	On va s'coucher	Chasseurs de fantômes / Les fantômes du New Jersey	Les stupéfiants / Mythes express	Sales Jobs / Technicien dans un parc éolien	VIRUS ASSASSIN (2008) avec Anne Cathrin Buhtz, Van-Lam Vissay, Oliver Kal Bode.	Poker Head's Up						
HISTORIA	Passion maisons / Saint-Placide	J'ai la mémoire qui tourne	À vos marteaux / Petite bibliothèque	Enquêtes / Enquête Parizeau Partie 2 de 2	Chasseur de mystères	Dans le secret des villes	Pilotes des glaces						
ÉVASION	Mordu de la pêche / Panama	Shanti, au coeur de l'Inde	Au bout du monde	MondeDeGille sProulx / Inde	Paris bouche à bouche / Lamark-Caulaincourt	Embarquement / Comédie musicale en Corée du Nord	Safari photo / La charge de l'éléphant	Les marchés de Philippe					
CBJET	(17h00) TOY STORY (1995) Tom Hanks.	Heartland / Jackpot!	Battle of the Blades / It's a Man's World / Don Cherry	All for One With Debbie Travis / Canmore	CBC News: The National	Pineapple Dance Studios	Canadian Reflections						
TSN	(16h30) LCF Football C.B. vs Saskatchewan (D)	NFL Football Night (D)	(15) LNF Football / Patriots de Nouvelle Angleterre c. Steelers de Pittsburgh (D)										
SPNET	(16h00) LNF Football (D)	Sportsnet Connected	Overtime	UFC 122	Sportsnet Connected	Ultimate Fighter 12							
ARTV	Les Touilleurs / La cuisine italienne aux champignons	Portraits / Bull's eye, un peintre à l'affût	Destination ARTE / Darius Milhaud	(45) Architectures / L'Opéra Garnier	C'est juste de la TV	Le spectacle Rien							
VOX	Le Lab	Mémoire de Proulx	ICI et là	Le Confident	Mémoire de Proulx	ICI et là	Le Confident	Premières vues	Question de Répondre				

				1					
8				9					4
			4		7	2	9		
7	6			1			4	5	
	9			3		8		2	
								6	
		5						2	
9	1	7	6						
				8				5	

Niveau de difficulté : MOYEN

1844

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du sudoku 1843

5	7	3	8	1	4	2	9	6
8	2	1	9	6	3	5	7	4
6	4	9	5	7	2	3	8	1
4	5	7	1	9	6	8	2	3
2	1	8	4	3	5	7	6	9
3	9	6	7	2	8	1	4	5
9	6	5	2	8	1	4	3	7
7	8	4	3	5	9	6	1	2
1	3	2	6	4	7	9	5	8

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

HOROSCOPE

Samedi 13 novembre 2010

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Étant donné que la conjonction Mars-Mercure qui s'effectue au trigone de votre Signe, en Sagittaire, vous donne le mot juste, l'heure est au dialogue, à la négociation, et à tout ce qui touche à la communication. Votre discours et votre humour plaisent à toutes les personnes qui importent, vous amenant à prendre pleinement conscience de votre quotte de popularité.

**Taureau (20 avril au 20 mai):** Celui qui se tait le premier dans une dispute est le plus digne de louange. Au carré du Soleil en Scorpion, la Lune en Verseau peut mettre votre patience à l'épreuve, mais il serait plus sage de ne pas le laisser paraître. Affichez une façade imperturbable et patientez... Dès demain, l'arrivée de la Lune en Poissons fera place à un climat qui sera nettement plus compatible avec vos aspirations.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** Ce samedi ne s'annonce pas désagréable, mais ne vous attendez pas à naviguer sur une mer tranquille, car le carré des Luminaires (Soleil Scorpion, Lune Verseau) risque de susciter quelques remous! Il y a de l'instabilité dans l'air et les données dont vous disposez pour prendre une décision peuvent encore changer. Conjoints dans votre Signe opposé, Mars et Mercure vous aideront.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Avec un carré des Luminaires dans le ciel (Soleil en Scorpion, Lune en Verseau), il est contre-indiqué de faire intervenir de tiers partis dans un conflit personnel. Si vous considérez que l'attitude de quelqu'un n'est pas à la hauteur de vos attentes, vous gagnerez à lui adresser un commentaire sans prendre de détours. Tant que vous garderez le silence, cette situation risquerait de perdurer.

**Lion (23 juillet au 22 août):** La Lune «se rapproche» de Neptune dans votre Signe complémentaire, mais forme un carré avec le Soleil en Scorpion, un aspect qui pourrait vous rendre un peu cynique. Évitez de sombrer dans l'apitoiement et le ressentiment, même si les autres ne pensent pas toujours à verbaliser leur appréciation face à tout ce que vous accomplissez. Votre apport demeure indispensable au groupe auquel vous appartenez.

**Vierge (23 août au 22 septembre):** Tandis que la Lune et Neptune en Verseau sont au carré du Soleil, vous devrez peut-être fournir un effort supplémentaire afin de percevoir une situation avec lucidité. C'est probablement le temps de vous défaire de certaines illusions, mais il serait dommage de les remplacer par d'autres. Il vaudra mieux attendre quelques jours pour vous faire une idée définitive des changements survenus récemment.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** La conjonction Lune-Neptune en Verseau qui s'effectue au trigone de Vénus en Balance vous permettra de constater que la beauté réside bel et bien dans l'œil de celui qui regarde. Les critères de certains ne sont pas forcément valables pour les autres. Et puis, ne faut-il pas de tout pour faire un monde? Accordez-vous le droit d'aimer des gens ou des choses qui ne font pas l'unanimité.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Loin de favoriser les initiatives risquées, la «rencontre» Lune - Neptune au carré du Soleil en Scorpion vous invite à la prudence. Vous devriez vous en tenir aux valeurs sûres et attendre un peu pour tenter quelque chose de plus audacieux. Parallèlement, une annonce controversée peut causer des remous parmi votre entourage. Vous gagnerez à réfléchir plutôt que de vous prononcer impulsivement.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** Qui ressent ses chaînes est déjà à moitié libre. C'est le temps de prendre conscience des éléments qui vous freinent ou qui vous éloignent de l'objectif. Conjoints en Sagittaire, Mars et Mercure vous imprègnent d'une détermination capable de réaliser de grandes transformations. Bien que l'influence des astres en Poissons soit susceptible de vous en faire douter, le changement cogne à votre porte.

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** Il est dit que le désir et l'aveuglement vont de pair. D'ailleurs, avec un carré des Luminaires (Soleil en Scorpion, Lune en Verseau) dans le ciel, vous pourriez avoir du mal à comprendre certaines de vos envies, ou du moins, à les expliquer aux autres. Bien que cela déplaît à votre esprit rationnel, tout ne peut pas toujours être logique. Suivez spontanément le cours des choses aujourd'hui...

**Verseau (20 janvier au 18 février):** Toutes les fleurs de l'avenir sont dans les semences d'aujourd'hui. Bien qu'elle soit conjointe à Neptune en Verseau, la Lune passe au carré du Soleil. Vous pourriez constater qu'un désir n'est pas disponible immédiatement. Toutefois, c'est en effectuant une démarche aujourd'hui que vous serez en mesure de la recevoir demain. Vous ferez bonne impression sur une personne récemment rencontrée.

**Poissons (19 février au 20 mars):** La raison est droite mais la route est sinueuse. Le carré qui s'établit entre le Soleil en Scorpion et la Lune «Neptunienne» en Verseau de ce Samedi peut confronter la rigueur de la théorie aux caprices de la pratique, vous forçant à réévaluer vos priorités et votre plan d'action. Plus que jamais, c'est votre capacité d'adaptation qui vous permettra de tirer votre épingle du jeu.

HORIZONTALLEMENT

- Chicorée d'une variété qui fournit l'endive - Élimée.
- Elle habite peut-être Abidjan.
- Scorpion d'eau - Linceuls.
- Dialecte gaélique - Céans.
- Pronom personnel - Protecteur.
- Fleuve au pays des Médicis - Tourte à la viande.
- Intervalle - Fait disparaître.
- Grande fête, souvent de caractère officiel - Décomposées.
- Revêtement des parois d'une pièce - Dans un trousseau.
- Loyaux - Endroit.
- Raffinerie - Indique que quelque chose est alléchant.
- Ensemble de tapisseries de lisse - Flanche.

VERTICALEMENT

- Capitale du Manitoba - Tonneau.
- Plante à fleurs jaunes - Situé.
- Tapes dans la main pour dire que tu acceptes - Personnage de conte.
- Épaissir - Préparent secrètement.
- On en fait des couronnes - Message publicitaire - Nouveau venu.
- Volatile - Division de l'histoire.
- Défunt depuis peu - Force

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12


MC2859

Solution du no 2858

1	D	E	M	E	N	T	I	R	S	I	S	
2	I	M	I	T	E	R	E	C	E	N	T	
3	S	O	J	A	S	A	V	A	N	T	E	
4	P	I	O	L	E	T	E	S	T	E	R	
5	E	T	T	R	A	N	S	I	G	E		
6	N	O	E	L	I	G	U	E	R			
7	D	U	R	A	M	E	N	R	E	E	R	
8	I	F	M	O	R	U	E	P	R	E		
9	E	F	B	I	S	U	R	E	C			
10	U	R	E	E	A	D	H	E	R	E	R	
11	S	A	L	A	R	I	E	V	O	T	E	
12	E	M	E	U	L	I	C	E	N	C	E	

- obscur qui pousse un groupe à prendre une certaine orientation.
- Véhicules effectuant des liaisons courtes et régulières entre deux lieux.
- Homogène - Circule à Phnom Penh - Nappe d'eau.
- Étourdie - Décapite.
- Foufou.
- Mis en réserve - Solitaire.

GENERAUX - Un mot de 10 lettres

S	N	A	M	L	E	X	E	N	N	E	R	U	T	L
S	H	R	E	D	E	A	R	E	N	T	N	I	E	L
Y	C	E	L	I	O	T	E	K	I	L	E	M	V	G
N	O	S	L	E	N	O	T	A	B	U	M	B	I	O
I	F	F	I	P	P	A	Y	L	A	O	U	S	R	Z
M	E	P	E	P	H	E	U	B	R	S	R	N	T	R
I	S	T	R	E	B	O	R	E	T	R	A	P	S	E
T	I	A	L	A	F	E	C	N	N	N	T	I	E	H
Z	P	B	L	I	N	F	R	I	O	T	I	T	R	C
P	E	A	A	A	G	D	I	T	O	N	I	D	U	O
E	K	Z	M	O	N	N	O	A	R	N	J	G	R	H
K	M	A	R	I	U	S	E	N	T	A	U	R	I	U
I	N	I	K	S	R	O	K	I	S	E	N	A	E	G
N	N	N	I	C	I	A	S	S	D	D	O	D	R	O
G	C	E	R	T	U	A	L	Y	A	U	T	E	Y	I

- |           |         |         |          |
|-----------|---------|---------|----------|
| AMIRAL    | FOY     | NELSON  | ROBERTS  |
| BATON     | GORING  | NICIAS  | ROMMEL   |
| BAZAINE   | GRADE   | NIEL    | ROON     |
| BERTRAND  | HERZOG  | NIMITZ  | RUYTER   |
| BLAKE     | HOCHÉ   | ORNANO  | SALAN    |
| DODDS     | HUGO    | ODINOT  | SERURIER |
| EANES     | JUNOT   | PEPE    | SIKORSKI |
| EFFIAT    | KEPI    | PHOCION | SOULT    |
| ELBEE     | KING    | RABIN   | TITO     |
| EPERON    | LAUTREC | RAEDER  | TURENNE  |
| ESPARTERO | LIGNE   | RANDON  |          |
| ETOILE    | LYAUTEY | RAPP    |          |
| EXELMANS  | MARIUS  | REILLE  |          |
| FOCH      | MURAT   | RIVET   |          |

Solution du dernier problème : ANIMAL

No 2567

<b>OR</b> 1385.03 (once \$ can)	<b>DOLLAR</b> 99.10 (cents US)	<b>EURO</b> 1.3820 (\$ can)	<b>ARGENT</b> 26.37 (once \$ can)	<b>PÉTROLE</b> 85.67 (baril \$ can)
---------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	---	---

### PRINCIPAUX INDICES

Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	731.55 \$	-10.31 \$	140001961
S&P/TSX 300	12749.20 \$	-185.50 \$	259861115
S&P/TSX VENTURE	2007.09 \$	-32.19 \$	132604029
DOW JONES	11192.60 \$	-90.52 \$	217646436
NASDAQ/USA	2518.21 \$	-37.31 \$	0
NASDAQ/Canada	718.22 \$	-9.55 \$	0

### TITRES VEDETTES À TORONTO

Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Encana Corp.	ECA	30.08 \$	29.33 \$	29.42 \$	-0.68 \$
Abitibiwater Inc.	ABH	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Barrick Gold Corp.	ABX	52.09 \$	50.83 \$	51.25 \$	-0.82 \$
ACE Aviation Holdings	ACE.B	12.51 \$	12.50 \$	12.51 \$	-0.29 \$
Arc Energie	AET.UN	23.17 \$	22.76 \$	22.98 \$	-0.40 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	24.16 \$	23.95 \$	24.08 \$	0.07 \$
Research in Motion	RIM	61.67 \$	58.80 \$	59.40 \$	0.05 \$
Bombardier CL A	BBD.A	4.99 \$	4.81 \$	4.84 \$	-0.06 \$
Bombardiers Inc.	BBD.B	4.91 \$	4.81 \$	4.85 \$	-0.07 \$
BCE Inc.	BCE	33.16 \$	32.80 \$	32.98 \$	-0.21 \$
Bennett Environmental Inc.	BEV	1.80 \$	1.76 \$	1.80 \$	-0.03 \$
Bank of Montreal	BMO	58.54 \$	58.07 \$	58.22 \$	-0.30 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	53.70 \$	52.65 \$	53.15 \$	-0.70 \$
CAE Inc.	CAE	11.32 \$	11.00 \$	11.03 \$	-0.29 \$
Groupe Canam Inc.	CAM	7.51 \$	7.32 \$	7.50 \$	0.08 \$
Cascades Inc.	CAS	6.58 \$	6.05 \$	6.25 \$	-0.53 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA	39.10 \$	38.64 \$	39.00 \$	-0.24 \$
Campbell Res.	CCH.H	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Canfor	CFP	10.38 \$	9.99 \$	10.00 \$	-0.33 \$
CIBC	CM	76.89 \$	74.95 \$	75.12 \$	-1.82 \$
Canadian Natural Res.	CNQ	40.34 \$	39.27 \$	39.76 \$	-0.79 \$
CN Railway Company	CNR	65.10 \$	63.67 \$	64.13 \$	-0.92 \$
Canadian Oil Sands	COS.UN	27.50 \$	27.06 \$	27.29 \$	-0.33 \$
Canadian Pacific Railway	CP	65.33 \$	64.30 \$	64.78 \$	-0.58 \$
Canadian Tire	CTC	70.99 \$	67.00 \$	67.51 \$	-1.04 \$
Canadian Western Bank	CWB	25.64 \$	25.00 \$	25.03 \$	-0.67 \$
Domtar	UFS	81.77 \$	79.07 \$	80.00 \$	-1.72 \$
Emera	EMA	30.38 \$	29.60 \$	29.60 \$	-0.63 \$
Enerplus	ERF.UN	28.98 \$	27.85 \$	28.40 \$	-0.84 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	16.92 \$	16.61 \$	16.68 \$	-0.23 \$
Transcontinental Inc.	TCLA	15.29 \$	15.16 \$	15.18 \$	-0.11 \$
Great West Lifeco	GWO	26.27 \$	25.53 \$	25.68 \$	-0.59 \$
Gaz Métropolitain	GZM.UN	0.00 \$	0.00 \$	16.87 \$	0.00 \$
Industrial Alliance	IAG	31.00 \$	30.65 \$	30.81 \$	-0.09 \$
Société financière IGM	IGM	42.61 \$	41.91 \$	42.00 \$	-0.54 \$
Imperial Oil	IMO	38.60 \$	38.26 \$	38.47 \$	-0.20 \$
Quebecor World	IQW	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Cossette Com. Group	KOS	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Loblaws Cos.	L	41.39 \$	40.75 \$	41.24 \$	0.25 \$
Laurentian Bank	LB	45.12 \$	44.21 \$	44.38 \$	-0.63 \$
Manitoba Telcom	MBT	29.14 \$	28.77 \$	28.94 \$	-0.20 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	12.71 \$	12.22 \$	12.70 \$	0.43 \$
Magna International	MGA	0.00 \$	0.00 \$	83.04 \$	0.00 \$
Metro Inc.	MRU.A	46.43 \$	45.25 \$	46.36 \$	0.13 \$
National Bank	NA	65.39 \$	63.80 \$	64.86 \$	-0.54 \$
Nova Chemicals Corp.	NCX	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Nortel Networks	NT	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Pro AMS	PAM.UN	0.00 \$	0.00 \$	24.81 \$	0.00 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	41.96 \$	41.02 \$	41.20 \$	-0.90 \$
Petro-Canada	PCA	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Precision Drilling Corp.	PD.UN	0.00 \$	0.00 \$	7.67 \$	0.00 \$
Jean Coutu Group	PJC.A	9.22 \$	9.12 \$	9.17 \$	0.02 \$
Potash Corp.	POT	142.53 \$	139.60 \$	141.37 \$	-1.37 \$
Power Corp.	POW	27.79 \$	27.12 \$	27.59 \$	-0.16 \$
Power Financial	PWF	30.40 \$	29.77 \$	30.02 \$	-0.31 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	37.70 \$	36.97 \$	37.22 \$	-0.27 \$
Rogers Comm. Inc.	RCLB	37.04 \$	36.43 \$	36.57 \$	-0.20 \$
Royal Bank	RY	53.59 \$	52.61 \$	53.02 \$	-0.68 \$
Saputo Inc.	SAP	36.92 \$	36.25 \$	36.62 \$	-0.38 \$
Sears Canada	SCC	20.46 \$	20.00 \$	20.26 \$	0.34 \$
Fibrex Inc.	FBK	1.04 \$	1.01 \$	1.02 \$	-0.02 \$
Shaw Communications	SJR.B	21.13 \$	20.63 \$	20.79 \$	-0.35 \$
Sun Life financial	SLF	29.03 \$	28.15 \$	28.75 \$	-0.29 \$
SNC-Lavalin	SNC	55.25 \$	53.41 \$	54.36 \$	-0.83 \$
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Suncor Energy Inc.	SU	35.80 \$	34.71 \$	34.93 \$	-1.13 \$
Telus Corporation	T	45.00 \$	44.05 \$	44.57 \$	-0.43 \$
Transalta Corporation	TA	20.58 \$	20.38 \$	20.41 \$	-0.17 \$
Tembec	TMB	2.83 \$	2.67 \$	2.71 \$	-0.12 \$
TD Bank	TD	73.24 \$	72.05 \$	72.68 \$	-0.72 \$
Teck Cominco Corp.	TCK.B	49.89 \$	49.03 \$	49.61 \$	-0.74 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	19.81 \$	19.43 \$	19.62 \$	-0.41 \$
Epcor Power	EP.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Transcanada Pipe	TRP	37.00 \$	36.52 \$	36.75 \$	-0.30 \$
Transat AT	TRZ.B	17.72 \$	17.50 \$	17.60 \$	0.05 \$
Torstar Corp.	TS.B	12.07 \$	11.78 \$	11.81 \$	-0.32 \$
Westcast Industries	WCS.A	5.30 \$	5.14 \$	5.30 \$	0.01 \$
Weston George Ltd	WN	76.62 \$	76.12 \$	76.51 \$	-0.29 \$

### TORONTO

Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Rs technologies	RS	0.00 \$	0.00 \$	25075311
Ishares s&p tsx 60	XIU	18.36 \$	-0.26 \$	13471770
Transcanada	TRP	36.75 \$	-0.30 \$	12016147
Manulife financial	MFC	14.90 \$	-0.20 \$	9703161
Uranium one inc	UUU	4.79 \$	-0.26 \$	8874362
Eastern platinum	ELR	1.88 \$	-0.07 \$	8599313
Yamana res inc	YRI	11.83 \$	-0.24 \$	8265190
Fortress energy	FEI	0.13 \$	0.05 \$	7211275
Suncor energy inc	SU	34.93 \$	-1.13 \$	6414934
Lundin mining corp	LUN	6.68 \$	-0.23 \$	5908394

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Corp holds	HCH	120.00 \$	5.50 \$	335
Prshres db crude	DOE	62.00 \$	4.90 \$	160
Pacific & western	PWC.NT.C	105.00 \$	3.25 \$	52000
lpath s&p 500 vix	VXX	48.06 \$	2.48 \$	92614
Union gas ltd	UNG.PR.D	53.60 \$	2.35 \$	500
Lassonde	LAS.A	56.25 \$	1.25 \$	1966

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
First quantum	FM	89.91 \$	-3.89 \$	495975
Agrium inc	AGU	81.70 \$	-3.20 \$	1950521
Powershares db ag	DAI	11.28 \$	-2.82 \$	3300
Domtar paper inc	UFX	79.70 \$	-2.50 \$	1389
Linamar corp	LNR	19.92 \$	-2.47 \$	2057583
Hb comex silver	HZU	18.01 \$	-2.36 \$	315741

### NEW-YORK

Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Citigroup	C	4.29 \$	-0.07 \$	497277213
Standard & poors	SPY	120.20 \$	-1.44 \$	239045879
Bank of america	BAC	12.12 \$	-0.25 \$	170514709
Ford motor	F	16.30 \$	-0.31 \$	91454959
Ishares msci	EEM	46.41 \$	-1.15 \$	88809489
Financial select	XLFX	14.94 \$	-0.25 \$	88745551
Ishares silver	SLV	25.52 \$	-1.59 \$	57123587
Proshares	SDS	26.50 \$	0.61 \$	49982110
Ishares russell	IWM	72.03 \$	-1.22 \$	48785743
General electric	GE	16.25 \$	-0.10 \$	48317955

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Fortune brands	FO.PR.A	375.54 \$	23.39 \$	100
Powershares db	DO	62.15 \$	5.11 \$	738549
Fortune brands	FO	58.60 \$	4.22 \$	4318949
Db commodity	DEE	40.75 \$	3.17 \$	3360
Copa holdings sa a	CPA	54.26 \$	3.11 \$	691805
Consumers energy	CMS.PR.A	83.00 \$	3.00 \$	3900

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Berkshire hathaway	BRK.A	120351.00 \$	-1174.00 \$	445
Proshares ultra	AGQ	116.32 \$	-15.13 \$	2120124
Biglari holdings	BH	359.63 \$	-9.02 \$	5781
Mastercard a	MA	243.17 \$	-8.90 \$	1105268
Barclays dj ubx	SGG	76.44 \$	-8.72 \$	430455
Cnooc adr	CEO	223.36 \$	-8.21 \$	331420

### NASDAQ

Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Cisco systems	CSCO	20.15 \$	-0.37 \$	234698626
Intel	INTC	21.53 \$	0.32 \$	100654859
Powershares qqq	QQQQ	52.51 \$	-0.88 \$	99145203
Microsoft	MSFT	26.27 \$	-0.41 \$	64949309
Nvidia	NVDA	13.26 \$	0.65 \$	53554531
Sirius xm radio	SIRI	1.42 \$	-0.02 \$	43228838
Micron tech	MU	7.72 \$	-0.13 \$	38613374
Dryships inc	DRYS	5.39 \$	-0.24 \$	36232324
Level 3	LVL3	1.14 \$	0.02 \$	33515953
Dell	DELL	13.42 \$	-0.51 \$	29104361

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Huntington	HBANP	1090.00 \$	3.19 \$	10
Pennichuck	PNNW	27.52 \$	3.12 \$	441771
Primeenergy	PNRG	20.80 \$	2.25 \$	4368
Tesla motors	TSLA	29.84 \$	1.81 \$	2729069
Microsemi	MSCC	22.64 \$	1.81 \$	2089850
Amyris	AMRS	20.11 \$	1.70 \$	88068

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Mylan	MYLNP	1123.70 \$	-14.12 \$	6530
Google	GOOG	603.29 \$	-13.90 \$	3394909
Apple inc	AAPL	308.03 \$	-8.63 \$	28413535
Proshares ultrapro	TQQQ	132.61 \$	-7.11 \$	568369
Mitsui adr	MTSY	318.00 \$	-6.89 \$	4842
Intuitive surgical	ISRG	267.68 \$	-5.53 \$	449621

Données fournies par Décision-Plus/www.decisionplus.com

## Récupération du carton

# Cascades doit faire avec une hausse des prix

**PRESSE CANADIENNE**

MONTREAL — Cascades (TSX : CAS) espère que les efforts de la Chine pour accroître son taux de récupération du carton mettra fin à la hausse fulgurante des prix de cette matière première, essentielle aux activités de l'entreprise de Kingsey Falls.

Depuis quelques semaines, les prix du carton usagé sont repartis à la hausse, en raison principalement de l'augmentation des importations chinoises. Ils frôlent des sommets qu'on n'avait pas vus depuis le début de 2008, avant l'éclatement de la récession mondiale.

« À court terme, il y aura des pressions sur les prix parce que les infrastructures de récupération en Chine ne sont pas bonnes », a déclaré vendredi Mario Plourde, président de la division des produits spécialisés de Cascades, au cours d'une téléconférence avec les analystes financiers.

« Mais nous savons que le gouvernement chinois s'active à accroître le taux de récupération dans le pays », a-t-il ajouté. Le prix de la tonne de carton usagé vient de croître de 10 \$ US et Cascades s'attend à ce qu'une

nouvelle hausse de 15 \$ US survienne d'ici la fin de l'année. Mince consolation : compte tenu d'un contexte économique favorable, Cascades pense pouvoir augmenter le prix de vente de ses produits finis, les cartons-caisses, d'ici quelques mois.

L'analyste Paul Quinn, de RBC Marchés des capitaux, prévoit que Cascades pourrait faire face à une augmentation de 20 millions \$ de ses coûts de fibre au quatrième trimestre. Il doute que la Chine puisse augmenter substantiellement son taux de récupération du carton, déjà passablement élevé.

À moyen terme, la direction de Cascades se dit confiante de pouvoir accroître davantage le taux de récupération du carton en Amérique du Nord, ce qui pourrait atténuer l'augmentation des prix de la matière première.

Ironie du sort, la division de cartons-caisses de Cascades a enregistré, au troisième trimestre, ses meilleurs résultats depuis 2006 : bénéfice d'exploitation de 53 millions \$, en hausse de 26 pour cent. C'est qu'avant les augmentations des dernières semaines, les prix du carton usagé s'étaient légèrement repliés pendant l'été. □

## Vente de licence

# Des trains Bombardier construits en Roumanie

**PRESSE CANADIENNE**

MONTREAL — Bombardier (TSX : BBD.B) vient de vendre une licence à l'entreprise roumaine Remarul 16 Februarie qui permettra à cette dernière de construire des trains conçus par la multinationale québécoise et de les vendre dans six pays européens.

Avec cette entente, la division ferroviaire de Bombardier accroîtra sa présence dans ces six pays, soit la Grèce, la Roumanie, la Bulgarie, la Croatie, la Bosnie et la Serbie, a expliqué vendredi un porte-parole de l'entreprise, Marc-André Lefebvre, au cours d'un entretien téléphonique.

L'accord de licence vise l'« autorail grande capacité » (AGC), un modèle de rame que Bombardier construit à son usine de Crespin, en France. La Société nationale des chemins de fer (SNCF) a commandé à Bombardier 600 de ces trains qui peuvent atteindre une vitesse de 160 km/h.

M. Lefebvre n'a pas voulu donner plus de détails sur le partenariat. Selon un média roumain, Remarul versera un million d'euros à Bombardier pour la première phase de l'entente.

Remarul, qui est spécialisée dans la réparation et la modernisation de trains, n'a reçu jusqu'ici aucune commande pour l'AGC. L'entreprise commencera sous peu à offrir le produit à des clients.

Bombardier Transport dispose déjà d'un centre administratif à Cluj, la ville roumaine où est établie

# Les devises divisent le G20

ASSOCIATED PRESS

SÉOUL, Corée du Sud — Accord à minima à Séoul. Les dirigeants du G-20, dont la France a pris la présidence pour un an, ont refusé vendredi d'appuyer les efforts de Washington pour contraindre la Chine à réévaluer le yuan, promettant simplement de s'abstenir de toute « dévaluation compétitive ».

Le sommet de deux jours organisé à Séoul n'a pas permis de régler l'épineux conflit sur la monnaie chinoise, qui fait craindre une guerre commerciale. Dans le communiqué final, les chefs d'État et de gouvernement ont tenté de donner l'impression d'unité qui prévalait il y a deux ans lors du premier du G-20, convoqué en pleine crise financière mondiale.

Mais de profondes divergences, en particulier sur le yuan, ont contraint les négociateurs à travailler toute la nuit pour arriver à un communiqué édulcoré. Certains dirigeants ont malgré tout tenté de présenter ce cinquième sommet du G-20 comme un succès, soulignant les engagements à lutter contre le protectionnisme et à se doter d'outils l'an prochain pour mesurer les « grands déséquilibres persistants » dans les échanges commerciaux internationaux.

« Notre principal sujet a été la question des changes et des déséquilibres mondiaux (...) Il me semble que c'est déjà un succès que les Vingt acceptent

de considérer que c'est un problème », a déclaré le président français, Nicolas Sarkozy, à l'issue du sommet qui marque le début de la présidence française du groupe pour un an.

L'échec des États-Unis à rallier le soutien des autres pays sur le yuan souligne le déclin de l'influence américaine sur la scène internationale, notamment sur les questions économiques. Le président américain Barack Obama a également essuyé un revers en échouant à conclure cette semaine un accord de libre-échange avec la Corée du Sud.

La promesse contenue dans le communiqué final de refuser « toute dévaluation compétitive » est une grosse déception pour Washington, qui accuse Pékin de maintenir le yuan à un niveau artificiellement bas pour favoriser les exportations chinoises. Une telle déclaration n'a qu'une portée réduite, les États ne dévaluant leur devise que dans des situations extrêmes, comme une grave crise financière.

Les États-Unis n'ont pas réussi à faire inclure dans le texte le terme de « sous-évaluation compétitive », qui aurait montré une prise de position plus ferme du G-20 à l'égard de la politique monétaire chinoise. La position des États-Unis à Séoul a été affaiblie par la décision de la Réserve fédérale d'injecter 600 milliards de dollars de liquidités dans le but de relancer l'économie américaine, mesure qui pousse le billet vert à la baisse.



Le président américain, Barack Obama, perd de l'influence auprès de ses collègues du G20, dont le premier ministre du Canada, Stephen Harper.

(Photo AP)

Le risque d'une guerre des monnaies persiste « complètement », a déclaré le ministre brésilien des Finances Guido Mantega. Le contentieux sur le yuan menace également d'entraîner une résurgence du protectionnisme.

Il est peu probable que l'accord de Séoul permette de réduire l'énorme déficit commercial enregistré par les États-Unis avec un pays comme la Chine, même si les dirigeants du G-20 ont dit vouloir avancer sur la

question. Les « grands déséquilibres persistants » des comptes courants seraient évalués grâce à des « lignes directrices indicatives » devant être déterminées ultérieurement, selon le communiqué.

Les chefs d'État et de gouvernement ont demandé que ces lignes directrices soient fixées par le G-20 avec l'aide du Fonds monétaire international (FMI) notamment. Ils ont aussi demandé une réunion de leurs ministres des Finances et gou-

verneurs de banque centrale au premier semestre 2011 pour faire le point.

Le sommet laisse les analystes sur leur faim. « La seule décision concrète semble être que (les chefs d'État et de gouvernement) devraient continuer à mesurer la taille du problème plutôt que de faire quelque chose pour le régler », note Stephen Lewis, chef économiste de Monument Securities, basé à Londres, en référence à la question des déséquilibres mondiaux. □

## EN BREF

### LE BÉNÉFICE DE CV TECH EN HAUSSE

DRUMMONDVILLE — La société québécoise CVTech a inscrit un bénéfice net de 2,1 millions \$, ou trois cents par action, au troisième trimestre, par rapport à 1,8 million \$, ou trois cents par action, un an plus tôt.

Les revenus de l'entreprise d'élargage et d'entretien de lignes de transport d'énergie électrique ont progressé de 25 pour cent pour atteindre 55,5 millions \$.

Au 30 septembre, la valeur du carnet de commandes de la société s'élevait à environ 372 millions \$. L'octroi de contrats en sol américain demeure cependant étroitement lié

au financement de projets dans le cadre du plan de relance de l'économie, lequel accuse un certain retard dans le déploiement des fonds pour des projets parrainés par le ministère de l'Énergie.

Le président et chef de la direction André Laramée a mentionné que CVTech, forte d'un bilan en constante amélioration, poursuivait ses recherches dans le but de potentiellement réaliser une acquisition stratégique répondant à ses critères de sélection.

Le cours des actions de CVTech (TSX : CVT) a gagné 5 cents, ou 4,27 pour cent, vendredi, clôturant à 1,22 \$.

### RECUZ CHEZ FINANCIÈRE POWER

Financière Power (TSX : PWF) a fait état vendredi d'un recul de son bénéfice net de près de 29 pour cent au troisième trimestre, à 323 millions \$, en raison d'une quote-part de 144 millions \$ d'une provision liée à des litiges constituée par la filiale Great-West Lifeco.

La principale branche de Power Corp (TSX : POW), sise à Montréal, a déclaré des profits de 42 cents par action pour les trois mois prenant fin le 30 septembre, comparativement à 61 cents l'an dernier, lorsque l'entreprise avait engrangé des bénéfices de 452 millions \$.

Sa part d'une provision en litige de 225 millions \$ établie par la Great-West Lifeco était de 144 millions \$, ou 20 cents par action. La force du dollar canadien a, de son côté, eu un impact négatif de 22 millions \$ sur les bénéfices du dernier trimestre pour Great-West Lifeco. Pour la Financière Power, il s'agit plutôt d'une perte de 16 millions \$.

Les frais de litige sont issus d'une entente à l'amiable de 455,7 millions \$ venant clore un recours

collectif lié au financement d'une mainmise sur le London Insurance Group en 1997.

Par ailleurs, la société mère de l'entreprise, Power Corporation du Canada, a de son côté déclaré un bénéfice net en baisse, à 178 millions \$, ou 0,37 \$ par action, contre 250 millions \$, ou 0,52 \$ par action pour le même trimestre en 2009.

L'apport des filiales au bénéfice d'exploitation de Power Corporation s'est élevé à 811 millions \$, comparativement à 708 millions \$ pour la période correspondante en 2009.

Le titre de Financière Power a perdu 31 cents, ou un peu plus d'un pour cent, clôturant à 30,02 \$.

### MIRANDA AMÉLIORE SES RÉSULTATS

L'acquisition de l'entreprise britannique OmniBus a permis à la société montréalaise Technologies Miranda (TSX : MT) d'améliorer ses résultats financiers au troisième trimestre. Son bénéfice net s'est établi à 6,6 millions \$, ou 30 cents par action. Il était ainsi en forte hausse comparativement à celui de 1,1 million \$,

ou cinq cents l'action, enregistré un an plus tôt.

Les revenus du fournisseur de produits destinés aux télédiffuseurs et câblodistributeurs ont progressé de 19 pour cent pour atteindre 37,7 millions \$.

Le 8 septembre, OmniBus Systems, une société de développement de solutions de mise en ondes par informatique, a été acquise en contrepartie de 43,4 millions \$. Cette acquisition a donné lieu à des revenus trimestriels supplémentaires de 1,9 million \$.

Pour le président et chef de la direction de Miranda, Strath Goodship, les résultats du troisième trimestre témoignent du succès des nouveaux produits et des améliorations continues constatées sur les marchés de la télédiffusion. Il a souligné que les ventes avaient augmenté dans toutes les régions, ce qui a permis de réaliser un bénéfice net solide. Les actions de Technologies Miranda (TSX : MT) ont progressé de 8,71 pour cent, vendredi, clôturant à 4,87 \$.

(Presse Canadienne)

**\$\$\$ Votre argent \$\$\$**

A vous de choisir la sécurité en plaçant votre argent en 1<sup>re</sup> hypothèque garantie par un immeuble dans votre région. Taux garantis de 6 à 10 % de un à cinq ans avec remboursement mensuel.

Empire Canada Finance inc.  
514-504-7171  
Parlez au président M. De Lorimier

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1 / COURRIEL: classes@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES du lundi au vendredi  
**8 h 30 à 16 h 30**

### 100 Immeubles commerciaux

#### 101 Bâtisses commerciales

ATTENTION aux entrepreneurs en plomberie, électricité, etc. Bâtisse commerciale de 3000 pieds carrés, située boul. Saguenay Ouest, Chicoutimi. Agents s'abstenir. Tél.: 418-690-6461.

#### 102 Blocs appartements

LA BAIE, immeuble revenus 5 logements (4%), entièrement rénové, rapporte 2260\$/mois, loué non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-696-0288, 418-955-7595, 1-418-694-9111.

#### 104 Commerces à vendre

A HEBERTVILLE, grande maison 20 pièces, idéal pour professionnel(le), docteur, notaire, dentiste, garderie, déjà existant comme résidence pour personnes âgées, vendue au prix de l'évaluation de la ville. Financement disponible. Tél.: 418-720-1561.

#### 106 Entrepôt à louer

ENTREPOSAGE intérieur de voitures à Chicoutimi. Tél.: 418-549-9515, 418-818-1321.

#### 107 Fermes

BEGIN ferme, Rang 2 O. rénovée, 1 hectare, possibilité de 4 chevaux. 199,000\$. Tél.: 418-672-2772.

DOMAINE agro-forestier à St-Ambroise, 263 acres comprenant lac artificiel, ruisseau, rivière, érablière, sentiers pédestres, bleuëtière et beaucoup de plantations. Aussi maison construction 10 ans, 5 chambres, intérieur style champêtre, de toute beauté! Incluant étable et plusieurs bâtiments. A 30 minutes de Chicoutimi et d'Alma, le tout 285,000\$. Tél.: 418-668-7844, 418-672-8254.

#### 109 Locaux à louer

ARVIDA. Espace commercial, bien situé sur le boul. du Royaume. Espace pour bureau, aussi disponible entropôt ou atelier, avec porte de garage 10 x 9. Peuvent être loués séparément. Tél.: 418-213-0856.

CHICOUTIMI Rivière-du-Moulin, 256 de Paris, de 1,500 à 2,300 pieds carrés. Tél.: 418-549-3065.

LATERRIERE local commercial, 2382 route 170, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-9930.

### 200 Habitations résidentielles

#### 202 À vendre ou à louer

A LOUER! Magnifique terrain clôturé pour maison mobile, La Baie, en ville, 94x35. Tél.: 418-544-5258.

#### 203 Chalet à vendre

ST-GEDEON chalet 4 saison, aux abords du lac St-Jean, vue imprenable sur le lac, 3 chambres, accepterait échange maison secteur Jonquière ou édifice à logement, 264,000\$. Tél.: 418-540-9503, 418-820-9275.

#### 204 Chalet à louer

BORD de l'eau St-Gédéon, maison meublée. Tél.: 418-487-2515, 418-345-2879.

FALARDEAU lac Clair, 3 chambres, libre 1er novembre au 30 avril, location à la semaine ou au mois. Tél.: 418-817-3309.

VALINOUE 2 étages, construction 2008, foyer, mur de pierre, sauna, à louer pour la saison. Tél.: 418-540-3677, 418-671-9075.

#### 205 Chambres à louer

A1 LA BAIE: style hôtel, téléphone, interurbains inclus, internet, câble, 300\$ et plus. Tél.: 418-696-5691.

ALMA avec pension, près des services, logé, nourri, salon, cuisinette, salle de bain, câble, 650\$/mois. Tél.: 418-668-8776, demander Mme Lajoie.

ARRIERE Place Saguenay, travailleurs, voyageurs, très propre, cuisinette, câble, internet, à la semaine. Tél.: 418-674-9132.

ARVIDA, chambre à louer, près usine Rio Tinto, idéal pour travailleur(euse). Tél.: 418-548-7388.

ARVIDA Chicoutimi: câble, télévision, meubles, réfrigérateur, salle de bains privée, 290\$/mois. Tél.: 418-550-8616.

#### 205 Chambres à louer

CHICOUTIMI 1 chambre, arrière place du Royaume, 10 minutes de l'université, non-fumeur(se), Internet, téléphone, idéal étudiant, 260\$/mois. Tél.: 418-690-1547 laisser message, 418-690-3560, 1-418-788-5762, Nicole.

CHICOUTIMI, arrière Place du Royaume, près université et tous les services, cuisine commune, laveuse, sècheuse, idéal pour travailleur(euse) ou étudiant(e), 280\$/mois, câble, Internet fournis, non-fumeur(euse), personne sérieuse seulement. Tél.: 418-696-9001, 418-815-3430.

CHICOUTIMI arrière Place Saguenay, non fumeur, internet, téléphone, idéal pour étudiant, 260\$/mois. Tél.: 418-602-1864, 418-550-9911.

CHICOUTIMI neuve, très propre, près centres d'achats, université, 285\$/mois, internet, cuisine, laveuse, sècheuse, non-fumeur. Tél.: 418-690-7096.

CHICOUTIMI près hôpital, université, CGI, Multi-Hexa, cuisine commune, salle de lavage, Internet, câble, non-fumeur(se), 250\$/mois. Tél.: 418-549-3372.

CHICOUTIMI près université, cégep, cuisine commune, câble, téléphone, internet, laveuse, sècheuse. Tél.: 418-543-1680, 418-590-4293.

CHICOUTIMI Villa Racine, chambres à louer pour personnes âgées, autonomes, de 65 ans et plus. Tél.: 418-549-1683.

JONQUIERE, 200\$/mois, meublée, chauffée, libre. Tél.: 418-695-9869, 418-815-9834.

JONQUIERE 2387 des Frères, haut de gamme, à la semaine, idéal travailleurs, retraités, non fumeur(se), 2e étage, vernière, tout inclus. Tél.: 418-213-0698.

JONQUIERE à 2 minutes de marche du Cégep, 2 chambres disponibles, complètement rénovées, téléphone, Internet sans fil, câble, 260\$/mois, libre. Tél.: 418-695-6661.

JONQUIERE centre-ville, près terminus, taxi, laveuse, sècheuse, internet, 235\$/mois, 260\$/mois, libre. Page: 418-820-8212, 418-695-6910.

#### 206 Condominiums à vendre

1-418-591-3302, rue des Roitelets, Chicoutimi, phase 3, condos de luxe, + ou - 1.300 pi.ca., isolation Novoclimat, tout brique, grandes pièces, walk-in, patio, remise. Clés en main! Livraison novembre 2010. Réservez tôt, déjà 2 de vendu! **Visite sur rendez-vous (comparer avant d'acheter, voir condo modèle)**. Raynald Gagné, courtier immobilier, Sutton.

A VENDRE, Jonquière, rue de la Fabrique, construction neuve Novo-climat, 2X 1,040 pi.ca., qualité d'insonorisation supérieure, garantie 5 ans, deux stationnements asphaltés, à partir de 142,000\$. Condo modèle à visiter. Tél.: 418-540-6025. www.condodupalais.com

CHICOUTIMI haut de gamme, rue des Merles Bleus, style manoir, livraison janvier et avril, 1,050 et 1,265 pi.ca., pierre et brique Permacon, certifiés Novoclimat, clés en main, remise et stationnement. Les Constructions Philippe Blackburn inc. Tél.: 418-690-6703, www.constructionsppb.com

CHICOUTIMI-NORD 4½ (2), à vendre ou à louer, bâtisse neuve et d'excellente qualité, site exceptionnel sur le bord du Saguenay, idéal pour kayakiste ou amateur de bateau, visite sur rendez-vous, 959, 961, boul. Tadoussac. Spécial: à partir de 875\$/mois! Tél.: 418-540-0918, 418-673-3991.

JONQUIERE centre-ville, neuf, 2 étages, 1,600 pi.ca., près de tous les services, prix à discuter. Tél.: 418-718-5462.

#### 207 Condominiums à louer

CHICOUTIMI 4½, faut voir, grand, luxueux, construction neuve, 2015 des Roitelets, libre. Tél.: 418-549-5664, 418-540-0423.

#### 208 Logements à louer

1½, 3½, 6½, 8½  
**PRES Place Royaume, UQAC, possibilité d'ameublement, chambres disponibles.** Tél.: 418-815-3383

2½, 3½, 4½ Chicoutimi, 4½, 5½ La Baie, rénovés, beaux logements. Tél.: 418-543-4037, 418-818-4590.

**4½, 5½, CHICOUTIMI-NORD et CHICOUTIMI OCTOBRE, NOVEMBRE, DÉCEMBRE LOGEMENTS ENTièrement RÉNOVÉS, CÉRAMIQUE, BOIS FLOTTANT, libres immédiatement. Excellente clientèle. À VOIR! Tél.: 418-820-7725.**

#### 208 Logements à louer

**ALEXIS (Place) JONQUIERE**  
Rue Nadeau et Truchon,  
**3½ à 475\$/mois (buanderie)**  
**5½ à partir de 650\$/mois**  
**renovés, chauffés, éclairés,**  
**Près de Canadian Tire et du CFP**  
Tél.: 418-815-0334

**ALMA 4½, rue des Etudiants, air climatisé, rénové, 400\$/mois, libre.** Tél.: 418-668-3203.

**ARVIDA 3½, très luxueux (neufs), centre-ville, grande luminosité, près de tous les services et d'une piste cyclable, libre.** Tél.: 418-817-0609.

**ARVIDA belle maison en rangée, 1 chambre, plancher chauffant, patio et remise extérieure, impeccable, 750\$/mois, libre.** Tél.: 418-548-2765.

**A VOIR!! Chicoutimi 3½, superbe, près centre d'achat, université, 465\$/mois, non meublé, non chauffé, non éclairé, entrée laveuse, sècheuse, libre janvier.** Tél.: 418-698-1131, 418-545-3832.

**A VOIR!!! JONQUIERE 3½, complètement rénové, entrée indépendante, garage, non fumeur(se), déneigé, meublé, chauffé, éclairé, câble, vaisselle, literie et plus.** Tél.: 418-542-3882, 418-590-1034.

CHICOUTIMI 1½, beau loft, hors-sol, libre immédiatement. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI 3½, haut maison, Notre-Dame-de-Grâces, libre. Tél.: 418-549-8256, 418-272-4224.

CHICOUTIMI 3½, près centre-d'achats, 486\$/mois, chauffé, éclairé, 1er décembre. Tél.: 418-817-1305.

CHICOUTIMI 3½, rue St-Paul, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-540-1216.

CHICOUTIMI 3½, semi-meublé, 466\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-545-7657, 418-590-7657.

CHICOUTIMI (40 Arthur-Hamel), 3½, meuble ou non références, 1er décembre, 335\$/mois. Tél.: 418-695-7499.

CHICOUTIMI 4½, 5½, grands, Domaine des Écorceurs, non chauffés, non éclairés, eau chaude fournie, entrée lave-vaisselle. Tél.: 418-549-7923, 418-818-0292.

CHICOUTIMI 4½, à partager, rue Etudiants, semi-meublé, près Cégep, UQAC, bois flottant, 325\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-275-7288, 418-515-0546.

**CHICOUTIMI 4½, chauffé, eau chaude fournie, 520\$/mois, libre le 1er décembre.** Tél.: 418-690-0109.

CHICOUTIMI 4½, Rivière-du-Moulin, construction neuve, climatiseur, planchers chauffants, près des services. Tél.: 418-592-8180.

CHICOUTIMI 4½, rue Adélard-plourde, rez-de-chaussée dans un immeuble de 4 logements, entrée laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, abri d'auto, accès à la cour arrière, près de l'université et des centres commerciaux, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé, Tél.: 450-985-0559.

CHICOUTIMI 4½, rue d'Angoulême, chauffé, éclairé, piscine extérieure, 624\$/mois. Tél.: 418-579-0112.

CHICOUTIMI 4½, rue Hemingway, semi-détaché, 600\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er décembre ou avant. Tél.: 418-545-6625 répondre.

CHICOUTIMI 5½, 2e étage, non chauffé, non éclairé, arrière Place du Royaume, 615\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-698-5974, 418-591-2579.

CHICOUTIMI 5½, 55 Joffre, 625\$/mois, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.: 418-818-3125, Jeannot.

CHICOUTIMI 5½, centre-ville, 1er plancher, rénové, 550\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-592-7676.

CHICOUTIMI 5½, rue Racine, centre-ville, salon avec foyer au bois, salle à manger avec balcon et vue sur le Saguenay, plancher en chêne, 2 chambres, 2 salles de bain, cuisine avec poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé, libre 1er janvier, 985\$/mois. Tél.: 418-540-6346, 418-549-0583 Jean Laffamme.

CHICOUTIMI 5½, rue St-Paul, sur 2 étages, aucun stationnement, 550\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 25 novembre. Tél.: 418-590-2349.

CHICOUTIMI au quartier Murdoch, maisons en rangée, 3 chambres, plancher de bois, non fumeur, 890\$/mois, chauffé, déneigé. Tél.: 418-541-6078.

CHICOUTIMI condo en construction, 2,000 pi.ca., immense vue sur le Saguenay. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI, magnifique loft (4½), près du centre-ville, vieux-port, autobus, alimentation, rez-de-chaussée (2 parkings), refait à neuf, il y a 2 ans, 2 stationnements entretenus, non chauffé, non éclairé, 750\$/mois, libre maintenant. Tél.: 418-540-7030.

CHICOUTIMI-NORD 3½, chauffé, éclairé, 350\$/mois, Tél.: 418-543-9543 ou le 418-290-0256.

#### 208 Logements à louer

CHICOUTIMI-NORD 3½, grand, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-592-7778 Philippe.

CHICOUTIMI-NORD 4½, 192 St-Bernard, 775\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-543-1268.

CHICOUTIMI-NORD 4½, 1er mois gratuit, 590\$/mois, chauffé, éclairé, eau chaude, libre 1er décembre. Tél.: 418-973-0931, 418-290-0043.

CHICOUTIMI-NORD 4½, 344 rue Ste-Marie Nord, 475\$/mois, non chauffé, non éclairé libre immédiatement. Tél.: 418-545-0851, 418-820-3157.

CHICOUTIMI-NORD 4½, rénové, rez-de-chaussée, voisins tranquilles, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-543-5403.

CHICOUTIMI-NORD, 4½, très luxueux, 1000\$/mois, Tél.: 418-545-5403.

#### JONQUIERE

2306 rue Truchon, 4½, logement rénové (bois flottant, céramique), entrée contrôlée, remise extérieure, 495\$/mois, eau chaude fournie. Un mois gratuit! Tél.: 418-612-6354.

JONQUIERE 3½, 2123, St-Hubert, libre 1er février 2011, service d'ascenseur, salle communautaire, salle de remisage, personne autonome retraitée, pré-retraitee, 595\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-818-3938, 418-818-2924.

JONQUIERE 3½, non chauffé, non éclairé, meublé, laveuse, sècheuse, 400\$/mois. Tél.: 418-547-1676.

JONQUIERE 3½, rue de la Loire, chauffé, éclairé. Kénogami, 4½. Tél.: 418-550-2002, 418-590-3365.

JONQUIERE 3½, très grand, rénové à neuf, au 2095 rue St-Hubert, libre immédiatement. Tél.: 418-542-6718, 418-540-2859.

JONQUIERE 4½, 2e étage, un stationnement petite voiture, idéal personne tranquille et non fumeuse, pas d'animaux. Tél.: 418-542-2875.

JONQUIERE 4½, centre-ville, rénové, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-592-7676.

JONQUIERE 4½, grand, très propre, remise, déneigement, 560\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-548-5071 après 17h, Frédéric.

JONQUIERE 4½, idéal semi-retraité, entrée contrôlée, quartier Petite France (rue Du Perche), chauffé, eau chaude fournie, libre, 590\$/mois. Tél.: 418-812-1850, 418-547-0078.

JONQUIERE 4½, rénové, chauffé, non éclairé, 450\$/mois. Tél.: 418-542-7717.

JONQUIERE 4½, style condo, idéal personnes âgées près centre-ville, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-548-2895, 418-817-2895.

KENOGAMI 4½, grand, rez-de-chaussée, 3780, rue du Roi-Georges, 535\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-590-0669, Olivier.

KENOGAMI 4½, rénové, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-592-7676.

LA BAIE 3½, 1043 des Saules, 440\$/mois, chauffé, eau chaude fournie, libre. Tél.: 418-306-8268.

LA BAIE 3½, très propre, 370\$/mois, semi-meublé, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, stationnement déneigé, références requises, pas d'animaux. Tél.: 418-693-2193.

LA BAIE 4½, 370\$/mois, non chauffé, non éclairé, non fumeur, libre 1er décembre. Tél.: 418-544-4103, 418-812-9178.

LA BAIE 4½, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-2731, 418-820-1362.

LA BAIE 4½, 671 1re Rue, très propre, 430\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er décembre. Tél.: 418-544-8981, 418-591-3216.

LA BAIE 4½, grand, plancher bois franc, céramique, 480\$/mois, non éclairé, 500\$/mois, libre 1er décembre. Tél.: 418-544-6000.

LA BAIE 4½, rue Albert, 2e étage, construction 2008, céramique chauffante, 825\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-591-0159 Bruno.

LA BAIE 4½, secteur Port Alfred, 415\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-690-7184 (jour), 418-544-0268 (soir).

LA BAIE jumelé (6 pièces) moderne, grand salon et grand patio, près centre d'achats, libre 1er janvier 2011 seulement. Tél.: 418-544-5258.

LATERRIERE 4½, chauffé, éclairé, déneigé, 480\$/mois, libre décembre, Tél.: 418-543-5834, 418-543-9704.

LATERRIERE 5½, très grand, non chauffé, non éclairé, libre 1er janvier 2011. Tél.: 418-678-3845.

PORT-ALFRED, La Baie, 4½, bien rénovée et bien située, près de tous les services, non chauffé, non éclairé 450\$/mois, Tél.: 418-690-5722.

#### 209 Maisons à vendre

CHICOUTIMI 1948, des Passerins, jumelé, 3 chambres, haut de gamme, tout pierre, terrain entièrement aménagé, sans voisins arrière, 222,500\$, libre. Tél.: 418-690-6703.

#### 209 Maisons à vendre

LATERRIERE chemin St-Pierre, tout brique, 3 chambres, garage, grand terrain, 195,000\$ négociable. Tél.: 418-693-9180.

OU à louer, JONQUIERE 4 chambres, sous-sol fini, avec logement 5½ au 2e étage, 3590 St-Bernard (près hôpital), 180,000\$. Tél.: 418-547-9522, 418-693-7064 pagette.

#### 210 Maisons à louer

ALMA 4 chambres, grandes pièces, foyer, grand terrain, sous-sol aménagé. Tél.: 418-482-4167.

ARVIDA belle maison en rangée, 1 chambre, plancher chauffant, patio et remise extérieure, impeccable, 750\$/mois, libre. Tél.: 418-548-2765.

CHICOUTIMI au quartier Murdoch, maisons en rangée, 3 chambres, plancher de bois, non fumeur, 890\$/mois, chauffé, déneigé. Tél.: 418-541-6078.

CHICOUTIMI jumelé, 7 pièces, 22 Jacques-Ferron, libre janvier ou février, 800\$/mois. Tél.: 418-612-1166.

CHICOUTIMI-NORD 4½, jumelé, 750\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er décembre. Tél.: 418-543-1268.

#### 211 Maisons mobiles à vendre

JONQUIERE 2504, rue Courlis, 91,000\$ négociable. Jean Mailloux, La Capitale Saguenay. Tél.: 418-542-8587.

#### 213 Terrains à vendre

BORD de l'eau (plusieurs terrains disponibles), boisés, 43,000 pieds et plus, 20 minutes d'Alma. Tél.: 418-720-4141 Marco Tremblay.

NOUVEAU développement résidentiel, rue des Jaseurs à Chicoutimi. Tél.: 418-696-2400.

RECHERCHE fonds de terres boisés, coin St-François-de-Salles et les environs. Je paie comptant ou je peux vous récompenser (\$\$\$) si vous me trouvez des terres. Tél.: 418-774-8073.

### 300 Véhicules

#### 301 Abris d'auto

COUPE HERBE SAGUEN

302 Autos à vendre

LES AUTOS SYMPATHIQUES AUTOMATIQUE INTRÉPID 2001, 174 km, équipé, 1,495\$

MANUELLE SATURN Ion 2, 2006, 103 km, équipée, 3,995\$

Inspectées, propres et sans rouille Toutes remboursables, si non satisfait

MAZDA 3, 2005, 4 portes, automatique, démarreur, climatiseur, gris charcoal, 8 pneus sur jantes, 79,000 km, très propre, prix à discuter.

SAGUENAY AUTO 1742, BOUL. DU ROYAUME OUEST 418-698-6969 Toutes inspectées et garanties \$\$\$ MEILLEURS PRIX \$\$\$

SUBARU Impreza 2007, Special Edition, familiale, manuelle, tout équipé, 43,000 km, 12,000\$ négociable.

305 Camions à vendre

CHEVROLET 1998, 6 roues, boîte ouverte, "fillgate" vignette, 214,000 km, 6,5 litres, V8, turbo diesel, mécanique A1, idéal transport bois de chauffage, 3,500\$

CHEVROLET Silverado 2004 à 2010, 87 en inventaire à partir de 10 995\$ jusqu'à 48 995\$, de 3 676 km à 113 250 km inspectés, garantis et certifiés

FORD Ranger, 1989, 4X4, king cab, manuelle, 2,9 litres, 254,000 km, 600\$. Tél.: 418-944-8441.

308 Fourgonnettes à vendre DODGE Grand Caravan, 2005, V6, 3.3 litres, 138,000 km, bonne condition, 5,500\$.

309 Machinerie BOITE à gravier 15 pieds Brandon fond et panneau 1/4, 42 pouces de côté, 60 pouces de panneau, toile électrique asphalte, 4 mois d'usage.

310 Motoneiges à vendre 2005 BOMBARDIER 1000 cc, 4 temps, 207,4,700 km, toile transport, état neuf, traine à bagage 2X8, montée d'embarquement, 7,500\$.

311 Pièces et accessoires 1000\$ ET MOINS ACHETONS autos et camions pour pièces. Payons comptant. Permis de la SAAQ.

4 PNEUS Blizzak neuf, 235-75R15, avec roues chromées, pour F-150, 1996, 650\$ négociable. Boîte fibre de verre, 8" beige, GM 2003, 450\$.

VENTE de pneus usagés, plusieurs grandeurs. Aussi, 2 différentiels fixes Toyota, 500\$ négociable.

317 Tracteurs à vendre

TRACTEUR Massey-Ferguson 2007, idéal pour déneigement, 400 heures d'utilisation, état neuf. Tél.: 418-695-2943.

400 Emploi

402 Personnel demandé \$\$ ATTENTION CHOCOLATI \$\$ Vend tablettes et amandes enrobées, fais-toi beaucoup \$\$\$.

COIFFURE TÊTE-À-TÊTE Recherche coiffeur(euse) et technicien(ne) en coloration. Luc Lussier, Tél.: 418-543-3005.

CUISINIER (ère) avec expérience, restaurant de cuisine bistro. Heure et salaire à discuter. Pour information contactez Mane au 418-815-2447.

CUISINIERS(ERES) sur grill, temps partiel/temps plein, 30 heures/semaine, pour le Papy resto Pub. Envoyer votre C.V. au paprestopub@live.ca

RECHERCHE CAMELOTS À CHICOUTIMI-NORD Pour distribuer le Quotidien et le Progrès-Dimanche

RECHERCHE CAMELOTS À CHICOUTIMI Pour distribuer le Quotidien Rues: Père-Champagnat, d'Iberville, Murdock, Talbot, des Augustines

STATION-SERVICE Esso L'Étape recherche commis de dépanneur, temps plein. Hébergement de qualité. Personnes sérieuses seulement.

451 Enseignement / cours CLINIQUE d'orthopédagogie Marie-Line Duchesne français, mathématique, primaire et secondaire, reçus pour impôts.

501 Finances 418-693-0303 AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers.

502 Occasion d'affaires

OPPORTUNITÉ d'affaires, reprise clientèle d'impôt, secteurs Jonquière et La Baie, possibilité d'arrangement. Tél.: 418-542-7284.

600 Services professionnels

601 Construction / Rénovation A BAS prix, garage, toiture, revêtement extérieur, finition de sous-sol, estimation gratuite. RBQ. Tél.: 418-720-1211.

CANEXEL #2 12" plusieurs couleurs 50% moins cher que le #1 Canoxel #1

LE SPECIALISTE RO-MY rénovation, couverture, fenêtres, revêtement extérieur, transformation de bâtiments, 25 ans d'expérience.

604 Offres de services A PRIX très abordable, spécialiste en couvre-plancher et rénovations de tous genres, 25 ans d'expérience.

DÉMONTAGE: À partir de 29,95\$/mois Le seul qui peut assurer votre sécurité avec 34 tracteurs souffleurs, en affaire depuis 21 ans.

DEPART pour la Floride début, janvier. Disponible pour livrer votre véhicule. Tél.: 418-718-4444

MECANICIEN plus de 20 ans d'expérience dans toutes les marques, répare votre voiture avec minutie, à bon prix, secteur Chicoutimi.

OUVERTURE garderie milieu familial à 7\$, pour enfants 3 et 4 ans, 2 places, programme préscolaire, Chicoutimi. Tél.: 418-905-2024, après 18h.

700 Marchandises et services

703 Ameublement A BAS LES PRIX ELECTROMENAGERS Chicoutimi. Vente d'appareils électroménagers récents, reconditionnés par des professionnels, garantie 1½ an.

704 Animaux ACHAT et vente de foin et paille, balles carrées, balles rondes et grosses balles carrées. Tél.: 418-661-0085.

704 Animaux

CHIOT Yorkshire pure race, 7 semaines, mâle, vacciné, vermifugé, queue coupée. Tél.: 418-673-3323.

705 Antiquités

MOBILIER cuisine 1908: table, 6 chaises, bahut, chêne massif, 2,900\$. Tél.: 418-662-7229.

706 Bois de chauffage

AUBAINE: beau bois de chauffage, prix de débarras. Tél.: 418-590-5318.

BOIS sec (treuble) remisé 40\$ la corde non livrée. Tél.: 418-544-1709 St-Félix-D'Otis.

BOULEAU, treuble, érable, merisier, 16" ou 16" possibilité de livraison. Tél.: 418-348-6510, 418-678-9170.

709 Divers 18 AUTOS de collection, longueur 8' et 8 longueur de 6', prix à discuter. Tél.: 418-546-0216.

1 ANTENNE Bell ExpressVu usagées. Star Choice Tél.: 418-678-9398, 418-540-8246

ARBRE de Noël, 6 pieds, avec boules, lumières, etc., village 45 maisons uniques faites à la main, gros et petits personnages, crèche, clôtures, sur tapet blanc et autres articles, prix à discuter. Tél.: 418-549-4659.

MATELAS mousse, mémoire, neufs, 1/2 prix, double 400\$, queen 450\$, king 500\$, taxes incluses. www.importdirect.ca 418-592-7052 ou 418-345-2807.

TOILETTE bleue, en porcelaine, bain, 60x32, bleu, 150\$ pour les deux. Tél.: 418-668-8667.

712 Ésotérisme VOYANCE de qualité par le tarot, 20 ans d'expérience. Tél.: 418-590-3636 après 18h

**715 Poêle à bois**



CUISINIÈRE Heartland, comme notre grand-mère, avec four, réservoir à eau ainsi qu'un réchaud. Passez voir notre cuisinière en opération chez J.A. Potvin, St-Félix d'Otis, (418) 544-9367.

**ÉVÈNEMENT SANS TAXES**

Poêles aux granules  
Mont-Vernon  
Tout en fonte, super performant de Quadra-Fire  
Granules gratuites  
J.A. Potvin inc.  
Tél.: 418-544-9367

**718 Vêtements**

MANTEAU agneau renversé, Chris Hammer, couleur tan, grandeur 12 ans, 1000\$. Tél.: 418-696-9701.

**719 Ventes de garage**

FERMETURE de maison, samedi 13 novembre, 13h à 17h, dimanche 14 novembre de 10h à 17h, au 782 Albert, La Baie. Tél.: 418-544-4252.

SUPER vente de garage intérieure, 56 exposants, déjeuners et dîners à prix abordable, à la salle des Chevaliers de Colomb d'Arvida, 1959, rue Fay, samedi et dimanche, de 7h30 à 16h. Tél.: 418-548-3737.



**805 Musique et accessoires**

EXCELLENT piano droit, finition acajou, de marque Mozart, hauteur 55,5", banc capitonné, 1,200\$. Tél.: 418-547-0981, 418-817-4311.

Je recherche les personnes qui étaient présentes dans la salle des Pas Perdus du CEGEP de Jonquière entre le 12 et le 14 décembre 1972 lors de la visite du futur groupe Harmonium et qui se souviennent de moi: Laval Chabot. Tél.: 418-353-2267 ou courriel: chabon.laval731@gmail.com

PIANO droit Yamaha, excellente condition, 1000\$. Tél.: 418-547-0096.

**806 Ordinateurs et jeux**

SAGUENAY INFORMATIQUE a désormais les produits Dell presque neufs, nous en avons près de 500 en inventaire (portable ou pc) et nous offrons la garantie en magasin. Nous offrons aussi une grande variété de portables usagés. Spécialiste dans la réparation de portables depuis 2001 (nous réparons toutes les marques et tous les modèles). 1740 boul. du Royaume Ouest, Chicoutimi. Tél.: 418-698-6668.



**902 Agences de rencontre**

AGENCE CUPIDON Saguenay/Lac-St-Jean: pour amour, amitié, rencontres, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.: 418-699-5077.

**903 Messages personnels**

3 NOUVELLES venues, douces et sensuelles, reçoivent et se déplacent, spécial duo, propre et discret. Tél.: 418-693-2057, 418-944-4943.

418-290-1642 SOPHIE se déplace le soir seulement dès 18h.

418-817-7838, A QUI la chance? Marie-Eve, belle femme dans la trentaine, reçoit et se déplace, à Chicoutimi.

ADORABLES Sarah et Sandra, belles jeunes femmes de 25 ans, reçoivent et se déplacent pour vous messieurs. Tél.: 418-944-5623.

A FLEUR de peau, Eric vous reçoit et se déplace. Tél.: 418-543-8579

A JONQUIÈRE jeune femme vous reçoit et se déplace pour massages érotiques. Tél.: 418-540-0630.

AMALENA, séduisante, 36 DD de plaisir? Engage fille sobre. Tél.: 418-550-0914.

Belle jeune femme aux longs cheveux noirs, yeux noirs, corps bronzé, 36 C de poitrine ferme, 135 lbs de courbes sensuelles, disponible pour vous offrir un moment magique en toute discrétion. De plus, mes fesses bombées vous donneront libre cours à vos fantasmes et vos désirs... Propreté et plaisir garantis, sur déplacement seulement. \*\* Tél.: 418-720-4136. \*\* FEMME d'expérience, vous reçoit pour des moments magiques, demandez Shelly. Tél.: 418-547-3033.

HOMME pour homme, Mathieu (25) et Carl (27), à deux ou à trois, propres, discrets, tous âges, reçoivent et se déplacent. Engageons. Tél.: 418-490-0509.

JOLIE Mia 22 ans, reçoit et se déplace pour vous messieurs. Tél.: 418-817-6463.

JOLIE ronde, 35 ans, douce, amusante et sensuelle, reçoit et se déplace. \*\*\*Tél.: 581-234-4500.\*\*\*

LA jeune jolie diva déesse de l'amour vous reçoit messieurs, du lundi au samedi, Maryse. Massage érotique, suédois, californien. Tél.: 418-720-3291.

POUR vous messieurs Anny reçoit et se déplace, pour un moment de plaisir. Tél.: 418-543-1244.

PRODUCTION internationale, 20 jolies jeunes filles, danse contact, hôtesse, escortes, reçoit et se déplace. Tél.: 418-695-5578, 418-490-0487.

**906 Services de massage**

15 MINUTES GRATUITES de plus  
www.touchevelours.com lundi au samedi, de 8h à 18h. Tél.: 418-815-3301.

418-690-3142 - Belles et douces Sandra, Sara, Maryse Dès 10h + bronzage, douche, 51 Jacques-Cartier, Ouest, Chicoutimi, Engageons.

ALMA Miss Kaprice vous reçoit pour massage de détente, 7 jours, de 9h à 17h. Tél.: 418-662-6823.

JASMINE, pour vous messieurs. Ambiance unique. Tél.: 418-542-7337.

LES froids commencent, gâtez-vous et venez vous réchauffer avec un bon massage en compagnie de Sabrina, dès 8h. Tél.: 418-549-7993.

MASSAGE californien, suédois (douceur et fermeté) à Chicoutimi, donné par Jacques. Salle chaleureuse. Tél.: 418-545-6011.

POUR elle et lui, massage détente, pierres chaudes, enveloppement boue et chocolat. Tél.: 418-549-0043.

WILLIAM masseur d'expérience, rasage, hommes, 6/7. Tél.: 418-698-4867, 418-550-2416.

ZENZONE  
418-698-5473. 2 belles filles sexy vous reçoivent de 9h à 16h. 2 autres filles de 16h à 23h. Spécial duo. Meggy, Julie, Kathie et Cindy. Engageons.

**CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES**



**Soumission 2010-591 RÉHABILITATION DE LA RIVIÈRE-À-MARS ET RÉFECTION DU BARRAGE ROMÉO-TREMBLAY Arrondissement de La Baie**

La Ville de Saguenay demande des soumissions pour : la réhabilitation de la Rivière-à-Mars et la réfection du barrage Roméo-Tremblay, arrondissement de La Baie.

Ceux qui le désirent peuvent se procurer les documents de soumission, à compter du 17 novembre 2010, 11 h, au Service des approvisionnements de la Ville de Saguenay, situé au 3501, rue du Roi-Georges, Jonquière (tél. : 418 698-3055 / téléc. : 418 546-2114), et ce, moyennant un dépôt non remboursable de 50 \$, établi au nom de Ville de Saguenay. Le cahier des clauses générales d'appel d'offres, tome I, édition 2009 et tome II, édition 2003 de la Ville de Saguenay est disponible au Service des approvisionnements pour un montant non remboursable de 75 \$ taxes incluses (Tome I, au coût de 30 \$ ou gratuitement sur Internet au www.ville.saguenay.qc.ca dans la rubrique Appel d'offres et avis publics et Tome II, au coût de 45 \$).

Afin de garantir l'exécution de la présente soumission et du contrat ci-joint, cette soumission doit être accompagnée d'une garantie de soumission, représentant au moins dix pour cent (10 %) du grand total de la soumission, et ce, selon les exigences du devis d'appel d'offres.

Les soumissions doivent être reçues le 2 décembre 2010 avant 11 h au secrétariat du Service des approvisionnements de la Ville de Saguenay, 3501, rue du Roi-Georges, Jonquière (Québec G7X 1V6) et seront ouvertes à 11 h le même jour en présence des soumissionnaires intéressés.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord et, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q. c-B-1.1).

La Ville de Saguenay ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et n'encourra aucune obligation quelconque envers les soumissionnaires.

Le présent appel d'offres, également publié dans SEAO, est donné en conformité des dispositions de l'article 573, de la Loi sur les cités et villes.

Signé à Saguenay, ce treizième jour du mois de novembre deux mille dix.

SYLVIE JEAN, CA Directrice  
Service des approvisionnements  
VILLE DE SAGUENAY  
2397823

**LOI SUR L'ÉTHIQUE**

QUÉBEC (PC) — Les députés ont complété l'étude du projet de code d'éthique pour les parlementaires, vendredi, ce qui rapproche le premier ministre Jean Charest de

l'éventualité où il devra abandonner sa double rémunération.

Le projet de loi 48, qui créera aussi un poste de commissaire à l'éthique, avait été déposé en mai 2009. L'étude des 129 articles du texte

**EN BREF**

législatif a été complétée vendredi. L'opposition péquiste soutient que 200 amendements ont été nécessaires tandis que les libéraux se sont limités à dire qu'il y en avait eu « plusieurs ».

Le code d'éthique prévoit notamment que tous les députés devront faire une déclaration d'intérêts. Il interdira aussi aux parlementaires de recevoir un salaire versé par un parti politique. La prochaine étape sera de soumettre la version finale du projet de loi au vote des députés, ce qui se fera probablement avant l'ajournement des travaux parlementaires, en décembre.

En mai dernier, afin de dénouer une impasse sur le projet de loi 48, M. Charest avait accepté de renoncer au salaire d'appoint de 75 000 \$ qu'il reçoit de Parti libéral du Québec. Il s'est cependant engagé à ne le faire que lorsque les nouvelles règles d'éthique seront adoptées.

**CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES**



**OFFRE D'EMPLOI**

**Technicien en conception hydraulique**

Engrenage Provincial inc., un leader au Québec dans la distribution de produits hydrauliques réputés tels que Vickers et Sauer-Danfoss, est à la recherche de candidats pour combler des postes clés dans sa succursale de Chicoutimi.

**Exigences :**

- D.E.C. en maintenance industrielle ou en techniques d'analyse et d'entretien ou expériences jugées pertinentes en hydraulique, pneumatique et mécanique.
- Bilinguisme, un atout.
- Aptitudes à travailler en équipe et avec le public.
- Poste libre immédiatement.

**Rémunération**

Salaire selon l'échelle salariale et expérience. Soumettre CV et information pertinente à :

Engrenage Provincial inc.  
A/S Claude Privé  
2314, boul. St-Paul  
Chicoutimi (Québec)  
G7K 1E6  
cprive@engrenageprovincial.com

2398718



**ENCAN PUBLIC SANS RÉSERVE**  
Nous avons été mandatés afin de procéder à la vente DES ÉQUIPEMENTS DE L'ANCIEN  
**MOULIN À PAPIER SITUÉ À BEAUPRÉ**  
**3 JOURS D'ENCAN PUBLIC**

**MARDI 16 NOV.-MERCREDI 17 NOV.-JEUDI 18 NOV. 9 H 30**  
Au 1, rue du Moulin, Beaupré QC G0A 1E0

**INSPECTION : LUNDI LE 15 NOVEMBRE 2010 DE 9 H À 16 H**

**ÉQUIPEMENT D'USINAGE, FABRICATION, SOUDURE, MENUISERIE, TÔLERIE, FERBLANTERIE**

(5) tours : Colchester, TRIUMPH /HOWA/MCDOUGALL, (2) presses hydraulique (2) presses à hose (3) perceuses à colonne, (1) perceuse radiale, (1) fraiseuse, (1) cisaille, (18) soudeuses, (4) IDEAL ARC (8) LINCOLN, MILLER, POINTPAR, (3) plieuses-passerelles, (2) machines à chemin de clé MORRISON & ATLAS, (6) fileuses à tuyau, machine à filer, fileuse à boulons, fileuse RIDGID 135, rouleau métal, rouleau à métal, compresseur INGERSOLL RAND, chèvre à moteur, 40 chariots à bonbonne, (1) scie à ruban HID-MECH, mixer à pâte, fiche à plombier, table élévatrice, serres, dévidoir, rectificateur, cabinet sablage, écran protecteur/rideau pour soudeur, système d'aspirateur pour fumée, 12 tables élévatrice, coffres sur roues, (2) démagneuse, micromètres, 60 ateliers de travail. Équipements de machiniste, planeur 24", dégauchisseuse générale, banc de scie, aspirateur à fumée, 20 barils.

**MATÉRIAUX ROULANT, MANUTENTION - ACIER EN FEUILLE 1/4 À 2" FERREUX & NON FERREUX**

(9) pont roulant : 40 tonnes, 12 tonnes, 11 tonnes, 8 tonnes, 37,5 tonnes, 17 tonnes, 1 hoist 30 tonnes, 10 tonnes, palan 2 tonnes, poutre de manutention 3000 lbs, potence, treuil à chaîne, (2) nacelles plafo lift, réservoir à diesel, tondeuse 6', LOCOMOTIVE (2) moteurs CUMMINS RECONDITIONNÉS, AMBULANCE, génératrice 505- (10) moteurs Detroit, transpalette, unité d'urgence FORD 350, 1988, équipement d'urgence/incendie, équipements d'incendie et vêtements, élingue, (5) chariots élévateur HYSTER YALE, Clark au propane & élec. - tuyaux flexibles acier  
**INVENTAIRES- READY RACK 10 x 42 cap : 2000 À 4000 lbs - ÉQUIPEMENT DE PLOMBERIE**

**ÉQUIPEMENT COMPLET DE LABORATOIRE**

Cylindres hydrauliques et pneumatiques, pièces électriques, transformateur, lumières, instrumentation, valves pneumatiques & hydrauliques, pièces acier, engrenages, bicyclette, (10) triporteurs, rouleau pour fabrication de joints d'étanchéité.

**ÉQUIPEMENTS DE BUREAUX EXÉCUTIFS, CAFÉTÉRIA, INFORMATIQUE ET TÉLÉPHONIE**

35 unités de bureaux exécutifs Lacasse, incluant : casier à linge env. 400, chaises, classeurs, poste de travail insonorisé, ordi, imprimantes (à plan HP) & équipement d'ingénieurs, serveur, équipements d'entretien, table de conférence, classeur anti-feu, tablette à papeterie/ équipement de cafétéria tel que : poêle double, (3) hottes A/Inox, système co<sup>2</sup> PROTEX, (2) comptoirs A/Inox, présentoir à dessert A/Inox et réfrigération, unité de chambre froide, plusieurs airs climatisés.  
**CONDITIONS :** 25 % à l'adjudication - le solde est payable comptant ou chèque visé - Dépôt de 100 \$ à l'inscription remboursable ou applicable - 10 % de frais d'encan.  
**(Liste partielle seulement à titre indicatif. Possibilité de changement sans préavis)**

Voir photos sur le web:  
**www.encanteurasstalbot.ca**

2396119

**CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES**

**AVIS À MME KARINE BERGERON**

M. Éric Bélanger, en sa qualité de père, domicilié au 1360, rue St-Cyrille, Normandin QC G8M 4K2, avise Mme Karine Bergeron qu'une demande pour changer le nom de Victoria Bergeron en celui de Victoria Bélanger-Bergeron a été présenté au Directeur de l'état civil.

Chicoutimi, le 13 novembre 2010.  
2394497

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de M. Robert Mitchell, en son vivant résidant au 2225, rue Perrier, app. 6, Jonquière QC G7X 8W4 survenu le 30 août 2010, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, M. Pierre Mitchell, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés au 5596, 5<sup>e</sup> Avenue, Montréal QC H1Y 2S7.

2399142

**Avis public**

Avis donné à André Prévost.  
**Soyez avisé qu'une demande en recouvrement de loyers et dommages-intérêts matériels portant le numéro 02 101001 001 G concernant le logement situé au 1868, Roussel, app. 4, Chicoutimi QC G7G 1V1 a été déposée contre vous à la Régie du logement. Vous pouvez prendre connaissance de la demande en vous rendant au bureau de la Régie du logement situé au 3950, boul. Harvey, bureau RC-10, Jonquière QC G7X 8L6, 1-800-683-2245.**

Jonquière, le 2 novembre 2010.  
2398846

Conseil général du PLQ

# Jean Charest croit que le Québec ne voudra jamais plus de Pauline Marois

PRESSE CANADIENNE

LÉVIS — Les Québécois ne voudront plus jamais confier le pouvoir à Pauline Marois.

C'est la prédiction à laquelle s'est risqué le premier ministre Jean Charest, à l'ouverture du conseil général du Parti libéral à Lévis, vendredi soir.

Loin des attaques incessantes de l'opposition en Chambre sur l'intégrité de son gouvernement, Jean Charest s'est montré implacable contre la « planète péquiste », en évitant soigneusement le sujet des enquêtes ainsi que des allégations de corruption et de collusion qui retiennent l'attention ces derniers temps.

Selon le chef libéral, les Québécois ont encore en mémoire les compressions des années 1990, du temps où Pauline Marois était ministre du cabinet péquiste. Pire encore, la priorité d'un gouvernement péquiste est « la souveraineté, uniquement la souveraineté », et non de protéger les plus vulnérables.

« La preuve de ça, c'est qu'elle a dit et répété que si jamais elle avait l'occasion de le faire, elle recommencerait (sic) les décisions prises en 1997 et 1998 », a-t-il dit devant les 600 délégués et observateurs, qui l'ont accueilli triomphalement.

« Ils nous disent qu'on leur reproche leur histoire. On a raison de le faire. Savez-vous pourquoi? Jamais plus les Québécois ne voudront d'un gouvernement de Pauline Marois qui frappe sur les plus faibles dans notre société. »

Vantant ses réalisations, M. Charest a souligné que son gouvernement est celui de l'économie, qui est la « marque de commerce du PLQ », même en temps de crise.

« Si vous êtes Québécois, vous savez que votre emploi est mieux protégé en temps de crise sous le PLQ qu'en temps de croissance sous le PQ », a-t-il déclaré, sous les applaudissements.

Selon lui, partout dans le monde on se préoccupe de l'économie, sauf sur la « planète péquiste ».

« Parce que sur la planète péquiste, on a d'autres priorités », a-t-il insisté, en raillant le dernier conseil national du PQ, où on a « passé la moitié du temps à parler de souveraineté, et l'autre moitié à parler d'un parti qui n'existe même



Lors de l'ouverture du conseil général du Parti libéral à Lévis, Jean Charest a prédit que les Québécois ne donneraient jamais le pouvoir à Pauline Marois.

(Archives La Presse)

pas », c'est-à-dire le mouvement animé par l'ex-ministre François Legault.

Ce conseil général arrive au terme d'une semaine parlementaire difficile pour Jean Charest.

Au cours des dernières semaines, les libéraux avaient été avantagés par les querelles internes au PQ et l'agitation autour du mouvement de centre-droit animé par l'ex-ministre François Legault.

Mais voilà que les dernières révélations sur les liens présumés entre la mafia et l'industrie de la construction élaboussent aussi le gouvernement, de même que les soupçons de malversations dans les municipalités de Terrebonne, Mascouche et Saint-Jérôme.

L'opposition est donc revenue à la charge en martelant, comme au printemps dernier, sa demande de commission d'enquête publique sur la construction et sur le financement des partis.

Même l'assassinat du patriarche de la mafia montréalaise, Nicolo Rizzuto, a alimenté les critiques du Parti

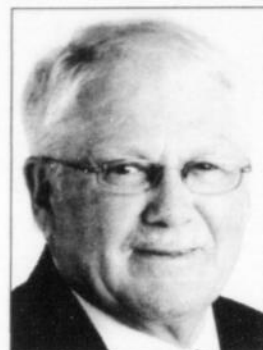
québécois. Selon le PQ, le gouvernement se fait complice du crime organisé en n'instituant pas une commission d'enquête, alors que les allégations se multiplient.

Au conseil général, les ministres ont répété leur foi en les enquêtes policières. Selon la vice-première ministre Nathalie Normandeau, il y a plusieurs options, mais les enquêtes policières ont prouvé qu'elles donnaient des résultats.

Le ministre de la Justice, Jean-Marc Fournier, ne s'est pas avancé davantage. À la suggestion de rattacher un procureur ou un juge aux enquêtes, comme dans les systèmes judiciaires français ou italien, il a répondu que ce sont des systèmes « bien différents » et qu'il préfère « utiliser les moyens existants qui ont donné des résultats », comme le prouvent, selon lui, les enquêtes Colisée et Carcajou.

Quant à savoir si c'est donc la preuve que le système actuel fonctionne parfaitement bien, il a dit ne pas comprendre la question. □

AVIS DE DÉCÈS



ALLARD (M. Rodrigue)

Le 12 novembre 2010, est décédé au CSSS Maria-Chapdelaine de Dolbeau-Mistassini, à l'âge de 72 ans, M. Rodrigue Allard, époux de Mme Jeannine Pelletier, demeurant à Dolbeau-Mistassini. Les membres de la famille recevront les parents et amis au



Funérarium Hébert et fils  
1702 rue des Pins  
Dolbeau-Mistassini

le lundi 15 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, et le mardi 16 novembre 2010, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles de M. Rodrigue Allard seront célébrées le mardi 16 novembre 2010 à 10 h 30 à l'église Sainte-Thérèse d'Avila. La dépouille mortelle a été confiée au crématorium Hébert et fils de Roberval et les cendres seront déposées ultérieurement au cimetière paroissial. Outre son épouse Mme Jeannine Pelletier, il laisse dans le deuil sa mère Mme Marie-Paule Néron (feu M. Pierre Allard); ses enfants : Guylaine (Michel Néron), Réginald (Hélène Martin) et Dany; ses petits-enfants : Mikaël et Kevin Néron; Ève (Pascal Taillon), William et Pascal Allard; Mathieu et Amélie Allard; ses frères et soeurs : Eliane (Roger Lapointe), Georges-Émile (Claudette Potvin), Madeleine (Antonin Marcoux), Bernard (Louise Gagné), Pierrette (Aurèle Paré), Marie-Berthe (Gérard Sénéchal), Pierre-Paul, feu Claude, Jacqueline (Paulin Ouellet), Noël (Edith Thibeault), Jacques, Roger (Hélène Ouellet) et Robert, ses beaux-frères et belles-soeurs : Fernand (Ginette Detchevery), Paul (Rita Lachance), feu Lucien et feu Roland ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation Centre Maria-Chapdelaine, 2000 boul. Sacré-Coeur, Dolbeau-Mistassini, G8L 2R5 et site Internet : [www.fondationcentremariachapdelaine.ca](http://www.fondationcentremariachapdelaine.ca) Pour informations : téléphone bureau 418-276-1411, salon funéraire 418-276-8026, télécopieur 418-276-2057, courriel : [info@hebertetfils.com](mailto:info@hebertetfils.com) et site Internet : [www.hebertetfils.com](http://www.hebertetfils.com) Direction funéraire : Maison funéraire Hébert et fils, Dolbeau-Mistassini. (Entreprise membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



BOIVIN (M. Adrien)

Est décédé entouré de l'amour des siens, le 11 novembre 2010, à l'âge de 86 ans M. Adrien Boivin, époux de dame Colette Truchon, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera parents et amis à la résidence funéraire

Dignité

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le dimanche 14 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Lundi le salon sera ouvert à compter de 10 h. Les funérailles auront lieu le lundi 15 novembre 2010 à 14 h à la Cathédrale de Chicoutimi. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils. Il était le fils de feu Mme Albertine Lévesque et de feu M. Eugène Boivin. Il fut bénévole au sein de plusieurs organismes. Il laisse dans le deuil outre son épouse bien-aimée dame Colette Truchon; ses enfants : Lorraine Boivin (Laval Maltais), Edith, Réal (Véronique Lajoie), Louise (Martin Maltais), feu Vivianne, Marie (Yves Fortier), feu France (Michel Vallée); Régis (Nancy), Richard (Myrna Dion), Nathalie (François Lachance), Julie, Caroline (Luc Tremblay); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs : feu René Boivin (feu Annette Charbonneau), feu Joseph-Aimé (Maude Bouchard), feu Antoine (feu Rose-Aimé Tremblay), feu Charles-Eugène (Thérèse Bouchard), feu Gérard (Pauline Girard), Lionel (Céline Truchon), feu Arthur (Marie-Paule Boulianne), feu Marcel (Marcelle Larouche), feu Jean-Joseph (Juliette Gagné); ses beaux-frères et belles-soeurs : Céline Truchon (Lionel Boivin), feu Marielle, Thérèse, feu Bertrand (Jeanne Proulx), Raoul (Claire Pelletier), Raymond (Madone St-Hilaire). Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation des maladies du cœur du Québec, sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Boivin et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site [www.honneur-memoires.com](http://www.honneur-memoires.com), Pour information : 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-543-7241, courriel : [info@graveletfils.com](mailto:info@graveletfils.com), [www.graveletfils.com](http://www.graveletfils.com) Direction funéraire : Résidences funéraires Gravel & Fils.

Avec profonde  
sympathie  
nous offrons  
nos  
condoléances  
aux familles  
éplorées

Le PROGRÈS  
dimanche

LeQuotidien

AVIS DE DÉCÈS



**DESBIENS (M. Claude)**

Le 11 novembre 2010 est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi, à l'âge de 61 ans et 9 mois, M. Claude Desbiens, époux de dame Lianne Boudreault, demeurant à Val d'Or, autrefois de St-Honoré. Il était le fils de Mme Pierrette Tremblay et de feu M. Jean-Maurice Desbiens. La famille accueillera les parents et ami(e)s le dimanche 14 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le lundi 15 novembre 2010 de 9 h à 10 h 30 à



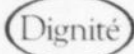
Alliance funéraire du Royaume  
Résidence St-Luc

2075, boul. Tadoussac, Chicoutimi  
Les funérailles auront lieu ce lundi 15 novembre 2010 à 11 h à l'église de St-Honoré et l'inhumation suivra au cimetière paroissial. Outre son épouse dame Lianne Boudreault et sa mère Mme Pierrette Tremblay (feu Maurice Desbiens), le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Mélanie Desbiens (Steve Rochon), Marie-Josée (Eric Falardeau) et Yannick; ses petits-enfants: Mélanie, Steven, Claudia, Amélie, Megan, Anthony et Gabriel. Il était le frère de: Jean-Philippe Desbiens (Étienne Tremblay), Pierre-Luc (Jacynthe Tremblay), Robert (Pierrette Tremblay), Michel (ptr), Liliane (Léo Laberge), Maryse (Lucien Morissette), Gaétan (Michèle Normandin), Régis (Brigitte Turcotte) et Lynn. Il était le beau-fils de Mme Raymonde Lavoie (feu Marcelin Boudreault) et le beau-frère de: Huguette Boudreault (Jacques Gagné), Mario (Nancy Bordeleau) et Marie-Claude (Sylvain Houde). Il laisse également dans le deuil sa marraine Mme Angèle Tremblay et son parrain M. Marcel Desbiens, plusieurs oncles et tantes, ainsi que de nombreux cousin(e)s, neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fabrique St-Honoré, sera présente au salon afin de les recueillir. Pour information: bureau: 418-545-ANGE (2643), pour vos messages de sympathie: télécopieur: 418-543-9409, courriel: ange@afdr.info - www.afdr.info **Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume** (Regroupement de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi).



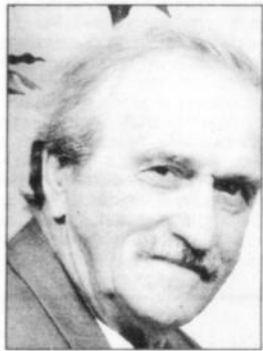
**GAGNÉ (M. Maurice)**

Est décédé le 11 novembre 2010 à l'Hôpital de Chicoutimi, à l'âge de 81 ans, M. Maurice Gagné, demeurant à Jonquières, anciennement de La Baie. Il était le fils de feu M. Edmour Gagné et de feu Mme Anne-Marie Bluteau. La famille accueillera parents et amis à la Résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
873, rue de la Fabrique  
La Baie

Les heures d'accueil sont le samedi 13 novembre 2010 de 13 h à 14 h 45. Une célébration de la Parole aura lieu à la Résidence funéraire Gravel et Fils, le samedi 13 novembre 2010 à 15 h. Il laisse dans le deuil ses enfants: Sylvain Gagné (Line Létourneau), Egide (Lucie Ducasse), Carol (Nathalie Simard) ainsi que leur mère Gabrielle Tremblay; ses petits-enfants: Dave Gagné (Emmanuel), Jessica (Keven), Pierre, Mélissa, Emilie, Raphaël et son arrière-petit-fils: Nathan; ses frères et soeurs: feu Camil Gagné (Rose Tremblay), Colette (Hilaire Tremblay), feu Jean-Paul (Ghislaine Bigras), Lawrence (Gérardine Duchaine), feu Léonard (Suzanne Gagnon (Jacques Dufour)), Antonin (Graziella Dequin), Rosaire (Madeleine Gagnon), feu Jeanne-d'Arc (feu Gérard Duchaine), feu Cécile (René Tremblay (Manon Larouche)), feu Clémence (Jules Poulin), Olivier (Hermance Gagnon), Marcelle (André Fortin), Diane (Hervé Laberge), feu Egide; ses beaux-frères et belles-soeurs: Hilaire Tremblay (Colette Gagné), Hilarienne, Jeanne-Mance (feu Réjean Ostigny), Marie (feu Léo Bouchard), Romuald (Nicole Simard). Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Gagné et signer le livre des invités en ligne visiter notre site: www.honneur-memoires.com Pour information: 418-543-0755, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**GAUTHIER (M. Norman)**

Est décédé subitement à Saint-Félicien, le 11 novembre 2010, à l'âge de 74 ans et

5 mois, M. Norman Gauthier, époux de Mme Claudette Naud, demeurant à Saint-Félicien. Il était le fils de feu M. Philippe Gauthier et de feu Mme Rose-Anna Tremblay. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien

le dimanche 14 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour du service, le salon sera ouvert à compter de 12 h 30. Le service funéraire aura lieu le lundi 15 novembre 2010 à 14 h 30 à la chapelle du Complexe Funéraire. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de Saint-Félicien. Outre son épouse, Mme Claudette Naud, il laisse ses enfants: Dany (France Arsenault), France (Yvon Gosselin), Paul (Marlene Lapiere), Gina (Martin Castonguay); ses petits-enfants: Philippe, Jean-François, Virginie, Simon, Xavier, Samuel, Thomas et Vincent; ses frères et ses soeurs: Jean-Paul (feu Georgette Frigon, Hermance Painchaud), Marcel (Nicole Naud), Raymond (Nicole Bouchard), Julienne (Jean-Claude Martel), Lise (Armand Tremblay); ses beaux-frères et ses belles-soeurs: Nicole Naud (Marcel Gauthier), Guy Naud (Lucie Allard), Monique Naud (Marcel Desbiens), feu Norman Naud (feu Monique Bouchard); ses filleul(e)s: Lise Gauthier, Luc Gauthier et Samuel Gauthier. Également, il laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Il était Chevalier de Colomb et membre de l'Âge d'Or. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Maison Le Havre du Lac-Saint-Jean. Pour information: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**HOUDE (M. Jean-Marie)**

Est décédé au Centre hospitalier Cléophas Claveau le 10 novembre 2010, à l'âge de 79 ans, M. Jean-Marie Houde, époux de Mme Judith Gagné, demeurant à L'Anse St-Jean. La famille accueille parents et amis à

la salle communautaire  
3, du Couvent  
L'Anse St-Jean

Samedi le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 13 novembre 2010 à 11 h à l'église Saint-Jean-Baptiste de L'Anse St-Jean. Il était le fils de feu M. Pierre Houde et de Mme Oliva Côté. Il laisse dans le deuil son épouse Judith Gagné; ses enfants: Christiane (Octave Gaudreault), Idola (Mona Martel), Guylaine (Jacquelin Lavoie); ses petits-enfants: François (Valérie Houde), Isabel, Alexandre, Nathalie, Jean-Eric, Marc-Antoine; ses frères et soeurs: feu Georgianna « Méré » (feu Romuald Houde), Lucille (feu Albany Lavoie), feu Alice (feu Clément Houde), feu Elias (feu Cécile Houde), feu

Jeanette (feu Gilles Dallaire), feu Charles-Henri (feu Eliette Houde), Eliette (feu François-Xavier Gagné), feu Léopold (Judith Gagné), feu Toussaint (Juliette Gaudreault), feu Fernand (Esther Martel), Raymond, Thérèse (Léo Bernier), Cécile (Léo Dallaire); son beau-frère: Marcel (Jeannine Lavoie) et leurs enfants: son filleul Frédéric, Nancy ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Remerciement spécial à son médecin traitant Dre Michelle Dumais et au personnel du CLSC de L'Anse St-Jean pour les bons soins prodigués. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Houde et signer le livre des invités en ligne visiter notre site: www.honneur-memoires.com Pour information: 418-543-0755, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com



Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils, Réseau Dignité.



**MOAR (M. Norman)**

Est décédé entouré de l'amour des siens à son domicile, le 11 novembre 2010, à l'âge de 65 ans et 10 mois, M. Norman Moar, époux de Mme Denise Paul, demeurant à Mashteuiatsh. Il était le fils de feu M. Kenneth Moar et de feu Mme Demerise Coonishish. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
100, rue Paré  
Roberval

le dimanche 14 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le lundi 15 novembre 2010 à 10 h 30 à l'église de Mashteuiatsh. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au columbarium de la Maison Marc Leclerc de Roberval. Outre son épouse, Mme Denise Paul, il laisse son fils: Brian (Kate Lapointe); sa fille Julie; ses petits-enfants adorés: Daphné, Noémie, Mathew (leur mère Nathalie Côté), Andrew (sa mère Stéphanie Leclerc) et Olivier (fils de Kate); ses frères et sa soeur: Gordon Moar (Catherine Basile), Andrew Moar, Allan Moar (Agathe Morin), Margaret Moar (Glenn Wapachee), Clifford Moar (Lorraine Robertson); ses beaux-parents: feu Léopold Paul (feu Marguerite Gaudreault); ses beaux-frères et ses belles-soeurs: Jean-Claude Paul (feu Eglantine Paul), Marielle Paul (Guy

Fortin), Lauréat Paul, Jocelyne Paul (Léonard Moar), feu Lisette Paul (feu Laval Tremblay), Pauline Paul (Claude Lussier), Constance Paul (Dominic Gauthier). Également, il laisse plusieurs neveux et nièces ainsi que tous les membres de la grande famille. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation Défi-Cancer, secteur Domaine-du-Roy. Pour information: (418) 275-3335, télécopieur: (418) 275-0188, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**PELLETIER (Mme Marie-Reine)**

Est décédée à l'Hôpital de Chicoutimi, le 11 novembre 2010, à l'âge de 52 ans, Mme Marie-Reine Pelletier, épouse de M. Guillaume Tremblay, demeurant à Petit-Saguenay. La famille accueillera parents et amis à la résidence funéraire de Petit-Saguenay

50 Tremblay  
Petit-Saguenay

Les heures d'accueil sont le dimanche 14 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Lundi le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le lundi 15 novembre 2010 à 11 h à l'église St-François d'Assise de Petit-Saguenay. Elle était la fille de feu M. Jean-Georges Pelletier et de feu Mme Bernadette Gagné; la belle-fille de: Mme Monique Lavoie (feu M. Patrick Tremblay, Mivil Fortin). Elle laisse dans le deuil outre son époux M. Guillaume Tremblay; ses fils: Jeff Pelletier Tremblay, David Tremblay, Yoan Tremblay; ses frères et soeurs: Laurier Pelletier (Johanne Bergeron), Noëlla (feu Jacques Gagné, Laval Gagné), Denis (Blanche Houde), Hélène (Raynard St-Jean); ses beaux-frères et belles-soeurs: Rock Tremblay (Stella Dallaire), Johanne (Yves Bouchard), Angela (Jean-Pierre Tremblay), Daniel (Marie-Pierre), Stéphane (Kathie), Gilles (Karine Lavoie), Nicole Savard, Louise Charron; ses filleuls: Nancy-Lisa Gagné et Mathieu Tremblay ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. La famille tient à remercier le personnel de l'Hôpital de Chicoutimi pour les bons soins. Pour rendre hommage à Mme Pelletier et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour information: 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com, www.graveletfils.com



Direction funéraire: Résidences Funéraires Gravel et Fils, Réseau Dignité.



RÉSIDENCE FUNÉRAIRE  
DU SAGUENAY

Accueillir la mort  
pour mieux célébrer la vie!

Au nom de l'équipe de la Résidence funéraire du Saguenay, je vous invite cordialement à participer à notre célébration commémorative pour les défunts qui se déroulera le dimanche 14 novembre 2010 à 10 h à l'église Saint-Dominique de Jonquières. Le thème de cette messe commémorative sera: « Les Porteurs de musique »

M. l'abbé André Bouchard présidera cette cérémonie. Les chants seront interprétés par Mme Nicole Larouche, soprano, accompagnée de M. Raymond Perrin, organiste et des Porteurs de musique de Mme Guylaine Grégoire.

Une cérémonie commémorative c'est:

- Un temps pour se recueillir avec la famille, les proches, les amis.
- Un temps privilégié pour renouer avec nos chers disparus.
- Un temps pour laisser s'exprimer nos émotions.
- Un temps pour se redire ce qui nous manque le plus de la personne décédée.
- Un temps pour partager où nous en sommes dans notre cheminement de deuil.
- Un temps pour accueillir les larmes.

Un temps pour nous d'être près de vous!

Bienvenue à chacun et chacune d'entre vous!

Pour cette occasion, les columbariums de Jonquières et d'Arvida seront ouverts de 11 h à 17 h



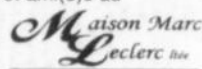
**BRIGITTE DESCHÊNES**  
Directrice générale  
et thanatologue  
418 547-2116

AVIS DE DÉCÈS



POTVIN (M. Ghislain)

Est décédé paisiblement entouré des siens, au C.S.S.S. Domaine-du-Roy de Roberval, le 11 novembre 2010, à l'âge de 66 ans et 4 mois, M. Ghislain Potvin, époux de Mme Colombe Tremblay, demeurant à Saint-Félicien. Il était le fils de feu M. Almas Potvin et de feu Mme Gertrude Fortin. La famille accueillera les parents et amis au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien

le dimanche 14 novembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 12 h 30. Les funérailles auront lieu le lundi 15 novembre 2010 à 14 h 30 à l'église de Saint-Félicien et l'inhumation suivra au cimetière paroissial. Outre son épouse, Mme Colombe Tremblay, il laisse ses enfants : Daniel (Sandra Garneau), Pascal; ses petits-enfants : Charles et Emilie. Il était le frère de : Lisette (Gaby Couture), feu Jean-Yves (Denise Tremblay), Réal (Ghislaine Milot), André (Myrna Gagnon), Denise (Normand Beauchemin), Hélène, Claude (Denise Gauthier), le beau-frère de : feu Yoland Tremblay (Raymonde Boulianne), Jeannine Tremblay (Lawrence Morency), Denise Tremblay (Marcel Doré), Edith Tremblay (Viateur Boivin), Agathe Tremblay (Clément Landry), Clément Tremblay (Line Tremblay), Pierre-Paul Tremblay (Doris Gagnon), Alain Tremblay (Denise Bradette), Donald Tremblay, Lise Tremblay (Claude Archambeault), Mario Tremblay (Suzanne Potvin). Également, il laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Il était propriétaire de l'entreprise Rembourrage Saint-Félicien Enr. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval. Pour information : (418) 679-3333, télécopieur : (418) 679-1688, courriel : mmi@maison-marc-leclerc.com  
Direction funéraire : Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



ROY (Billy)

Le 5 novembre 2010 est décédé accidentellement à sa résidence, à l'âge de 37 ans, Billy Roy, conjoint de Chantale Simard, demeurant sur le chemin de la Rivière à Laterrière. Il était le fils de Mme Marie-Alice Gagnon et de M. Daniel Roy. La famille accueillera les parents et amis au



Complexe funéraire Carl Savard  
780, boulevard Ste-Geneviève  
Chicoutimi.

Les funérailles auront lieu à l'église de St-Honoré. Les heures d'accueil et la date des funérailles seront communiquées ultérieurement. Il sera incinéré au crématorium du Complexe funéraire Carl Savard et les cendres seront déposées au cimetière de St-Honoré. Outre sa conjointe, Chantale Simard, il laisse dans le deuil ses parents: Marie-Alice Gagnon et Daniel Roy; ses enfants: Kelly-Ann, Daven et Dania; ses frères et sœurs: Miranda Roy (Christian Genest) et Josué (Johanie Morin); sa belle-mère: Bélangère Boulianne; son beau-père: Philippe Simard; sa belle-soeur: Dominique Simard (Pascal Lavoie); son beau-frère: Pascal Simard (Stéphanie Bergeron); son filleul: Samuel Laberge; sa nièce: Alexiane Lavoie; son grand-père maternel: Ludovic Gagnon (feu Rose-Anna Duperré); sa grand-mère paternelle: Gertrude Perreault (feu Willy Roy); son parrain: Jean-Pierre Gagnon; sa marraine: Raymonde Fortin; la mère de Kelly-Ann: Caroline Bernier. Il laisse également dans le deuil sa gang de chums, ainsi que de nombreux parents et amis. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de Leucan, sera présente au salon afin de les recueillir. Pour informations: (418) 602-4949, pour vos messages de sympathie télécopieur: (418) 602-4950, courriel: info@complexefunerairecarlsavard.com  
Direction funéraire: Complexe funéraire Carl Savard (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).

REMERCIEMENTS



FORTIN (M. Alphonse)

Les membres de la famille de M. Alphonse Fortin, soit son épouse Mme Pâquerette Tremblay; ses enfants : Sylvain (Suzanne Bélanger), Laval (Régine Brassard) et Daniel (Nicole Power); ses petits-enfants : Guillaume (Christine Drouin), Sébastien (Karine Gagnon), Mariou, Sabrina (Etienne Tremblay), Marie-Christine (Adrien Lahaie), Lory (Jean-Gabriel Tremblay), Gabrielle, Andréanne et Charlérik; ses 9 arrière-petits-enfants; ses frères et sa sœur : Lauréat (Yvonne Tremblay), Carmen et Jean-Paul (Carmelle Gagnon); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Tremblay; ses neveux et nièces, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Alphonse Fortin, fils de feu M. Armand Fortin et de feu Mme Jeanne Larouche, demeurant à Desbiens, soit par dons, offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit.



Direction funéraire : Maison funéraire Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix et Desbiens.

MESSE ANNIVERSAIRE



GAGNÉ (M. Gaston)

Un an déjà que tu nous as quittés. Ton souvenir restera gravé dans nos coeurs pour toujours.

Ta famille.



Direction funéraire: Résidences Gravel & Fils, Réseau Dignité.

PRIÈRES



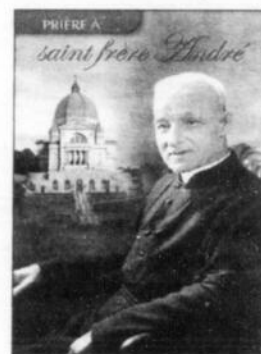
SAINT FRÈRE ANDRÉ

Saint frère André, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas, mettre les initiales de la personne exaucée). Signé: Y. B.



SAINT FRÈRE ANDRÉ

Saint frère André, nous célébrons ta présence parmi nous. Ton amitié envers Jésus, Marie et Joseph fait de toi un intercesseur puissant auprès du Père. La compassion relie tes paroles au cour de Dieu, tes prières sont exaucées et apportent réconfort et guérison. Avec toi, notre bouche s'approche de l'oreille de Dieu pour lui présenter notre demande... Qu'il nous soit donné de participer comme toi à l'œuvre de Dieu dans un esprit de prière, de compassion et d'humilité. Saint frère André, prie pour nous. Amen. (La personne devra dire cette prière pendant 3 jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue avec les initiales de la personne exaucée). Signé: C.S.



SAINT FRÈRE ANDRÉ

Saint frère André, nous célébrons ta présence parmi nous. Ton amitié envers Jésus, Marie et Joseph fait de toi un intercesseur puissant auprès du Père. La compassion relie tes paroles au cour de Dieu, tes prières sont exaucées et apportent réconfort et guérison. Avec toi, notre bouche s'approche de l'oreille de Dieu pour lui présenter notre demande... Qu'il nous soit donné de participer comme toi à l'œuvre de Dieu dans un esprit de prière, de compassion et d'humilité. Saint frère André, prie pour nous. Amen. (La personne devra dire cette prière pendant 3 jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue avec les initiales de la personne exaucée). Signé: R.G.J.S.



SAINT FRÈRE ANDRÉ

Saint frère André, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas, mettre les initiales de la personne exaucée). Signé: R. B.

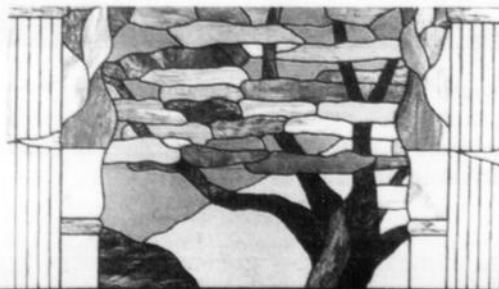
La fleur est éphémère à mes yeux,  
mais elle est éternelle à mon coeur.

Invitation  
Commémoration des défunts

ALLIANCE FUNÉRAIRE  
DU ROYAUME

Sous le thème:  
«La résilience»

Dimanche  
14 novembre 2010  
14 h



Trois célébrations seront présidées simultanément par:

- M. l'abbé Ghyslain Dufour, Madame Jacynthe Verreault à la Chapelle du Complexe Ste-Claire au 345, rue St-Armand (face à l'église Ste-Claire);
- M. l'abbé Mario Tremblay, Madame Jocelyne Vachon à la Chapelle du Complexe Chicoutimi au 520, boulevard Saguenay (face à la marina);
- M. l'abbé Gaétan Thibault, Mme Jocelyne Ferland au Mausolée/Columbarium St-François-Xavier au 599, chemin St-Thomas (au cimetière St-François-Xavier).

Pour cette occasion, tous nos columbariums seront ouverts selon les heures suivantes:

- Complexe Chicoutimi: 12 h à 17 h (face à la marina)
- Complexe Ste-Claire: 12 h à 17 h
- Résidence St-Luc: 14 h à 17 h
- Résidence Laterrière: 14 h à 17 h

Chicoutimi • Chicoutimi-Nord • Laterrière  
• St-Ambroise et les localités environnantes

418-545-2643  
-ange  
www.afdr.info

2387955

Coupe d'Or du football juvénile AA

# Des Lynx sans complexe

JOHANNE SAINT-PIERRE

jstpierre@lequotidien.com

ALMA — Tout un duel en perspective, dimanche soir 19 h, à Sherbrooke, alors que les Lynx du Pavillon Wilbrod-Dufour d'Alma affronteront l'Express du Collège Saint-Sacrement de Terrebonne avec la ferme intention de ramener la Coupe d'Or du football juvénile AA, division 1.

L'entraîneur-chef des Lynx, Patrice Boudreault, a fait ses devoirs, le week-end dernier en allant voir leurs adversaires jouer contre L'Assomption et en préparant ses troupes en fonction de ce qu'il a vu. « C'est une bonne équipe, rapide et qui exécute bien », a-t-il résumé en parlant de l'Express, qui présente un dossier de sept victoires, une défaite.

Mais les Lynx (8-0) ne se sentent pas du tout intimidés, eux qui tenteront de préserver une fiche parfaite. « Si on joue le même genre de match que celui qu'on a joué contre La Courvilloise, c'est-à-dire si nous exécutons bien les jeux, qu'on ne prend pas de mauvaises punitions et qu'il n'y a pas de ballon échappé, donc pas d'erreurs, nous serons vraiment intraitables », estime le pilote almatois.

Comme les deux équipes ont des similitudes, à son avis, « les unités spéciales vont devenir importantes si le pointage devient serré. »

## Autobus de partisans

Les Lynx prendront la direction de Sherbrooke tôt ce matin afin de tenir une pratique en après-midi. La présence d'André Bolduc, un ancien Lynx qui dirige le Vert & Or de l'Université de Sherbrooke, a facilité l'accès des Lynx à des vestiaires et à un terrain pour qu'ils puissent tenir un entraînement, souligne Patrice Boudreault.

Ce dernier a préparé des stratégies pour contrer leurs rivaux, mais il reste à savoir si les joueurs les appliqueront.

D'autre part, les Almatois pourront compter sur un bel appui de leurs partisans puisque deux autobus ont été nolisés dimanche afin d'aller encourager de vive voix leurs représentants du PWD au plateau Sylvie-Daigle, dans le cadre des activités du Bol d'Or. Ce qui ne nuira pas puisqu'il s'agira d'un moment historique; les deux derniers championnats provinciaux des Lynx remontent à 1985 (juvénile A) et à 1974. Dans ce dernier cas, ils étaient dirigés par Conrad Lortie. De plus, ce sera le dernier match des Lynx que dirigera Patrice Boudreault à titre d'entraîneur-chef. □



Patrice Boudreault et ses joueurs ont célébré une victoire contre l'École secondaire La Courvilloise, il y a une semaine, et ils espèrent répéter l'expérience demain, à Sherbrooke.

(Photo Jimmy Desbiens)

## Finale interrégionale contre Mont-Joli

# « Nous allons à Rimouski pour gagner »

— Keven Tremblay, entraîneur des Centurions

JOHANNE SAINT-PIERRE

jstpierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Pas question de jouer les touristes pour les Centurions de la Polyvalente des Quatre-Vents de Saint-Félicien cet après-midi, dans le cadre de la finale interrégionale contre la formation Pentagone-Le Mistral de Mont-Joli disputée à Rimouski. L'objectif de l'entraîneur Keven Tremblay est simple; ramener le Bol d'Or de la 2<sup>e</sup> division de la Ligue de football juvénile A.

« Ce sera notre première participation et nous allons là pour gagner. C'est notre année! », affirme le pilote des Félicinois. Champions de la ligue scolaire régionale, les Centurions présentent un dossier quasi parfait de sept victoires, une nulle. Ils auront affaire à forte partie puisque le Pentagone a aligné 21 victoires consécutives en deux saisons, mentionne Keven Tremblay, qui possédait peu d'informations concernant ses adversaires. Par contre, il semble que leur ligue soit moins forte que celle du Saguenay-Lac-Saint-Jean.



Gagnants de la coupe Sylvain Girard, les Centurions de la Polyvalente des Quatre-Vents de Saint-Félicien tenteront de remporter le Bol d'Or de la division 2 de la Ligue juvénile de football A, aujourd'hui à Rimouski, contre le Pentagone-Le Mistral de Mont-Joli.

(Courtoisie)

D'autre part, même si Mont-Joli profite des avantages d'un programme sport-études en football, les Centurions ne se sentent pas intimidés pour autant. « Nous avons de très bons athlètes. Nous ne chan-

gerons pas notre système de jeu. Nous allons imposer notre rythme dès le début du match », poursuit Keven Tremblay sur un ton résolu.

Par contre, les Centurions se présenteront avec des effec-

tifs restreints, puisque seulement 24 ou 25 joueurs seront en uniforme. Mais cette situation a prévalu pendant presque toute la saison. « Nous avons des joueurs en excellentes formes. Nous avons un bon noyau de joueurs et un bon système de jeu. Nous n'avons pas de programme sport-études ni de concentration en sport, mais nos joueurs s'entraînent avec sérieux six heures par semaine. Et nos joueurs démontrent beaucoup de caractère », explique l'entraîneur-chef en substance. Le quart-arrière Marc-Olivier Saint-Pierre tentera de mener son équipe vers la victoire.

Selon des médias du Bas-Saint-Laurent, quelque 800 spectateurs sont escomptés pour cette finale. Keven Tremblay s'attend à ce que peu proviennent de la région en raison de la distance à parcourir.

S'ils enlèvent les grands honneurs, les Centurions auront sans doute un bon argument pour favoriser l'implantation d'un sport-études en football. Quant aux joueurs, plusieurs sont déjà relégués par des formations collégiales. □

**HOCKEY**

**LIGUE NATIONALE - CLASSEMENT PAR SECTION**

**ASSOCIATION DE L'EST**

**Section Nord-Est**

MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Montréal	16	10	5	1	0	39	34	21	4-3-1-0	6-2-0-0	7-3-0-0	G-2
Boston	13	8	4	0	1	41	27	17	2-3-0-1	6-1-0-0	6-3-0-1	P-1
Ottawa	16	8	7	1	0	43	48	17	5-4-0-0	3-3-1-0	7-3-0-0	P-1
Toronto	15	5	7	1	2	32	42	13	3-3-1-1	2-4-0-1	1-7-0-2	P-7
Buffalo	17	5	9	3	0	44	55	13	0-6-1-0	5-3-2-0	3-5-2-0	P-1

**Section Atlantique**

MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Philadelphie	16	10	4	2	0	53	35	22	6-3-0-0	4-1-2-0	8-1-1-0	G-1
Rangers de N.Y.	16	8	7	1	0	44	45	17	3-5-1-0	5-2-0-0	5-5-0-0	G-1
Pittsburgh	17	8	8	1	0	52	47	17	3-5-0-0	5-3-1-0	4-5-1-0	G-1
New Jersey	17	5	10	1	1	33	56	12	1-5-1-1	4-5-0-0	3-6-0-1	G-1
Islanders de N.Y.	16	4	9	1	2	36	53	11	2-2-0-1	2-7-1-1	1-8-0-1	P-9

**Section Sud-Est**

MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Washington	16	12	4	0	0	58	40	24	8-1-0-0	4-3-0-0	8-2-0-0	G-6
Tampa Bay	16	8	6	2	0	47	50	18	4-1-1-0	4-5-1-0	4-5-1-0	P-2
Atlanta	16	7	6	1	2	51	57	17	3-3-0-1	4-3-1-1	4-3-1-2	G-1
Caroline	16	8	8	0	0	49	53	16	4-3-0-0	4-5-0-0	5-5-0-0	P-1
Floride	14	7	7	0	0	42	34	14	5-2-0-0	2-5-0-0	5-5-0-0	G-2

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**Section Centrale**

MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Detroit	14	10	3	0	1	48	36	21	8-1-0-1	4-2-0-0	8-2-0-0	G-2
St-Louis	14	9	2	1	2	35	29	21	6-0-0-1	3-2-1-1	7-1-1-1	P-2
Columbus	15	9	6	0	0	41	38	18	5-5-0-0	4-1-0-0	6-4-0-0	P-1
Chicago	18	8	9	1	0	51	53	17	4-7-0-0	4-2-1-0	3-7-0-0	G-2
Nashville	14	6	5	3	0	34	40	15	2-1-3-0	4-4-0-0	3-5-2-0	P-1

**Section Nord-Ouest**

MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Vancouver	15	9	4	0	2	46	36	20	6-0-0-1	3-4-0-1	7-2-0-1	G-1
Colorado	15	8	6	1	0	52	47	17	3-4-0-0	5-2-1-0	5-4-1-0	G-1
Minnesota	15	7	6	0	2	34	37	16	5-3-0-1	2-3-0-1	5-4-0-1	P-2
Calgary	15	7	8	0	0	43	45	14	4-4-0-0	3-4-0-0	4-6-0-0	P-1
Edmonton	15	4	8	1	2	40	58	11	2-4-0-0	2-4-1-2	2-5-1-2	P-3

**Section Pacifique**

MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Los Angeles	14	11	3	0	0	42	27	22	7-0-0-0	4-3-0-0	8-2-0-0	G-5
Anaheim	17	9	7	0	1	44	52	19	6-1-0-1	3-6-0-0	7-3-0-0	G-5
Phoenix	16	6	5	4	1	42	50	17	3-2-2-1	3-3-2-0	4-3-3-0	G-2
Dallas	14	8	6	0	0	44	40	16	5-3-0-0	3-3-0-0	4-6-0-0	P-2
San Jose	14	7	5	2	0	38	34	16	4-2-2-0	3-3-0-0	6-3-1-0	G-1

**CLASSEMENT GÉNÉRAL**

**ASSOCIATION DE L'EST**

PJ	PTS
x-1. Washington	16 24
x-2. Philadelphie	16 22
x-3. Montréal	16 21
4. Tampa Bay	16 18
5. Boston	13 17
6. Rangers de N.Y.	16 17
7. Ottawa	16 17
8. Atlanta	16 17

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

PJ	PTS
x-1. Los Angeles	14 22
x-2. Detroit	14 21
x-3. Vancouver	15 20
4. St-Louis	14 21
5. Anaheim	17 19
6. Columbus	15 18
7. Colorado	15 17
8. Phoenix	16 17
9. Chicago	18 17
10. Dallas	14 16
11. San Jose	14 16
12. Minnesota	15 16
13. Nashville	14 15
14. Calgary	15 14
15. Edmonton	15 11

Les trois premiers au classement général sont les meneurs de leur section.

**CALENDRIER**

**JEUDI 11 NOVEMBRE**

Montréal 3 Boston 1  
Edmonton 2 Detroit 6  
Minnesota 1 Atlanta 5  
Vancouver 6 Ottawa 2  
Dallas 1 Los Angeles 3  
Philadelphie 8 Caroline 1  
Tampa Bay 3 Washington 6  
Nashville 3 St-Louis 2 (fus.)  
Buffalo 2 Rangers de N.Y. 3 (fus.)  
Islanders de N.Y. 1 San Jose 2 (fus.)

**VENDREDI 12 NOVEMBRE**

Calgary 4 Phoenix 5  
Minnesota 1 Floride 2  
Colorado 5 Columbus 1  
Tampa Bay 1 Pittsburgh 5  
Edmonton 3 New Jersey 4 (prol.)  
Dallas à Anaheim, 22h

**SAMEDI 13 NOVEMBRE**

Colorado à Detroit, 19h  
Pittsburgh à Atlanta, 19h  
Floride à Philadelphie, 19h  
Washington à Buffalo, 19h  
Ottawa à Boston, 19h (CBC)  
Vancouver à Toronto, 19h (CBC-HD)  
Caroline à Montréal, 19h (RDS-HD)  
St-Louis à Phoenix, 20h  
Chicago à Nashville, 20h  
Calgary à San Jose, 22h (CBC-HD)  
Islanders de N.Y. à Los Angeles, 22h30

**DIMANCHE 14 NOVEMBRE**

Edmonton à Rangers de N.Y., 12h30 (SNET-W)  
Minnesota à Tampa Bay, 17h  
Atlanta à Washington, 17h (SPSO-HD)  
Anaheim à Chicago, 19h

**LES MARQUEURS**

N	A	PTS
Steven Stamkos, Tampa Bay	15	12 27
Sidney Crosby, Pittsburgh	11	13 24
Alex Ovechkin, Washington	9	14 23
Alexander Semin, Washington	12	9 21

**SECTION ATLANTIQUE**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
Saint-Jean	21	16	3	0	2	95	56
Acadie-Bathurst	23	15	8	0	0	70	63
Moncton	23	14	7	0	2	84	78
I.-P.-E.	21	12	8	0	1	63	62
Halifax	23	7	15	0	1	71	94
Cap-Breton	24	6	16	0	2	55	87

**JEUDI 11 NOVEMBRE**  
Cap-Breton 2 Montréal 5

**VENDREDI 12 NOVEMBRE**  
I.-P.-E. 5 Halifax 1  
Chicoutimi 4 Rimouski 5  
Moncton 2 Victoriaville 4  
Québec 5 Acadie-Bathurst 2  
Rouyn-Noranda 2 Val-d'Or 4  
Cap-Breton 2 Drummondville 3

**SAMEDI 13 NOVEMBRE**  
Montréal à Gatineau, 16h00.  
Cap-Breton à Rimouski, 16h00.  
Moncton à Drummondville, 16h00.  
Québec à I.-P.-E., 18h00.  
Acadie-Bathurst à Saint-Jean, 18h00.  
Baie-Comeau à Lewiston, 19h00.  
Chicoutimi à Rouyn-Noranda, 19h30.

**DIMANCHE 14 NOVEMBRE**  
Québec à Saint-Jean, 15h00.  
Drummondville à Montréal, 15h05.  
Moncton à Gatineau, 16h00.  
Shawinigan à Val-d'Or, 16h00.  
Baie-Comeau à Lewiston, 16h00.  
Victoriaville à Chicoutimi, 16h00 (CGV)

**MARQUEURS**

N	A	PTS
Philip-Michaël Devos, Vict.	13	33 46
Jonathan Audy-M. Québec	12	26 38
Ondrej Palat, Drummondville	15	19 34
Sean Couturier, Drummondville	14	20 34
Joël Champagne, Québec	13	21 34
Gabriel Lévesque, Bathurst	8	24 32
Alex Saultier, Moncton	9	21 30
Allain Saurier, Moncton	10	19 29
Jonathan Huberdeau, St-Jean	14	18 28
Philippe Maillet, Victoriaville	12	16 28
Shawinigan à Val-d'Or	9	27
Étienne Brodeur, Lewiston	18	9 27
Philip Danault, Victoriaville	11	16 27
Michael Kirkpatrick, Saint-Jean	7	20 27
Louis Leblanc, Montréal	12	14 26
Marc-Olivier Vachon, Drum.	12	14 26
Gillaume Asselin, Chicoutimi	12	14 26
Jonathan Hazen, Val-d'Or	9	16 25
Marek Hrivik, Moncton	9	16 25
Tomas Filipi, Québec	13	11 24
Félix LeFrançois, Rimouski	11	13 24

**LES SAGUENÉENS**

PJ	B	A	PTS
38-Guillaume Asselin	24	12	14 26
67-Rock Régimbald	24	3	18 21
78-Billy Lacasse	17	8	6 14
19-Alexandre Lavoie	19	6	8 14
24-Nicolas Thérien	24	3	9 12
26-Émrik Guillemette	24	6	4 10
10-Charles Hudon	24	5	5 10
79-Éric Gélinas	19	4	6 10
40-Steve Lebel	24	4	2 6
09-Alexandre Roy	24	1	5 6
55-Dominic Poulin	24	1	4 5
07-Andrew O'Brien	21	0	4 4
13-Gabriel Vermette	24	0	4 4
12-Vincent Blanchette	24	1	2 3
22-Pierre-Karl Marion	3	1	1 2
11-Maxime Lévesque	21	1	1 2
03-Danick Emond	24	0	2 2
47-Jeremy Barriault	8	0	1 1
15-Sébastien Sylvestre	1	0	0 0
22-Mathieu Populus	2	0	0 0
17-Frédéric Mérette	13	0	0 0
08-Matus Matis	22	0	0 0

**GARDIENS**

PJ	G	P	MIN.	BA	BL	MOY.
01-Robin Gusse	9	1	7	513,15	36	0 4,21
37-C. Gibson	16	7	9	952,26	35	2 2,20

**LIGUE NORD-AMÉRICAINE**

PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	PTS
St-G.-de-Beauce	12	10	2	0	0	62	36
Trois-Rivières	14	8	4	2	0	76	58
Saguenay	12	7	4	1	0	56	57
Thetford Mines	13	6	5	1	0	52	52
Sherbrooke	14	5	7	1	1	54	59
Soreil-Tracy	11	5	6	0	0	37	46
Rivière-du-Loup	12	3	8	0	1	35	64

**JEUDI 11 NOVEMBRE**  
Sherbrooke 2 Thetford Mines 3  
Trois-Rivières 3 Rivière-du-Loup 2 (fus.)

**VENDREDI 12 NOVEMBRE**  
Saguenay 6 Trois-Rivières 5  
Soreil-Tracy 2 Sherbrooke 1 (prol.)  
Thetford Mines 1 St-G.-de-Beauce 6

**SAMEDI 13 NOVEMBRE**  
Rivière-du-Loup à Saguenay, 16h00 (Palais)

**DIMANCHE 14 NOVEMBRE**  
St-G.-de-Beauce à Soreil-Tracy, 16h00.

**LES MARQUIS**

PJ	B	A	PTS
72-Francis Charette	11	9	9 18
41-Olivier Proulx	12	5	11 16
14-Mathieu Benoit	12	5	10 15
22-Kevin Asselin	12	8	6 14
71-Michaël Tessier	12	4	9 13
42-Dominic Chiasson	12	4	6 10
11-Éric Lavigne	10	1	7 8
09-Daniel Béland	8	5	2 7
18-François Gagnon	11	2	5 7
23-Marc-André Huot	8	2	4 6
25-Mario Joly	7	1	5 6
27-Jean-Michel Bolduc	11	2	2 4
47-Maxime Bélanger	12	1	3 4
13-Sylvain Messier	1	0	2 2
44-Didier Bochatay	10	0	2 2
32-Curtis Tidball	1	0	0 0
24-Matthew Ménard	3	0	0 0
19-Guillaume Coué	9	0	0 0
64-Cédric Verreault	10	0	0 0
29-Dannick Lessard	10	0	0 0
20-Luis Tremblay	10	0	0 0

**GARDIENS**

PJ	G	P	MIN.	BA	BL	MOY.
30-M. Gougeon	5	1	4	308,24	28	0 5,45
38-S. Charpentier	7	6	1	420,00	28	0 4,00

**COLLÉGIAL AAA**

PJ	G	P	P/F	BP	BC	PTS
Soreil-Tracy	15	10	4	1	60	43
Saint-Laurent	14	9	5	0	76	57
St-Lawrence	10	7	3	0	53	33
Alma	11	6	3	2	47	42
Lafèche	14	7	7	0	73	56
Lionel-Groulx	15	4	9	2	55	77

Déjà auteur d'un standard national

# Turcotte brille sur la scène universitaire

JOHANNE SAINT-PIERRE  
jstpierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le Jonquérois Alain Turcotte n'a pas attendu très longtemps pour se distinguer sur le circuit de natation universitaire du Québec. À sa première année au sein des Inuk de l'UQAC, Turcotte a livré toute une performance le week-end dernier, à Trois-Rivières, en nageant le 50 m libre en 23,57 secondes et ainsi terminer au premier rang. En prime, ce

chrono lui a permis de réussir haut la main le standard universitaire canadien qui est de 23,89 secondes.

Son entraîneur, Nicholas Bussières, n'avait que des éloges à propos de son protégé qui était d'ailleurs en nomination pour le titre d'athlète masculin de la semaine décerné par le Réseau du sport étudiant du Québec (RSEQ).

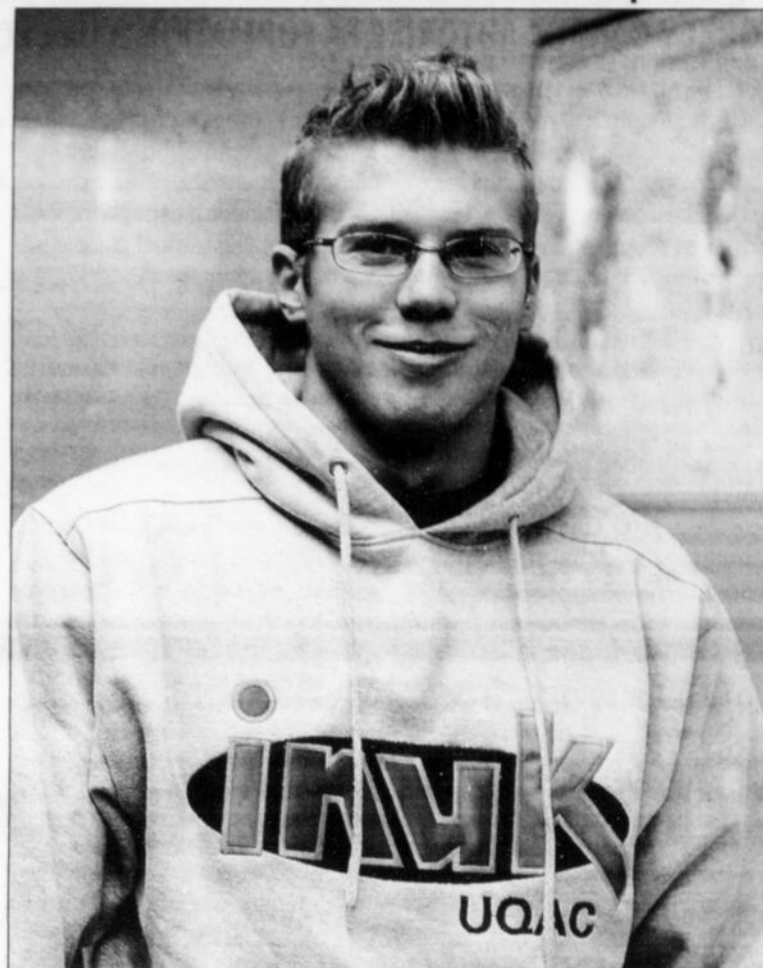
« C'est la première médaille d'or de l'un de nos athlètes en natation universitaire. C'est vraiment une performance

exceptionnelle », souligne l'entraîneur.

Turcotte a devancé des athlètes de gros clubs comme ceux de l'Université Laval et McGill, ce qui n'est pas sans faire un p'tit velours à l'entraîneur Bussières. À son avis, cela prouve que l'UQAC offre la structure requise pour permettre aux athlètes en région de continuer à se développer.

De plus, il affirme qu'une partie du succès revient au programme de musculation concocté par Nicolas Tremblay. « Nous avons un bon programme de musculation. Ça paraît qu'Alain a pris un gain de force », dit l'entraîneur des Inuk en natation.

Mentionnons qu'Alain Turcotte est étudiant en kinésiologie. En plus des Inuk de l'UQAC, Alain Turcotte nage au sein du club de natation de Jonquière pour les compétitions civiles. □



Le Jonquérois Alain Turcotte, des Inuk de l'UQAC, s'est distingué à maints égards, en fin de semaine dernière, en réalisant un chrono de 23,57 secondes au 50 m libre. Du même coup, il a réussi son standard universitaire canadien.

(Photo Rocket Lavoie)

Gala Sports Québec

## La région compte sept candidats

SERGE ÉMOND  
semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Sept candidatures du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont été déposées en prévision du 38<sup>e</sup> Gala Sports Québec qui se déroulera au centre sportif intérieur Le Taz, à Montréal, le 22 décembre.

Au total, SPORTSQUÉBEC a reçu 233 candidatures pour son gala annuel. Le 30 novembre, l'organisme provincial publiera une liste de 51 finalistes. Dans chaque catégorie, le vainqueur mettra la main sur un Maurice.

Le Championnat du monde de natation en eau libre FINA 2010, présenté à Roberval en juillet, est candidat dans la division « événement international ». Les noms de Kristina

Laforge, d'Alma, et de Laurie Marceau, de Dolbeau-Mistassini, apparaissent dans la catégorie « athlète féminine niveau canadien ». La première évolue sur la scène du vélo de montagne et la seconde se distingue en patinage de vitesse courte piste.

Le curleur Serge Reid est en nomination pour les prix « athlète masculin en sport collectif » et « athlète masculin niveau canadien ». Tout son quatuor est candidat dans la division « équipe de l'année ». Cette formation a participé au Championnat canadien de curling, en 2010.

Pierre Lavoie complète la liste des candidats régionaux. Son nom est proposé pour le prix Hommage Jacques-Beauchamp. □

Finale du circuit provincial de curling à Alma

## Les favoris gardent le cap



Serge Reid

(Archives)

ALMA (JSTP) — Les quatuors de Serge Reid (Kénogami) et François Gagné (Boucherville-Chicoutimi), respectivement troisième et quatrième favoris, restent invincibles après deux sorties, dans le cadre de la Finale du circuit provincial de curling qui se déroule au club Riverbend d'Alma.

Reid, François Gionest, Simon Collin et Steeve Villeneuve ont vaincu facilement une autre équipe régionale, celle dirigée par Yannick Martel (Kénogami-Alma), 7-0, en matinée. Tard hier soir, le champion provincial en titre affrontait Martin Ferland, de Trois-Rivières, dans l'une des deux finales de la division « A » donnant accès aux épreuves éliminatoires. Ferland avait auparavant vaincu Jean-Sébastien Roy (Gatineau), par la marque de 7-1. Il va sans dire que cet affrontement Reid-Ferland a suscité beaucoup d'intérêt, puisqu'il constituait en quelque sorte la reprise de la dernière finale provinciale, disputée en février dernier à Shawinigan.

Pour sa part, François Gagné, dont l'équipe est complétée de Robert Desjardins, Christian Bouchard et Philippe Ménard, a vaincu Denis Laflamme (Sept-Îles), 7-1, en marquant notamment six points au cinquième bout. Gagné disputait en soirée la deuxième finale de la division « A », en se mesurant à Guy Hemmings (Royal Montréal), tom-

beur de Martin Crête (Etchemin), par la marque de 6-2.

Relégué en division « B », après sa défaite en fin de soirée de jeudi, Georges-Henri Gagnon, d'Alma, a vaincu Michel Briand (Longue-Pointe), 7-4, avant de s'incliner devant Martin Crête, 7-4. Finalement, Yannick Martel (Kénogami-Riverbend) a conclu sa journée de travail en s'inclinant 7-6 face à Daniel Bédard (Lacolle), en prolongation. Avec deux revers chacun, Gagnon et Martel n'ont maintenant plus droit à l'erreur dans le cadre de ce tournoi disputé selon la formule triple élimination.

D'autre part, en senior masculin, trois équipes de la région sont au rendez-vous. Carol Bellemare (Riverbend) a vaincu Ghislain Thivierge (Riverbend-Chicoutimi), 6-5, tandis que Jacques Taillon (Saint-Félicien) s'est incliné 8-2 devant Richard Faguy, de l'Outaouais.

En division féminine, la formation almatoise dirigée par Maude Martel a fait une entrée remarquée en surprenant la deuxième favorite de la compétition, Marie-Christine Cantin (Etchemin), en l'emportant 8-5. Nathalie Gagnon (Riverbend-Kénogami) a quant à elle disposé de Johanne Perron (Saint-Félicien), 9-3, pendant que Julie Hamel (Chicoutimi-Riverbend) a triomphé 7-3 aux dépens d'Hélène Pelchat (Valleyfield). Le tournoi se poursuit ce matin, à compter de 8h. □

### GRAND DÉFI 1000 KM

(JSTP) — L'engouement pour le 1000 km du Grand défi Pierre Lavoie ne se dément pas. Presque toutes les équipes de l'an dernier ont profité de la préinscription pour assurer leur place au sein du peloton 2011. Si bien que seulement sept places auraient été encore disponibles si les organisateurs n'avaient pas réagi. « Nous ne nous attendions pas à autant de fidélité! », d'avouer Pierre Lavoie. Les responsables ont haussé le total des places disponibles à 20 en raison du nombre d'équipes intéressées à vivre l'aventure. D'ici au 22 novembre, les équipes

intéressées doivent remplir une demande d'inscription en ligne au coût de 100 \$ (reçu aux fins d'impôt en retour) sur le site « www.legdpl.com ». Le 24 novembre, un tirage au sort effectué en direct sur le web, à midi, déterminera les 20 heureuses élues.

### PATINAGE ARTISTIQUE

(RT) — Élisabeth Bergeron, 6 ans, des Fines lames de Chicoutimi a remporté hier sa première vraie médaille en carrière. Elle a mis la main sur une médaille d'argent lors de la Coupe Énergie de patinage artistique disputée à Shawinigan. Mélissa Bilodeau, qui se développe

de plus en plus, vient de vivre une belle expérience avec une 7<sup>e</sup> place tandis que Cynthia Tremblay a raté de peu le podium avec une quatrième position. Roxanne Bourque les accompagnait et elle s'est dite très fière de ses jeunes protégées.

### BASKETBALL

(JSTP) — Dans la Ligue de basketball juvénile masculin AA, le Noir & Or de l'Odyssée Dominique-Racine a vaincu la formation de l'École secondaire des Grandes Marées de La Baie par le pointage de 66-22. William Pilote (16 points) et Alain Santo (11 points) ont dirigé l'offensive du Noir & Or.

## HOCKEY CANADA AUTORISE LA FORMATION D'UNE ÉQUIPE QUÉBEC

MONTREAL (PC) — Les souverainistes du Québec y verront l'avènement d'un vieux rêve : la création d'une équipe de hockey distincte.

Le Québec a obtenu le feu vert pour former sa propre équipe de hockey en prévision d'un tournoi international, auquel prendront part au moins trois équipes nationales.

Hockey Canada a autorisé la formation d'Équipe Québec pour affronter la France, l'Italie et la Suisse lors de la Coupe Québec, en août prochain, dans la capitale provinciale.

Le plan prévoit l'insertion de certains joueurs de la LNH au sein d'Équipe Québec — une décision

que les séparatistes québécois ont, au fil des années et de nouveau vendredi, décrite comme étant l'accomplissement d'un rêve.

Un organisateur a cependant indiqué que l'établissement d'une équipe de hockey distincte au Québec n'était pas la première étape vers l'indépendance de la province.

« Nous ne faisons pas de politique, nous sommes impliqués dans le sport », a déclaré le directeur général de Hockey Québec Sylvain Lalonde.

Il a ajouté que l'équipe tentera de recruter des joueurs de la LNH d'abord, puis des joueurs des autres

ligues d'Amérique du Nord et d'Europe — tant qu'ils sont originaires du Québec.

« Nous voulons former la meilleure équipe du Québec afin de nous représenter à ce premier tournoi à Québec », a-t-il expliqué.

Lalonde a ajouté qu'aucune équipe, ni aucun joueur n'avaient confirmé sa présence jusqu'ici. Mais il espère obtenir des réponses positives des joueurs de la LNH pour le mois d'août, parce que cette compétition n'est disputée que quelques semaines avant l'ouverture des camps d'entraînement des formations du circuit Bettman.

## L'AGENT DE SATAN NIE SON ARRIVÉE À MONTRÉAL

BROSSARD (PC) — Miroslav Satan à Montréal ? C'est fort peu probable. La rumeur de la conclusion d'une entente imminente a circulé pendant quelques heures en ville, vendredi, mais le conseiller du Slovaque a tôt fait de l'étouffer. « J'ai dit plus tôt dans la journée que les pourparlers entourant Satan étaient rendus à une étape critique, mais je n'ai pas mentionné le nom d'aucune équipe », a indiqué Walsh, dans un courriel acheminé à La Presse Canadienne.

« D'où la rumeur selon laquelle le Canadien était dans le portrait

tire-t-elle son origine ? Je n'en ai pas la moindre idée », a-t-il ajouté. « Je n'émettrai aucun commentaire au sujet de l'intérêt ou non d'une équipe en particulier. »

La rumeur a été lancée par une station de radio montréalaise. Peu de temps après, RDS révélait via Twitter que le Tricolore n'était pas intéressé aux services du vétéran attaquant.

Cette précision faite, il reste que le directeur général du Canadien, Pierre Gauthier, a peut-être amorcé des recherches dans l'espoir de trouver du renfort. Il a déposé environ 1 million \$ US de la masse salariale de l'équipe.

## Vote pour le match des Étoiles

## Price oublié par la Ligue nationale

MARC-ANTOINE GODIN

La Presse

MONTREAL — Mauvaise nouvelle pour ceux qui voudraient célébrer l'excellent début de saison de Carey Price : son nom n'apparaît pas sur les bulletins de vote en vue du match des Étoiles.

Des gardiens ayant joué moins que lui l'an dernier, comme Nikolai Khabibulin, et plusieurs autres qui n'ont pas un début de saison comparable au sein y figurent pourtant.

Mais ce n'est pas la seule étrangeté qu'on y retrouve. Le gardien Jimmy Howard, des Red Wings de Detroit, n'y est pas non plus. Pas plus que l'attaquant Tomas Plekanec.

Mais autant le Carey Price d'il y a deux ans crânait à l'idée d'être le gardien partant au match des Étoiles, autant la version « Price.2010 » ne garde l'oeil que sur un seul objectif, soit le succès de l'équipe.

« Il n'y a pas que moi, c'est toute l'équipe qui est dans "la zone" en ce moment, a-t-il réitéré jeudi. Et quand notre avantage numérique fonctionne comme il a fonctionné hier à Boston, on devient assez difficiles à battre. »

« On joue du hockey similaire à celui des dernières séries éliminatoires, a ajouté Price. Le match de jeudi en est un parfait exemple. On a bien joué défensivement, et même si l'on a accordé des lancers aux Bruins, on ne leur a pas permis de générer grand-chose. »

## Compact à défaut d'être spectaculaire

Au lendemain du premier match préparatoire du camp d'entraînement, Price avait demandé au public de « respirer par le nez » après qu'ils l'eurent chahuté pour les quatre buts qu'il avait accordés sur huit lancers.

Une sortie très médiatisée qui, un peu de moins de deux mois



Carey Price connaît un excellent début de saison, mais son nom n'apparaît pas sur les bulletins de vote en prévision du match des Étoiles de la Ligue nationale de hockey.

(Photo PC)

plus tard, illustre combien la situation a changé. Car Price joue peut-être son meilleur hockey depuis son arrivée dans la LNH.

« Ce n'était qu'un match, le tout premier des parties préparatoires », s'est souvenu le gardien de 23 ans à propos de son difficile retour au bureau.

« Je n'avais pas joué de match en presque cinq mois. Il n'y avait pas matière à peser sur le gros bouton rouge. C'était très tôt dans la saison. Cela dit, nous sommes encore très tôt dans la saison. Il y a plusieurs trucs qu'il reste à travailler. »

Price se dit quand même heureux des progrès techniques

qu'il a effectués depuis le début du calendrier.

« La clé jusqu'ici a été de me mettre en position plus rapidement pour affronter les tirs, a-t-il expliqué. Il y a des moments où l'équipe adverse va tenter de me déplacer à gauche et à droite, mais même dans mes déplacements, je

peux éliminer la majorité des ouvertures et forcer le tireur à effectuer un bon lancer. »

« C'est souvent quand un gardien ne fait pas d'arrêts spectaculaires et dignes des bulletins de fin de soirée qu'il est à son mieux. Si tu n'as pas à plonger d'un bord à l'autre de ton filet pour effectuer l'arrêt, c'est que ta technique est à point. »

## Comme des lions en cage

Price sera de retour devant le filet, samedi, pour la 15<sup>e</sup> fois déjà cette année. Il affrontera un adversaire qui a l'habitude de donner du fil à retordre au Canadien, soit les Hurricanes de la Caroline.

Ceux-ci se remettent à peine d'un cuisant revers de 8-1 subi à domicile aux mains des Flyers de Philadelphie.

« Il faut s'attendre à ce qu'ils soient des lions en cage, anticipe Price. La réaction intrinsèque après une défaite de la sorte est d'être furieux. Il faut donc s'attendre à toute une opposition, surtout venant d'une équipe qui connaît autant de succès contre nous. »

Le Tricolore n'a jamais connu de saison gagnante face aux Hurricanes depuis le lock-out, affichant un piètre dossier de 7-12-1. Mais les éditions du Canadien de 2002 et de 2004 sont là pour témoigner que ces ennus ne datent pas du conflit de travail.

Ce qui est toutefois étonnant à propos des Canes, c'est que deux jours avant de se faire servir une raclée, ils avaient eux-mêmes savonné les Oilers d'Edmonton 7-1.

« Dans la nouvelle LNH, lorsqu'une équipe ne se présente pas, elle peut toujours se faire rincer, a rappelé Price. C'est assez particulier de voir une même équipe vivre les deux extrêmes la même semaine, mais ça démontre la parité de la ligue. » □

Peu inquiet de sa production offensive

# Gomez achète la paix avec son but

MARC-ANTOINE GODIN

La Presse

MONTREAL — Le but de Scott Gomez, jeudi soir à Boston, était non seulement le but d'assurance dans la victoire

face aux Bruins. Mais ça se voulait aussi une assurance contre la grogne des partisans déçus de son début de saison.

On l'a senti lors du match de mardi soir, au Centre Bell, face aux Canucks de Vancouver : il

y a avait un vent d'impatience dans la foule chaque fois que l'un de ses jeux avortait.

« Une léthargie est une léthargie, peu importe que tu la vives au Yankee Stadium ou au Stade olympique », a rappelé Gomez, qui a peut-être mis le couvercle sur son premier passage à vide dans l'uniforme du Canadien.

« Montréal est un formidable endroit où jouer et je suis sincère quand je dis que c'est un honneur de jouer ici. »

« Les buts vont venir, on va faire notre part, mais tout ce qui importe c'est de remporter des matchs. Et c'est particulièrement vrai ici, où la victoire rend les gens si fiers et où ils y accordent autant d'attention. »

Le rapide joueur de centre assure que rien n'a changé pour lui au milieu de ces moments difficiles. Ni sa routine, ni l'attention dont il faisait l'objet.

« Je garde le pouls de la ville grâce à mes voisins, a-t-il dit. Et eux, en retour, s'assurent de me réveiller tôt tous les matins! »

« Mon travail est avant tout de veiller à ce que mes ailiers marquent, a-t-il ajouté avec plus de sérieux. Or, Andrei (Kostitsyn) a eu plusieurs belles chances et Max (Lapierre) nous complète bien. Ce n'est qu'un match, mais parfois c'est tout ce que ça prend. »

## Un message subtil de l'entraîneur

À l'exception de Carey Price et peut-être de Josh Gorges, Gomez était le seul joueur de premier plan du Canadien parmi la douzaine de patineurs sur la glace, vendredi. Jacques Martin lui a demandé de participer à l'entraînement facultatif alors que plusieurs coéquipiers de renom étaient restés au gymnase.

Selon l'entraîneur, des vétérans comme Gomez et Brian Gionta sont conscients de leur importance au sein de l'organisation et leur fierté les stimule à produire.

« Sauf qu'après un certain temps, ils se sentent davantage sous pression, a noté Martin. C'est donc important pour eux de garder les choses simples. »

« Le but de Gomez à Boston n'était pas le fruit du hasard. Il a fait une passe à Andrei qui se dirigeait vers le filet, et ça a créé une première chance. Et si Gomez a ensuite marqué, c'est parce qu'il était dans la circulation. Il est allé devant le filet au lieu d'aller vers l'extérieur. »

« Souvent il y a des raisons pour lesquelles un joueur ne marque pas. »

## La défense d'abord

On a fait grand état de la production timide des Gomez,

Comprenons-nous bien. L'acquisition de Michaël Bournival en soi justifiera probablement la transaction à elle seule. En effet, au lieu de sacrifier un robuste défenseur de 26 ans pour un choix au repêchage imprévisible, l'état major a mis la main sur un jeune prometteur, québécois de surcroît, dont l'attitude et l'engagement lui ont déjà valu des éloges venant de toutes parts.

La marge de manoeuvre vient du fait qu'en larguant le contrat de Ryan O'Byrne, le CH libère plus de 900 000 \$ sur sa masse salariale. En ajoutant le passage de Dustin Boyd par le ballottage qui permet aux décideurs d'entretenir la possibilité de le céder aux mineures pour le prochain mois, on se retrouve avec plus de 1,5 M\$ de jeu applicable sur le plafond. En prenant en considération que chaque dollar sous le plafond dans la première moitié du calendrier donne droit à un dollar au-dessus du plafond dans la seconde moitié, M. Gauthier peut désormais songer à améliorer son équipe un tantinet s'il le juge nécessaire. Voilà où cet échange prend tout son sens.

Après tout, même s'il est encore tôt dans la saison et que le manitou lui-même a mentionné que certains jeunes à Hamilton méritaient une chance, la direction du bleu-blanc-rouge nous a démontré que si le signal venant de la patinoire était clair, elle prendrait les mesures appropriées pour nous permettre de rêver... un peu.

## ENVOYEZ VOTRE QUESTION

Une question sur le hockey vous trotte dans la tête? Soumettez-la par courriel à notre chroniqueur au: [marcdenis@lequotidien.com](mailto:marcdenis@lequotidien.com)



Scott Gomez a finalement trouvé le fond du filet, jeudi soir, à Boston.

(Archives La Presse)

## CHRONIQUE

Marc Denis

[marcdenis@lequotidien.com](mailto:marcdenis@lequotidien.com)

## Une grosse semaine

Les Canadiens viennent de connaître tout un début de semaine. Ils ont tout d'abord disposé de l'équipe de l'heure dans l'Association de l'Ouest, les Canucks de Vancouver, et ce, de façon convaincante. Ils ont joué défensivement de façon très hermétique en ne donnant aucun espace de manoeuvre au duo le plus explosif de la Ligue nationale de hockey, les frères Sedin. De plus, ils ont fait fi de celui que plusieurs considèrent comme le meilleur gardien, en convergant de façon agressive vers son filet. Les défenseurs se sont finalement dégênés et ont marqué deux buts pour la première fois de la saison et, c'est tout ce que Carey Price, en pleine possession de ses moyens, avait besoin pour récolter son deuxième blanchissage de la saison. Résultat: victoire 2-0.

Puis, jeudi soir, le Tricolore s'est présenté en terre hostile face à un rival de longue date et qui possède quelques pouces et quelques livres de plus. Les Bruins venaient, 24 heures auparavant, de marquer cinq buts sans riposte en troisième période pour revenir de l'arrière face aux Penguins afin de se sauver avec une victoire étincelante de 7-4 à l'étranger. Ne souffrant d'aucun complexe, la troupe de Jacques Martin a disputé un bon match dominant les unités spéciales et exerçant une pression suffisante pour contrôler des adversaires à bout de ressources. Résultat: sixième victoire sur la route contre seulement deux revers depuis le début de la campagne.

La Sainte Flanelle commence à montrer des signes plus qu'encourageants. Des signes de gagnants. Un de ceux qui semblent avoir saisi ces signes, c'est le directeur général Pierre Gauthier. La transaction effectuée jeudi avec le Colorado lui donne une petite marge de manoeuvre.

## Le succès passe par la santé

BROSSARD (PC) — Jacques Martin touche sûrement du bois parce que le Tricolore profite pleinement de son statut d'équipe en parfaite santé afin d'engranger des points au classement par le temps qui court.

« Nous nous estimons choyés parce que nous sommes épargnés par les blessures », a déclaré l'entraîneur, vendredi. En séries, nous avons dû composer avec plusieurs blessures. Dans le moment, notre brigade en défense est en santé. Et, à l'exception de P.K. Subban, nous misons sur des défenseurs aguerris. Il y a Jaroslav Spáček avec Roman Hamrlík dans un duo; Andrei Markov avec Josh Gorges, qu'on ne peut plus considérer comme un jeune joueur; et Hal Gill avec le jeune Subban. »

Martin venait de se dire satisfait de la performance de ses troupiers, tout en précisant qu'il y a des aspects qu'ils pouvaient améliorer. Il trouve, entre autres, qu'ils permettent encore trop de surnombres. □

Gionta et Cammalleri depuis le début de la saison. Mais l'équipe ne peut que se réjouir de revendiquer une aussi belle fiche sans que ses principaux attaquants ne fonctionnent à plein régime.

« On ne marque peut-être pas autant de buts qu'on le voudrait, mais ça ne veut pas dire que l'on ne joue pas selon nos capacités, a rétorqué Josh Gorges à ce sujet. »

« Notre philosophie est censée être 'la défense d'abord'. C'est ce qui fait en sorte que l'on gagne des matchs. Et si l'on gagne, que ces gars-là n'aient pas marqué importe peu. »

Même si Gomez, Gionta et Cammalleri n'affichent que deux buts chacun à forces égales, Benoit Pouliot et Jeff Halpern, entre autres, ont pris le relais avec quatre chacun.

Le rendement de l'équipe à égalité numérique est d'ailleurs l'une des choses qui plaisent à Jacques Martin jusqu'ici.

« Depuis le début de la saison, l'aspect qui me chicotait le plus était notre avantage numérique, qui semble s'être retrouvé depuis deux matchs. »

« Mais à cinq contre cinq, peu importe qui marque, on a quand même eu de bons résultats. On se retrouve avec trois trios qui présentent une production semblable. » o

Charpentier effectue 43 arrêts

# Autre gain à l'arraché des Marquis

JOHANNE SAINT-PIERRE  
jst pierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Les Marquis de Saguenay ont eu chaud en fin de troisième, hier, au Colisée de Trois-Rivières, mais leur gardien Sébastien Charpentier a résisté à une poussée du Caron et Guay pour permettre aux siens de l'emporter 6-5, signant ainsi une deuxième victoire d'affilée aux dépens des Trifluviens dans le circuit de la Ligue nord-américaine de hockey.

Charpentier a amplement mérité la troisième étoile du match, lui qui a repoussé 43 des 48 tirs décochés contre lui. Son vis-à-vis, Julien Ellis, a vu beaucoup moins de caoutchouc, les Marquis ne totalisant que 29 lancers contre lui.

L'entraîneur Serge Forcier s'est dit satisfait de ses protégés, qui « ont joué une "game" de route ». Reconnaisant que ses hommes n'ont pas commencé le match en même temps que leurs hôtes, il estime toutefois que les hommes forts se sont acquittés de leur tâche et que leurs combats ont permis de changer le rythme.

Quant au peu de tirs au but des Marquis, Forcier l'explique par le fait qu'en troisième période, forts d'une avance de 6-3, ses troupes ont délaissé l'attaque pour plutôt veiller à fermer le jeu.

## Lent départ

Les Trifluviens ont affiché leurs couleurs dès les premières minutes de jeu en marquant deux fois sans réplique (Danick Bouchard et Alexandre Jacques), alors qu'il n'y avait même pas cinq minu-



Kevin Asselin (22) et Olivier Proulx (41) célèbrent le but marqué par Mario Joly en deuxième période. Le gardien Julien Ellis et le défenseur Maxime Desruisseaux n'ont pu que constater les dégâts sur cette séquence. Pour la seconde fois en une semaine, les Marquis de Saguenay ont eu raison du Caron et Guay, hier soir, à Trois-Rivières.

(Photo Le Nouvelliste, Andréanne Lemire)

tes d'écoulées au tableau indicateur. Heureusement, le réveil des troupes de Serge Forcier n'a pas trop tardé et lorsqu'ils ont retraité au vestiaire, les Jonquiérois avaient pris les devants 3-2. Profitant d'un jeu de puissance, le défenseur Jean-Michel Bolduc a déjoué le cerbère Julien Ellis pour réduire l'écart à 2-1. Puis, Daniel Béland et Francis Charet-

te ont rendu la politesse à leurs hôtes en faisant mouche dans les cinq dernières minutes de jeu. En deuxième, le Caron & Guay a multiplié les tirs contre Charpentier (18 contre 8). Le cerbère des Jonquiérois n'a cédé qu'à une reprise, devant Nicolas Marcotte qui a réussi à marquer en désavantage numérique. Par contre, le robuste défenseur Mario Joly

a inscrit son premier but cette saison pour redonner une avance d'un but aux siens.

En troisième, Kevin Asselin et Michaël Tessier (première étoile) ont frappé à la vitesse de l'éclair, chacun déjouant Ellis en 30 secondes en plus de récolter chacun une passe, et ainsi conforter l'avance des Marquis à 6-3.

Fidèle à son habitude, le

Caron & Guay n'a pas baissé les bras et même à court d'un homme, Dannick Bouchard a lui aussi réussi à tromper la vigilance du cerbère jonquiérois pour relancer les siens.

Les Marquis se sont à nouveau compliqué la vie lorsqu'avec deux minutes à faire, Louis Mandeville a augmenté la pression en réduisant l'écart à un seul but.

Enlevant leur gardien au profit d'un 6<sup>e</sup> joueur, en l'occurrence Danick Bouchard, le Caron & Guay a menacé en vain les Marquis.

Côté combats, rien de mémorable. Tommy Bolduc a d'abord tenté le coup contre Cédric Verreault suivi d'un court duel entre Dannick Lessard et Thierry Douville. En troisième, les mêmes joueurs ont jeté les gants, mais en échangeant leur partenaire de boxe, mais encore là, rien pour écrire à sa mère.

## EN BREF

Pour le match de cet après-midi, à 16h, au Palais des sports, les jeunes joueurs et joueuses qui évoluent dans une équipe du hockey mineur au Saguenay-Lac-Saint-Jean seront admis gratuitement s'ils se présentent vêtus de leur chandail d'équipe sur le dos. L'organisation des Marquis espère que la relève du hockey verra en grand nombre.

L'imposant Curtis Tidball et Mathew Ménard n'étaient pas en uniforme. Les défenseurs Luis Tremblay et Sylvain Messier ont effectué un retour au jeu. □

## Grosse victoire sur les Commandeurs

# La seconde période suffit aux Élites

ROGER TREMBLAY  
buddy@lequotidien.com

LÉVIS - Tirer de l'arrière par deux buts passe toujours, mais se relever comme viennent de le faire les Élites de Jonquière pourrait bien faire partie des annales de l'équipe. Au fait, les hommes de Claude Bouchard ont non seulement comblé un retard de deux buts en première période, mais ils ont ajouté l'insulte à l'injure en enfilant six buts en vingt minutes dans la deuxième période pour vaincre les Commandeurs de Lévis par la marque de 8-5, hier, à Lévis.

Jonathan Béland, un nouveau venu, a sonné la charge avec un doublé tandis que Michaël Gagnon, Simon Tremblay, Samuel Landry et Anthony Nellis complétaient cette productive période. Simon Tremblay et Samuel Landry avaient, en pre-

mière, enfilé les buts des Élites. Ce dernier a fait mal aux locaux avec son premier but réussi avec sept secondes à faire dans la période.

Claude Bouchard n'en revenait pas du travail des siens.

« J'ai bien aimé l'attitude des joueurs qui, malgré le fait que nous tirions de l'arrière 2-0 et ensuite 3-2, n'ont jamais cessé de travailler pour autant. Ils sont demeurés positifs à tous les points de vue. Notre but en fin de première période et celui en début de deuxième ont fait la différence. On a été dans le « beat » toute la soirée et même si on a donné cinq buts, nos défenseurs ont bien travaillé. Les Commandeurs ont obtenu une dizaine de chances de marquer, mais on a travaillé plus fort qu'eux. On a constamment mis de la pression sur le porteur du disque. Au début, on a eu un peu de mise-

re parce que nos pieds ne bougeaient pas, mais tout s'est replacé en fin de première. On a aussi créé beaucoup de revirements en raison de notre ardeur au travail », jure Claude Bouchard.

Bouchard, visiblement très heureux de ce gain à la suite de la défaite de dimanche qui passait encore de travers, a parlé de discipline et de consignes.

« On s'est bien entraîné cette semaine et les gars ont appliqué ce que nous leur avons montré. Ce n'est pas rien, on a trouvé le moyen de battre les Commandeurs qui étaient sur une bonne séquence en plus. Ce qui est intéressant, c'est que nous sommes revenus sur le sentier de la victoire après notre revers de la semaine dernière. Je suis aussi satisfait du travail de Jonathan Béland qui récolte quatre points, dont deux buts, dans cette rencontre. On a bien fait de le récla-

mer quelques jours avant la date limite. Depuis son arrivée, il avait récolté dix points en quatre parties. Il a un bon lancer, possède de bonnes mains et il s'est rapidement adapté à notre système de jeu. Pour nous, sa venue constitue un véritable bonus », raconte Bouchard.

Simon Tremblay en est un autre qui s'est amusé comme un petit fou hier. En plus de ses deux buts, il s'est fait complice sur trois autres buts de son équipe. Claude Bouchard a utilisé ses deux gardiens dans cette partie. Simon Lemieux a travaillé trente minutes tout comme son coéquipier Alexandre Dubois. Le duo a reçu 24 tirs tandis que les deux cerbères des Commandeurs ont fait face à 34 tirs. Les Élites ont marqué deux fois en avantage numérique en six tentatives tandis que Lévis en marquait trois en neuf essais. □

Revers crève-cœur à Rimouski

# Lefrançois fait mal aux Sags

ROGER TREMBLAY  
buddy@lequotidien.com

RIMOUSKI - Moins de quatre minutes de trop! Félix Lefrançois a semé le désarroi dans le camp des Saguenéens de Chicoutimi quand il a enfilé le but vainqueur à 16m29s de la troisième période, procurant ainsi un gain de 5-4 à l'Océanic, hier soir, à Rimouski. Une défaite qui empêche les hommes de Richard Martel de prendre l'exclusivité du quatrième rang dans leur division, se trouvant maintenant à trois points de la troupe de Clément Jodoin.

Guillaume Asselin avec son douzième de la saison, Billy Lacasse, Charles Hudon et Éric Gélinas furent les marqueurs des visiteurs qui ont obtenu pas moins de 31 lancers en direction du gardien adverse Carl Hozjan. Robin Gusse, pour sa part, a reçu 27 tirs lors de cette rencontre. Alex Belzile, Patrick Delisle, Ryan Kavanagh et Alex Mallet furent les autres compteurs des locaux.

À l'issue de ce revers, Richard Martel, peu loquace, racontait en bref l'allure de la rencontre.

« Il y a eu 14 chances de marquer d'un côté, treize de l'autre. Donc ce fut un match égal. Leur cinquième but a fait mal. Maxime Lévesque a été incapable de sortir la rondelle de la zone et l'Océanic en a profité. On a quand même marqué quatre buts sur la route, ce qui est quand même bon. Robin Gusse n'est pas à blâmer pour cette défaite », confiait Martel tout en se demandant pourquoi cette question lui était posée.

De leur côté, les joueurs acceptaient de livrer leurs commentaires à la suite de cette

défaite qui fait mal. Le long-ligne défenseur Éric Gélinas, auteur d'un but dans cette rencontre, parle lui aussi des chances ratées.

« On a rivalisé avec eux tout le temps et nos chances de compter étaient aussi nombreuses que les leurs. C'était vraiment égal des deux côtés. Leur cinquième but a fait mal et la différence se situe à ce moment-là. On a vraiment eu de belles chances de compter et même quand ils ont marqué leur cinquième but, nous sommes restés dans le match. On aurait pu égaliser la marque quand on a enlevé notre gardien, mais la rondelle n'a pas voulu rentrer. Ce fut un match très physique, intense parce que l'enjeu était quand même important pour les deux clubs. Personnellement, je suis content de mon travail, j'ai joué plus physiquement, j'ai marqué un but, mais il faudra sortir la rondelle plus rapidement ou encore de meilleure façon. C'est vraiment un point à améliorer au cours des prochaines semaines. Défensivement, c'est important de bien sortir la rondelle de notre territoire », rappelle Gélinas.

Alexandre Lavoie, qui vit une léthargie depuis quelques semaines, a bien hâte de trouver le fond du filet.

« Ce fut un match intense et il y a eu beaucoup de buts. C'est plate de perdre de cette façon, avec si peu de temps à faire dans le match. On a bien travaillé durant tout le match et on a réussi à marquer quatre buts. On est capable d'en compter et je peux vous dire qu'il y a de bonnes mains dans ce club. Il suffit juste de démontrer notre talent. Depuis le début de la saison, on ne marque pas beaucoup, mais je sens que les choses vont débloquer prochainement. L'esprit est là, la détermination aussi. J'ai bien hâte de mettre fin à ma léthargie, mais je suis quand même satisfait de mon match », jure Alexandre Lavoie.



Jarrad Struthers s'est approché du filet des Saguenéens, en première période. Sa présence près du gardien Robin Gusse a rapidement attiré l'attention du défenseur Andrew O'Brien (7) et de l'attaquant Alexandre Lavoie (19).

(Photo Rémi Sénéchal)

Jodoin satisfait

L'entraîneur-chef de l'Océanic, Clément Jodoin, était fier de ses hommes. « Dès le début du match, on était prêt. On a travaillé du début à la fin. Mais

on a manqué d'opportunisme. On a eu combien de poteaux, trois ou quatre, et d'excellentes chances de compter, donc le pointage aurait pu être différent. À la fin, Carl Hozjan a fait deux arrêts-clés. C'est plus intéressant à la fin quand tu vas chercher le match. Contre des équipes de notre division, il est important d'aller chercher des matchs. Nos unités spéciales ont bien fonctionné.

Je lève aussi mon chapeau aux Saguenéens qui ont une équipe compétitive. »

L'auteur du but victorieux, le capitaine Félix Lefrançois, avait la victoire modeste. « C'était un match serré, pas facile qui a tourné pour nous autres. On veut toujours notre meilleure performance à la maison. Les amateurs ont eu un bon spectacle », conclut l'ancien des Élite de Jonquière. □

## Sommaire

### SAGUENÉENS 4 RIMOUSKI 5

#### Première période

1. Rimouski, Belzile (11) ..... 1:23  
(Lefrançois, Delisle-Houde)

2. Chicoutimi, Asselin (12) ..... 6:09

3. Rimouski, Delisle-Houde (6) ..... 10:03 (an)  
(Belzile, Fournier)

**Pénalités** - Fournier Rim 3:33, Lévesque Rim 7:14, Gélinas Chi 9:04, Emond Chi 14:01, O'Brien Rim 18:38.

#### Deuxième période

4. Rimouski, Kavanagh (5) ..... 3:50 (an)  
(Fournier, Lefrançois)

5. Chicoutimi, Lacasse (8) ..... 5:45  
(Lavoie, Vermette)

6. Chicoutimi, Hudon (5) ..... 9:10  
(Lévesque, Therrien)

**Pénalités** - Lavoie Chi 3:28, Roy Chi 17:05.

#### Troisième période

7. Rimouski, Mallet (3) ..... 2:38  
(Boutet)

8. Chicoutimi, Gélinas (4) ..... 14:19  
(Lavoie, Lacasse)

9. Rimouski, Lefrançois (11) ..... 16:29  
(Belzile, Fournier)

**Pénalités** - Belzile Rim 18:47.

#### Tirs au but

Chicoutimi ..... 10 9 12 - 31

Rimouski ..... 7 11 9 - 27

#### Gardiens

Chicoutimi: Robin Gusse ..... (P:1-5-1-1)

Rimouski: Carl Hozjan ..... (G:6-4-0-0)

**Buts et avantages numériques** - Avantages numériques

- Chicoutimi: 0-4 Rimouski: 2-4. **Arbitres** - Nicolas Leduc et Jean-Philippe Sylvain. **Juges de lignes** François Dussureault et Benoit Martineau. **Assistance** - 3408

## ►► POINTES DE PLUME

• Avant le match d'hier, **Guillaume Asselin** et Rock Régimbald dominaient la colonne des meilleurs compteurs chez les Saguenéens avec 25 et 21 points respectivement. Avec sept parties de moins de disputées, Billy Lacasse vient au troisième rang avec ses 12 points, le même nombre qu'Alexandre Lavoie, qui a joué deux parties de plus que Lacasse. Le défenseur Nicolas Therrien a pour sa part une récolte de 11 points, un de mieux qu'Emrik Guillemette et deux de mieux que la jeune recrue Charles Hudon...

• Avec 69 buts alloués, les Bleus détiennent la 9<sup>e</sup> défensive de la ligue, comparativement à la 15<sup>e</sup> attaque avec leurs 55 buts marqués...

• Les Sags tiendront demain un point de presse afin de dévoiler l'identité des joueurs offensif et défensif des mois combinés septembre-octobre. Cette rencontre de presse précédera le match opposant les Saguenéens aux Tigres de Victoriaville. Cette partie permettra de rendre un hommage aux Anciens Combattants et c'est le ministre des Anciens Combattants, ministre d'État (Agriculture) et député de Jonquière-Alma, l'honorable **Jean-Pierre Blackburn**, qui effectuera la mise au jeu protocolaire...

• Mes choix pour le joueur du mois, sans trop de surprises, **Christopher Gibson** (défensif) et Guillaume Asselin (offensif)...

• Réponse à des partisans: **Guy Lafleur** a joué 1127 matchs dans la Ligue nationale, marqué 560 buts et obtenu 793 passes. En série, il a disputé 128 parties, enfilé 58 buts et obtenu 76 passes. Maurice « Rocket » Richard a joué 978 parties, marqué 544 buts et obtenu 421 passes. En séries, le Rocket a joué 133 parties, avec 82 buts et 44 passes. Wayne Gretzky a, quant à lui, joué 1487 parties, incluant l'Association mondiale de hockey, marqué 894 buts et obtenu 1963 passes. En série, la Merveille a disputé 208 matchs, compté 122 buts et récolté 260 passes. Finalement, Mario Lemieux a joué 915 matchs, marqué 690 buts et obtenu 1033 passes. En série, le Magnifique a mis 76 fois la rondelle dans le filet tout en se faisant complice à 96 reprises...

Profitez de nos **FACILITÉS de PAIEMENT** jusqu'à **50 versements**



**SAMSUNG** 46 pouces

Téléviseur ACL, HDTV 46 pouces (494060)

- Définition Full HD 1920x1080P
- Rapport de contraste dynamique 120 000 : 1
- Temps de réponse: 0,001ms • 2 entrées composante
- Technologie Auto Motion 120 Hz • 4 entrées HDMI
- SRS TheaterSound HD & Dolby Digital
- Grands angles de visionnement de 175°

Full HD 1080 HDTV HDMI GRAND ÉCRAN 16:9 120 Hz

**Épargnez 300\$**

**999<sup>95</sup>** OU **27<sup>78</sup>** 36 mois

Courant: 1299,95



Accord D Desjardins

400 watts

**Klipsch** Enceintes acoustiques (508136)

- 2 Enceintes acoustiques à 2 voies de 100 watts RMS/ 400 watts PEAK
- Garantie 5 ans

**Épargnez 150\$**

**849<sup>95</sup>** OU **23<sup>61</sup>** 36 mois

Courant: 999,95

**Épargnez 200\$**

**99<sup>95</sup>** OU **8<sup>33</sup>** 12 mois

Courant: 299,95

**TECH CRAFT**

Meuble audio-vidéo (408329)

- Fini noir antique • Modèle classique et fonctionnel
- Pour téléviseurs à écran plat de 50 po et moins
- Installation non comprise

Limite de 1 par client



**Épargnez 800\$**

**LG** 55 pouces

Téléviseur ACL au DEL, HDTV 55 pouces (493484)

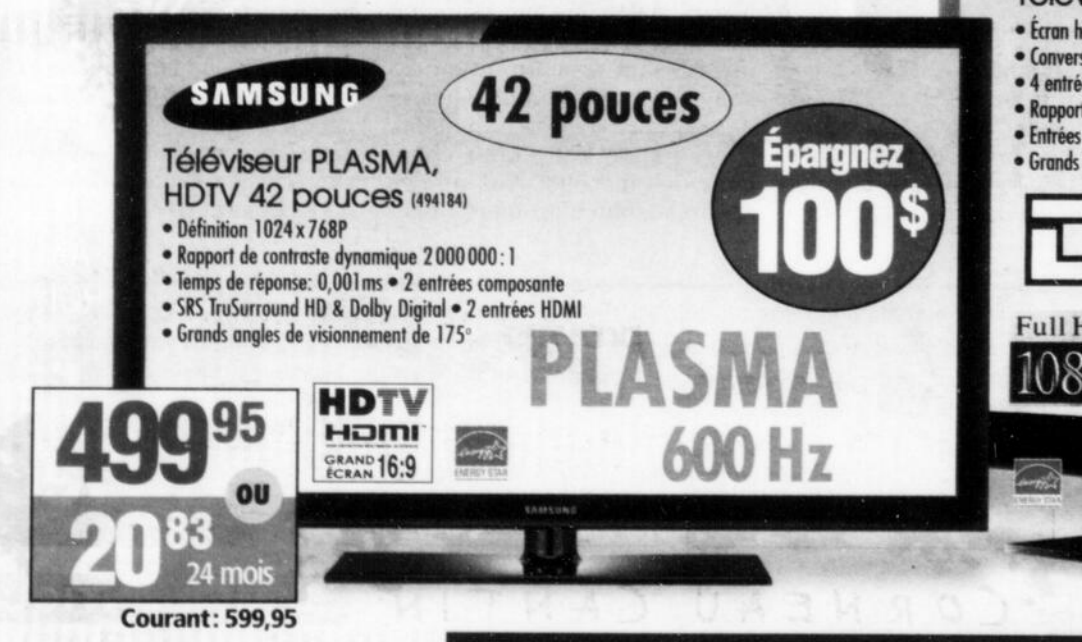
- Écran haute définition Full HD 1920 x 1080P • Format d'écran 16:9
- Conversion de trame TruMotion 120 Hz • Temps de réponse à 2 ms
- 4 entrées HDMI • Décodeurs Dolby numérique
- Rapport de contraste dynamique 3 000 000 : 1
- Entrées vidéo composante • Filtre en peigne dynamique 3D
- Grands angles de visionnement à 178°

DEL

Full HD 1080 HDTV HDMI GRAND ÉCRAN 16:9 120 Hz

**1799<sup>95</sup>** OU **50<sup>00</sup>** 36 mois

Courant: 2599,95



**SAMSUNG** 42 pouces

Téléviseur PLASMA, HDTV 42 pouces (494184)

- Définition 1024 x 768P
- Rapport de contraste dynamique 2 000 000 : 1
- Temps de réponse: 0,001ms • 2 entrées composante
- SRS TruSurround HD & Dolby Digital • 2 entrées HDMI
- Grands angles de visionnement de 175°

PLASMA 600 Hz

HDTV HDMI GRAND ÉCRAN 16:9

**Épargnez 100\$**

**499<sup>95</sup>** OU **20<sup>83</sup>** 24 mois

Courant: 599,95

Des prix emballants!

**TANGUAY** ÉLECTRONIQUE

LIVRAISON à la grandeur du Québec

1990, boul. Talbot CHICOUTIMI 1 800 363-4711 • 418-698-4411

Obtenez jusqu'à 50 versements, 100\$ à 1000\$ - 12 versements, 1000\$ à 2000\$ - 24 versements, 2000\$ à 4000\$ - 36 versements, 4000\$ et plus sur les ensembles cinéma maison incluant un téléviseur - 50 versements. Tous les versements sont sur approbation du service du crédit Accord D Desjardins. Ne payez que les taxes de vente (TPS et TVQ). Si un versement vient en souffrance, un intérêt sera calculé à compter de la date d'échéance du versement au taux annuel de 19,5% et sera chargé mensuellement au compte du client. (Ex.: solde en souffrance de 100\$, l'intérêt pour une période de 30 jours sera de 1,63 \$). Non jumelable à une autre promotion. Photos à titre indicatif. Prix, produits et modalités de paiements sont sujets à changements sans préavis. Livraison à la grandeur du Québec et du Nouveau-Brunswick, cependant certaines régions peuvent être assujetties à des frais. Détails en magasin.